





**KOSOVO** Le président américain, Bill Clinton, a annoncé, mercredi 28 avril, une intensification des frappes de l'OTAN contre la Yougoslavie avec des bombardements

24 heures sur 24. Dans la nuit, six fortes explosions ont été entendues à Belgrade. ● VUK DRASKOVIC a été nommé, mercredi, de son poste de vice-premier ministre fédéral pour avoir

exprimé ces derniers jours « des vues contraires » aux positions du gouvernement. Trois ministres appartenant à son parti ont démissionné. ● LE CHEF DE LA DIPLOMATIE grecque,

Georges Papandréou, explique dans un entretien au Monde que l'on peut être à la fois contre Slobodan Milosevic et son régime et hostile aux bombardements de l'OTAN. Il confirme

que la Grèce ne participera pas à une éventuelle intervention terrestre contre la Yougoslavie mais qu'elle est prête à se joindre à une force de maintien de la paix.

## Les rencontres se multiplient à Moscou pour obtenir un règlement

La crise du Kosovo était au centre des entretiens que le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, et le ministre grec des affaires étrangères, Georges Papandréou, devaient avoir, jeudi, avec les responsables russes. Viktor Tchernomyrdine annonce des propositions « concrètes »

LES RAIDS AÉRIENS contre des cibles en Yougoslavie se sont concentrés, dans la nuit de mercredi 28 au jeudi 29 avril, sur Belgrade et Podgorica, capitales des républiques serbe et monténégrine. Les bombardements vont aller s'intensifiant.

● Le président américain, Bill Clinton, a annoncé, mercredi 28 avril, que les avions alliés bombarderaient désormais 24 heures sur 24, à la faveur d'une amélioration des conditions météorologiques. Le chef de l'exécutif américain a souligné qu'il s'en tenait à la stratégie des bombardements aériens et « aux importantes décisions prises par l'Alliance pour accroître la pression sur Belgrade ». « Nous savons que nous allons maintenant pouvoir faire décoller nos avions sans interruption, les faire voler à plus basse altitude [...] avec de meilleures conditions météorologiques », a-t-il ajouté. Le chef d'état-major des armées françaises, le général Jean-Pierre Kélche, a affirmé jeudi que

l'OTAN « va mettre le couvercle » sur la Yougoslavie et plus particulièrement sur le Kosovo pour que les forces serbes « ne puissent plus bouger ».

● D'après le ministre français de la défense, Alain Richard, « le mode d'emploi choisi est à l'opposé de bombardements massifs, qui en-

traîneraient des pertes massives de civils, et la contrepartie à la violence de la frappe est l'étalement dans le temps ». Il n'est pas question, a-t-il dit, que les forces françaises quittent l'aéroport de Tirana. « On ne quitte pas l'aéroport de Tirana [...] après l'arrivée massive de moyens américains, que nous avons

souhaitée [...]. Tirana est un centre logistique dont tout le monde a besoin, et nous devons tous partager cet espace ».

● L'OTAN a admis le bombardement par erreur, mardi, d'un quartier résidentiel de la ville de Surdulica, au sud de Belgrade - bombardement qui a fait 20 morts d'après la télévision serbe. La bombe d'une tonne larguée par un chasseur F-15, qui visait une caserne, a dévié de sa trajectoire en raison de perturbations atmosphériques, a indiqué le Pentagone.

● Le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, et le chancelier allemand, Gerhard Schröder, ont averti, après des entretiens mercredi à Berlin, qu'un règlement diplomatique serait « long et complexe ». M. Annan s'est ensuite rendu à Moscou, où il doit avoir des entretiens sur le Kosovo avec les dirigeants russes. Viktor Tchernomyrdine, l'envoyé spécial du président russe pour la Yougoslavie, devait lui, se rendre jeudi en Allemagne et

en Italie, puis à Belgrade où, d'après son conseiller, il devrait rencontrer vendredi le leader modéré des Albanais du Kosovo, Ibrahim Rugova.

● Ibrahim Rugova s'est entretenu mercredi à Pristina avec le président serbe, Milan Milutinovic. D'après la télévision serbe, ils ont signé un accord en quatre points sur la nécessité d'un retour à la paix. « Notre principal souci est de trouver une issue à cette situation et nous allons nous efforcer de créer des institutions pour le Kosovo qui respectent toutes les nationalités et tous les citoyens », a annoncé M. Rugova, selon la télévision serbe.

● Vuk Draskovic, le vice-premier ministre yougoslave a été démis de ses fonctions mercredi pour avoir pris des « positions contraires à celles du gouvernement et pour atteinte au prestige » de ce dernier. Dans la foulée, les trois ministres de son parti, le Mouvement serbe du renouveau, ont démissionné. Pour M. Clinton, c'est le

signe que des « différences d'opinion émergent de façon évidente à Belgrade ». C'est l'expression du « mépris » pour la vérité du président yougoslave Slobodan Milosevic, a surenchéri le département d'Etat. L'OTAN y voit une volonté de M. Milosevic de refuser « l'appel de la raison », et le ministre français des affaires étrangères, la preuve de l'existence d'une « opposition à la politique de Milosevic ».

● Des milliers de réfugiés arrivés récemment en Macédoine et surtout en Albanie ont fait état de nouvelles atrocités. Le Haut-Commissariat de l'ONU pour les réfugiés, sans pouvoir les confirmer de sources indépendantes, a jugé utile de rendre leurs témoignages publics, parce qu'ils sont très nombreux et concordants. Les réfugiés disent avoir vu des « piles de cadavres » dans plusieurs localités, notamment Mei et Oriza. Le Pentagone évalue à plus de 4 000 le nombre de Kosovars exécutés par les forces serbes depuis le 24 mars.

### Le général Lebed et Charles Pasqua demandent l'intervention de l'ONU

Dans le cadre d'un échange entre la région de Krasnojarsk et le département des Hauts-de-Seine, le général russe, Alexandre Lebed, et Charles Pasqua se sont rencontrés, mercredi 28 avril à Nanterre. Dans une déclaration commune, ils estiment que « la poursuite des opérations de l'OTAN en Yougoslavie ne laisse apparaître, à ce stade, aucune solution, ni militaire, ni diplomatique, ni politique ».

Satisfait que la France ait « imposé la primauté des Nations unies dans le règlement des conflits en Europe », les deux hommes demandent à leurs gouvernements respectifs d'effectuer « une démarche commune afin d'obtenir que le conseil de sécurité de l'ONU soit enfin saisi du problème du Kosovo ». Au cours de cette journée, ils ont échangé avec l'un des fils de l'ancien président des Etats-Unis, George Bush, qui était de passage en France.

### Bill Clinton annonce des bombardements 24 heures sur 24

WASHINGTON

de notre correspondant

Alors que la Chambre des représentants a connu le premier débat public sur le conflit du Kosovo, mercredi 28 avril, dans une atmosphère confuse et marquée par des préoccupations de politique intérieure, Bill Clinton a annoncé à la presse que l'OTAN bombardera désormais vingt-quatre heures sur vingt-quatre en Yougoslavie. « Nous savons, a-t-il dit, que nous allons pouvoir faire décoller nos avions sans interruption et les faire voler à plus basse altitude pour frapper la machine de répression de la Serbie ».

Les représentants avaient à se prononcer sur plusieurs motions. Ils ont voté à une large majorité contre l'envoi de troupes au Kosovo sans l'accord du Congrès, et repoussé deux propositions contradictoires du républicain Tom Campbell demandant, l'une, de retirer tous les soldats américains de la Yougoslavie et, l'autre, de déclarer la guerre à Belgrade. Une motion démocrate de soutien aux bombardements n'a obtenu qu'une faible majorité de voix. M. Clinton s'était engagé à « consulter pleinement » le Congrès en cas d'intervention de troupes américaines au sol. Mais, a précisé la Maison Blanche, consulter ne signifie pas demander l'autorisation. Il a réclamé au Congrès 6 milliards de dollars supplémentaires pour financer les opérations en cours et l'a mis en garde contre « la tentation de rajouter des crédits annexes, même s'ils sont importants, car cela ralentirait le processus [...] alors que ce texte doit se trouver sur [son] bureau dès maintenant ». Cet avertissement n'a pas empêché le Congrès d'envisager un doublement des crédits.

Comme en témoignage, au Sénat, un projet de résolution du républi-

cain John McCain, qui autoriserait le président à user de tous les moyens nécessaires pour gagner la guerre contre Belgrade, les divisions entre républicains apparaissent béantes. Le même parti critique M. Clinton pour son manque de leadership et sa faiblesse dans le conflit et le fustige pour mener une guerre sans objet. « Nous ne devrions même pas être dans les Balkans, où la sécurité de notre pays n'est pas en jeu », a déclaré le président de la commission des forces armées de la Chambre.

#### RÈGLEMENTS DE COMPTES

Il est possible que M. Clinton oppose son veto au vote de la Chambre. Pour des raisons constitutionnelles et pratiques. Le texte est rédigé en des termes tellement imprécis qu'il pourrait être interprété comme interdisant à des soldats américains, attaqués en territoire albanais par des soldats serbes, de riposter. Les républicains, dont beaucoup n'ont toujours pas oublié qu'ils étaient en guerre contre le président il y a encore deux mois, semblent avoir utilisé ce débat pour régler leurs comptes. Ceux qui avaient instruit son procès en impeachment se sont ainsi succédé à la tribune pour dénoncer sa gestion de la guerre et un manque d'intégrité morale qui le disqualifie pour risquer des vies américaines. Ainsi Tom DeLay a expliqué qu'il s'agissait d'une guerre civile, que le président n'avait aucune stratégie cohérente, que son action était à l'origine du drame humanitaire au Kosovo et qu'il fallait retirer tous les GI's de la région. « Si les Européens ont un problème, ils n'ont qu'à le régler eux-mêmes », a ajouté un de ses collègues.

Patrice de Beer

### L'évolution de la Russie est manifeste, mais lente

MOSCOU reste le centre, jusqu'à la fin de cette semaine, d'une intense activité diplomatique qui reflète à la fois le souhait des Occidentaux d'associer la Russie à un règlement de la crise du Kosovo et l'intérêt que Moscou trouve à cette démarche. Après le secrétaire d'Etat adjoint américain, Strobe Talbot, le ministre grec des affaires étrangères, Georges Papandréou, et son homologue canadien, Lloyd Axworthy, devaient se trouver à Moscou, jeudi 29 avril, en même temps que le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan. L'ambassadeur spécial de Boris Eltsine pour le Kosovo, Viktor Tchernomyrdine, poursuivait pour sa part ses entretiens en Allemagne avant de se rendre à Rome.

L'espoir des Occidentaux n'est pas tant de voir Moscou convaincre le régime de Belgrade de se plier à leurs exigences que d'obtenir des dirigeants russes un rapprochement qui permettrait à terme l'adoption par le Conseil de sécurité de l'ONU d'une résolution sur le Kosovo ayant force contraignante. Cette démarche suppose une cohésion entre alliés à laquelle M. Albright semble tout particulièrement veiller : la secrétaire d'Etat américaine s'est ainsi entretenue au téléphone, mercredi, avec ses homologues canadien et grec, dans le but, a indiqué son porte-parole James Rubin, de « s'assurer que nous suivons tous la même partition ». Cette « partition » consiste à expliquer dans le détail aux Russes les cinq

conditions mises par les Occidentaux à un arrêt des frappes aériennes (acceptation par Belgrade d'un cessez-le-feu, d'un retrait total des troupes serbes du Kosovo, du retour des réfugiés, du déploiement d'une force militaire multinationale dans la province et d'un statut d'autonomie pour le Kosovo).

Si les Russes restent vigoureusement hostiles aux frappes de l'OTAN, leur ton, explique-t-on dans les milieux dirigeants à Paris, a changé depuis leur grande colère du début. Ils ne sont pas les avocats de Slobodan Milosevic, sur lequel ils affirment exercer « des pressions politiques, diplomatiques et militaires », et sont « presque » d'accord avec les cinq exigences occidentales envers Belgrade. On attend d'eux maintenant qu'ils confirment leur disponibilité à participer à une force d'interposition au Kosovo à côté de l'OTAN.

#### UNE OPINION TRÈS HOSTILE

Un processus de rapprochement a donc bel et bien été engagé avec Moscou, mais il est lent et difficile pour des dirigeants russes qui doivent tenir compte d'une opinion très hostile aux frappes de l'OTAN. Ils demandent aux Occidentaux un geste qui leur permettrait d'aller plus avant dans cette politique de rapprochement et qui devrait être, selon eux, un arrêt des frappes, ne serait-ce qu'un jour ou deux. Cette idée, à laquelle le mi-

nistère allemand des affaires étrangères a semblé un moment prêter l'oreille, est aujourd'hui rejetée dans les capitales occidentales : pas question de suspendre les frappes sans engagement de Milosevic sur les cinq points et début de mise en œuvre du retrait des forces serbes du Kosovo.

La visite de Kofi Annan à Moscou devrait aider les dirigeants russes en démontrant que les Nations unies sont parties prenantes à la recherche d'un règlement. Le secrétaire général de l'ONU a repris à son compte les cinq exigences occidentales et s'est engagé à rechercher sur cette base un accord entre membres du Conseil de sécurité sur un projet de résolution. Mais on n'en est pas encore à cette phase, et M. Annan n'a sans doute pas l'ambition de dégrader une issue diplomatique à la crise lors de cette visite à Moscou. Il devrait y faire entendre, si l'on en juge par les propos qu'il a tenus lors de son passage à Berlin mercredi, une voix très critique contre toutes les violences, y compris celle de l'OTAN : « Depuis le début du conflit, nous sommes tous rangés par la tragédie des Albanais du Kosovo, a-t-il déclaré, mais, à mesure de l'escalade, nous voyons ses effets négatifs se répandre dans la région, faisant des victimes dans l'ensemble de la République fédérale de Yougoslavie. Le coût humain de la violence est inacceptable ».

C. T.

### Le TPIY cherche à « traquer la chaîne de commandement » yougoslave

LE PROCUREUR du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie (TPIY), Louise Arbour, commence, jeudi 29 avril à Washington, une tournée dans plusieurs capitales occidentales dont elle sollicite la coopération pour les enquêtes sur les exactions commises au Kosovo. Cette coopération, les dirigeants occidentaux, contrairement à d'autres époques, ne la lui refusent pas. M. Arbour estime elle-même que « les intérêts du politique coïncident aujourd'hui avec les besoins de la justice ». En d'autres termes, les Occidentaux ne chercheraient plus à protéger des foudres de la justice internationale la direction du régime yougoslave dans laquelle ils verraient le futur partenaire d'une négociation ou l'acteur indispensable du rétablissement de la paix.

Plusieurs dirigeants occidentaux, dont Bill Clinton, ont rappelé ces jours derniers qu'il n'était pas de leur ressort, mais seulement de celui du TPIY, de qualifier juridiquement les crimes commis au Kosovo et d'en imputer la responsabilité pénale à tel ou tel. Politiquement en revanche, ils tiennent Slobodan Milosevic pour le responsable et affirment désormais publiquement que le président yougoslave n'est plus un partenaire de négociation et que le règlement du conflit au Kosovo lui sera imposé. La perspective d'une inculpation du président yougoslave à La Haye ne paraît plus politiquement exclue ; il est évidemment impossible de savoir si le choix du moment est totalement

délicat à M. Arbour. Elle fait valoir, quant à elle, la difficulté de rassembler des preuves irréfutables - et qui tiennent, au-delà d'un acte d'accusation, le temps d'un procès - sur l'imputabilité des crimes commis au Kosovo et la responsabilité personnelle de Milosevic en tant que donneur d'ordre.

#### LA MASSE DES TÉMOIGNAGES

M. Arbour devrait en tout cas être cette fois, avec ses interlocuteurs occidentaux, dans une relation constructive pour leur expliquer ce dont elle a besoin. Elle doit avoir à Washington des entretiens avec le département d'Etat et le Pentagone, après quoi elle se rendra à Londres, puis à Paris où elle rencontrera Hubert Védrine et Alain Richard, vraisemblablement en début de semaine prochaine. Dans un communiqué publié le 22 avril - et qui montre à lui seul que les temps ont changé -, le ministère français des affaires étrangères affirmait que « la France apportera sa coopération pleine et entière au TPIY : recueil des témoignages, sécurité des enquêteurs, sécurisation des réfugiés, transmission d'informations de nature militaire, y compris sur la chaîne de commandement ». Tous ces points, notamment le dernier, justifient de vrais entretiens de travail entre les gouvernements et le TPIY. La plupart des gouvernements n'acceptent en effet de livrer ce type d'informations qu'à la condition qu'elles ne leur soient pas imputées, ni ne soient utilisées telles quelles, ceci

afin de ne dévoiler ni leurs méthodes ni leurs sources de renseignements. Autrement dit, ils donnent des pistes, pas des preuves, à charge pour le TPIY de s'en procurer la confirmation.

La masse des témoignages de réfugiés kosovars sur la façon dont ils ont été chassés et les exactions dont eux ou leurs proches ont été victimes est énorme. Des organisations travaillent en Albanie, en Macédoine, au Monténégro, à recueillir leurs récits. C'est le cas de l'OSCE et de plusieurs ONG (la FIDH, Médecins du monde, Human Rights Watch, Amnesty International notamment), dont certaines, en France, disposent d'un financement du Quai d'Orsay pour cette mission spécifique. C'est un travail lent, auquel les enquêteurs du TPIY sont peu nombreux à participer ; peut-être l'une des demandes de Louise Arbour aux gouvernements occidentaux sera-t-elle de lui donner les moyens de renforcer ces effectifs.

#### PRENDRE LE TEMPS

Les réfugiés qui témoignent, d'après l'expérience de la FIDH, souhaitent en général que leur récit soit communiqué au TPIY, mais ils requièrent presque tous l'anonymat. Cette masse d'informations permettra d'identifier telle ou telle unité, tel ou tel commandant local responsables de crimes spécifiques ; elle permet surtout, d'ores et déjà, selon les organisations qui recueillent les témoignages, de démontrer que les crimes commis au

Kosovo, à commencer par la déportation des populations civiles, ne sont pas le fait d'initiatives sauvages et incontrôlées, mais relèvent bien d'un projet systématique et planifié. Dans le langage du TPIY, cela devrait s'appeler un jour « crime contre l'humanité ».

Reste, comme on dit à La Haye, à « traquer la chaîne de commandement ». Car l'évidence qui crève les yeux de tout un chacun ne suffit pas devant la justice. On explique par exemple au TPIY que le fait que Milosevic soit constitutionnellement le chef de l'armée yougoslave ne fait pas preuve et qu'il faut, pour l'incriminer, démontrer sa capacité réelle - pas seulement juridique - de commandement et de contrôle sur les troupes. Cette démonstration, les réfugiés ne peuvent pas la faire ; c'est là que les services de renseignements occidentaux sont utiles.

On est tenté de penser, évidemment, que le TPIY a déjà fait preuve de plus d'audace, par exemple pour dresser les actes d'accusation contre Radovan Karadzic pour « crimes de guerre, crimes contre l'humanité, génocide » en Bosnie, ou même plus récemment en annonçant publiquement l'inculpation du chef de milice Arkan. On peut penser aussi que le Tribunal joue aujourd'hui avec Milosevic sa partie décisive, qu'il ne veut pas risquer de la rater et préfère, comme le disait mercredi Louise Arbour, « prendre le temps ».

Claire Tréan

**VIVRE EN SUISSE**  
Et pourquoi pas ?  
**PAIX, CONFORT ET SÉCURITÉ**  
Nous vous guiderons dans le choix de votre propriété sur les bords du lac Léman (lac de Genève) dans de charmantes villes comme Morges, Lausanne, Montreux (la plus belle région de la Riviera vaudoise) et vous assisterons dans toutes vos démarches (permis d'établissement, notaire, assurances, écoles etc.)  
Pour tout renseignement contactez (discretion assurée) **M. Claude Marsens**  
**FURER SA** Tél. 41-21 312 08 72  
Régisseurs & Courtiers Fax 41-21 312 20 06  
Depuis 1893 Rue St-Pierre 4  
1003 Lausanne  
**LAUSANNE - SUISSE**





## Des réfugiés serbes en Roumanie : « Nous sommes les parias de l'Europe »

CALACEA  
(Frontière roumano-serbe)  
de notre envoyé spécial  
« Mettez mon nom, mon vrai nom,  
s'exclame Tonca Stanic. Je n'ai

### REPORTAGE

« J'étais affolé par  
les bombardements :  
j'ai décidé de partir  
en cinq minutes »

peur ni de Milosevic ni de Clinton. De toute façon, ils m'ont tout pris. » Tonca, quarante-deux ans, accompagné de son épouse et de ses deux enfants, pourrait écrire un livre sur le statut de réfugié. Avant de quitter son village de Sombor, en Voïvodine, pour arriver fin mars à Calacea, petit village roumain situé à une cinquantaine de kilomètres de la frontière serbe, elle avait déjà connu ce type de fuite. En 1992, cette femme dont le visage triste garde encore la fraîcheur de la jeunesse quittait Bosna, en Bosnie, fuyant avec sa famille une guerre dont les ressorts lui échappent aujourd'hui encore. Désillusion? L'Allemagne, où elle est restée jusqu'en 1996, avant de revenir de son plein gré, s'installer en Voïvodine pour redémarrer de zéro.

Mais avec les frappes aériennes de l'OTAN contre la Yougoslavie de Milosevic, la guerre la rattrape une fois de plus. Tonca et sa famille plient bagage et tentent de se rendre en Autriche. « A la frontière autrichienne, nous avons été traités comme des chiens, accuse-t-elle. Notre origine serbe est comme un anathème. Personne ne veut de nous. On s'inquiète partout pour les réfugiés albanais, mais que va-t-on faire des réfugiés serbes comme nous? Nous sommes considérés comme les parias de l'Europe. »

Comme elle, quinze autres réfugiés serbes, dont une majorité de femmes, attendent à Calacea la fin de la guerre. Milica Zivku, la plus chanceuse parmi ces errants fuyant la guerre, fume cigarette sur cigarette comme si elle voulait brûler l'OTAN qui la sépare de son mari, qui l'attend au Canada. Mais tout le monde n'a pas un mari au Canada. Snezana, elle, qui arrive de Belgrade, brandit une paire de clés et lance, prise d'un étrange accès d'humour : « C'est tout ce que j'ai, parce que j'ai tout investi

dans mon appartement, situé dans le centre-ville à Belgrade. J'étais affolé par les bombardements, et j'ai décidé de partir en cinq minutes, laissant derrière moi quarante ans de ma vie. Quel faire? Tout se présente trop mal pour pouvoir y réfléchir. »

A Buzias, à une trentaine de kilomètres plus loin, en territoire roumain, les langues se délient plus difficilement. Dans la villa « Felix » de cette station réputée pour le traitement des maladies cardiaques, une quinzaine d'albanophones de Serbie se refusent à tout commentaire sur leur arrivée en Roumanie. La discrétion est de rigueur parmi ces hommes, considérés par la loi serbe comme des déserteurs. La présence d'un journaliste suffit à provoquer une vague de panique parmi eux. Surpris alors qu'ils se pressent devant un poste de télévision captant la chaîne officielle de Belgrade, ils s'éloignent et se font signe de garder le silence. L'agressivité est à fleur de peau et rien ne semble pouvoir leur arracher le moindre mot sur leur périple. Leur priorité : ne pas être identifiés.

### CAFOILLAGE ADMINISTRATIF

La Roumanie a d'ores et déjà enregistré plus de 200 demandes de statut de réfugié de la part de Serbes fuyant aussi bien le régime de Milosevic que les frappes de l'OTAN. Le rythme s'est accéléré ces derniers jours, suite aux bombardements plus intenses. Selon des sources locales à la frontière roumano-serbe, il y aurait plus de Serbes cherchant abri chez des parents ou des amis dans la zone frontalière du département de Timisoara que de réfugiés officiellement enregistrés. Ici, la majorité des Roumains sont solidaires de leurs voisins serbes et ne cachent pas leur colère contre cette guerre si proche d'eux.

Néanmoins, l'accueil des réfugiés serbes en Roumanie ne va pas sans problèmes. Hébergés dans des établissements privés, leur séjour commence à peser sur les maigres budgets de ces infrastructures touristiques. « Nous sommes une société commerciale, explique Mircea Meletes, directeur de la maison de repos de Calacea. Chaque jour qui passe nous coûte de l'argent, et nous ne pouvons pas faire de l'humanitaire indéfiniment. Au moment où les autorités locales

nous ont proposé d'accueillir les réfugiés, on nous a promis de nous rembourser un minimum de dépenses. Depuis un mois, on se rend compte que ces promesses n'étaient que du vent. » De fait, plus on remonte la filière des institutions publiques censées prendre en charge les réfugiés, plus on constate le cafoillage. La plupart des organismes publics, qui dépendent de ministères différents, se renvoient la balle.

La législation roumaine a été prise de court par ce flux de réfugiés. Une loi de 1996 sur le statut du réfugié stipule, par exemple, l'octroi d'une somme de 10 000 lei - l'équivalent de 5 francs - pour assurer les dépenses journalières d'une personne réfugiée. Aujourd'hui, cela permet au plus d'acheter un demi-sandwich. Par ailleurs, la Roumanie a accepté d'accueillir 6 000 réfugiés kosovars qui se trouvent actuellement en Macédoine et en Albanie. Un comité pour les réfugiés regroupant les représentants de cinq ministères a été mis en place afin de rédiger une ordonnance d'urgence censée créer le cadre juridique nécessaire à leur prise en charge.

Depuis, les tensions qui régnaient entre divers services publics rejaillissent à la surface. Les sources de financement sont floues.

La Roumanie s'est engagée à assurer l'hébergement des réfugiés, mais elle demande une aide d'urgence à la communauté internationale pour les dépenses secondaires comme les repas et les médicaments. Le ministère des affaires étrangères a contacté, à ce sujet, l'Union européenne et le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés (HCR). Pour l'instant, personne ne semble pressé de satisfaire la demande roumaine. Seule l'antenne bucaréstienne du HCR a envoyé une réponse positive, mais sans pouvoir donner de détails sur la somme envisagée ni sur le moment où elle sera disponible. De plus, l'ordonnance d'urgence approuvée par le gouvernement n'entrera en vigueur qu'après publication au Journal officiel. La procédure pourrait durer deux semaines, alors que le premier contingent de réfugiés kosovars devrait arriver en Roumanie d'ici une semaine.

Mirel Bran

### VU A LA TELEVISION SERBE

## Ibrahim Rugova de retour à l'image

ESQUISSE d'ouverture? Ou nouvelle opération de propagande visant à discréditer le dirigeant modéré des Albanais du Kosovo aux yeux de son peuple? Toujours est-il que la télévision serbe (RTS) a redonné, mercredi 28 avril, une « présence » à Ibrahim Rugova, le représentant « officiel » des Albanais de la province. Il était reçu par le président de Serbie, Milan Milutinovic, à Pristina, selon l'alternance établie dans le cadre d'entretiens réguliers initiés depuis le début du conflit afin de rechercher une solution au problème du Kosovo.

La rencontre a été l'occasion de distiller de petits signaux d'assouplissements restant, à ce stade, purement formels. Une déclaration commune en quatre points réitère la nécessité « de renouveler et d'intensifier les entretiens entre le gouvernement de la République de Serbie et les dirigeants des partis politiques des Albanais du Kosovo » (il n'est donc pas question de toutes les communautés nationales) en vue d'un accord qui octroierait « une large autonomie au Kosovo en respectant pleinement l'égalité en droit de tous les citoyens et toutes les communautés nationales, et la souveraineté et l'intégrité territoriale de la Serbie et de la Yougoslavie ». Les négociations doivent être « dirigées avec une participation à l'égalité de droit de toutes les communautés nationales vivant au Kosovo ». De même - autre nouveauté - « nous sommes convenus que les représentants de la

communauté internationale peuvent être présents, en qualité d'invités, lors des entretiens ». Enfin est envisagé un remaniement du gouvernement provisoire du Kosovo « tenant compte des problèmes actuels ».

Ibrahim Rugova a été appelé à renforcer cette impression de bonne volonté par quelques mots exprimant l'importance d'« une confiance réciproque qui existait déjà » et son espoir de trouver « une solution pour le Kosovo en persévérant sur la voie actuelle ».

L'image, prolongée à l'écran, du document, entend toutefois confirmer le principe sur lequel Belgrade ne transigera pas, à savoir que le problème du Kosovo est une affaire interne à la Serbie.

Gorica Cajevic, secrétaire général du Parti socialiste, vient un peu plus tard enfoncer ce clou : la première condition d'une solution politique est l'« interruption des bombardements » et l'« éloignement des armées et des armes de l'OTAN de nos frontières ». Dans ces conditions, une mission des Nations unies au Kosovo « ne peut être formée qu'en accord avec la Yougoslavie, dans des effectifs et avec un mandat acceptés par notre gouvernement, et avec un rôle conséquent de la Russie. (...) Personne ne peut venir de sa propre volonté sur le territoire de la Yougoslavie ».

Hector Forest

## M. Draskovic limogé pour avoir critiqué la ligne officielle de Belgrade

L'éviction du vice-premier ministre fédéral est perçue chez les Occidentaux comme une fissure au sein du pouvoir de M. Milosevic

VUK DRASKOVIC, l'ancien opposant devenu vice-premier ministre fédéral au début de cette année, a été brutalement limogé, mercredi 28 avril, à la suite de déclarations fracassantes exprimées ces derniers jours et recommandant à Slobodan Milosevic d'arrêter de mentir à la population et de coopérer avec l'OTAN pour stopper les bombardements. Le président yougoslave n'aura supporté que trois jours la liberté de parole de cet homme imprévisible qu'il juge sans doute plus utile maintenant dans l'opposition qu'au gouvernement.

Vuk Draskovic a été démis de ses fonctions « en raison de ses interventions publiques contraires aux positions du gouvernement et pour atteinte au prestige du gouvernement », selon un communiqué du ministère de l'information. Dans la foulée, les trois ministres membres de son parti, le Mouvement serbe du renouveau (SPO, droite nationaliste), ont rendu leur portefeuille.

M. Draskovic avait critiqué, dimanche, « ceux qui dirigent le pays » et les « prétendus patriotes » en leur demandant de « ne plus mentir au peuple, de lui dire enfin la vérité », à savoir que la Yougoslavie ne pouvait pas battre les forces de l'OTAN. Dans une première réaction après son limogage, le chef du SPO s'est déclaré « surpris ». « Je ne sais pas ce qui a précipité ma démission. Je n'ai pas parlé avec Milosevic », a-t-il dit. Il ne fait pourtant aucun doute que son éviction - annoncée formellement par le premier ministre fédéral, Momir Bulatovic - a été décidée par le numéro un yougoslave, peu habitué à ce que l'on conteste si ouvertement sa politique. Vuk Draskovic ne pouvait l'ignorer, lui qui, pour la même raison, avait été arrêté avec

sa femme en juin 1993 par la police de Milosevic.

Peut-être « le loup » (Vuk en Serbe) a-t-il senti le vent tourner et provoqué lui-même sa chute. M. Draskovic peut maintenant espérer regagner un peu de crédit dans une partie de la population qui n'avait guère apprécié que cet ancien opposant acharné au président yougoslave se compromette avec lui.

### COUP MÉDIATIQUE

Sa nomination, en janvier, entre le massacre de Raçak, au Kosovo, et le début des pourparlers de Rambouillet, servait alors les intérêts de M. Milosevic. Vuk Draskovic ne participait pas aux négociations, mais il avait fait le déplacement en France. Il avait alors fait entendre une position un peu plus encline au compromis que celle défendue officiellement par Belgrade. Au regard de la suite des événements, on ne peut exclure que M. Draskovic ait été manipulé par M. Milosevic pour briller les cartes et gagner du temps.

Les bombardements de l'Alliance et la déportation massive des Albanais du Kosovo ont changé la donne. L'époque n'est plus à l'artifice d'un gouvernement pluraliste à Belgrade mais à la guerre et à la mobilisation. La démission de M. Draskovic « est un coup médiatique. Il n'avait pas d'influence au gouvernement et son départ ne signifie pas une fracture au sein du pouvoir », a d'ailleurs commenté Zoran Djindjic, son ancien allié dans l'opposition.

Dans un premier temps, les déclarations de Vuk Draskovic avaient plongé les gouvernements alliés dans l'expectative. « On pouvait se demander si elles étaient faites à titre personnel ou si elles engageaient les autorités de Bel-

grade », a rappelé le porte-parole du ministère français des affaires étrangères, Anne Gazeau-Secret. « Son limogage apporte la réponse, a-t-elle relevé. Mais cette décision semble confirmer une opposition à la politique de Milosevic, tant celle-ci ne peut que conduire au désastre, et que des signes de fissure apparaissent ».

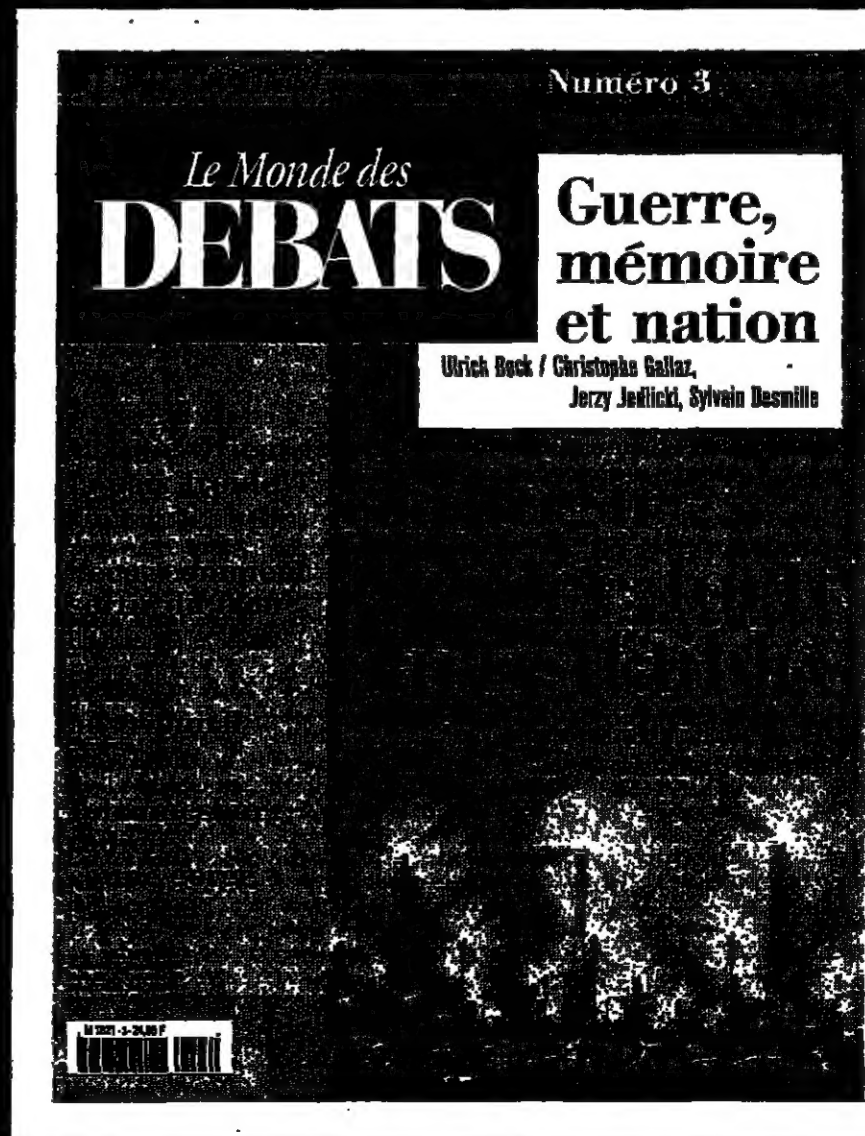
« Cela en dit long sur le régime Milosevic : ceux qui ne sont pas d'accord et qui cherchent à dire la vérité et à reconnaître la réalité n'ont pas place au gouvernement », a déclaré le porte-parole de la Maison Blanche, Joe Lockhart. Son homologue du département d'Etat, James Rubin, a estimé, de son côté, que « nous avons des indications selon lesquelles il y a des différences d'opinion qui émergent de façon évidente à Belgrade », en ajoutant qu'il était au courant « d'autres faits ». « Il reste à voir ce qu'en seront les implications à long terme », a dit M. Rubin. « Mais c'est une indication qu'il y a des personnes dans certains cercles à Belgrade qui voient la vérité de ce régime et qui comprennent que l'OTAN est unie et que Milosevic est isolé », a-t-il ajouté.

L'isolement de M. Milosevic est une réalité sur la scène internationale. Il n'en est pas de même à l'intérieur de son pays. Si Vuk Draskovic a estimé que sa mise à l'écart était « une victoire des durs », ce nationaliste convaincu n'est pas, non plus, un tendre. Il a d'ailleurs tenu à dissiper lui-même quelques doutes : « Peut-être que certains à l'Ouest pensent que je pourrai, demain, être l'homme avec lequel l'OTAN coopérerait. Non! L'OTAN est l'agresseur. (...) Nous sommes les victimes d'une vengeance aveugle contre toute une nation ».

Christophe Châtelot

## Le numéro de mai vient de paraître

Numéro 3  
Le Monde des  
**DEBATS**  
Guerre, mémoire et nation  
Ulrich Beck / Christoph Gellert,  
Jerzy Jedlicki, Sylvain Desmille



En vente chez votre marchand de journaux

Le Monde des  
**DEBATS**

Restez libre, cultivez votre sens critique.

مكتبة من الأصل



هكذا من الأصل

## La peur pousse les réfugiés kosovars à fuir le Monténégro

Les bombardements de l'OTAN, les tracasseries bureaucratiques et la crainte de représailles de l'armée yougoslave incitent les albanophones qui ont trouvé refuge dans la petite République à prendre la « route du deuxième exil » vers l'Albanie

La peur de l'armée yougoslave, de plus en plus agressive au Monténégro, incite les réfugiés kosovars qui ont trouvé refuge dans la République à se rendre en Albanie. Mais le chemin de ce deuxième exil est semé

d'embûches : à proximité, l'aviation de l'OTAN lâche ses bombes sur une colline qui dissimule des abris militaires. Plus de 30 000 réfugiés du Kosovo n'en ont pas moins gagné l'Albanie, via le Monténégro, ces cinq

dernières semaines, selon des responsables locaux. De petits groupes d'Albanais du Monténégro en auraient fait autant pour fuir les exactions prêtées à l'armée yougoslave. Ces départs se sont récemment accé-

lérés. Les autorités du Monténégro affirment qu'ils sont volontaires, conformément aux normes internationales. Près de 80 000 réfugiés du Kosovo ont été accueillis au Monténégro depuis fin mars.

**TUZI**  
de notre envoyé spécial  
La bombe a fait une entaille dans la colline, mettant à nu une large surface de roche blanche. Les blocs

### REPORTAGE

« Ils savent qu'en cas de détérioration de la situation, ils seront en première ligne »

de pierre qui ont glissé ont endommagé la route. Mais la cible visée est demeurée intacte : c'est l'entrée bétonnée d'une galerie souterraine où seraient dissimulés des avions militaires. La présence de cette cache de l'armée yougoslave est un secret de polichinelle pour les habitants de la région. La détonation a semé la panique, non loin de là, dans la petite école du village albanais de Tuzi. Selon un témoin, les enfants, qui étaient en classe, se sont mis à hurler.

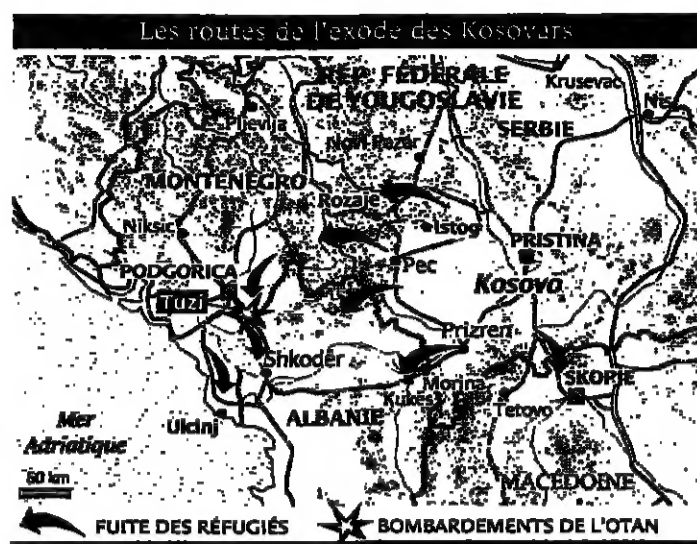
Quelques heures plus tard, les frappes reprennent dans la même zone. La route reliant Podgorica à Tuzi, dernière ville avant la frontière albanaise, est à cet instant pratiquement déserte. Les voitures n'osent pas s'y engager. L'air s'est empli du grondement des avions. Des éclairs de lumière, des claquements violents. Tout vibre. Les bombes s'abattent à quelque 200 mètres de la route, sur l'aérodrome militaire dont le personnel et le matériel ont été évacués depuis plusieurs semaines. Six explosions successives dégagent d'épaisses fumées noires. Cette route est une artère parcourue chaque jour par des bus de réfugiés.

Le hasard a voulu, mardi 28 avril, que les bombes lâchées par l'avi-

tion de l'OTAN au sud de la capitale du Monténégro atteignent une zone non seulement à dominante albanaise, mais qui sert également de plaque tournante aux réfugiés du Kosovo souhaitant se rendre en Albanie. Ces derniers se sentent en danger. L'armée yougoslave est, dans cette région frontalière, de plus en plus envahissante. Des réserves se sont emparées d'habitations vides dans les villages, « réquisitionnées pour l'effort de guerre ». Des récits de harcèlement et de passages à tabac par des militaires circulent.

Un responsable du centre humanitaire musulman de Tuzi constate : « Les gens ont très peur. Ils ont fui le Kosovo et sont maintenant ici dans le même pays, la Yougoslavie, avec la même armée ». L'envie de partir plus loin est « normale et logique », ajoute-t-il. Il n'y a pas d'enregistrement fiable des réfugiés au Monténégro, ni à leur arrivée ni à leur départ éventuel, mais les autorités locales estiment à 30 000 le nombre de personnes ayant franchi la frontière vers l'Albanie en l'espace d'un mois. Ce chiffre inclurait à la fois les départs de Monténégrins albanais (qui forment 7 % de la population de la République) et de Kosovars albanais. Le Monténégro affirme avoir accueilli près de 80 000 réfugiés depuis fin mars.

Les départs se sont accélérés ces derniers temps. « Je vois passer sept à huit bus de réfugiés par jour, escortés par la police monténégrine vers la frontière », dit une habitante de Tuzi. Les passagers viennent de deux endroits différents : Ucinj, station balnéaire du sud du Monténégro transformée en centre de réfugiés assez argentés pour s'offrir l'hôtel ou une chambre chez l'habitant ; et Rozaje, dans les montagnes du



Nord, où se sont rassemblés les plus démunis. Les deux groupes partagent la peur de devenir les bœufs émissaires potentiels d'une armée rendue furieuse par l'intensification des bombardements. « Ils savent qu'en cas de détérioration de la situation au Monténégro ils seront en première ligne », affirme cette habitante.

### DÉPARTS « VOLONTAIRES »

Le chef de la police de Tuzi exhibe dans son bureau une liasse de documents, des « applications » prouvant que les départs vers l'Albanie sont « volontaires ». Chaque feuille énumère les membres d'une famille avec, en bas, la signature du père. Le texte dit : « Je souhaite que ma famille arrivant du Kosovo puisse se rendre en Albanie ». Distribués dans les bus de réfugiés, ces documents sont signés le plus souvent au pri-

ncipal poste frontalier avec l'Albanie, situé à 12 kilomètres de Tuzi. A Podgorica, le chef de la Commission pour les réfugiés, Djordjije Scepanovic, explique la démarche : « Qui sait de quoi les autorités du Monténégro pourraient être accusées ? » Pour conserver la sympathie de l'Ouest, le Monténégro veut, par cette mesure bureaucratique, éviter les critiques que la Macédoine s'était attirées sur son attitude à l'égard des réfugiés.

Un groupe de 120 personnes originaires de la région d'Istog, dans le nord-ouest du Kosovo, campe au premier étage du marché couvert de Tuzi. Ils sont épuisés et inquiets d'être immobilisés là par manque d'argent. Les bus demandent des marks et le séjour en Albanie coûte cher, relèvent ces paysans. Ils ont quitté le nord du Monténégro après l'attaque, le 18 avril, par des militaires, de trois villages musulmans près de Rozaje : une affaire qui a semé la terreur chez les réfugiés. A Tuzi, les voilà inquiets des bombes de l'OTAN, qui tombent à proximité, sur l'aérodrome. « Ils entendent les sirènes des alertes aériennes et pensent aux violences commises par les militaires. Ils ont beaucoup de raisons de vouloir partir », dit pour sa part M. Scepanovic, qui insiste sur la liberté de choix laissée aux réfugiés : « Nous ne leur demandons ni de rester ni de partir ».

Député au Parlement, membre d'un parti albanais représenté au gouvernement du Monténégro, Ferhat Dinoša relate l'incident qui l'a opposé lundi à des réserves dans le centre-ville de Tuzi. « Un véhicule militaire s'est arrêté et ses occupants se sont mis à m'insulter violemment », dit-il sobriement, précisant qu'il a demandé aux autorités d'envoyer des renforts de police à Tuzi « pour protéger concrètement la population ». A deux reprises, un écrivain albanais de Tuzi, Adzovic Muharem, a été attaqué par des militaires dans la rue alors que des bombardements venaient d'avoir lieu. Blessé, il a été hospitalisé. Dans les villages alentour, la population serait effrayée par la présence de réserves qui fouillent les habitations « à la recherche de téléphones portables et d'armes », selon un témoin.

L'armée fédérale, selon une version locale, aurait entrepris de renforcer sa présence aux frontières avec l'Albanie en prévision d'une offensive terrestre des Occidentaux et pour lutter contre des « infiltrations de l'UCK ». Cette rumeur ne fait qu'accroître les craintes des réfugiés.

Natalie Nougayrède

## Georges Papandréou, ministre grec des affaires étrangères « On peut être contre Milosevic et contre les bombes »

**ATHÈNES**  
de notre envoyé spécial  
« Combien de temps le gouvernement grec pourra-t-il affirmer sa solidarité avec ses alliés de l'OTAN face à une opinion publique qui se prononce à 97 % contre les bombardements ? »

« Tout le monde souhaite que la guerre se termine aussi rapidement que possible. Dès l'origine, nous avons exprimé des réserves, mais nous avons accepté le consensus de l'OTAN. Nous offrons un soutien logistique pour les troupes stationnées à Skopje, sans pour autant prendre part à l'intervention armée. De plus, nous déployons des efforts dans trois domaines :

- l'aide humanitaire en Albanie, dans l'ARYM [Ex-République yougoslave de Macédoine] et dans toute la Yougoslavie, y compris le Monténégro - et nous sommes le seul pays dont les organisations non-gouvernementales soient présentes au Kosovo ;
- la reconstruction pour « le jour d'après » de la Yougoslavie et de toute la région ;
- un pacte de stabilité fondé sur trois piliers - la sécurité, la démocratie et le développement économique. Nous espérons qu'il sera fortement soutenu par la communauté internationale.

« Cette politique est actuellement soutenue par l'opinion grecque, mais je pense que l'opposition ira grandissant contre la poursuite des bombardements et l'envoi de troupes au sol. Il serait bon que l'Alliance atlantique comprenne que les opinions publiques de toute

la région, à l'exception peut-être de l'Albanie, s'interrogent sur la stratégie de l'OTAN. On peut être contre Milosevic et contre les bombes.

« Êtes-vous cependant d'accord pour dire qu'après l'échec des négociations de Rambouillet et de Paris l'OTAN n'avait pas d'autre choix que de mettre ses menaces à exécution ? »

« J'ai dit moi-même au cours des réunions de l'Union européenne que des bombardements créeraient de nombreux problèmes et que nous devrions envisager toutes les solutions diplomatiques. Je n'oublie pas que Milosevic n'a pas bougé. Nous discutons maintenant d'un renforcement de l'embargo contre la Yougoslavie. Je pense que ça aurait été une bonne idée de commencer par là. Aujourd'hui, c'est une question plus historique que pratique. Maintenant, nous devons chercher une solution.

« Qu'attendez-vous de la Russie après l'échec des missions Primakov et Tchernomyrdine ? »

« Le bilan n'est pas entièrement négatif. Il y a des mouvements, petits, mais visibles des deux côtés. Les Serbes disent maintenant « oui » à une force de surveillance (implementation force) - non armée certes -, mais les Russes pensent qu'il existe diverses possibilités. Du côté de l'OTAN, deux points sont importants : premièrement, l'inviolabilité des frontières a été réaffirmée avec force - autrement dit, il n'y aura pas de partition du Kosovo. Deuxièmement, après avoir parlé d'une force « avec commandement OTAN », on discute

maintenant d'une force dirigée par l'ONU « avec un noyau OTAN ». Cette souplesse nouvelle ne veut pas dire qu'il y aura une solution demain, mais peut-être bientôt.

« Excluez-vous une intervention terrestre ? »

« S'il y a un accord, la Grèce par-

ticipera volontiers à une opération de maintien de la paix. Sans accord, la Grèce ne participera pas à une intervention terrestre et même la réprovera. Nous ne sommes pas sûrs de l'efficacité d'une telle opération. Personne ne pense que l'OTAN ne puisse pas s'imposer, mais les conséquences seraient terribles pour la coexistence des populations de la région. De plus, les Balkans ont une aversion contre les interventions armées car ils en ont trop connues dans le passé. Si l'on veut intégrer à long terme les Balkans dans la communauté occidentale, on doit se demander si l'usage de la force est la meilleure façon de procéder.

« La gauche ouest-européenne parle d'un nouvel internationalisme des droits de l'homme. En Grèce, de telles idées semblent très lointaines.

« Deux principes sont importants : la souveraineté et les droits de l'homme. Parfois ils entrent en collision. Comment les Grecs envi-

roient-ils ce dilemme ? Deux questions se posent : l'usage de la force militaire est-il le meilleur instrument pour promouvoir les droits de l'homme ? Pourquoi la communauté internationale applique-t-elle le principe « deux poids, deux mesures » ? Nous en avons fait l'expérience dans la région. Depuis vingt-cinq ans, le « nettoyage ethnique » a fonctionné à l'ouest. Les principes ne cachent-ils pas des visées de grande puissance ? Si l'on parle de reconstruction dans les Balkans, il faut manifester la volonté politique d'appliquer les principes d'une manière équitable dans toute la région.

« Certainement, après la fin du conflit.

« Y compris la Serbie de Milosevic ? »

« C'est une question que nous devons nous poser après le conflit. Mais je pense qu'il ne faut pas personifier le problème ni diaboliser un seul homme. Il est trop tôt pour savoir ce que sera la Yougoslavie après le conflit.

« Le conflit au Kosovo a-t-il une influence sur vos relations avec la République de Macédoine ? »

« Après l'accord intérimaire de 1995, nos relations se sont développées. La Grèce est le premier investisseur à Skopje. Pendant la crise, nous avons travaillé quotidiennement ensemble en faveur de la stabilité de la région. Le nom reste un problème, mais nous espérons que le bon climat que nous avons créé, y compris dans les opinions publiques, servira de catalyseur à une solution de compromis.

« Dans cette région, les questions de frontières et de minorités ont été trop longtemps confondues, aux dépens des minorités. Il faut séparer les deux questions, ne pas mettre en cause les frontières - au-

si irrationnelles soient-elles -, car changer les frontières signifie vouloir créer une « utopie », un pays ethniquement pur qui n'existe pas. Ce n'est pas le modèle que nous essayons de développer en Europe. Nous avons tous des minorités auxquelles nous devons garantir les droits démocratiques de tous les citoyens.

« Attendez-vous une amélioration des relations entre la Grèce et la Turquie après les élections dans ce pays ? »

« La crise au Kosovo nous a amenés à travailler ensemble dans un cadre multilatéral. C'est peut-être plus facile que dans un cadre bilatéral, car cela permet de laisser de côté les problèmes conflictuels : Chypre, la mer Égée, etc. Ceux-ci n'ont pas disparu pour autant. Nous espérons que ce climat ouvrira une nouvelle ère de coopération et que la nouvelle majorité, quelle qu'elle soit, agira dans cet esprit. »

Propos recueillis par Daniel Vernet

GEORGES PAPANDRÉOU

maintenant d'une force dirigée par l'ONU « avec un noyau OTAN ».

Cette souplesse nouvelle ne veut pas dire qu'il y aura une solution demain, mais peut-être bientôt.

Excluez-vous une intervention terrestre ?

S'il y a un accord, la Grèce par-

ticipera volontiers à une opération de maintien de la paix. Sans accord, la Grèce ne participera pas à une intervention terrestre et même la réprovera. Nous ne sommes pas sûrs de l'efficacité d'une telle opération. Personne ne pense que l'OTAN ne puisse pas s'imposer, mais les conséquences seraient terribles pour la coexistence des populations de la région. De plus, les Balkans ont une aversion contre les interventions armées car ils en ont trop connues dans le passé. Si l'on veut intégrer à long terme les Balkans dans la communauté occidentale, on doit se demander si l'usage de la force est la meilleure façon de procéder.

La gauche ouest-européenne parle d'un nouvel internationalisme des droits de l'homme. En Grèce, de telles idées semblent très lointaines.

Deux principes sont importants : la souveraineté et les droits de l'homme. Parfois ils entrent en collision. Comment les Grecs envi-

roient-ils ce dilemme ? Deux questions se posent : l'usage de la force militaire est-il le meilleur instrument pour promouvoir les droits de l'homme ? Pourquoi la communauté internationale applique-t-elle le principe « deux poids, deux mesures » ? Nous en avons fait l'expérience dans la région. Depuis vingt-cinq ans, le « nettoyage ethnique » a fonctionné à l'ouest. Les principes ne cachent-ils pas des visées de grande puissance ? Si l'on parle de reconstruction dans les Balkans, il faut manifester la volonté politique d'appliquer les principes d'une manière équitable dans toute la région.

Certainement, après la fin du conflit.

Y compris la Serbie de Milosevic ?

C'est une question que nous devons nous poser après le conflit. Mais je pense qu'il ne faut pas personifier le problème ni diaboliser un seul homme. Il est trop tôt pour savoir ce que sera la Yougoslavie après le conflit.

Le conflit au Kosovo a-t-il une influence sur vos relations avec la République de Macédoine ?

Après l'accord intérimaire de 1995, nos relations se sont développées. La Grèce est le premier investisseur à Skopje. Pendant la crise, nous avons travaillé quotidiennement ensemble en faveur de la stabilité de la région. Le nom reste un problème, mais nous espérons que le bon climat que nous avons créé, y compris dans les opinions publiques, servira de catalyseur à une solution de compromis.

Dans cette région, les questions de frontières et de minorités ont été trop longtemps confondues, aux dépens des minorités. Il faut séparer les deux questions, ne pas mettre en cause les frontières - au-

### DÉPÊCHES

#### ASSOCIÉS

Les négociations en vue d'octroyer à la Macédoine et à l'Albanie un statut d'associé à l'Union européenne pourraient commencer d'ici à la fin juin sous la présidence allemande de l'Union européenne. Cette possibilité a été évoquée, mardi 27 avril, lors de discussions entre une délégation de l'Union, dirigée par le ministre allemand aux affaires européennes, Günther Verheugen, et des représentants des deux pays. L'Albanie et la Macédoine ont seulement jusqu'ici des accords de coopération avec l'UE. - (AFP)

#### RÉQUISITION

Le Monténégro refusera d'appliquer un arrêté du gouvernement yougoslave autorisant l'armée à réquisitionner des biens pour les besoins de la défense, a déclaré, mercredi 28 avril, Vojin Djukanovic, ministre monténégrin de l'économie. Entré en vigueur lundi, cet arrêté stipule qu'en cas de nécessité, les personnes physiques et morales sont tenues de remettre à l'armée tous biens, meubles et immeubles en leur possession. - (AFP)

#### RATIONNEMENT

Le gouvernement serbe a réduit de moitié, à 20 litres par mois, la quantité d'essence que les particuliers auront le droit d'acheter à partir du 1<sup>er</sup> mai en Serbie, a indiqué, mercredi, la radio Studio B. La ration avait été fixée à 40 litres au début des bombardements de l'OTAN. - (AFP)

#### BILL CLINTON EN ALLEMAGNE

Le président des Etats Unis, Bill Clinton, se rendra en Allemagne les 4 et 5 mai pour visiter les bases aériennes américaines de Spangdahlem, où sont stationnés des bombardiers furtifs, et de Ramstein. Il y rencontrera des pilotes participant aux opérations contre la Yougoslavie, ainsi qu'aux opérations humanitaires de l'OTAN. Le président s'entretiendra à cette occasion le 5 mai avec le chancelier allemand Gerhard Schröder. - (Reuters.)

#### ACCUEIL

Six cents réfugiés venant de Macédoine sont arrivés, mercredi 28 avril, à Marseille, portant à environ 1 800 le nombre de Kosovars accueillis en France. Ils ont été disséminés dans des foyers d'accueil Sonacotra de la région Provence-Alpes-Côte d'Azur. Selon Corinne Perthuis, représentante du Haut comité pour les réfugiés des Nations unies qui se trouvait à l'aéroport Marignane, « deux mille cinq cents places sont prêtes pour accueillir les réfugiés, mais la France en accueillera plus s'il le faut ». - (Reuters.)

#### BOMBE SUR SOFIA

Une forte explosion a endommagé, dans la nuit de jeudi, une maison dans la banlieue de la capitale bulgare Sofia, détruisant le dernier étage, sans faire de victime. Selon les autorités bulgares, il s'agirait d'un missile ou d'une bombe larguée par un avion. Le président bulgare Petar Stofanov, qui s'est immédiatement rendu sur place, a indiqué avoir téléphoné au quartier général de l'OTAN à Bruxelles. La Bulgarie n'a pas encore formellement donné une autorisation de survol aux appareils de l'OTAN. - (AFP)

**Publications Judiciaires**  
Osp  
Office Spécial de Publicité  
7, rue de la République  
92000 Nanterre  
Tél. 01 47 47 47 47 - Fax 01 47 47 47 47

Tribunal de Grande Instance de Creteil. Extrait des Minutes du Greffe.  
Par jugement définitif en application de l'article 412 du CCP, signifié le 28 Janvier 1997 à parquet rendu par le Tribunal Correctionnel 11<sup>ème</sup> Chambre, le 21 Octobre 1996. Jugement sur citation directe devant le Tribunal Correctionnel. Bernard MORIN né le 17 Mars 1940 à Paris 14<sup>ème</sup> de André MORIN et de Marcelle DANZEL, de nationalité Française, Expert comptable, demeurant 78, Rue Velpeau 92160 Antony, libre acquiescement le 26/02/99, a été condamné à un emprisonnement délictuel de 1 an avec sursis, la Publication au J.O. et dans le journal « Le Monde » aux fins du condamné, l'affichage à la porte de la mairie de Gentilly pendant 3 mois (art. 1741 du C.G.I.) pour : - complicité de soustraction à l'établissement ou au paiement de l'impôt : omission de déclaration, fraude fiscale du 01 Janvier 1991 au 31 décembre 1992 à Paris et Gentilly, faits prévus par Art. 1741 Al 1 C.G.I. et réprimés par Art. 1743 Al 1, Al 3, Al 4, Art. 1750 Al 1 C.G.I. et prévue par les articles 121-6 et 121-7 du Code pénal en ce qui concerne la complicité, - complicité de passation d'écriture inexacte ou fictive dans un livre comptable, fraude fiscale du 01 Janvier 1991 au 31 décembre 1992 à Paris et Gentilly, faits prévus par Art. 1743 Al 1 C.G.I. Art. 8, Art. 9 C. Commerce et réprimés par Art. 1743 Al 1, Al 3, Al 4, Art. 1750 Al 1 C.G.I. et prévue par les articles 121-6 et 121-7 du Code pénal en ce qui concerne la complicité. Pour extrait conforme, n'y ayant appel. Le Greffier en Chef.

BACHELIERS, PRÉPAREZ-VOUS À INTÉGRER  
UNE GRANDE ÉCOLE DE COMMERCE

PREP. I.S.G.

- Voie classique : vous préparez au concours de l'INSE, ESC, ESPE, ENA, HEC, etc.  
- Voie intégrée : vous préparez spécifiquement à entrer à l'Institut Supérieur de Gestion (ISG).

Contact : Marie-Muriel, 8, rue de la Lata - 75116 Paris

Tél. 01 56 26 26 26

ISG

Consultez les articles sur le Kosovo parus dans

HÉRODOTE

Revue de géographie et de géopolitique

http://www.univ-paris8.fr/geopolitique



légro

ave incien  
N'ADE

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

de réa...  
de réa...  
de réa...  
de réa...

DÉPÊCHES

(Publicité)

LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999 / 5

*Vendredi 30 avril,  
A SAISIR CHEZ CARREFOUR*

*Aujourd'hui et aujourd'hui seulement,  
les brochettes de bœuf  
sont à 49 F le kilo.*



*A ce prix, jusqu'à quelle heure  
y en aura-t-il ?  
On ne sait pas...*

Brochettes de viande bovine  
Filière Qualité Carrefour.  
Vendues par barquette de 7.  
Origine : France.

*Avec Carrefour  
je positive!* 

La Filière Qualité Carrefour :  
Bovins nés, élevés et abattus en France.  
En pâturage l'été, et nourris de fourrages  
et de céréales l'hiver.  
Catégorie et type racial précisés sur le lieu  
de vente.

**A SUIVRE...**

هكذا من الأصلي



هكذا من الأصل

## Le FMI parvient à un accord de prêt avec la Russie

WASHINGTON. Le Fonds monétaire international (FMI) a annoncé, mercredi 28 avril, être parvenu à un accord pour l'octroi d'un prêt à la Russie de 4,5 milliards de dollars (4,23 milliards d'euros) sur dix-huit mois. Les modalités techniques de ce prêt restent à préciser. Dans un communiqué, le directeur du FMI, Michel Camdessus, fait savoir que le gouvernement russe s'est engagé à mettre en œuvre une série de mesures fiscales, bancaires et structurelles et à fournir des explications sur l'usage fait des crédits du FMI accordés précédemment. Puis M. Camdessus demandera au directeur du FMI d'étudier la demande de Moscou portant sur 3,5 milliards de dollars de droits de tirage spéciaux (4,5 milliards de dollars) versés sur dix-huit mois.

Ce prêt du FMI s'inscrit dans un programme d'assistance de 7,5 milliards de dollars (7,05 milliards d'euros) auquel participent la Banque mondiale et d'autres bailleurs de fonds. Si le rééchelonnement de la dette est pris en compte, ce programme totaliserait de 23 à 24 milliards de dollars. — (AFP)

## Début du procès d'Abdullah Öcalan : la peine capitale réclamée

ANKARA. Le procès du chef rebelle kurde Abdullah Öcalan a formellement débuté, mercredi 28 avril, en Turquie, et les procureurs ont requis contre lui la peine capitale pour « trahison et atteinte à l'intégrité territoriale ». Le document de 139 pages énumère notamment les actes meurtriers commis par le Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK), en lutte contre l'armée régulière d'Abdullah Öcalan, dit « Apo », et le rend responsable de toutes les actions commises par son organisation, considérée comme terroriste par les autorités turques. L'accusation se fonde sur l'article 125 du code pénal turc, qui sanctionne la tentative de diviser le pays et la haute trahison et prévoit la peine de mort. La Cour de sûreté d'Ankara devrait fixer, vendredi, une date pour la première audience du procès qui se déroulera sur l'île prison d'Imrali, en mer de Marmara (ouest). — (AFP)

## Les Palestiniens reportent à juin toute décision sur l'indépendance

GAZA. Le conseil central de l'Organisation de libération de la Palestine (Olp) a décidé jeudi 29 avril, de reporter au mois de juin au plus tôt toute décision sur la proclamation d'un Etat palestinien — initialement prévue le 4 mai — ont indiqué des sources officielles. Les participants, réunis à Gaza, ont approuvé par vote ce report en attendant les élections générales israéliennes du 17 mai, avec un éventuel second tour le 1<sup>er</sup> juin. Le conseil central tiendra une nouvelle réunion en juin sur la proclamation d'indépendance. La veille de cette annonce prévisible, le premier ministre israélien, Benjamin Netanyahu, s'était félicité de la décision palestinienne. « *Arqat a reculé et c'est bien qu'il ait reculé. (...) La proclamation d'un Etat aurait provoqué la fin des accords d'Oslo et du processus de paix* », a déclaré M. Netanyahu, qui y voit un succès de sa propre politique. — (AFP)

### DÉPÊCHES

■ **IRAN/ÉTATS-UNIS** : Washington exclura désormais de sa politique de sanctions économiques unilatérales les ventes de produits agricoles et médicaux, sauf cas exceptionnel, a annoncé, mercredi 28 avril, la Maison Blanche. Ces sanctions sont notamment appliquées aux pays soutenant le terrorisme. Cette mesure d'assouplissement devrait bénéficier à des pays comme le Soudan, l'Iran et la Libye. — (AFP)

■ **CHINE/INDE** : après l'accroissement consécutif aux essais nucléaires indiens, le groupe de travail sino-indien chargé de résoudre les problèmes de frontière entre les deux pays a tenu, à Pékin, sa onzième réunion avec la volonté d'adopter une approche graduelle. Pékin et New Delhi ont affirmé leur volonté de travailler à un monde multipolaire. De source indienne, on souligne que c'est la première fois que la Chine reconnaît à l'Inde un rôle sur la scène mondiale. — (Corresp.)

■ **CAMBODGE** : la Commission des Nations unies pour les droits de l'homme a reproché, mercredi 28 avril, au Cambodge des exécutions sans procès, la pratique de la torture ainsi que des arrestations et détentions illégales. La Commission demande au gouvernement cambodgien de poursuivre les responsables de tels actes. — (AFP)

## Italie : le procureur de la Cour de cassation est favorable à la révision du procès Sofri

ROME. Le procureur général de la Cour de cassation, Giuseppe Veneziano, s'est prononcé, mercredi 28 avril, dans un réquisitoire de soixante-seize pages en faveur de la révision du procès d'Adriano Sofri, Ovidio Bompressi et Giorgio Pietrostefani, tous trois condamnés à vingt-deux ans de réclusion criminelle pour le meurtre, le 17 mai 1972, du commissaire de police Luigi Calabresi. En termes virulents, le représentant du ministère public critique la décision de la cour d'appel de Brescia qui, le 1<sup>er</sup> mars, avait refusé la requête des trois anciens membres du groupe gauchiste Lotta Continua. Ces anciens militants n'ont jamais cessé de clamer leur innocence. Giuseppe Veneziano dénonce « l'illégalité des motivations » et se prononce pour l'acceptation de la demande de révision. Ce sera désormais à la cour d'appel de Venise de trancher. L'audience a été fixée au 27 mai. — (Corresp.)

## VILLE DE PARIS (XII<sup>ème</sup> arrondissement) APPEL D'OFFRES POUR L'ACQUISITION DES DROITS DE CONSTRUIRE D'UN PROGRAMME DE LOGEMENTS NON AIDÉS DANS LA ZAC BERCY

En accord avec la Ville de PARIS, la SEMAEST (Société d'Economie Mixte d'Aménagement de l'Est de Paris) lance un appel d'offres ouvert en vue de la cession en pleine propriété des droits de construire concernant un programme affecté principalement à du logement non aidé (accession ou locatif libre).

Ce programme est situé rue Gabriel Lamié et rue François Truffaut, face au parc de Bercy.

Cette consultation s'adresse aux professionnels de l'immobilier, promoteurs ou investisseurs.

Le programme a réalisé sur un terrain de 2.875 m<sup>2</sup>, se compose de 9.600 m<sup>2</sup> HON de logements, 600 m<sup>2</sup> HON de locaux d'activités ou commerces et 140 places de stationnement environ.

Le dossier de consultation peut être retiré à partir du mardi 4 mai 1999, au prix de 1.000 F TTC à la SEMAEST - 181, avenue Darnaud - 75012 PARIS - Tél. : 01.43.45.98.98 - Fax : 01.43.47.03.28.

Les offres devront être remises à la SEMAEST, le 16 juin 1999 à 17 h au plus tard.

# La Banque mondiale s'inquiète de la croissance de la pauvreté dans le monde

Les crises financières ont handicapé les économies en développement

Avec l'écroulement de la crise financière en Asie en juillet 1997, qui a ensuite gagné la Russie en août 1998, puis l'Amérique latine dès janvier

1999, les pays dits « émergents » traversent des épreuves qui freinent sérieusement la hausse de leur niveau de vie. La grande majorité des habi-

tants de la planète sont concernés puisque 4,9 milliards de personnes vivent dans ces pays contre 900 millions dans le monde développé.

LES PAYS EN développement ne vont pas bien et la pauvreté augmente partout dans le monde. « 1,7 milliard de personnes vivent dans un état d'extrême pauvreté » (avec moins de 1 dollar - 6 francs - par jour), dit James Wolfensohn, le président de la Banque mondiale, tout en appelant la communauté internationale à inventer de « nouvelles stratégies » pour empêcher un vaste retour en arrière.

« Il y a un an, nous pensions que nous pourrions atteindre sans difficulté, au cours des vingt prochaines années, les buts que la communauté internationale s'est fixés : diminuer la pauvreté par deux, réduire des deux tiers la mortalité infantile et assurer une éducation primaire à tous les enfants du monde. Maintenant ces objectifs sont en danger », souligne James Wolfensohn à l'occasion de la publication d'un de ses rapports annuels (*Les Indicateurs du développement*).

### RALENTISSEMENT DES ÉCHANGES

Les handicaps s'accumulent. Les pays en développement ne vont connaître qu'une croissance de 1,5 % cette année contre 4,7 % il y a deux ans, selon les chiffres de la Banque mondiale. Les conséquences d'un tel ralentissement sont dramatiques pour les populations, qui croissent désormais plus vite que les revenus disponibles (l'augmentation de la population dans les pays en développement est de 3 à 4 % par an). Or, pour avoir un impact significatif sur le niveau de la pauvreté, une économie doit croître environ deux ou trois fois plus que la population, selon une règle définie par les experts en développement de Washington.

Partout, le recul de la croissance se traduit par un accroissement de la pauvreté. L'impact est particu-

lièrement fort dans les pays qui connaissent d'énormes écarts entre le niveau de vie des riches et celui des pauvres, comme en Amérique latine. Au Brésil, le produit intérieur brut devrait reculer cette année de 3 % d'après les prévisions de la Banque centrale du Brésil : « Ce chiffre signifie trois ou quatre millions de pauvres en plus », selon Javed Burki, vice-président de la Banque mondiale en charge de l'Amérique latine et des Caraïbes. Le niveau de la pauvreté est ici mesuré selon le

revenu par habitant. Le 22 avril à Washington à l'occasion de l'assemblée annuelle des institutions de Bretton Woods. L'aide au développement a atteint 33 milliards de dollars en 1998 (un peu plus de 30 milliards d'euros). C'est une baisse de 40 % par rapport au début de la décennie, selon M. Wolfensohn. Cette somme représente 0,25 % du produit intérieur brut (PIB) des pays développés, alors que le but officiel de la communauté internationale est d'atteindre une proportion de

### Désaccord sur la réduction de la dette

Les pays donateurs d'aide sont apparus très divisés, mercredi 28 avril à Washington, sur les modalités d'un nouvel allègement de la dette des pays les plus pauvres. Alors que les pays riches du G7 font assaut de propositions pour alléger plus amplement la dette des pays pauvres lourdement endettés, dans le prolongement de l'initiative lancée en 1996, des divergences se sont fait jour au Comité de développement, instance commune de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international. Les réserves les plus vives à un nouvel effort des créanciers sont venues de la Russie. Le FMI va sans doute vendre une petite partie de ses réserves d'or pour financer sa participation au plan de réduction de la dette des pays les plus pauvres. Longtemps combattue par l'Allemagne, cette idée a refait surface. Le directeur général du FMI, Michel Camdessus, a estimé, mardi, qu'il y avait « pratiquement un consensus » sur le principe entre les pays membres.

critère appliqué aux pays en développement : il désigne les personnes vivant avec moins de 1 dollar par jour.

Le ralentissement des échanges internationaux à la suite des crises asiatique et russe, ainsi que la baisse du prix des matières premières portent un autre coup sérieux à la plupart des pays dits « émergents ». A quoi vient s'ajouter le recul de l'aide au développement. « Nous avons atteint le plus bas niveau en cinquante ans », faisait remarquer James Wolfensohn, président de la Banque mondiale, dans un discours

1%. « Il manque 100 milliards de dollars (90 milliards d'euros) pour atteindre cet objectif », fait remarquer James Wolfensohn.

Quant aux flux des capitaux privés, qui représentaient 300 milliards de dollars en 1997 (276 milliards d'euros), ils sont tombés à 230 milliards en 1998 (211 milliards d'euros). C'est l'une des préoccupations de la Banque mondiale, et l'une des raisons pour lesquelles les institutions financières internationales hésitent à imposer au secteur privé un cadre plus contraignant, permettant de leur faire supporter une plus grande

part du fardeau lorsque le pays débiteur se trouve en état de cessation de paiement - au lieu d'être remboursés en quasi-totalité par le Fonds monétaire international comme c'est le cas actuellement.

La Banque mondiale s'inquiète particulièrement à propos de la Russie. Dans ce pays, soixante millions de personnes - environ 20 % de la population - vivaient dans la pauvreté. Cette dernière est mesurée ici selon le critère applicable aux pays en transition, autrement dit il désigne les personnes vivant avec moins de 4 dollars par jour.

### RECUL DE L'ESPERANCE DE VIE

L'autre zone particulièrement vulnérable est - ce n'est pas nouveau - l'Afrique. La Banque mondiale souligne que 20 % des populations d'Afrique subsaharienne vivent en état de guerre. L'Afrique est (avec la Russie) l'une des rares régions du monde où l'espérance de vie diminue, notamment à cause du sida. L'Asie orientale, enfin, est loin d'avoir surmonté les effets de la crise financière. Le taux de pauvreté y est passé de 7 % il y a deux ans à 14 ou 20 % selon les pays. « En dépit de gains substantiels dans le développement, le fossé entre les riches et les pauvres s'accroît », constate Joseph Stiglitz, l'économiste de la Banque mondiale.

Les bonnes nouvelles sont trop rares pour ne pas être mentionnées. « La Chine et l'Inde, qui représentent 38 % de la population mondiale, ont largement échappé à la crise financière », note Joseph Stiglitz. Autre signe d'espoir : les pays d'Asie et d'Afrique ont mis en place depuis l'année dernière des filets de sécurité pour les populations, les plus vulnérables.

Lucas Delattre

## Comme pour forcer le destin, la Chine construit déjà son siège auprès de l'OMC

### GENÈVE

de notre correspondant

Qui pourrait douter que la Chine entrera prochainement à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ? En tout cas pas le gouvernement de Pékin. Il est tellement sûr de son fait qu'il a déjà entrepris de construire son futur siège auprès de l'OMC à Genève, avant même la conclusion des négociations sur son adhésion. Une manière peut-être de forcer le destin alors que la Chine frappe depuis treize ans à la porte du GATT (Accord général sur les tarifs douaniers et les services), puis de l'OMC qui lui a succédé, et qu'elle semble enfin se rapprocher du but.

Pendant que d'après négociations se poursuivent entre Pékin et ses principaux partenaires, à commencer par les États-Unis, un vaste chantier a été ouvert sur les rives du lac Léman, à la sortie de Genève en direction de Lausanne, à moins d'un kilomètre du bâtiment qui abrite l'OMC. Selon un expert immobilier, c'était l'un des derniers terrains disponibles dans cette zone résidentielle, parsemée de luxueuses propriétés ayant directement accès au lac. Flairant la bonne aubaine, les émissaires du gouvernement chinois se sont rapidement décidés à acheter un site aussi exceptionnel. « Son emplacement correspond en tous

points au lieu symbolique qu'ils recherchaient pour en faire une vitrine, à la fois par le prestige du cadre et la proximité de l'OMC », constate un proche de la transaction.

Avant de conclure l'affaire, les émissaires de Pékin avaient pris le soin d'assurer leurs arrières pour pouvoir réaliser leur projet dans les meilleurs délais. Soucieux de prévenir d'éventuels désagréments avec le voisinage et les milieux écologistes, ils ont pris langue avec les intéressés et leur ont fait part de leurs plans. Avec la bénédiction du gouvernement fédéral, ils ont ensuite pu compter sur la diligence des autorités de la ville et du canton de Genève, qui ont délivré les permis d'achat et de construction en un temps record alors que « d'ordinaire, ces démarches s'avèrent particulièrement tortueuses », observe un responsable du chantier.

### SOUS BONNE PROTECTION

Commencés en février, les travaux d'excavation vont bon train dans une relative discrétion, à l'abri des hauts murs de la propriété antérieure... et sous bonne protection puisque la résidence, adjacente, de l'ambassadeur de Turquie a pris des allures de camp retranché depuis que les Kurdes ont multiplié les manifestations après l'arrestation du chef Parti des

travailleurs du Kurdistan, Abdullah Öcalan.

Sur le mur extérieur, une plaque de bonnes proportions est déjà bien en place avec la mention « Mission de la République populaire de Chine, Office de l'économie et du commerce ». Un autre panneau plus discret signale que les travaux sont exécutés par l'entreprise Losag, filiale suisse du groupe Bouygues. Selon l'architecte chargé du projet, le bâtiment abritera des bureaux et des logements pour le personnel. D'un coût évalué entre 11 millions et 14 millions de dollars (10 à 13 millions d'euros), il devrait être terminé en juin 2000.

Pékin s'intéresserait également à une autre parcelle dans les parages pour y installer la résidence de son futur ambassadeur auprès de l'OMC. En tout cas, le démarrage des chantiers est un signe qui ne trompe pas : l'assise de tant d'années de pourparlers, la Chine est bien décidée à forcer le seuil de l'OMC. Une entrée longtemps convoitée et présentée au maître d'œuvre comme n'étant « plus qu'une simple formalité ». En attendant, une délégation chinoise aura tout loisir d'inspecter l'avancement des travaux lors de son passage, fin mai ou début juin, à Genève pour tenter de finaliser les laborieuses discussions en cours...

Jean-Claude Buhner

## Une police civile de l'ONU est attendue après le 5 mai au Timor-Oriental

Les milices pro-indonésiennes sont accusées de se livrer à des massacres

UNE « ÉQUIPE AVANCÉE » de l'ONU se rendra « très vite » au Timor-Oriental après la signature des accords sur l'autonomie prévue pour le 5 mai au siège des Nations unies. La mission de l'ONU, selon des sources diplomatiques à New York, comprendra plusieurs centaines de personnes, pour la plupart des civils. Ces effectifs seront progressivement mis en place avant la consultation annoncée pour le 8 août et au cours de laquelle quelque 800 000 Timorais orientaux choisiront entre l'autonomie et l'indépendance.

L'annonce de ce scénario par le président indonésien B. J. Habibie a été accueillie calmement, mercredi 28 avril, à Dili, capitale de l'ancien territoire portugais, où séjournent plusieurs personnalités étrangères. Mais la situation demeurait tendue ailleurs, et MP Xi-

menes Belo, Prix Nobel de la paix, a estimé, dans une lettre publiée par l'agence catholique portugaise Ecclesia, que « les groupes intéressés au maintien du statu quo ont commencé à monter une stratégie diabolique, à distribuer de l'argent et des armes aux Timorais offensés de pouvoir et d'argent ». L'évêque de Dili et les partisans de l'indépendance craignent que les miliciens pro-indonésiens, qui bénéficient au minimum de la bienveillance des autorités militaires, continuent de terroriser la population avant l'arrivée des policiers de l'ONU.

L'Australie, qui s'est engagée à financer la moitié du coût du contingent onusien (estimé à 180 millions de francs, 27,44 millions d'euros), souhaite que l'option de l'autonomie soit retenue, nous indique notre correspondant

dans le Pacifique-Sud, Florence de Changy. « Nous pensons que ce serait mieux pour tout le monde si le Timor-Oriental choisissait de rester une partie autonome de l'Indonésie », a déclaré le premier ministre australien, John Howard, à l'issue d'un entretien, mardi à Bali, avec le président indonésien. Les États-Unis, les Philippines, le Japon, l'Allemagne et la Grande-Bretagne ont également été invités à envoyer des observateurs sur place.

### MENACES DE MORT

Entre-temps, l'ancien gouverneur du Timor-Oriental, Mario Carrascalao, conseiller du président indonésien, s'est réfugié au Portugal, en compagnie de sa famille, après avoir reçu des menaces de mort de la part des milices pro-indonésiennes. Ces dernières sont accusées d'avoir

massacré des dizaines de gens ces dernières semaines. David Ximenes, un membre du Conseil national de la résistance timoraise, a estimé, de son côté, qu'il fallait envoyer au Timor-Oriental non pas des « conseillers de police » mais une « force de maintien de la paix ».

Une telle possibilité a été toutefois écartée par le général Wiranto, commandant en chef des forces armées et ministre indonésien de la défense, qui a réitéré, mardi, que la « police » de l'ONU serait envoyée en mai dans le territoire pour y « assister la police indonésienne ». Les résultats du vote du 8 août seront présentés fin août, à l'Assemblée consultative du peuple (indonésienne), seule habilitée, aux yeux de Djakarta, à approuver une éventuelle indépendance du Timor-Oriental.



ête de la croissance  
s le monde

hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

dette

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

Le monde des hommes en développement

(Publicité)

LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999 / 7

# Nouvelle Classe BusinessElite®.

## Une nouvelle Classe Affaires tellement haut de gamme que nous avons décidé de nous débarrasser de la Première Classe.

Quelle compagnie aérienne  
sait que les hommes  
d'affaires voyageant  
à l'étranger ont besoin de  
plus d'espace personnel ?  
Plus de vols non-stop ?  
Plus de personnel de bord ?  
Plus de vins de grand cru et  
de repas avec 5 plats ?  
Plus de gadgets ?  
Plus pour une satisfaction  
maximum ?  
Delta Air Lines, avec  
sa nouvelle classe  
BusinessElite®. Elle n'est  
pas seulement l'une des  
meilleures Classe Affaires,  
mais aussi celle qui offre  
de l'espace pour en profiter.  
Vous trouverez une grande

distance dossier à dossier  
de 152 cm, vous offrant un  
espace pour les jambes de  
92 cm et une inclinaison\*  
de 160°. Et jamais de  
siège au milieu. D'ici l'été,  
BusinessElite® sera  
proposée sur tous nos  
appareils à destination  
des Etats-Unis. Vous allez  
apprécier l'espace  
supplémentaire ainsi que  
les nouvelles installations  
à bord. Quel homme  
d'affaires n'apprécierait pas  
? Et pour vous offrir encore  
plus de choix, nous vous  
proposons en partenariat  
avec une autre compagnie  
de tout premier plan,

Air France, des vols quoti-  
diens au départ de 13 villes  
françaises via Paris  
Charles-de-Gaulle à  
destination de 8 villes  
aux Etats-Unis. De plus,  
tous les miles que vous  
accumulez en voyageant  
avec Delta Air Lines  
peuvent être comptabilisés  
sur la carte Fréquence Plus  
d'Air France et réciproque-  
ment pour la carte  
SkyMiles® de Delta.

Réservation : Paris 01 47 68 92 92  
Nice 0800 35 40 80.  
Minitel : 3615 Delta Air Lines  
(2,23FF/mn)  
Internet : <http://www.bizelite.com>

**BUSINESSelite**  
**Delta Air Lines**

BusinessElite® est uniquement disponible sur les appareils Delta Air Lines.

\*L'espace pour les jambes est la distance entre le point le plus en avant de l'assise du siège et le dossier du siège de devant (mesures prises sur siège de rangée standard sur appareil gros porteur). L'inclinaison est l'angle formé entre l'extrémité supérieure du bas du siège et l'extrémité arrière du dossier lorsque le siège est entièrement incliné.

هكذا من الأمل



50 من الأصل

8.

## FRANCE

LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999

**CORSE** Lionel Jospin a annoncé, mercredi 28 avril, deux enquêtes administratives sur le fonctionnement du Groupe de pelotons de sécurité (GPS). Cette structure, créée en 1998,

doit, selon lui, « faire l'objet rapide-ment d'un réexamen ». Alors que l'enquête confirme les soupçons qui pèsent sur les gendarmes, les mo- biles des incendiaires restent flous.

● UN QUATRIÈME GENDARME, commandant le GPS, Norbert Ambrosio, hospitalisé à Toulouse pour des brûlures, a été, mercredi, rame- né en Corse, mis en examen et

écroué à la maison d'arrêt d'Ajaccio. ● ENTRE L'INCENDIE de la paillette du golfe d'Ajaccio, dans la nuit du 19 au 20 avril, et son incarcération, le 26 avril, le commandant de la légion

de gendarmerie de Corse, le colonel Henri Mazères, s'est rendu à Paris à deux reprises pour rencontrer sa hiérarchie. (Lire aussi page 10 et notre éditorial page 20.)

# Le colonel Mazères avait informé sa hiérarchie deux jours après l'incendie

Mis en examen et incarcéré après la destruction du restaurant « Chez Francis », le commandant de la légion de gendarmerie de Corse avait rencontré le directeur de la gendarmerie nationale à Paris, le 21 avril. Le chef du Groupe de pelotons de sécurité (GPS) a été à son tour mis en examen et écroué.

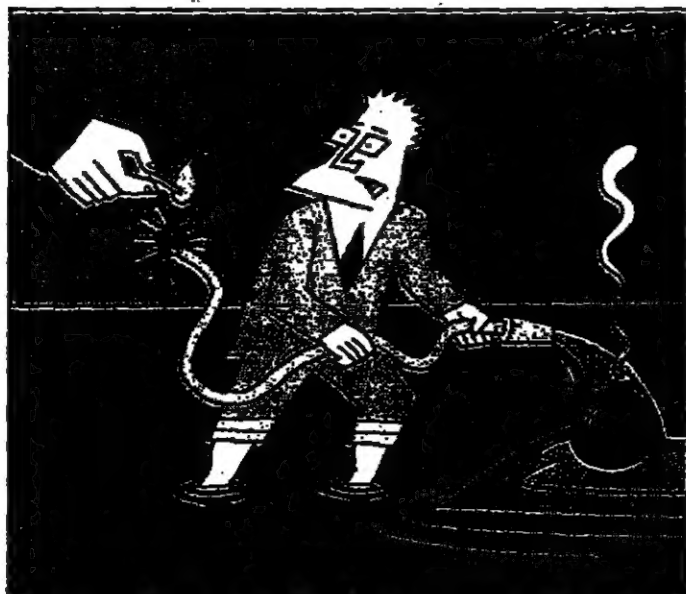
LE COMMANDANT de la légion de gendarmerie de Corse, le colonel Henri Mazères, a-t-il informé sa hiérarchie de l'incendie, dans la nuit du 19 au 20 avril, du restaurant « Chez Francis », dans le golfe d'Ajaccio (Corse-du-Sud) ? Mis en examen pour « complicité de destruction volontaire de biens appartenant à autrui par l'effet d'un incendie en bande organisée » et incarcéré lundi 26 avril, le colonel Mazères avait, deux jours après les faits, fait état d'un « problème » à sa hiérarchie, selon la direction générale de la gendarmerie nationale. Cette information permet de clarifier l'agenda du commandant de la légion de gendarmerie de Corse avant son placement en garde à vue et sa mise en examen.

Deux jours après l'incendie, mer- credi 21 avril, dans la soirée, le co- lonel Mazères appelle le directeur gé- néral de la gendarmerie, Bernard Prévost, et lui affirme : « J'ai un pro- blème. » Il reçoit l'ordre de se rendre à Paris dès le lendemain. Reçu dans l'après-midi du jeudi 22 avril par M. Prévost, il se voit enjoindre de retourner en Corse afin de se mettre à la disposition de la justice. Le len- demain, vendredi 23 avril, le colonel Mazères rencontre le procureur gé- néral de la cour d'appel de Bastia, Bernard Legras.

Après avoir passé la journée de samedi sur l'île, en compagnie de

son épouse, le colonel est retourné, dimanche dans la soirée, en région parisienne. Lundi 26 avril, dans la matinée, il se présente à nouveau à la direction générale de la gendar- merie nationale, le général de divi- sion Lepetit. Celui-ci lui signifie son placement en garde à vue et le re- conduit dans l'après-midi en Corse. Dans la soirée, il est mis en examen et écroué. La justice lui reproche d'avoir, soit par instruction, soit par fourniture de matériel, été complice de l'incendie criminel. Son avocat, M. Mario Stasi, a indiqué, mercredi 28 avril, que son client « n'acceptait pas les accusations (portées à son encontre) généralement répandues par la presse » et qu'il était « déter- miné à faire valoir la vérité qui n'est pas forcément ce que l'on raconte de cette affaire ».

Ces éclaircissements sur la connaissance précoce, par la haute hiérarchie de la gendarmerie, des faits commis sur la plage du golfe d'Ajaccio, interviennent alors que le capitaine Norbert Ambrosio, commandant du Groupe de pelotons de sécurité (GPS), a été, à son tour, mis en examen, mercredi 28 avril, à Ajaccio (Corse-du-Sud), pour « destruction volontaire d'un bien appartenant à autrui par l'effet d'un incendie commis en bande or- ganisée ». Le juge Patrice Cambe-



rou, chargé de l'enquête sur l'incen- die de la « paillette », l'a placé sous mandat de dépôt à la maison d'arrêt d'Ajaccio. Transféré de l'hôpital de Rangueil, à Toulouse, où il avait été admis le 21 avril, après avoir été brûlé aux mains et au visage lors de l'incendie, le capitaine Ambrosio est le quatrième gendarme mis en exa- men dans cette affaire.

Les conditions de son hospitalisa- tion se précisent. Selon nos infor-

mations, le patron du GPS aurait re- çu une permission du colonel Mazères, afin d'aller recevoir des soins. Le capitaine aurait choisi Tou- louse pour des raisons familiales. Le directeur de l'hôpital de Rangueil, Jean-Marie Iché, a indiqué que l'of- ficier s'était présenté seul, mercredi 21 avril, soit 36 heures après l'incen- die, à la consultation de médecine afin de faire examiner ses blessures. Devant l'état de ses brûlures, quali-

fiées de « graves mais non irréver- sibles », les médecins ont immédia- tement décidé de l'hospitaliser au service des grands brûlés pour des « soins lourds ». Ils ont également interdit les visites de sa famille.

La direction de l'hôpital précise que lors de son admission, l'officier a déclaré son identité et a été enre- gistré selon la procédure habituelle, mais qu'il n'a en revanche pas indi- qué sa profession de gendarme. Une fois l'affaire rendue publique, il a en outre demandé à l'hôpital que la direction fasse preuve de discrétion et qu'elle refuse de lui trans- mettre les communications télépho- niques émanant de journalistes. Il a également réclamé que son nom soit retiré de la porte de sa chambre.

Le colonel Mazères, le capitaine Ambrosio et les deux subordonnés présents sur les lieux de l'incendie - le lieutenant Denis Tavernier et l'ad- judant-chef Eric Moulié - ont été suspendus de leurs fonctions, mer- credi 28 avril. Alain Richard, le mi- nistre de la défense, a expliqué que les premiers éléments de l'enquête faisaient apparaître de la part du lieutenant et de l'adjudant-chef « une faute constituée par le man- quement à l'obligation de rendre compte ». Ancien du groupe d'interven- tion de la gendarmerie nationale (GIGN) qu'il a quitté en 1992, l'ad- judant-chef Moulié est le fils du ma- jor Georges Moulié, tué sur l'île

d'Ouvéa avec trois autres gen- darmes le 22 avril 1988 par un commando indépendantiste formé de membres du comité local de lutte du FLNKS (Front de libération nationale komak socialiste, indépen- dantiste).

Transféré, mardi, pour des rai- sons de sécurité, à la maison d'arrêt de la Santé à Paris, où il a été pla- cé à l'isolement, les trois gen- darmes mis en examen dans un pre- mier temps - le colonel Mazères, l'officier et le sous-officier - de- vaient revenir à Ajaccio, jeudi 29 avril, pour un débat contradictoire sur leur incarcération en pré- sence de leurs avocats. Le capitaine Ambrosio devait également être convoqué pour ce débat dans le ca- binet du juge d'instruction.

Ayant demandé un délai pour présenter leur défense, les quatre hommes avaient, en effet, été incar- cérés à titre provisoire. Le débat contradictoire organisé par le juge d'instruction devrait permettre à chaque partie - parquet et mis en examen - de faire valoir leurs argu- ments sur le bien-fondé d'un place- ment en détention provisoire. A l'is- sue de ce débat, le juge devait décider soit de la prolongation de la détention, soit d'un placement sous contrôle judiciaire ou d'une remise en liberté.

Résumé de la séquence société

## A Bastia, Pierre Joxe rappelle les principes de l'Etat de droit

BASTIA de notre correspondant  
Pierre Joxe n'a pas écopé expli- citements l'actualité insulaire lors de son séjour, mardi 27 et mercredi 28 avril, en Corse, où il venait assis- ter à l'audience solennelle de la chambre régionale des comptes, à Bastia. « Cette visite était prévue de longue date (...). C'est la première fois que je reviens en Corse, avec beaucoup d'émotion, après tant d'années et après tant de visites, por- tes franchisées et gendarmes d'es- poir, parfois, au contraire, déce- vant et conduisant au doute, mais toujours enrichissantes au plan de l'expérience humaine », a dit le pre-

M. Chevènement et la parole de M. Bonnet

Répondant à René André (RPR, Manche), mercredi 28 avril, à l'Assemblée nationale, le mi- nistre de l'Intérieur Jean-Pierre Chevènement a répondu à propos de l'affaire d'Ajaccio : « J'ai en- tendu moi-même monsieur le pré- fet (de Corse) Bonnet, qui m'a dit tout ignorer de cette opération, et je n'ai pas, à l'heure qu'il est, la moindre raison de mettre en doute sa parole. » M. André avait affir- mé : « Personne ne peut croire un seul instant sérieusement que [les gendarmes] ont agi sans ordre du gouvernement ou de ses représen- tants, alors que c'est le gouverne- ment lui-même qui a créé cette or- ganisation du GPS. »

mier président de la Cour des comptes, évoquant la période où, ministre de l'Intérieur, de 1988 à 1991, il avait préparé l'actuel statut de l'île.

Chacun a tenté, mercredi, de trouver dans l'allocation de M. Joxe des allusions à la situation présente. Avant ce discours, l'orateur demandait, en aparté, à Domi- nique Bucchini, conseiller territo- rial et maire (PCF) de Sartène, de lui confirmer la place d'un accent tonique dans une phrase en langue corse qu'il avait insérée dans son texte. Il s'agit de la traduction de l'article 15 de la Déclaration des droits de l'homme concernant le droit des citoyens à obtenir des comptes de l'administration.

L'essentiel du discours concern- ant les grands principes « du ser- vice public dans un Etat de droit », M. Joxe a précisé à ce sujet : « Certes, les traditions les plus pré- cieuses n'empêchent pas des dé- faillances, des erreurs ou des fautes. Nous connaissons tous des cas, par- fois très graves, de manquement au droit. J'en ai connus dans diffé- rentes fonctions antérieures. J'en rencontre dans mes fonctions ac- tuelles. Nous le savons tous : la vertu et la raison d'être d'un Etat de droit, c'est de discerner les erreurs, de ré- primer chaque fois qu'il le faut, mais de prévenir, chaque fois qu'on le peut, les illégalités, quels qu'en soient les auteurs. »

Quelques instants avant le début de l'audience solennelle, M. Joxe avait été accueilli devant la préfec- ture de Haute-Corse par le préfet, Bernard Lemaire, en uniforme. A côté de lui, discrètement en retrait, en costume sombre, Bernard Bon- net, préfet de région et de Corse- du-Sud, était le point de mire des journalistes. Tendu, il adressait quelques sourires de courtoisie, évitant de croiser le regard du bâ- tonnier de Corse-du-Sud, Antoine Sollacaro, qui, la veille, avait de- mandé sa démission. Il montrait aussi quelques signes de crispation pendant l'allocation de M. Joxe, au terme de laquelle il a salué le pre- mier président de la Cour des comptes et quitté les lieux, pen- dant que la centaine d'invités partici- paient à un cocktail.

Quelques journalistes embol- taient le pas de M. Bonnet, tentant d'obtenir un commentaire sur les raisons de ses allers et retours ré- cents à Paris. « Je pense à La Tem- pête de Shakespeare, Shakespeare ce poète de génie. Plus particulière- ment à un passage de la scène 5 - "Il y a une marée dans toute chose humaine" - et j'invite chacun à beaucoup de prudence. » Plus tard dans la soirée, à Ajaccio, où la rumeur de sa démission s'était ré- pandue, le préfet a déclaré à l'Agence France-Presse : « Le concept de démission m'est étran- ger, non seulement pendant une période délicate, mais encore moins en période cloire. Je dirai simple- ment que le préfet de Corse ne donne pas d'ordres au GPS et qu'il ne sort pas avec des allumettes. »

Michel Codaccioni

## M. Jospin ordonne deux inspections sur le fonctionnement du GPS

LORS de son intervention, mercredi 28 avril, à l'Assemblée nationale sur l'incendie criminel « du restaurant » en Corse, pour lequel trois gen- darmes du groupe de pelotons de sécurité (GPS) et le chef de la gendarmerie sur l'île ont été mis en examen, Lionel Jospin a annoncé la mise en place de deux enquêtes adminis- tratives. La première a été confiée à un inspecteur général de l'Administration (IGA), attaché au ministère de l'Intérieur mais ayant compétence sur tous les services administratifs de l'Etat. La seconde sera conduite par un inspecteur gé- néral des armées et portera sur le fonctionne- ment de la gendarmerie dans cette affaire, et notamment sur l'organisation et sur le contrôle du GPS. Nommés dans la soirée de mercredi, les deux inspecteurs devaient se rendre en Corse dès le jeudi 29 avril.

La mission confiée à l'inspection générale des armées s'intéressera aux conditions de fonctionnement du GPS. Lors de son interven- tion, le premier ministre a indiqué que, à l'issue de l'enquête administrative, le gouvernement jugera « s'il est souhaitable de maintenir la structure particulière du GPS ». Précisant que la création de cette structure, le 27 juillet 1998, « avait été justifiée par le contexte exceptionnel de l'époque » - quelques mois après l'assassinat du préfet Erignac -, il a reconnu qu'elle devait, « compte tenu de ce qui vient de se produire, faire l'objet rapide d'un réexamen ». La di- rection de la gendarmerie se défend en affir- mant que les missions de renseignement, d'intervention et de protection étaient effectuées sous le contrôle de la direction de la sécurité extérieure (DGSE) dans le cadre de missions de renseignement en Corse. Bénéficiaire de cer- taines lignes d'écoutes au sein du contingent de la gendarmerie, le GPS aurait néanmoins utilisé du matériel d'écoutes sophistiqué, no-

namment des écoutes, mis à sa disposition par les troupes d'intervention de la gendarmerie nationale (GIGN). Des mili- taires membres de services spéciaux spécialisés dans l'infiltration et la surveillance auraient, enfin, apporté ponctuellement leur soutien aux troupes du GPS.

La seconde inspection, qui a été confiée à un inspecteur général d'administration, sera char- gée de préciser le rôle joué par les services pré- fectoraux dans cette affaire. De par ses fonc- tions de préfet de la région Corse, M. Bonnet était en liaison directe avec le colonel Henri Mazères, commandant de la légion de gendar- merie de Corse, réunissant les groupements des deux départements de l'île. Des réunions de sécurité et de renseignement avaient réguliè- rement lieu à la préfecture.

Enfin, cette seconde inspection sera peut- être conduite à s'interroger sur l'effraction d'une armoire forte du ministère de l'Intérieur qui contenait le dossier personnel de M. Bon- net. Son dossier administratif avait en effet été découvert ouvert dans la pièce où se trouvait l'armoire fracturée, et un document adminis- tratif sans lien avec son dossier avait été re- trouvé à proximité de l'armoire. Une enquête interne, menée par le ministère de l'Intérieur, aurait permis d'établir que ce document avait un lien avec les affaires gérées par un chargé de mission du directeur général d'administration, qui s'était rendu, un dimanche, dans les locaux du ministère, selon les registres de passage. Questionné dans le cadre de cette enquête, le chargé de mission a nié toute implication dans cette affaire.

Jacques Follorou

## Plusieurs hypothèses sur les motivations des incendiaires

SI L'ENQUÊTE progresse, les mo- biles des incendiaires restent encore incertains. Plusieurs hypothèses circulent pour expliquer l'incendie du restaurant « Chez Francis ».

● Selon certaines sources corse, les gendarmes auraient mis le feu au restaurant en raison du conflit qui oppose la préfecture de région aux propriétaires de « paillettes », ces restaurants construits illégalement sur les plages. Le tribunal adminis- tratif de Bastia avait, en 1995, or- donné la destruction de ces « pail- lottes » en infraction avec la loi sur le littoral. Le 9 avril, la préfecture de région avait fait appel au génie mili- taire pour les détruire mais cette dé- cision avait provoqué l'ire des élus corse, qui avaient obtenu que Ber- nard Bonnet suscite à la destruction des paillettes : les établisse- ments avaient obtenu l'autorisation de continuer à fonctionner pendant la saison estivale, les destructions

n'intervenant qu'à l'automne. Dans ce scénario, les gendarmes, avec ou sans l'aval du préfet Bonnet, au- raient souhaité se venger car ils n'avaient pas accepté cette reculade.

● Plusieurs sources policières se demandent si l'incendie n'est pas un nouvel épisode de la guerre entre la

police et la gendarmerie qui per- turbe depuis plusieurs mois le cours des investigations sur l'assassinat du préfet Erignac. Les enquêteurs ont en effet trouvé sur les lieux de l'in- cendie un papier manuscrit portant la mention « balance des flics ». « Chez Francis » était fréquenté, de mai à septembre, par des personna- lités de l'île - le préfet de région Claude Erignac y avait déjeuné - et des policiers. Certains d'entre eux avaient d'ailleurs plaidé en faveur du propriétaire pour retarder la des- truction de l'établissement. Par ail- leurs, un habitué de « Chez Francis » aurait donné aux policiers des renseignements exploitables liés à l'enquête sur l'assassinat de M. Erig- nac. Dans cette hypothèse, les gen- darmes auraient souhaité, avec cet incendie, neutraliser une source po- licière.

● La possibilité d'une action de provocation « contre-terroriste »

est évoquée par certaines sources policières. En mettant le feu à la paillette, les gendarmes du GPS au- raient voulu impliquer des nationa- listes dans une opération antipail- lote, tout en mettant la police en difficulté, par le biais du message « balance des flics ». Cette hypo- thèse paraît peu plausible à ce jour. Les deux premières hypothèses peuvent se cumuler. Si elles se confirmaient, elles poseraient la question de la chaîne de décision. Le GPS rendait compte au colonel Ma- zères, patron de la gendarmerie en Corse. On imagine mal le capitaine Ambrosio, commandant de cette unité d'élite, saint-cyrien de forma- tion, agir seul. De même, on ima- gine difficilement le colonel Ma- zères, brillant officier et saint-cyrien lui aussi, agir sans rendre compte au préfet de région dont il dépendait.

Pascal Caux

**DETAILLANT GROSSISTE**  
**VEND AUX PARTICULIERS**  
Tous droits réservés. Pas de réimpression.  
SWISS-LEX - TRICA - EPEDA - SIMONS  
GUNLOPILLO - DULTEX - PIRELLI - ETC...  
CANAPES, SALONS, CLIC-CLAC  
Cuir - Tissus - Alcantara  
Steiner - Coulon - Bouvier - Sulfici - Etc...  
Vente par téléphone possible  
Livraison gratuite sur toute la France  
**MOBECO**  
247, rue de Belleville PARIS 19<sup>ME</sup> Tél. 01 46 06 10 10  
30, avenue d'Alsace PARIS 13<sup>ME</sup> Tél. 01 43 50 10 10  
**01.42.08.71.00 - 7j/7**



de gendarmerie de Corse, le colonel Henri Mazères, s'est rendu à Paris à deux reprises pour rencontrer la hiérarchie. (lire aussi page 10 et notre éditorial page 20.)

## s après l'incendie

gendarmerie de Corse avait rencontré son tour mis en examen et écroué

Le colonel Henri Mazères, commandant la gendarmerie de Corse, a été mis en examen et écroué à la suite de l'incendie de la prison de Corte. Il est accusé d'avoir couvert les faits et d'avoir manipulé les enquêteurs. Le procureur général a demandé sa mise en examen et son écrou. Le colonel Mazères a été placé sous mandat de comparution. Il sera jugé par la cour d'assises de Corte. Le procureur général a également demandé la mise en examen et l'écrou de plusieurs autres personnes impliquées dans l'affaire. Les enquêteurs ont saisi de nombreux documents et objets lors de leur investigation. L'enquête est toujours en cours.

## fonctionnement de

Le fonctionnement de la gendarmerie de Corse est sous pression. Les enquêteurs ont saisi de nombreux documents et objets lors de leur investigation. L'enquête est toujours en cours. Le colonel Mazères a été placé sous mandat de comparution. Il sera jugé par la cour d'assises de Corte. Le procureur général a également demandé la mise en examen et l'écrou de plusieurs autres personnes impliquées dans l'affaire.

## des incidents

Les incidents liés à l'affaire de la prison de Corte continuent. Les enquêteurs ont saisi de nombreux documents et objets lors de leur investigation. L'enquête est toujours en cours. Le colonel Mazères a été placé sous mandat de comparution. Il sera jugé par la cour d'assises de Corte. Le procureur général a également demandé la mise en examen et l'écrou de plusieurs autres personnes impliquées dans l'affaire.

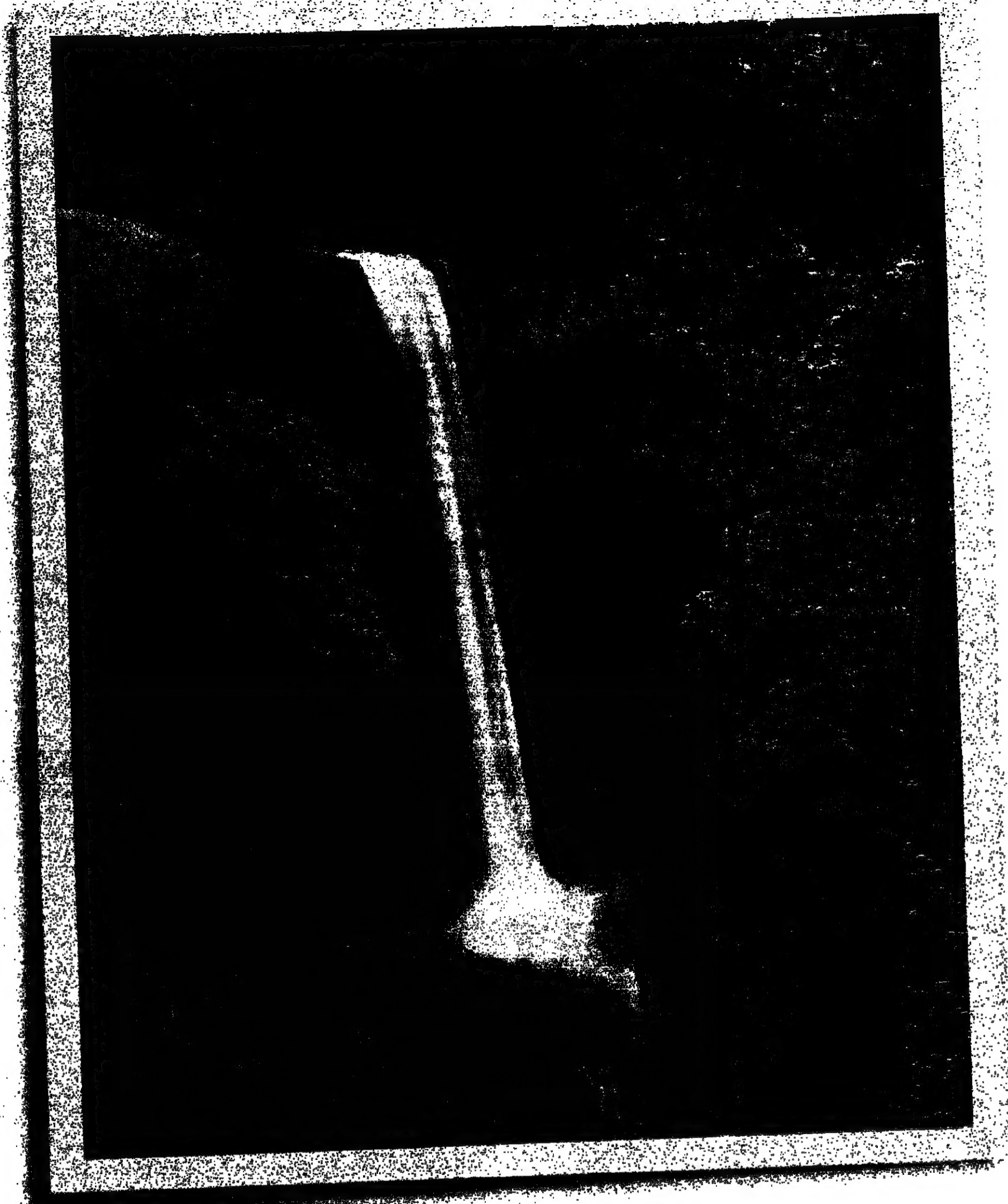


PHOTO J.M.

# L'environnement est une valeur d'avenir.

Plus le monde avance, plus les hommes ont besoin d'un environnement préservé.  
Eau, énergie, propreté, transport,  
au plus près des hommes et de leurs besoins essentiels,  
VIVENDI est aujourd'hui le leader mondial des services à l'environnement.

[www.vivendi.com](http://www.vivendi.com)

créer ce qui vous change la vie



هكذا من الأمل



## M. Jospin s'efforce de circonscrire les responsabilités encourues en Corse

Le premier ministre bénéficie de la bienveillance de M. Chirac

La journée du mercredi 28 avril a été occupée, pour Lionel Jospin, par l'affaire d'Alaccio et ses suites. Le premier ministre s'en est expliqué devant Jacques

Chirac, qui l'a incité à « relativiser » cette crise et qui, selon son entourage, n'entend pas l'exploiter contre le gouvernement.

IL Y A LE KOSOVO, bien sûr, et les retraites, aussi. Mais ce mercredi 28 avril, Lionel Jospin doit se soucier avant tout de la Corse. Silencieux depuis le début de l'affaire, il sait que les députés attendent de pied ferme ses premières explications, tout à l'heure, vers 15 heures, à l'occasion de la séance des questions au gouvernement. A l'Hôtel Matignon, quelques collaborateurs travaillent sur le sujet : il les retrouvera plus tard, au moment du déjeuner, pour peaufiner sa déclaration. Dans l'immédiat, à 9 h 30 précises, le voici à l'Elysée pour son tête-à-tête d'avant conseil des ministres avec Jacques Chirac.

« Je vous donne tous les éléments dont je dispose », commence M. Jospin, qui détaille les progrès de l'enquête, les hypothèses susceptibles d'éclaircir l'imbroglio. Puis, cette précision : « Le préfet Bonnet a assuré au ministre de l'Intérieur qu'il n'était pas au courant des agissements des gendarmes ». Le président de la République témoigne de sa compréhension. « Relativisez cette affaire ! », conseille-t-il au premier ministre, ajoutant que l'essentiel est de maintenir intacte la volonté de restaurer l'Etat de droit. Les deux hommes conviennent que le ministre de l'Intérieur fera le point de la situation lors du conseil.

Commencé à 10 heures, avec pour principal objet l'adoption d'un avenant technique à la concession du tunnel sous la Manche, ce conseil égrène ses travaux dans un ennui relatif. Puis, une fois l'ordre du jour épuisé,

M. Chirac prend la parole : « Le ministre de l'Intérieur souhaite faire une communication sur la Corse ». Prévenu par M. Jospin, Jean-Pierre Chevènement s'exécute. S'en tenant aux faits, les égrenant d'une voix monocorde, il assure notamment que « les paillotes existent en toute légalité sur l'île », qu'il est normal qu'elles « soient détruites ». Cet exposé terminé, M. Jospin intervient. Durant cinq minutes, il rode quelques-uns des arguments qu'il reprendra ensuite devant les députés. A la table du conseil des ministres, il ajoute une phrase inédite : « J'entends beaucoup de regrets, sur ce sujet, au sein des formations politiques, mais je souhaiterais que ce soient de vrais regrets et qu'ils n'aient pas ce caractère gaurmand qu'ils ont parfois ». L'allusion, évidente, aux propos tenus le matin même par Nicolas Sarkozy, président du RPR par intérim, sur France-Inter - « La politique de M. Chevènement n'a eu aucun résultat si ce n'est le doublement des voix nationalistes » -, laisse le président de la République à la compréhension. « Relativisez cette affaire ! », conseille-t-il au premier ministre, ajoutant que l'essentiel est de maintenir intacte la volonté de restaurer l'Etat de droit. Les deux hommes conviennent que le ministre de l'Intérieur fera le point de la situation lors du conseil.

Commencé à 10 heures, avec pour principal objet l'adoption d'un avenant technique à la concession du tunnel sous la Manche, ce conseil égrène ses travaux dans un ennui relatif. Puis, une fois l'ordre du jour épuisé,

L'équipe de M. Jospin faisait face avec une distance qui témoignait d'une certaine forme de confiance. Depuis le début de la semaine et pour la première fois depuis bientôt deux ans, les interlocuteurs se font rares, agressifs parfois, et la nervosité qui sourd ainsi traduit le sentiment d'un fort danger.

Cet exposé terminé, le premier ministre ne peut le dissimuler tout à fait, l'après-midi, à l'Assemblée nationale. La tonalité assez dure de l'intervention du groupe RPR, René André, député séguiniste, qui assure : « Vos explications, nous les recevons sous bénéfice d'inventaire » - référence implicite au « droit d'inventaire » revendiqué par M. Jospin sur le miterrandisme -, suscite des minigues de contrariété sur le visage du premier ministre. Son analyse de la situation corse (lire ci-dessous), faite quelques instants auparavant en réponse à José Rossi (DL, Corse-du-Sud), n'a pas désarmé l'opposition. « On ne laissera pas passer l'incident », explique Patrick Devédian (RPR, Hauts-de-Seine), dans les couloirs de l'Assemblée. Jospin a voulu nous faire croire qu'avant l'1 de son gouvernement, l'Etat de droit n'existait pas. Il a voulu nous faire la morale, et on voit où cela aboutit.

Vendredi, le premier ministre rendra visite aux réfugiés kosovars en Macédoine et en Albanie. Les 1<sup>er</sup> et 2 mai, il sera en visite officielle au Calé. Quant à la Corse, il est très probable qu'elle restera présente à son esprit.

Jean-Michel Aphatie

## Alain Juppé s'irrite de voir Charles Pasqua toujours au RPR

L'ancien premier ministre estime que l'ex-ministre de l'Intérieur n'appartient plus au camp de Jacques Chirac, tandis que Nicolas Sarkozy entend préserver le dialogue futur

QUE FAIRE de Charles Pasqua ? Mécontent de voir l'ancien conseiller politique du RPR s'opposer de plus en plus ouvertement à la politique du président de la République, Alain Juppé a relancé la question, mercredi 28 avril, lors de la réunion du bureau politique du mouvement gaulliste. La veille au soir, en évoquant ces divergences devant des étudiants de l'Essec (Le Monde du 29 avril), l'ancien premier ministre avait déjà souligné en « tirer les conséquences ».

Le 13 février, devant le conseil national du mouvement, Philippe Séguin avait proposé que l'exclusion éventuelle de M. Pasqua ne soit examinée qu'au lendemain des élections européennes, de manière à ne pas faire à ce dernier un « cadeau » en pleine campagne. Nicolas Sarkozy, soutenu par Edouard Balladur, a plaidé pour que cette ligne de conduite soit respectée. La discussion du bu-

reau politique est née, en fait, de la question des additions à faire ou à ne pas faire au soir du 13 juin. La veille, sur LCI, Bernard Pons avait réaffirmé qu'au lendemain du scrutin les trois têtes de listes de droite - François Bayrou, M. Pasqua et M. Sarkozy - se retrouveraient dans l'opposition à la gauche. Cette analyse, entre autres, avait motivé le retrait de M. Séguin. Elle a été contestée par M. Juppé, pour lequel le sénateur des Hauts-de-Seine n'appartient plus au camp du président. M. Pons ne lui a pas répondu.

Se posant en conciliateur, M. Sarkozy a expliqué que le scrutin européen est régi par la proportionnelle à un tour et qu'il n'y a donc pas lieu de préparer les conditions d'un rassemblement pour le second tour en procédant à ce qu'un autre participant à la réunion qualifie d'« addition intempestive ». M. Sarkozy a encore dit qu'il souhaite se démarquer de

ses concurrents, mais préserver les chances de renouer le dialogue au lendemain de l'élection.

Il a pris acte, enfin, avec satisfaction, d'un sondage du CSA, les 23 et 24 avril, auprès de 1 009 personnes, pour L'Evénement, France 3, France-Inter, France-Info et Le Parisien, selon lequel il aurait gagné 2,5 points en une semaine, pour se situer à 19,5 % des intentions de vote. La liste de François Hollande (PS) recueille 24 % des intentions de vote, celle de M. Bayrou 9,5 % et celle de M. Pasqua 8 %. Pour l'avenir, l'écart entre la liste Sarkozy-Madelin et ses concurrentes de droite est jugé au moins aussi important, par le RPR, que le niveau atteint par cette liste. Une répartition des voix de droite en trois tiers à peu près égaux compliquerait en effet les discussions ultérieures dans l'opposition.

Jean-Louis Saux

## En kiosque, soutiens chics pour Daniel Cohn-Bendit

IL NE S'AGIT PAS de « réseaux », jurent-ils. Pas non plus du comité de soutien officiel de la liste des Verts : celui-ci n'est pas encore « bouclé ». Il ne s'agit que de « ses copains, de ses amis, de leurs amis, des enfants d'amis d'amis », écrit l'éditrice Betty Miallet, une fidèle d'entre les fidèles de Daniel Cohn-Bendit. Juste quelques... cent quarante-huit personnes, qui ont accepté, pour un Numéro unique, revue chic et sobre de 168 pages, vendue en kiosque 25 francs (3,8 euros), le 5 mai, de parler de l'Europe. Ou de... « Dany ».

Pour ces mélanges européens, philosophes, écrivains, dessinateurs, chanteurs, acteurs ou photographes ont livré des contributions inédites - à quelques exceptions près : une chronique d'Arnaud Viviant dans Les Inrockuptibles, ou La France hebdo de Philippe Sollers (Le Monde du 28 janvier), illustrée par Martin Veyron. Les « amis » se déposent au fil des pages : de la « famille » - le journaliste Jean-Marcel Bouguereau, le directeur de campagne officieux, Jean-Marc Salmon - à ce « comité culture informel », comme dit le concepteur du numéro, Hans Reyckman, qui s'est mis en place plus récemment (Le Monde du 16 novembre 1998).

Joli Roman, rédacteur en chef de la revue Esprit, Alain Touraine, Stéphane Hessel ou l'écrivain Dan Franck, indéfectibles soutiens des sans-papiers, trouvent ainsi visiblement le « rose » « trop mièvre ou trop can », « national-réac ou sans courage ». Certains y vont simplement d'un compliment. Jane Birkin l'aime « cultivé ». Anouk Grinberg a « l'impression qu'avec cet homme, la vie serait plus érotique ». Michel Piccoli se réjouit qu'on puisse « enfin voter pour un Allemand sans être pétainiste ».

Marc Jolivet tente le coup : « J'affirme que le Général aurait voté pour toi aux élections européennes. »

D'autres se souviennent qu'ils auraient pu mourir à trente ans, tel Romain Goupil, dont A mort la mort, avec « Dany » au générique, ouvrit la Quinzaine des réalisateurs au festival de Cannes. Pour cette génération « 68 », le « pot-au-feu » européen, dont Patrick Rambaud donne la recette, reste la dernière aventure du siècle. « Sur la palette de nos jeunesse, seuls [le rouge et le noir] avaient la vertu des rêves », note Dan Franck. Une relève est à prendre. Plus jeune, Dominique Voynet, que « les anciens combattants nostalgiques agacent un peu », en convient : « Européen, à coup sûr ».

Les signatures d'Adam Michnik, de Vaclav Havel, de Tabat Ben Jelloun témoignent des engagements de « Dany », plus tard, pour l'Est ou l'Algérie. On lit aussi l'annonce des accidents de la campagne électorale du député européen. « Bonne chance ! », dit Philippe Djian, en le félicitant d'avoir hébergé l'ancien terroriste Hans-Joachim Klein. « La Hague unique objet de mon ressentiment », écrit André Glucksmann. En s'engageant avec le philosophe pour une guerre sur le sol du Kosovo, l'écologiste allemand s'est trouvé ses derniers amis. « Pour être franc, Dany ou pas Dany, je ne me voyais pas marcher avec les Verts », note Olivier Rolin. « Mais il faut aller à l'essentiel, poursuit l'écrivain. A gauche, qui, à part Daniel Cohn-Bendit, condamne nettement, non sans courage politique, l'hypocrisie pacifiste ? Alors, c'est entendu, je traîne un peu les pieds, mais je le suis. »

Ariane Chemin

## Jean-Marie Le Pen enrôle Charles de Gaulle sur sa liste

CHARLES DE GAULLE, petit-fils du général de Gaulle, occupera la deuxième place sur la liste du président du Front national pour l'unité française (FNUP), Jean-Marie Le Pen, aux élections européennes. M. Le Pen ne pouvait pas ne pas célébrer cette alliance, que Carl Lang, délégué général du FNUP, qualifie de « temps fort de la campagne ». Aussi la presse a-t-elle été convoquée, dans les bureaux parisiens du Parlement européen, mercredi 28 avril, pour fixer le moment où l'ex-défenseur de l'Algérie française, ami de Jean-Jacques Susini, responsable de la branche « action politique et propagande » de l'FOAS, et le petit-fils de celui qui donna l'indépendance à l'Algérie ont scellé leur accord.

« Dans ces temps de périls graves et éminents, à l'heure où les divergences et les querelles doivent s'effacer, j'ai appelé les patriotes à s'unir », a expliqué M. Le Pen. « Hier, c'était un ennemi en armes qui occupait le sol de la patrie. Aujourd'hui, la France est livrée à une entreprise de dissolution douce-reuse et enjôleuse », a ajouté en écho M. de Gaulle, député européen élu sur la liste de Philippe de Villiers en 1994, affirmant que le Front national représente aujourd'hui la « résistance », « défend les idées et les concepts du général de Gaulle, c'est-à-dire l'indépendance de la France ».

Invité à expliquer son choix, M. de Gaulle a déclaré qu'« en 1994 [il avait] espéré que Philippe de Villiers créerait un parti de rassemblement national ». « Il était évident, a-t-il dit, en 1995, qu'il avait échoué et

que, par conséquent, pour être efficace, il fallait rejoindre le FN. » En fait, dès 1988, alors qu'il était conseiller régional du Nord-Pas-de-Calais, élu sur une liste UDF, l'actuel député européen faisait les yeux doux au FN et déclarait au RPR Magazine : « S'il y avait un gouvernement d'union nationale, dont Jean-Marie Le Pen ferait partie, je ne vois pas pourquoi je n'en ferais pas partie. »

Jean de Gaulle, député (RPR) de Paris, a fait part, mercredi, dans un

communiqué, de sa « consternation » et il a « condamné sans réserve [le] bien triste choix » de son frère Charles, « contraire à toutes les valeurs qui ont été léguées (...) par l'homme du 18 juin 1940 et le fondateur de la 1<sup>re</sup> République ».

« On a l'impression que le nom de Le Pen n'est plus suffisant », a observé, de son côté, Bruno Mégret, président du FN-MN, mercredi sur Europe 1.

Christiane Chombeau

## « Le GPS doit faire l'objet d'un réexamen »

VOICI l'essentiel des déclarations de Lionel Jospin, mercredi 28 avril, à l'Assemblée nationale, sur la Corse :

« (...) Ces faits, s'ils étaient avérés, constitueraient, à l'évidence, dans leur gravité, une atteinte à l'Etat de droit. Mais à condition d'ajouter (...) que dans le cours même de ces dysfonctionnements se trouve aussi confirmée l'existence de l'Etat de droit. Immédiatement, une enquête judiciaire a été diligentée. Des responsables sont entendus et mis en cause. Les services de l'Etat agissent bien en Corse sous le contrôle strict de la justice. »

« Ces événements sont bien une affaire de l'Etat, puisque certains de ses services sont mis en cause, mais ce n'est pas une affaire d'Etat, car aucun des responsables politiques de l'Etat (...) n'est, en quelque façon que ce soit, intervenu dans ces événements (...) »

« Outre l'enquête judiciaire, et à la lumière de celle-ci (...), des sanctions seront prises et elles se situeront au niveau, quel qu'il soit, où s'est exercée la responsabilité dans les erreurs commises. Deux enquêtes administratives sont lancées, l'une dirigée par un inspecteur général de l'administration placé auprès du ministre de l'Intérieur, mais à caractère interministériel. Elle portera sur les services administratifs de l'Etat. L'autre, conduite par un inspecteur général des armées, concernera la gendarmerie et portera no-

tamment sur l'organisation et le contrôle du GPS (...) »

« A l'issue de l'enquête administrative, nous verrons s'il est souhaitable de maintenir la structure particulière du GPS (...) La nécessité d'interpellations dans des conditions particulièrement difficiles, la nécessité d'assurer la protection des hauts responsables de l'Etat et des hautes personnalités fait une des justifications de [sa création]. Compte tenu de ce qui vient de se produire, cette structure particulière doit faire l'objet, et rapidement, d'un réexamen (...) »

« Au-delà des fautes ou des dysfonctionnements qui seront ou ne seront pas constatés et sur lesquels nous entendons faire toute la lumière, ce sont ces seuls moyens de l'Etat de droit que nous entendons utiliser. »

### EXTRAIT DES MINUTES DU GREFFE DE LA COUR D'APPEL DE PARIS

Par arrêt de la 9<sup>ème</sup> Chambre (section B) de la Cour d'Appel de Paris du 18 Décembre 1996. Pourvoi : REGISTRE du 10-98. SMADIA Alain Georges, né le 27 Mars 1948 à NICE (06), fils de Edmond SMADIA et de CHICHE Yvonne, demeurant, 9 bis, Bld Richard Wallace 92200 NEUILLY-SUR-SEINE a été condamné à la peine de DIX HUIT MOIS d'emprisonnement avec sursis, pour : Soustraction frauduleuse de la SA C.I.F.P.B. à l'établissement et au paiement total de la TVA afférente aux mois de décembre 1990, février, avril, mai, juillet et août 1991, par omission de déclaration dans le délai légal. Soustraction frauduleuse à l'établissement et au paiement total de l'impôt sur le revenu du 1<sup>er</sup> trimestre de l'année 1990, par omission de déclaration dans le délai légal. La Cour a, en outre ordonné, aux frais du condamné : 1<sup>o</sup> La publication de cet arrêt, par extrait, dans LE JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE, ainsi que dans les quotidiens LE MONDE et LE FIGARO. 2<sup>o</sup> L'affichage de cet arrêt, par extrait, pendant trois mois, sur les panneaux réservés à l'affichage des publications officielles de la commune du domicile du condamné. Pour extrait conforme délivré à Monsieur le Procureur Général sur sa réquisition. Pour le Greffier en Chef.

### EXTRAIT DES MINUTES DU GREFFE DE LA COUR D'APPEL DE PARIS

Par arrêt de la 9<sup>ème</sup> Chambre (section A) de la Cour d'Appel de Paris du 8 Octobre 1997 et par arrêt du 19/11/98, la Cour de Cassation a rejeté le pourvoi. VIDAL Alain, né le 27 Mars 1947 à ORAN (Algérie) de Simon VIDAL et de LEVY Arlette, de nationalité française, demeurant 59, rue de Bretagne (75003) PARIS. A été condamné à 13 mois d'emprisonnement avec sursis et à 50.000 francs d'amende. Pour : soustraction frauduleuse à l'établissement ou au paiement de l'impôt, dissimulation de sommes, faits commis de 1992 à 1993 à PARIS. La Cour a, en outre ordonné, aux frais du condamné : 1<sup>o</sup> La publication de cet arrêt, par extrait, dans LE JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE, et dans les quotidiens LE MONDE et LE FIGARO. 2<sup>o</sup> L'affichage de cet arrêt, par extrait, pendant trois mois, sur les panneaux réservés à l'affichage des publications officielles de la commune où le condamné a son domicile. Pour extrait conforme délivré à Monsieur le Procureur Général sur sa réquisition. Pour le Greffier en Chef.

**PUBLICATIONS JUDICIAIRES**  
**Office Spécial de Publicité**  
47, rue Louis Blanc 92884 LA DEFENSE Cedex  
Tél : 01.49.04.01.84 - Fax : 01.43.33.51.36

### EXTRAIT DES MINUTES DU GREFFE DE LA COUR D'APPEL DE PARIS

Par arrêt de la 9<sup>ème</sup> Chambre (section A) de la Cour d'Appel de Paris du 16 Septembre 1997 Par arrêt du 19/11/98, la Cour de Cassation a rejeté le pourvoi. LEBOVITCH Jacques, né le 8 Décembre 1948 à PARIS 20ème (75) de Léon LEBOVITCH et de BLUMBERG Suzanne demeurant 7, Rue du Bourg l'Abbé 75003 PARIS, a été condamné à 1 an d'emprisonnement avec sursis, pour soustraction frauduleuse à l'établissement ou au paiement total ou partiel de la TVA afférente aux années 1992 et 1993 en ayant volontairement omis de faire une déclaration dans les délais prescrits. La Cour a, en outre ordonné, aux frais du condamné : 1<sup>o</sup> La publication de cet arrêt, par extrait, dans LE JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE, LE FIGARO, LE MONDE. 2<sup>o</sup> L'affichage de cet arrêt, par extrait, pendant trois mois, sur les panneaux réservés à l'affichage des publications officielles de la ville de PARIS (75006). Pour extrait conforme délivré à Monsieur le Procureur Général sur sa réquisition. Pour le Greffier en Chef.

**VENTES PAR ADJUDICATION**  
**Office Spécial de Publicité**  
47, rue Louis Blanc 92884 LA DEFENSE Cedex  
Tél : 01.49.04.01.84 - Fax : 01.43.33.51.36

94 Vie s/mis. Pal. Just. CRETEIL, Jeudi 20 Mai 1999 à 9h30  
**MAISON D'HABITATION à BOISSY-ST-LEGER**  
41, Rue de la Procuration  
De 7 PIÈCES PRINCIPALES, CAVES et GARAGE  
**MISE A PRIX : 420.000 F**  
S'adr. à Me Bernard MALANCEAU, Avocat à l'HAY-LES-ROSES (94)  
1 bis, Rue de la Bergère - Tél : 01.43.26.82.96 de 9h à 12h  
SCP BOITTELE COUSSAU, Avocat à PARIS 6<sup>ème</sup>,  
128, Boulevard Saint-Germain et Mithral 3617 VAE  
Sur les lieux pour visiter le mardi 4 mai 1999 de 12h à 12h

94 Vie au Palais de Justice de CRETEIL, Jeudi 20 Mai 1999 à 9h30  
**UNE PROPRIÉTÉ à SAINT-MAUR-DES-FOSSES**  
29, Avenue des Allantes  
**MISE A PRIX : 600.000 F**  
S'adr. à Me Théophile MAGLO, Avocat, demeurant 4, Allée de la Toison d'Or  
94000 CRETEIL - Tél : 01.49.80.81.85 exclu. de 9h30 à 12h  
SCP GRANUT-VATIER-BAUDELOT & Associés (Maître D. PAQUET),  
Avocats, demeurant 12, Rue d'Asong 75008 PARIS - Tél : 01.53.43.15.47  
Sur les lieux pour visiter le mercredi 12 Mai 1999 de 9h30 à 10h30



... ..

LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999 / 11



VIVENDI

هكذا من الأصل



## Lionel Jospin exclut des mesures d'urgence pour les retraites

Le commissaire au Plan a remis officiellement, jeudi 29 avril, le rapport sur l'avenir du système des retraites que lui avait demandé Matignon. Le premier ministre annonce une nouvelle phase de concertation, conduite par Martine Aubry, sans se prononcer sur les réformes qu'il envisage

Après huit mois de travaux, le commissaire au Plan, Jean-Michel Charpin, a remis son rapport sur l'avenir des retraites, jeudi 29 avril, à Lionel Jospin. Dans un communiqué, le premier ministre a aussitôt annoncé

l'ouverture d'une nouvelle phase de concertation avec les partenaires sociaux. Prévue jusqu'à la fin de l'année, elle sera dirigée par la ministre de l'emploi et de la solidarité, Martine Aubry, avec le concours

d'autres ministres concernés, dont Dominique Strauss-Kahn, Emile Zuccarelli et Jean-Claude Gaysot. Ce n'est qu'après cette seconde étape que le gouvernement prendra des décisions. Matignon a défini

des objectifs très larges pour accompagner ces réunions : il s'agit de consolider les régimes de retraite par répartition, de reconstruire une société de plein emploi et de réformer de manière progressive. Dans

une interview au *Parisien*, jeudi, M. Jospin a expliqué sa méthode mais n'a rien dévoilé des intentions de son gouvernement. « Il est impossible de ne rien faire », dit-il, mais « nous avons le temps ».

POUR un sujet aussi délicat que les retraites, une double raison de concertation s'impose. Phase un : les partenaires sociaux doivent être consultés sur le diagnostic de l'avenir des systèmes de retraite. Phase deux : ils doivent être sur la méthode et d'éventuelles pistes de réforme. La première étape s'est achevée, jeudi 29 avril au matin, avec la remise du rapport Charpin à Lionel Jospin. Aussitôt après, le premier ministre a publié un communiqué pour lancer la seconde étape, qui devrait durer jusqu'à la fin de l'année.

La prudence commande. M. Jospin n'a donné aucune indication sur les choix envisagés par son gouvernement. « Il n'y a qu'une seule chose impossible : ne rien faire », a-t-il déclaré, jeudi, dans un entretien au *Parisien* (lire ci-contre). Mais c'est pour ajouter aussitôt : « Nous avons le temps ». Pas un mot sur une éventuelle harmonisation des régimes, où les écarts, de l'avis même des partenaires sociaux, se sont creusés. « Les Français ne veulent ni d'une opposition entre les différents régimes ni d'une uniformisation forcée. Le partage se

sentiment », se borne à indiquer le premier ministre. Dans cette diversité, il n'y a pas « les bons systèmes d'un côté et les mauvais de l'autre ». Seule certitude : la nouvelle phase de concertation sera menée par la ministre de l'emploi et de la solidarité, Martine Aubry, « avec le concours » des autres ministres concernés, Dominique Strauss-Kahn (économie), Emile Zuccarelli (fonction publique) et Jean-Claude Gaysot (transports). Après huit mois de réunions, le « travail remarquable » du commissaire au Plan, Jean-Michel

Charpin, a abouti à de sombres prévisions : tous les régimes seront, à l'horizon 2040, lourdement déficitaires, en raison du « choc démographique » lié à l'allongement de la durée de vie et aux départs en retraite massifs des générations du baby-boom. Bien que M. Charpin ait pris soin d'écrire qu'il serait « abusif » de qualifier son diagnostic de « partagé », M. Jospin affirme le contraire dans le *Parisien*. Mardi 27 avril, lors d'un meeting à Lyon, Robert Hue a pourtant confirmé son appréciation du Plan : « M. Charpin est allé bien au-

delà de ce qui lui était demandé (...). Qu'il faille envisager l'avenir et s'y préparer, nous y travaillons. Autre chose est de vouloir préparer l'opinion publique à de nouveaux reculs sociaux à partir de scénarios catastrophes, de prévisions aléatoires », a déclaré le secrétaire national du PCF.

### TROIS PRINCIPES

Le chef du gouvernement se garde bien, toutefois, de se prononcer sur l'allongement de la durée de cotisation à 42,5 ans proposée par le plan. Il a, en revanche, qualifié de « peu réalistes » les solutions avancées d'un côté par le Medef, de l'autre par la Fondation Copernic, qui regroupe des militants de la gauche radicale. Les premiers avaient proposé d'augmenter la durée de cotisation, pour tous, à 45 ans (180 trimestres) ; les seconds privilégiaient la piste d'une hausse du montant des cotisations si nécessaire. Entre ces deux bornes, tout est ouvert, rien n'est arbitré.

M. Jospin s'en est tenu à la méthode, et rien que la méthode. Dans son communiqué, Matignon définit trois principes. Règle numéro un : consolider les régimes par répartition, « au cœur du contrat social français ». Autrement dit, rassurer : « Chaque régime devra s'inscrire dans cette démarche, en tenant compte de ses propres spécificités ».

Règle numéro deux : « reconstruire une société de plein emploi ». Les sondages montrent que les Français ne croient pas à la possibilité de réformer les retraites sans agir sur l'emploi. C'est possible, dit Matignon : il suffit d'y mettre la même détermination que

celle qui a abouti à vaincre l'inflation dans les années 80. Un discours séduisant pour les organisations syndicales : la baisse du chômage, sans résoudre le problème au fond, permettrait d'ouvrir « de nouvelles voies de financement » et d'alimenter le fonds de réserve. Créé à l'automne 1998, il ne contient pour l'instant pas grand-chose.

Règle numéro trois : « réformer de manière progressive ». Matignon est persuadé que la société française n'est pas mûre pour affronter une réforme des retraites. L'étude de cas pratiques a renforcé ce sentiment. Dans deux pays, le passage en force a abouti à des échecs cuisants, en France avec Alain Juppé et en Italie avec Silvio Berlusconi. Tous ceux qui ont mis en œuvre des réformes ont procédé à une longue période de débats, fait-on remarquer à Matignon. Le modèle préféré : le Canada. Le gouvernement va donc proposer aux partenaires sociaux la mise en place d'un « comité de pilotage » qui les associera.

L'important est de se démarquer du spectre de 1995. « Il ne vous a sans doute pas échappé que mon gouvernement, depuis presque deux années, travaille selon une méthode très différente de celle de mon prédécesseur. Sur tous les grands dossiers, j'ai consulté, écouté, dialogué, j'ai confié à des experts reconnus des missions d'information, j'ai demandé aux ministres d'organiser des consultations », insiste M. Jospin dans son entretien au *Parisien*. Le premier ministre enfoncé le clou : « Cette méthode est jusqu'ici plus efficace... ».

Isabelle Mandruud

## « Nous avons le temps »

Voici les principaux extraits de l'entretien avec Lionel Jospin que *Le Parisien* publie, jeudi 29 avril. Après avoir annoncé qu'il charge Martine Aubry de conduire une nouvelle concertation, le premier ministre évoque la proposition du commissaire au Plan d'allonger à 42,5 ans la durée d'activité ouvrant droit à une retraite à taux plein : « C'est seulement quand il disposera du résultat de cette concertation, dit-il, que le gouvernement décidera du contenu de la réforme à engager. A l'heure actuelle, je n'ai donc aucune raison de privilégier telle



piste plutôt que telle autre, ou d'exclure telle idée plutôt que telle autre. Mais si les moyens restent encore à définir, la finalité de la réforme des retraites est claire : consolider le système de répartition, préserver la solidarité entre les générations et renforcer ainsi la cohésion sociale de la nation. Les retraites par répartition sont au cœur du contrat social français et le gouvernement fera tout pour garantir leur avenir. »

Interrogé sur le point de savoir s'il faut traiter tous les salariés, dans le public comme dans le privé, sur un pied d'égalité, M. Jospin ajoute : « Les Français ne veulent ni d'une opposition entre les différents régimes ni d'une uniformisation forcée. Le partage se senti-

ment », il exclut, par ailleurs, des mesures d'urgence : « La précipitation, explique-t-il, serait une erreur : les problèmes financiers ne se posent (...) qu'à partir de 2005. Nous avons le temps. »

En réponse à une question sur la possible création de fonds de pension « à la française », le premier ministre affirme : « Il n'y a qu'une seule chose qui soit impossible : ne rien faire. A partir de là, toutes les options peuvent être discutées, y compris une forme d'épargne collective consacrée au financement des retraites. Mais à deux conditions : d'abord, que l'avenir des régimes de retraite soit au préalable garanti. C'est notre priorité. Ensuite, que syndicats et organisations professionnelles soient associés à la direction de ces fonds (...). Ces fonds d'épargne ne sauraient être qu'un complément du système de répartition. »

Jeudi, en fin de matinée, l'Hôtel Matignon devait, par ailleurs, publier un communiqué pour souligner « les trois principes [qui] guideront les choix du gouvernement : consolider les régimes de retraite (...), reconstruire une société de plein emploi (...), réformer de manière progressive ». Le communiqué précise : « Le gouvernement est déterminé à engager des réformes qui éclaircissent durablement l'avenir. Il faut prendre le temps du dialogue et de la concertation pour préparer les évolutions nécessaires. Le gouvernement le fera en recherchant l'adhésion des Français. »

### La réaction de M. Sarkozy

Interrogé par *Le Monde*, Nicolas Sarkozy fait part de son étonnement. « Faut-il une énigme analyse pour découvrir le choc démographique. Interroge-t-il, avant de poursuivre : « Alors que le rapport Charpin propose d'appliquer la réforme Balthazar jusqu'à son terme, en 2005, et même de la poursuivre jusqu'en 2019, ce document ne constitue-t-il donc pas un désaveu clair de Lionel Jospin, puisque celui-ci s'était engagé à remettre en cause la réforme de 1993 ? Lionel Jospin aura-t-il le courage de faire sur les régimes spéciaux ce qu'il a obtenu sur le régime général, ce que propose M. Charpin ? » Le président du RPR ajoute : « A ces questions, Lionel Jospin répond par l'annonce d'une nouvelle concertation qui pourrait se résumer par la formule "on verra demain". J'y vois l'illustration parfaite de la méthode du gouvernement : beaucoup de mots, mais jamais de décisions au moment nécessaire. »

### COMMENTAIRE NE RIEN FAIRE ?

Quand, en octobre 1998, Lionel Jospin confia une mission sur les retraites au Plan, la droite y vit une manœuvre : alors que, depuis tant d'années, les experts savent que la France va connaître un choc démographique à partir de 2005, pourquoi fallait-il un énième rapport pour en établir le constat ? Pourquoi engager une nouvelle réflexion pour cerner des pistes de réforme déjà mille fois examinées ? N'était-ce pas une manière de reporter à plus tard des arbitrages forcément impopulaires ?

La critique, pourtant, n'avait pas porté, car le gouvernement

disposait d'un argument-masse : en tant que réformer à la hussarde les régimes spéciaux, sans la moindre concertation, Alain Juppé n'avait-il pas usé d'une méthode totalement contre-productive ? Déclenchant la colère de la rue, fin 1995, il avait dû reculer et, en fin de compte, ne rien faire du tout. M. Jospin avait donc souligné qu'il saurait, lui, agir avec doigté. Sans faire violence aux partenaires sociaux. En les amenant, lentement, progressivement, vers un « diagnostic partagé ».

Or, après cette longue phase de concertation menée sous l'égide du Plan, que décide le gouvernement ? Rien. Ou presque rien : tout juste une nouvelle phase de... concertation, conduite cette

fois par Martine Aubry. Pour tenter de dégager quel consensus ? Autour de quelles mesures ? Mystère. Faut-il, par exemple, comme le propose le Plan, allonger à quarante-deux années et demie la durée d'activité ouvrant droit à une retraite à taux plein ? Le premier ministre n'esquive pas, même à grands traits, les solutions qui ont sa préférence. Il parle comme si le Plan ne disait ni ne suggérerait rien, comme si l'on en était encore au tout début du travail de réflexion. « Il n'y a qu'une seule chose qui soit impossible : ne rien faire », dit M. Jospin. Personne de sérieux n'en doute. Mais le premier ministre en est-il convaincu lui-même ?

Laurent Mauduit

## Le patient travail de déminage du commissaire au Plan

RIEN n'a été laissé au hasard. D'octobre 1998 à mars 1999, la mission du commissaire au Plan, Jean-Michel Charpin, a fait l'objet de tous les soins. D'abord, pour maintenir dans la course les quelques cinquante participants, partenaires sociaux, délégués ministériels et représentants des différentes caisses de retraite, entraînés comme des marathoniens. Il fallait éviter à tout prix l'abandon prématuré d'un ou de plusieurs coureurs. Sinon, l'opération de communication « diagnostic concerté » se serait effondrée.

Au grand soulagement de M. Charpin, tout le monde a tenu le coup, malgré quelques tensions passagères - sur les hypothèses de chômage notamment. De claque-mont de porte, il n'y eut point, même si, au final, le diagnostic n'a pas été « aussi partagé que possible ». « L'évolution de la CGT a été, de ce point de vue, un véritable atout », reconnaît-on dans l'entourage de Lionel Jospin.

Parmi les partenaires sociaux, seule, FO a délibérément choisi de ne pas se faire représenter au Plan par des secrétaires confédéraux mais par des « scribes », afin de « conserver un rôle strictement technique à la mission ». « Sinon, cela aurait pu donner le sentiment que nous apportions notre caution ou rapport », explique la centrale de Marc Blondel, qui est apparue,

au fil du temps, de plus en plus isolée. Le contenu, ensuite. Semaine après semaine, le déroulé des réunions a été gradué. Les quatre premières séances ont servi à passer en revue les revenus des retraités, la présentation des différents régimes, les problèmes liés à l'emploi et à opérer des comparaisons internationales. Ce n'est qu'à partir du 3 décembre, deux mois après le début de la mission, que les participants ont commencé à étudier le fameux « choc démographique » et à entrer dans les projections financières des différents régimes...

### DE LA PÉDAGOGIE AVANT TOUT

Petit à petit, les documents se sont accumulés. Par prudence, l'ordre du jour des trois dernières réunions avait été laissé en blanc. Une programmation volontairement floue, qui dépendait de la façon dont les débats avançaient. Si les discussions s'étaient mal passées, M. Charpin ne se serait pas aventuré à étudier la piste d'un allongement de la durée de cotisation jusqu'à 42,5 ans ; il aurait passé plus de temps sur les constats, avant de tâter le terrain. Mais, là encore, l'obstacle a été franchi et le fil d'Ariane de la méthode maintenu : faire de la pédagogie, et encore de la pédagogie. La presse, qui a disposé des mêmes documents que les partici-

pants, faisait partie du dispositif. Plutôt que d'avoir à faire face à des fuites, autant les gérer.

Un mois avant la fin de la mission, les experts ont cessé de travailler sur les projections ; les rapporteurs chargés de mettre en forme les 170 pages du document final ont pris le relais. Encore une fois, rien n'a été laissé au hasard. A lui seul, l'intitulé du premier chapitre est un message : « Nos systèmes de retraite par répartition ont réussi à assurer en moyenne la part de niveau de vie entre actifs et retraités ». Le ton est gai, le sous-entendu évident : nous ne sommes pas la droite, nous ne ferons pas table rase du passé. Le dossier de presse sur les retraites, préparé par Matignon, mercredi 28 avril, est identique : la première fiche technique commence par : « Notre système de retraite prouve son efficacité ». Les solutions avancées par M. Charpin, dont l'allongement de la durée de cotisation, figurent brièvement en annexe.

Le rapport a peine bouclé, avant même qu'il ne soit remis au premier ministre, le Parti socialiste s'était, il est vrai, empressé de prendre ses distances en déclarant que le commissaire au Plan « n'est pas un expert du PS ». Une façon de préparer le terrain pour une deuxième phase de... concertation.

I. M.

## URGENCE KOSOVO

85 Médecins Sans Frontières portent secours aux réfugiés.

Pour chaque malade, nous faisons un geste médical.

Pour chaque réfugié, faites un geste de solidarité.



Depuis le début du mois d'avril, les Médecins Sans Frontières sont présents en Albanie, en Macédoine et au Monténégro. En urgence, nos équipes ont distribué des tentes, des couvertures, et mis en place des structures médicales afin de venir en aide aux réfugiés. Les actions de Médecins Sans Frontières dans la région ne sont possibles que grâce à votre soutien financier.

Merci d'adresser vos dons à :

MÉDECINS SANS FRONTIÈRES BP 2002 75011 PARIS



## ur les retraites

les que lui avait demandé Matignon.  
annoncer sur les réformes qu'il envisage

sur plusieurs points :  
- la réduction des cotisations de retraite  
- la suppression de la retraite à la carte  
- la suppression de la retraite à la vieillesse  
- la suppression de la retraite à la retraite

Matignon a annoncé ces réformes  
dans un discours prononcé à Paris  
le 29 avril 1999. Il a déclaré que  
ces réformes étaient nécessaires pour  
sauver la retraite française.

Matignon a également annoncé  
la suppression de la retraite à la carte  
et la suppression de la retraite à la vieillesse.  
Il a déclaré que ces réformes étaient nécessaires  
pour sauver la retraite française.

Matignon a également annoncé  
la suppression de la retraite à la carte  
et la suppression de la retraite à la vieillesse.  
Il a déclaré que ces réformes étaient nécessaires  
pour sauver la retraite française.

Matignon a également annoncé  
la suppression de la retraite à la carte  
et la suppression de la retraite à la vieillesse.  
Il a déclaré que ces réformes étaient nécessaires  
pour sauver la retraite française.

Matignon a également annoncé  
la suppression de la retraite à la carte  
et la suppression de la retraite à la vieillesse.  
Il a déclaré que ces réformes étaient nécessaires  
pour sauver la retraite française.

Matignon a également annoncé  
la suppression de la retraite à la carte  
et la suppression de la retraite à la vieillesse.  
Il a déclaré que ces réformes étaient nécessaires  
pour sauver la retraite française.

Matignon a également annoncé  
la suppression de la retraite à la carte  
et la suppression de la retraite à la vieillesse.  
Il a déclaré que ces réformes étaient nécessaires  
pour sauver la retraite française.

Matignon a également annoncé  
la suppression de la retraite à la carte  
et la suppression de la retraite à la vieillesse.  
Il a déclaré que ces réformes étaient nécessaires  
pour sauver la retraite française.

Matignon a également annoncé  
la suppression de la retraite à la carte  
et la suppression de la retraite à la vieillesse.  
Il a déclaré que ces réformes étaient nécessaires  
pour sauver la retraite française.

(Publicité)

LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999 / 13



PHOTO: JPK

# Vivendi est une valeur d'avenir.

Plus le monde avance, plus les hommes ont besoin de vivre dans un environnement préservé, dans des villes mieux aménagées et de communiquer entre eux plus facilement. Au plus près des hommes et de leurs besoins essentiels, VIVENDI contribue partout dans le monde à améliorer la qualité de vie.

**Leader mondial des services à l'environnement**, VIVENDI répond aux besoins des particuliers, des collectivités et des entreprises, en eau (Générale des Eaux, US Filter), énergie (Dalkia, Sithe), propreté (Onyx), ou transport (CGEA). VIVENDI est aussi devenu **un des acteurs majeurs du monde de la communication** à travers sa présence dans l'édition classique ou multimédia (Havas), la téléphonie fixe ou mobile (Cegetel, le 7 et SFR), l'Internet (AOL) et la télévision (partenariat avec Canal+).

En concentrant son développement sur ces deux activités en forte croissance, VIVENDI s'affirme comme une valeur d'avenir.

**Libre Appel : 0 805 806 807**

[www.vivendi.com](http://www.vivendi.com)

créer ce qui vous change la vie



هكذا من الأمل



**ÉDUCATION** Le plan antiviolen-  
ce de Claude Allègre, qui renfor-  
çait la présence d'adultes dans des  
établissements « sensibles », a don-  
né des résultats contrastés. La vio-

lence est souvent contenue dans les  
« lieux communs » et aux abords  
des établissements, mais elle réap-  
paraît au sein des classes et en de-  
hors des collèges et des lycées. De-

puis novembre 1997, 5 282 adultes  
(dont 90 % d'emplois-jeunes) ont  
été affectés dans 400 établisse-  
ments. ● DANS UNE ÉTUDE, des so-  
ciologues soulignent les ambiguïtés

de l'« ethnicisation » du recrute-  
ment des emplois-jeunes. « Que de-  
vient l'école à la française quand,  
pour survivre, elle instrumentalise la  
différence socioculturelle ? » ● LE

**COLLÈGE** Edgar-Quinet de Marseille  
a été « pacifié » notamment par l'ar-  
rivée de huit emplois-jeunes. « Ils  
savent que j'ai fait certaines de leurs  
bêtises », note un aide-éducateur.

## Les timides avancées de la lutte contre la violence à l'école

Le plan de Claude Allègre, qui a affecté, à titre expérimental, 5 282 adultes dans 400 établissements, a souvent permis de contenir les incivilités dans les « lieux communs » et aux abords des collèges et des lycées. Mais il n'a pas empêché que celles-ci réapparaissent au sein même de la classe

UN TRAVAIL de fourmi, minu-  
tieux et colossal : c'est ainsi que les  
acteurs du plan de lutte contre la  
violence à l'école annoncé par le  
gouvernement en novembre  
1997 pour définir leur tâche,  
dont un premier bilan est en cours  
d'élaboration. Les difficultés  
— mais aussi quelques satisfac-  
tions — n'ont pas manqué depuis  
un an et demi pour les respon-  
sables des neuf sites du plan anti-  
violence qui ont tous œuvré dans  
une extrême discrétion, voire sous  
le sceau du silence.

Fondé sur un principe simple,  
renforcer massivement la présence  
d'adultes dans un petit nombre de  
lycées et de collèges en évitant le  
« saupoudrage » des moyens, le  
plan a connu d'emblée un obstacle  
que le temps n'a pas permis de sur-  
monter totalement : trouver les  
personnes volontaires et compé-  
tentes pour remplir les 5 282  
postes prévus dans 400 établisse-  
ments. Ce sont pour une très large  
part des aides-éducateurs (4 728),  
les emplois-jeunes de l'éducation  
nationale, qui contribuent indéni-  
ablement à ramener le calme dans  
les établissements, mais dont la  
présence soulève aussi de nou-  
veaux problèmes (lire ci-dessous).

« Ils veulent tous aller dans les  
écoles parce qu'ils pensent que c'est  
plus facile et l'on a du mal à trouver  
le contingent pour les collèges, ex-  
plique Pierluigi Gasperi, res-  
ponsable d'un site retenu par le plan  
antiviolen- ce, en Seine-Saint-Denis.  
Ensuite, ils n'entretennent pas des  
relations évidentes ni avec les ensei-  
gnants ni avec les surveillants. Enfin,

dans certains endroits ils sont trop  
nombreux et leur tâche est mal défi-  
nie. »

Dans un document d'évaluation  
du plan, rédigé en avril par l'ins-  
pection académique de l'Oise, on  
lit que « l'activité des aides-éduca-  
teurs a permis [d'améliorer] la sur-  
veillance aux abords des établisse-  
ments et dans les lieux communs,  
cour de récréation, sanitaires, res-  
tauration, couloirs ». Mais parallè-  
lement, les incivilités se sont dé-  
placées : une majorité d'incidents  
se produisent dorénavant « de plus  
en plus fréquemment dans les salles  
de classe ».

### VASES COMMUNICANTS ?

Ainsi, alors que le climat s'amé-  
liore dans le collège ou le lycée, les  
enseignants ont à faire face à une  
violence accrue lors des cours. Eric  
Debarbieux, professeur en  
sciences de l'éducation à Bor-  
deaux-II, estime que cette ten-  
dence à voir la salle de classe « de-  
venir de plus en plus un lieu de  
violence » est l'un des « change-  
ments majeurs » intervenus depuis  
1995. D'où un découragement pro-  
fond et un repli sur eux-mêmes de  
bon nombre d'enseignants, relève  
l'auteur de *La Violence en milieu  
scolaire* (ESF éditeur, tome II, jan-  
vier 1999).

Le fait, complexe, requiert une  
grande prudence d'interprétation.  
Faut-il y voir une sorte de « seuil  
incompressible » de violence qui  
engendrerait un système de vases  
communicants ? Doit-on considé-  
rer que la classe étant « le cœur du  
réacteur scolaire », selon l'expres-

sion du sociologue Bernard Char-  
lot, la question des savoirs, non ré-  
solvée, y surgit de façon  
démultipliée ? D'autres y voient,  
parfois injustement, une consé-  
quence du refus des enseignants  
de se préoccuper de la « vie sco-  
laire ».

De même, alors que la mise en  
place du plan a incontestablement  
permis de contenir la violence  
dans la plupart des établissements,  
au-delà de la situation empirique.

### Un colloque sur la sanction, « enjeu éducatif »

Sujet tabou et pourtant essentiel dans le traitement de la violence,  
la sanction dans le système scolaire a suscité peu d'études. La parution  
des actes de la journée d'étude du 29 avril 1998 « La sanction  
dans les établissements scolaires, un enjeu éducatif », organisée par  
les Cahiers pédagogiques et l'Association des juristes barbares de  
France (01-45-58-09-09) est d'autant plus bienvenue.

Parmi une dizaine d'interventions, André Legendre, professeur de  
droit public et président de l'université Paris-X-Nanterre, analyse le  
rapport entre les procédures disciplinaires à l'école et les principes  
généralisés du droit, tandis que Joël Michaux, substitut du procureur  
de la République à Bobigny, étudie les corrélations entre faute pé-  
nale, faute civile et faute disciplinaire.

« On arrive à pacifier les collèges, les  
lycées, mais la violence se répand  
dans le bus, dans la rue, jusqu'au  
Stade de France », note Pierluigi  
Gasperi. A Marseille, les statis-  
tiques montrent une baisse de 8 %  
des signalements de violences phy-  
siques et verbales depuis un an  
dans le site, tandis que les dégra-  
dations de biens sont en constante  
augmentation. « Il ne se passe pas  
un week-end sans qu'une école soit  
vandalisée, des pneus crevés sur un

parking, des voitures abîmées », ob-  
serve Sonia Heinrich, inspectrice  
d'académie des Bouches-du-  
Rhône.

Ne serait-ce que pour cette ra-  
ison, les responsables de sites ont  
intérêt, et vocation comme l'in-  
dique le plan, à travailler en étroite  
collaboration avec leurs parte-  
naires de la justice et de la police.  
Beaucoup le font depuis long-  
temps, comme dans l'Oise, où  
« des équipes de terrain de dix à

dossier. Différente selon les acadé-  
mies, entachée de subjectivité, né-  
gligée par moments, elle rend les  
comparaisons quasi-impossibles.  
Le recteur de Bordeaux, Jean-Marc  
Montell, fait observer que l'acadé-  
mie de Créteil, connue pour être  
soumise à des phénomènes impor-  
tants de violence, déclare dix fois  
moins d'événements violents en  
collège, sept fois moins en lycée  
professionnel et trois fois moins en  
lycée, que Bordeaux.

L'enquête hebdomadaire du mi-  
nistère utilise une nomenclature  
plus que vague : niveau 3 « grave,  
exceptionnelle », niveau 4 « grave,  
avec retentissement important dans  
la communauté éducative ». Com-  
ment comprendre une telle caté-  
gorisation ? D'aucuns souhaiter-  
aient s'en tenir à la qualification  
pénale des faits, ce qui permettrait  
une unification nationale. En tout  
cas, le ministère se préoccupe de la  
question.

### « ON BRICOLE SÉRIEUSEMENT »

L'imprécision concerne dans une  
moindre mesure les sites définis  
par le plan, des « observatoires de  
la violence » s'y étant constitués,  
souvent de longue date. Dans  
l'académie de Bordeaux, où un tra-  
vail fin de recensement et de corré-  
lations a déjà été accompli, on porte  
la plus grande attention aux  
chiffres de l'absentéisme, « prédi-  
ctif des phénomènes de délinquance ».  
Il s'établit dans cette académie, à  
un niveau égal à la moitié de la  
moyenne nationale. Dans les  
Bouches-du-Rhône, en revanche,  
Sonia Heinrich constate, dans cer-

taines zones un niveau élevé d'ab-  
sentéisme, quasiment superpo-  
nable avec un fort taux de  
signalements de faits violents.  
Enfin, des chiffres parlants, éga-  
lement établis à Bordeaux,  
montrent que quelques établisse-  
ments sont des champions toutes  
catégories du recours au conseil de  
discipline, qui se tient dans 80 %  
des cas pour des faits de violence.  
Une fois exclus, que deviennent les  
élèves ? Les réinsérer dans un meil-  
leur quartier, « cela ne fonctionne  
pas, ils s'en vont au bout de quel-  
ques semaines », explique la res-  
ponsable du site marseillais. Cha-  
cun cherche donc des solutions  
alternatives : classes-relais, suivi des  
élèves par un tuteur adulte,  
groupe permanent de suivi, etc.

« On bricole, sérieusement, mais  
on bricole, c'est tout ce que l'on peut  
faire », résume un inspecteur, re-  
flétant l'avis quasi général. Satis-  
faits d'avoir réussi pour la plupart  
à endiguer — jusqu'à quand ? — des  
phénomènes pourtant difficile-  
ment maîtrisables, les préposés à  
la lutte contre la violence ne  
cachent pas que l'arrivée massive  
d'adultes dans les établissements  
ne règle rien, en soi. « Elle peut ap-  
porter un mieux-être immédiat.  
Mais à terme, si les enseignants s'ac-  
crochent avec le chef d'établisse-  
ment, si les autres personnels ne se  
sentent pas concernés, s'il n'y a pas  
de projet commun, l'effort est assez  
vain », résume Eric Debarbieux. Et  
chacun a le sentiment de se tenir,  
tous les jours, sur le fil du rasoir.

Béatrice Gurrey

### Le dispositif Allègre et ses prédécesseurs

● **Plan Allègre du 5 novembre 1997** : ce plan concentre, à titre  
expérimental, des moyens humains sur  
400 établissements  
(289 collèges, 58 lycées, 53 lycées  
professionnels). Neuf sites ont été  
définis dans six académies : Créteil,  
Versailles, Lyon, Aix-Marseille,  
Lille, Amiens. Les 5 282 postes sont  
au complet en octobre 1998 :  
15 chefs d'établissement adjoints,  
73 conseillers principaux  
d'éducation, 45 médecins,  
128 infirmières, 128 assistants  
sociales, 4 728 emplois-jeunes,  
173 appels. Un volet qualitatif  
prévoit un programme de  
recherches scientifiques et la  
poursuite de mesures déjà  
engagées : refus de l'impunité, aide  
aux victimes, dispositifs relais,  
renforcement du partenariat  
éducation-police-justice. Le bilan  
public de l'expérimentation prévu  
en décembre 1998 n'a pas eu lieu.

● **Plan Lang, mai 1992** : 300 postes  
administratifs, 2 000 appels du  
contingent, partenariat  
police-justice, incitation au  
volontariat des enseignants.

● **Second plan Bayrou, mars 1996** : 1 200 appels du contingent,  
personnels de santé, classes-relais.

● **Plan Bayrou, mars 1995** :  
réduction de la taille des  
établissements, création d'un fonds  
d'assurance pour les enseignants,  
postes de médiateurs, création  
d'un numéro SOS-violence.

● **Statistiques** : selon l'enquête  
trimestrielle du ministère de  
l'éducation portant sur  
26 académies, 115 060 faits de  
violence ont été recensés entre  
décembre 1997 et mars 1998, dont  
53 880 violences verbales, 11 320  
coups et blessures, 5 280  
dégradations de locaux, de biens  
personnels (6 420). Les vols ou  
tentatives de vol représentent un  
peu plus de 12 000 faits et les  
incidents mettant en jeu un  
couteau ou un cutter sont au  
nombre de 1 084. Les armes à feu  
représentent 115 signalements.  
Le sentiment d'insécurité à l'école  
augmente au fil des années.  
Le comptage des signalements est  
de plus en plus rigoureux.

## En Seine-Saint-Denis, les aides-éducateurs tiraillés entre élèves et enseignants

QUELS ENJEUX soulève l'arrivée d'aides-  
éducateurs dans des collèges de banlieue en  
proie à la violence ? Une équipe de cher-  
cheurs dirigée par Bernard Charlot, socio-  
logue à Paris-VIII, a réalisé une étude por-  
tant sur trois collèges de Seine-Saint-Denis.  
Présentée, le 16 mars, devant une centaine  
de cadres de l'éducation nationale, lors d'un  
séminaire de la direction de la program-  
mation et du développement, elle pose, sans  
prétendre à la généralisation, quelques  
questions embarrassantes.

Si la plupart des tâches dévolues aux em-  
plois-jeunes (surveillance, aide aux devoirs,  
tutorat...) ont été définies avant leur arrivée,  
elles ne font jamais explicitement référence  
à la violence. La réalité leur impose pourtant  
de s'en préoccuper, le plus souvent dans  
l'urgence. Deuxième constat : l'arrivée d'un  
nouveau personnel, dont les tâches fluc-  
tuent, produit inévitablement des conflits de  
compétence : « La relation des aides-éduca-  
teurs avec les autres membres de l'établisse-  
ment [est] un enjeu au moins aussi prégnant  
que leur relation avec les élèves. » Cette affir-  
mation se vérifie notamment avec les sur-

veillants, dont les emplois-jeunes, en plus  
grand nombre, effectuent parfois les tâches.

Dans l'un des établissements étudiés,  
comptant plus de mille élèves, bagarres, in-  
sultes et racket sont monnaie courante. Les  
élèves ont mis en place leurs propres sys-  
tèmes de protection, « appuyés sur la fratrie  
et les liens d'amitié », qui entretiennent « un  
processus de reproduction et d'amplification  
de la violence ». Plus de 70 % des ensei-  
gnants sont là depuis moins de cinq ans. La  
direction du collège change tous les trois  
ans. A la rentrée 1998, après une série de dé-  
parts, les aides-éducateurs, arrivés en mars  
1999, comptaient parmi les plus anciens  
adultes du collège. Ainsi, la mémoire du col-  
lège appartient davantage aux élèves, qui  
restent au minimum quatre ans, qu'aux  
adultes.

Ce roulement empêche que se  
construisent progressivement les règles de  
la vie commune, expliquent les chercheurs.  
La vie du collège « tend à se structurer dans  
une logique d'opposition entre les "Eux" et les  
"Nous" », très ethnicisée. A la suite de Jean-  
Paul Payet, sociologue à l'université Lyon-II

et auteur de *Collèges de banlieue*, (Méri-  
diens-Klincksieck, 1995), ou d'Eric Debar-  
bieux, l'équipe de Bernard Charlot souligne  
à nouveau l'ethnicisation du monde sco-  
laire. Or les aides-éducateurs, tous issus de  
l'immigration, se trouvent ainsi dans une si-  
tuation ambiguë : « Aux yeux des élèves, en  
tant que membres du personnel, ils appar-  
tiennent au groupe des "eux", mais, issus de  
l'immigration, ils sont censés être proches des  
"nous" ; aux yeux des autres membres du per-  
sonnel, c'est l'inverse. »

### « PROXIMITÉ AVEC LES JEUNES »

Et si, dans les trois collèges, tous les ac-  
teurs s'entendent pour dire « que les aides-  
éducateurs parviennent parfois à établir avec  
certains élèves une communication à laquelle  
plus personne ne croyait », c'est bien là, selon  
les chercheurs, que le bât blesse. Car la légi-  
timité que les élèves dits difficiles « peuvent  
reconnaître à la parole ou aux actes d'un  
aide-éducateur, repose avant tout sur des cri-  
tères identitaires de proximité. Elle n'est donc  
pas transférable aux autres adultes de l'éta-  
blissement ».

B. G.

## Ces « grands frères » qui ont contribué à « pacifier » le collège Edgar-Quinet de Marseille

MARSEILLE  
de notre envoyée spéciale  
« L'année prochaine, on va  
commencer à travailler la pédago-  
gie. » Jusqu'à présent, c'est

### REPORTAGE « Ils savent que j'ai fait certaines de leurs bêtises »

l'« avant-cours » qui mobilisait le  
principal du collège Edgar-Quinet  
de Marseille. « Chaque fois que je  
réunissais les professeurs, raconte  
Daniel Huyghe, ils me disaient :  
"Avant de parler de l'enseignement  
de telle ou telle matière, est-ce que  
vous pouvez nous expliquer com-  
ment enseigner tout court quand la  
porte de la classe est ouverte toutes  
les cinq minutes par quelqu'un qui  
vous insulte, lance un pétard, un fu-  
migène ou un préservatif plein  
d'eau ? »

Depuis quelques mois, il est un  
peu plus simple d'enseigner au col-  
lège Edgar-Quinet. Au point que

des mères d'élèves ont défendu  
l'établissement lors d'une réunion  
avec des parents de futurs entrants  
en sixième. « Avant, estime le prin-  
cipal, les classes moyennes fuyaient,  
ce qui est dramatique car sans mi-  
sère sociale pour les élèves, et les en-  
seignants se démotaient. » Classé  
« établissement sensible », le collège  
recrute dans un quartier à l'habitat  
passablement dégradé, entre la  
gare Saint-Charles et le Vieux-Port.  
Près de 70 % des élèves sont bour-  
siers. Les deux tiers sont d'origine  
maghrébine, africaine ou comor-  
tienne.

Il y a encore trois ans, il n'était  
question que de professeurs traî-  
tées de « sale pute » en pleine  
classe, de coups entre élèves, d'as-  
censeurs bloqués, de surveillants  
démolés à coups de pied, de ser-  
vures bouchées à la colle. Cette an-  
née, il n'a fallu en changer que  
deux. Entre-temps, le plan gouver-  
nemental de lutte contre la vio-  
lence a valu au collège la création  
de huit emplois-jeunes. Ce renfort,  
aujourd'hui jugé « fondamental »  
par M. Huyghe, a contribué à « pa-

cifier » l'établissement, en animant  
de façon permanente le Centre de  
documentation et d'information ou  
la salle informatique, ce qui al-  
lège d'autant la salle de perma-  
nence, autrefois ingérable. Mais  
aussi en développant les relations  
avec les familles grâce à une note  
d'information sur la vie de l'établisse-  
ment, des relevés de notes deux  
fois par trimestre, et des visites  
pour tirer au clair les problèmes  
d'absentéisme.

### L'ACCUEIL TOUTS LES MATINS

Surtout, les jeunes recrutés sur-  
veillent en permanence les couloirs  
afin qu'aucun jeune n'y traîne plus.  
Posté dans une cour exigüe pour  
un établissement de cette taille,  
veillant à ce que les insultes ne dé-  
gènerent pas en violences phy-  
siques, Mehdi Amir estime être  
perçu comme un « grand frère ».  
« Avec moi, il n'y a pas le fossé qui  
les sépare des professeurs parce  
qu'ils savent que j'ai fait certaines  
de leurs bêtises. Parfois, je reste des  
heures à jouer le psy, à écouter les  
problèmes familiaux, sentimentaux.  
Il y en a qui ne parlent pas trop, chez

eux... » Pour Malika, une collé-  
gienne qui s'apprête à se former à  
l'esthétique, il importe que ces em-  
plois-jeunes viennent des « quar-  
tiers » : « Ils nous comprennent à  
peu près. Ça nous aide mieux. »

Ce qui compte, ce n'est pas tant  
le nombre d'adultes (85 pour  
650 élèves), que leur capacité à  
« identifier » les élèves, martèle le  
principal, pour qui l'anonymat, et  
donc l'impunité, doivent être ban-  
nis. « Lorsqu'ils font des conneries,  
les élèves savent que les parents se-  
ront avertis. Ainsi que les associa-  
tions de quartier puisque des éduca-  
teurs de rue sont régulièrement  
présents au collège depuis deux  
ans. »

Tous les matins, le principal, son  
adjoint, et un conseiller principal  
d'éducation (CPE) sont là pour ser-  
rer la main des élèves lorsqu'ils ar-  
rivent au collège. « On les nomme »,  
explique Michel Chalandon, CPE.  
On s'enquiert des notes. On glisse un  
petit mot sur une bêtise faite la veille  
pour bien montrer qu'on a vu.

Se montrer. Rappeler sans cesse  
la loi. « Sinon, souligne Michel  
L'Hôte, principal adjoint, la vio-

lence repart, ce qui est normal puis-  
qu'on n'agit que sur ses effets, et non  
sur sa cause : l'exclusion sociale. Seuls  
20 % des élèves ici vivent dans  
des conditions à peu près nor-  
males. » Le système scolaire, qui  
évalue en permanence, est excessi-  
vement agressif à leur égard, es-  
time-t-il. Incapable de reconnaître  
les efforts produits pour parvenir à  
un résultat parfois médiocre.

« Quand on a entre 3 et 6 de  
moyenne, qu'on est traité de nullité,  
on est détruit et on devient perturba-  
teur », acquiesce une mère d'élève.  
Cette absence de considération  
pour les élèves, parfois, a le don de  
faire sortir de ses gonds Aoueb  
Bougharraf, emploi-jeune au col-  
lège depuis plus de deux ans. « Cer-  
tains profs pensent que les élèves  
sont tous pareils. Ils sont dégoûtés de  
leur métier, et ne sont là que pour  
gratter 200 points et 8 000 francs de  
prime. Alors que, parfois, il m'a suffi  
de dire à une élève de quatrième  
qu'elle avait sa place ici, de lui par-  
ler du lycée, de la fac, pour qu'elle se  
mette à faire des progrès énormes. »

Pascal Krémer



## La hantise des maires d'être mis en cause pour des délits involontaires

Les élus locaux sont de plus en plus souvent traduits devant les tribunaux pour des infractions non intentionnelles. Le gouvernement n'entend pas cependant modifier le code pénal. Jeudi 29 avril, le Sénat organisait un débat sur l'insécurité juridique de l'action publique

**JADIS RESPECTÉ** par ses administrés, le maire craint de devenir la victime expiatoire des malheurs de ses électeurs. Corvéable, il l'était déjà. Justiciable à merci, il l'est devenu. Tel se vit l'élus local à travers le miroir que lui tend la société. La complainte court de colloques en sondages, de pétitions en débats. En décembre 1998, près de 700 maires et conseillers municipaux de l'Oise, le plus grand département de France, ont manifesté dans les rues de Beauvais pour protester contre les mises en examen d'une dizaine d'entre eux pour « infractions au code des marchés publics » alors que, selon Alain Vasselle, sénateur RPR de ce département, l'honnêteté des élus « n'était nullement mise en cause ».

Jeudi 29 avril, le Sénat réunissait élus et juristes sur le thème « sé-

curité juridique et action publique locale ». La veille, à la suite d'Hubert Haenel, (RPR, Haut-Rhin), auteur d'une question orale sur la responsabilité pénale du maire, treize sénateurs de tous les groupes politiques hormis le PC ont décrit, en présence d'Elisabeth Guigou, garde des sceaux, le « sentiment » de l'élus, hanté par sa mise en cause pour des délits involontaires. « Qu'il dorme ou qu'il soit en vacances, le maire est responsable de tout et de tous », a résumé André Rouvière (PS, Gard).

Le volci, exposé à la vindicte d'une association de pêcheurs, furieuse de la pollution d'un ruisseau, a dénoncé par un automobiliste qui dérape sur une flaque d'huile causée par le moteur d'un bus municipal, plus loin accablé par le père d'un enfant blessé par

le toboggan d'une aire de jeu de sa ville. Les victimes d'un accident n'hésitent plus à poursuivre personnellement le maire en lieu et place de la commune, personne morale. Parfois pour un rien, il est traduit devant un tribunal correctionnel : la plainte au pénal est moins onéreuse et plus rapide que devant les tribunaux administratifs. Elle permet d'identifier non seulement un responsable, mais aussi un coupable. « L'inconscient collectif demande au juge, à travers le cérémoniel de l'audience pénale et de la condamnation, un véritable exorcisme », écrit Valéry Turcay, président de l'Union syndicale des magistrats dans une Lettre aux gens honnêtes (Phon 1999).

« Les gens ne supportent plus de penser qu'ils sont victimes de la fa-

ute », s'indigne André Valloir, député PS de l'Isère. « Je fais partie de ceux qui ne comprennent plus, glisse Jacques Santrac, maire PS de Poitiers depuis vingt-deux ans. Ce glissement de la responsabilité civile à la responsabilité pénale est insupportable ». « Nous ne voulons pas être d'éternels "présomés coupables" », a expliqué M. Haenel, au Sénat, ni les bonnes à tout faire de la République.

« FAUTE AUTOMATIQUE » Mais la crise de confiance ou la soif de vengeance des particuliers n'est pas, ont rappelé les sénateurs, la seule source de la pénalisation de la vie publique. Entreprises concurrentes évincées d'un marché public, opposants politiques, chambres régionales des comptes participent aussi à ce

sentiment d'insécurité juridique des élus. Ainsi se multiplient les procédures. Les maires sont aussi, de plus en plus souvent, poursuivis en correctionnelle pour corruption, favoritisme dans l'attribution de marchés publics, gestion de fait, abus de biens sociaux, prise illégale d'intérêts, sans qu'il y ait eu volonté de se mettre en infraction. En 1998, selon l'Observatoire des risques juridiques des collectivités locales, qui dépend d'un groupe d'assurances spécialisées auprès des élus, 850 élus et fonctionnaires territoriaux étaient mis en examen dont la moitié pour des infractions involontaires. « Le code des marchés publics a inventé la faute automatique », a dénoncé René Garrec, sénateur (RI, Calvados). « La vie sociale d'un élu est régie par 5 000 textes répartis en 18 codes », calcule Régis de Castelneau, avocat conseil des collectivités locales.

L'inflation des normes rend les élus « victimes permanentes de réglementations qui les dépassent », s'est insurgé le sénateur Rouvière. « Nous sommes abandonnés dans le maquis de la procédure des plans d'occupation des sols », s'est plaint Gérard Delfau, sénateur (NI, Hérault). « De très nombreux maires sont télescopés à l'idée de presider une commission d'appel d'offres », relève un responsable de l'Association des maires de France. Si bien que pour échapper à la condamnation, certains se réfugient dans l'ignorance. D'autres, par « ras-le-bol », démissionnent ou envisagent de le faire. « On risque de penser qu'il vaut mieux rester chez soi que de s'occuper des autres », ironise Jean-Paul Delevoe, sénateur (RPR, Pas-de-Calais), président de l'Association des maires de France.

Dans sa réponse au Sénat, Elisa-

beth Guigou s'est employée à relativiser les fondements d'un « malaise » qu'elle a dans le même temps jugé « très réel » et préjudiciable à la prise de décisions. La ministre de la Justice a néanmoins rappelé que, depuis le 1<sup>er</sup> juin 1995, seulement 27 condamnations d'élus ont été prononcées pour des faits non intentionnels. M<sup>me</sup> Guigou a renvoyé au « législateur » la responsabilité de la criminalisation de la vie publique en rappelant que le nouveau code pénal, qui consacre la notion de faute non intentionnelle, a été voté par le Parlement en 1994.

La hantise d'être accusée de « vouloir exonerer les élus de leurs responsabilités » explique la prudence de ces propositions. M<sup>me</sup> Guigou a exposé trois réformes pour désamorcer cette évolution. Son projet de loi sur la présomption d'innocence, adopté en première lecture par l'Assemblée nationale, permettra au juge d'entendre le cas échéant un élu au titre de « témoin assisté » dans les mêmes conditions que s'il était mis en examen. Ainsi disparaîtrait une source de stigmatisation publique des décideurs publics. Pour réorienter les plaintes de la justice pénale vers la justice civile, la procédure de « référé administratif » devrait être créée, via un projet de loi déposé récemment en conseil des ministres. Il permettra une indemnisation rapide des victimes.

Enfin, M<sup>me</sup> Guigou a rappelé la refonte en cours du code des marchés publics et la codification prévue des textes de loi qui régissent les collectivités locales. Un travail de plusieurs années qui risque de ne pas être terminé avant 2001, année des prochaines élections municipales.

Béatrice Jérôme

## Quelques exemples de condamnations

EN OCTOBRE 1996, Maurice Doucet, président DL de la région Centre, est déclaré coupable de gestion de fait. Président d'une caisse de prévoyance pour les fonctionnaires régionaux, M. Doucet se voit reprocher d'avoir cautionné le versement par le conseil régional de crédits à cette association. Il est déclaré inéligible et condamné à rembourser 22 millions de francs à la région. L'infraction est caractérisée sur le plan juridique. « Mais le dispositif était le même dans de très nombreuses communes de France », rappelle Régis de Castelneau, son avocat. M. Doucet n'avait pas cherché volontairement à se mettre dans l'illégalité. Pas un seul centime n'a été détourné.

Le 6 mars 1999, André Férard, maire de Châtillon-en-Vendelois (Me-et-Vilaine), est condamné à verser 5 000 francs d'amende. Pour donner l'exemple, M. Férard avait acheté une parcelle sur un lotissement communal qu'il avait fait bâtir et qui ne trouvait pas acquiescer, se rendant coupable à son tour de « conservation d'intérêt ». Selon le code pénal, un maire n'a pas le droit

d'acquiescer une propriété communale s'il a mené les opérations de construction. Le 12 avril, Pierre Trumier, maire PS de Lézignan-Corbières (Aude), a été condamné par le tribunal correctionnel de Narbonne à 10 000 francs avec sursis pour homicide involontaire. Déclaré inéligible et condamné à rembourser 22 millions de francs à sa région, alors que pas un centime n'a été détourné.

Après la mort d'une petite fille de quatre ans électrocutée par un lampadaire situé dans une cité HLM, le maire (et trois autres inculpés) a été rendu responsable de l'absence d'entretien

du mobilier urbain alors que celui-ci, à fait valoir la mairie, se situait sur une voie privée. Le 26 avril, Cyril Rol, maire (div. droite) de Valloire (Savoie), a été condamné à deux mois de prison avec sursis après la mort d'un adolescent en décembre 1997 dans une cascade de glace. M. Rol a été condamné pour ne pas avoir fait installer un panneau interdisant la montée de la cascade. « Le maire était en vacances au moment des faits. Avant de partir, il avait demandé à ce que le panneau soit posé », explique-t-on à la mairie. Le même jour, le tribunal correctionnel de Guingamp a condamné Patrick Perro, maire PS de Fleuveur-Bodon (Côtes-d'Armor), à une peine de 10 000 francs d'amende pour homicide involontaire : le 15 août 1995, un enfant de sept ans fut écrasé par une buse de ciment de 300 kg sur laquelle il s'amusait à marcher. Le maire, qui s'est défendu d'avoir été informé de la dangerosité de cette pièce de chantier, a été poursuivi in itinere pour imprudence et négligence.

B. J.

Dans sa réponse au Sénat, Elisa-

## CARNET

### Naissances

M. Louis COULON, Le docteur et M<sup>me</sup> Yves MARTIN, M<sup>me</sup> et M<sup>me</sup> Charles ESTIENNE, M<sup>me</sup> et M<sup>me</sup> Jean-Paul COULON, M<sup>me</sup> et M<sup>me</sup> David COULON, sont heureux d'annoncer la naissance de leur arrière-petit-fils, petit-fils et fils.

Antoine COULON, le 28 avril 1999, à Nogent-sur-Marne.

Isabelle et Eric SANTERAC, Marie et Françoise ESTIENNE, ont la joie d'annoncer la naissance de

Augusta, le 26 avril 1999.

10, rue Crevaux, 75116 Paris.

### Mariages

M<sup>me</sup> Marie HORVAIS-DEROCHÉ, M<sup>me</sup> et M<sup>me</sup> BACHELDER ont la joie d'annoncer le mariage de leurs enfants,

Hélène et Harley, le 30 mai 1999, à Boise, Idaho (USA).

### Décès

Renée et Serge Klarfeld, L'Association des fils et filles des déportés juifs de France ont la profonde tristesse d'annoncer le décès, le 27 avril 1999, à New York, de

Arbit ELATAS, dans sa quatre-vingt-douzième année.

Fils de déportés, né à Kaunas (Lituanie) en 1908, peintre et sculpteur de l'école de Paris depuis 1926, auteur des bas-reliefs en bronze du ghetto de Venise, du Mémorial du martyre juif inconnu à Paris, et de la place Dag-Hannarjörjd à New York, face au Palais des Nations unies. Peintre, sculpteur, ami de Soutine et de Picasso de Venise, une salle a été consacrée à quarante de ses œuvres au Musée des Années treize, à Boulogne-Billancourt.

Nous assurons son épouse, Régine Renik, et sa famille de toute notre sympathie.

**SOUTENANCES DE THÈSE**  
83F TTC - 12,65 € la ligne  
Tarif Étudiants 99

Geneviève, son épouse, fait part du décès, le 9 avril 1999, de

René DELSENY, officier de la Légion d'honneur, officier de l'Ordre de Léopold, croix de guerre 1939-1945 et TOE.

La crémation a eu lieu, selon sa volonté, dans la plus stricte intimité.

Le président de la Cité internationale universitaire de Paris, Michel Gestot, Les membres du conseil d'administration,

Le délégué général, Claude Roncero, L'ensemble des personnels de la Cité, Les directeurs de maisons,

Le directeur de la Fondation Deutsch de la Meurthe.

Ainsi que les membres de son Conseil d'administration, ont la tristesse de faire part du décès de

Michel GOLDET, conseiller maître honoraire à la Cour des comptes, chevalier de la Légion d'honneur, secrétaire général du conseil d'administration de la Cité internationale universitaire de Paris, président du Conseil d'administration de la Fondation Deutsch de la Meurthe,

survenu le 21 avril 1999.

Il s'associe à la douleur de son épouse et de sa famille.

Arrière-petit-fils d'Emile Deutsch de la Meurthe, cofondateur de la Cité internationale universitaire de Paris, Michel Goldet, grâce à son humanisme, son dévouement et sa générosité, a contribué à poursuivre cette œuvre de rapprochement entre les peuples.

— Collette Maillard, son épouse, Marie-Arge, Gérard, Isabelle, Pierre et Emmanuel, ses enfants, Karine, Anne, Hugo et Hadrien, ses petits-enfants, Ses amis, Et toute la famille, font part du décès de

colonne Jacques MAILLARD, le 26 avril 1999, à Villiers (Eure-et-Loire), dans sa soixante-quatrième année.

Les obsèques auront lieu le vendredi 30 avril, à 14 heures, en l'église de Thuilley-mes-Groselles (Meurthe-et-Moselle).

— Marie-Pierre de Cosé Brissac Schmitt, son épouse, Maurice et Stéphanie Herzog, son père et sa belle-mère, La Duchesse de Brissac douairière, sa grand-mère, Felicity Herzog, sa sœur, Fabrice et Elisabeth Nora, son frère et sa belle-sœur, Ainsi que leurs enfants Maïa, Judith et Samuel, Constante Nora et Elan Maïye-Nora, sa sœur et son frère, Sébastien et Mathias Herzog, ses frères, Le Duc et la Duchesse de Brissac, son oncle et sa tante, Ainsi que leurs enfants et leurs familles, Elvire de Brissac, sa tante, Thérèse Etard, sa marraine et tante, Ses oncles et tantes de la famille Herzog, Ainsi que leurs enfants et leurs familles, Armelle de Saint-Sauveur, sa cousine, Le Comte et la Comtesse de Saint-Sauveur, Le Baron et la Baronne de l'Épée, Le Baron et la Baronne Roland de l'Épée, ses oncles et tantes, ont l'honneur de faire part du décès de

Laurent HERZOG, survenu à la Celle-les-Bordes, le 26 avril 1999, dans sa trente-quatrième année.

La célébration d'inhumation aura lieu le vendredi 30 avril, à 16 heures, au cimetière de la Celle-les-Bordes (Yvelines).

Un culte d'action de grâce sera célébré le vendredi 7 mai, à 16 heures, au temple de Pentecôte, 106, rue de Grenelle, Paris-7.

Cet avis tient lieu de faire-part.

Marie-Pierre de Cosé Brissac Schmitt, 7, rue de Saint-Simon, 75007 Paris, Maurice Herzog, 21, boulevard Richard-Wallace, 92200 Neuilly-sur-Seine.

— Marie-Pierre de Cosé Brissac Schmitt et Christian Schmitt, sa mère et son beau-père, Maurice et Stéphanie Herzog, son père et sa belle-mère, La Duchesse de Brissac douairière, sa grand-mère, Felicity Herzog, sa sœur, Fabrice et Elisabeth Nora, son frère et sa belle-sœur, Ainsi que leurs enfants Maïa, Judith et Samuel, Constante Nora et Elan Maïye-Nora, sa sœur et son frère, Sébastien et Mathias Herzog, ses frères, Le Duc et la Duchesse de Brissac, son oncle et sa tante, Ainsi que leurs enfants et leurs familles, Elvire de Brissac, sa tante, Thérèse Etard, sa marraine et tante, Ses oncles et tantes de la famille Herzog, Ainsi que leurs enfants et leurs familles, Armelle de Saint-Sauveur, sa cousine, Le Comte et la Comtesse de Saint-Sauveur, Le Baron et la Baronne de l'Épée, Le Baron et la Baronne Roland de l'Épée, ses oncles et tantes, ont l'honneur de faire part du décès de

Laurent HERZOG, survenu à la Celle-les-Bordes, le 26 avril 1999, dans sa trente-quatrième année.

La célébration d'inhumation aura lieu le vendredi 30 avril, à 16 heures, au cimetière de la Celle-les-Bordes (Yvelines).

Un culte d'action de grâce sera célébré le vendredi 7 mai, à 16 heures, au temple de Pentecôte, 106, rue de Grenelle, Paris-7.

Cet avis tient lieu de faire-part.

Marie-Pierre de Cosé Brissac Schmitt, 7, rue de Saint-Simon, 75007 Paris, Maurice Herzog, 21, boulevard Richard-Wallace, 92200 Neuilly-sur-Seine.

— Robert Grange, son épouse, Christophe et Christine Lapras, Olivier Lapras et Marie-Noëlle Bapiste, Corinne et Christophe Schmitt, Stéphane Lapras et Alain Peller, Quentin, Victor, Mariette et Louise, Arthur, Margaux et Casper, ses enfants et petits-enfants, Joëlle Grange, Bruno Grange, Marie Leprince-Ringuet, Pierre Grange, ses frères et sœurs, Leur famille, leurs enfants et petits-enfants, Les familles Grange, Lapras, Leprince-Ringuet, Michel, Goullier, Bapiste, Schmitt, Peller, Dalodier, Bourgois, Ferrouillet, Les parents, amis et alliés, ont la très grande tristesse d'annoncer le décès de

Zaza LAPRAS, née Thérèse GRANGE, survenu le 27 avril 1999,

et rappellent à votre souvenir son époux, le

docteur André LAPRAS, mort en montagne le 23 août 1990.

La cérémonie religieuse sera célébrée samedi 1<sup>er</sup> mai, à 10 heures, en l'église de Gédès (Ain).

L'inhumation aura lieu à Saint-Pierre-de-Charreux (Ain) ce même jour à 16 heures.

— Jeanne de Meyembourg, son épouse, France Geay, Catherine de Meyembourg, Marianne de Meyembourg, ses filles, Ariane, Christophe, Vassilissa, Amélie, Iris, ses petits-enfants, Sa famille et ses amis, ont la profonde tristesse de faire part du décès de

Jean-Jacques de MEYENBOURG, survenu à Paris, le 22 avril 1999.

Les obsèques ont eu lieu le jeudi 29 avril.

14, avenue de Verdun, 92330 Sceaux.

— Alfred Vidal-Madjar, Daniel et Annie Vidal-Madjar, Aviva et Jacques Sapir, Mohamed Saleh, ses enfants, Luc, Cécile, Simon, Mathias, Jérôme, Samuel, Daniel et Yael, ses petits-enfants, Et toute la famille, ont la douleur de faire part du décès de

David VIDAL-MADJAR, survenu le 28 avril 1999, à l'âge de quatre-vingt-quinze ans.

L'inhumation aura lieu le 30 avril, à 10 heures, au cimetière du Père-Lachaise, entrée principale, boulevard de Ménilmontant, où l'on se réunira.

2, impasse Alexandre-Guillemet, 92190 Meudon.

— Dominique BERTRAND, conservateur des bibliothèques de la Ville de Paris, mortu à l'hôpital Marie-Lannelongue.

Sa famille, Et ses amis n'oublient ni son sourire, ni son humour, ni son courage.

— Le gouverneur des Invalides, Et le directeur du Musée de l'Armée invitent à participer à la messe traditionnelle célébrée à la mémoire de

NAPOLÉON I<sup>er</sup> et des soldats de la Grande Armée, morts pour la France.

le mercredi 5 mai 1999, à 18 heures, en l'église Saint-Louis des Invalides.

Des places seront réservées aux membres des associations.

Les portes seront fermées à 17 h 45.

— Formation aux fonctions de « GERANT DE TUTELLE », cinq jours par mois pendant quatre mois. Début 10 mai 1999. Renseignements : IPC : 01-49-23-13-98.

— Ille Taillon, Manche, stage séjour d'écriture du texte court à la nouvelle, 26-30 juillet 1999 et 1<sup>er</sup>-4 août. Infos au 02-31-79-48-65 et Web : <http://www.bsa-art.com>

### Conférences

— Edmond Valdim sera l'invité du symposium littéraire international qui se tiendra à Dakar du 1<sup>er</sup> au 7 mai 1999.

Il fera une communication sur le thème : « Le retour du spirituel et les droits de l'homme ».

Collège des Etudes Juives de l'Alliance Israélite universelle

« Le juif caché, marranisme et judaïsme »

Programme spécial du 3 au 12 mai 1999.

Lundi 3 mai : « De Fen et d'Exil » vernissage de l'exposition d'André Elbas (de 18 h 30 à 21 heures).

Du 4 au 6 mai et du 10 au 12 mai : conférences du cycle « Le juif caché » (de 19 heures à 20 h 30 et de 20 h 30 à 22 heures).

Dimanche 9 mai : colloque « La lettre marrane de la littérature européenne » (de 10 heures à 18 heures).

L'ensemble des manifestations aura lieu à l'Alliance, 45, rue La Bruyère, 75009 Paris (PAF). Renseignements : 01-53-32-58-53. Site Internet : <http://www.ain.org>

### Colloques

— Colloque organisé sous le haut patronage de l'UNESCO.

L'Ecole pratique des Hautes Etudes de Paris, sciences historiques et philologiques, et Le Monde de la Bible vous convient à une journée d'étude sur « Les routes du Proche-Orient : carrefour de civilisations ».

« Les séjours d'Abraham » — « La Via Maris » — « Les routes de l'encens », avec des experts venant des universités d'Amman, de Beyrouth, de Birzeit, du Caire, de Jérusalem, de Paris, d'Oman, de Rome, de Sanaa et de Tel-Aviv. Le jeudi 6 mai, à l'UNESCO, 125, avenue de Suffren, de 9 h 30 à 19 h 30.

Droit d'entrée : 120 francs (80 francs étudiants). Réservation : 01-44-35-69-78 (répondre) ou fax : 01-44-35-60-05.

— Soutenances de thèse

— M. Sergio Sarmento soutiendra sa thèse de doctorat en sciences de l'éducation, intitulée « Les conceptions de l'éducation et des médias sous-jacentes aux actions d'éducation aux médias », le mercredi 5 mai 1999, à 15 heures, à l'université Paris-VIII (salle A10).

50 من الأصل



# Les métamorphoses de Joschka Fischer

**M**UNICH, Auschwitz, Srebrenica : trois noms qui hantent les pensées de Joschka Fischer ; trois taches de l'Histoire qui fondent la philosophie politique du ministre des affaires étrangères allemand et le persuadent du bien-fondé des attaques de l'OTAN contre Slobodan Milosevic. Six mois après son arrivée au gouvernement, le chef de file des Verts est déjà entré dans l'histoire : il est le ministre des affaires étrangères qui aura envoyé des soldats allemands au combat pour la première fois depuis 1945. Comme s'il appartenait à ce soixante-huitième (il est né en 1948), fils de réfugiés allemands de Hongrie, de clore avant la fin du siècle, dix ans après la chute du mur, l'« exception allemande ». Ou du moins de faire regarder à l'Allemagne son passé en face, pour pouvoir assumer, sans cette honte demi-séculaire, les responsabilités qui sont les siennes : celles du pays le plus puissant d'Europe, qui retrouve cette année sa capitale à Berlin.

Si le chancelier Schröder veut tracer un trait sur le passé, c'est le contraire chez Joschka Fischer. « Il incarne cette génération qui a demandé à ses parents où ils étaient entre 1933 et 1945 », explique Rezo Schlauch, patron des Verts au Bundestag, précisant que « le ressort de son engagement est plus fondé sur "Plus jamais Auschwitz" que sur "Plus jamais la guerre" ».

« Je n'ai jamais été un pacifiste », affirme au Monde Joschka Fischer. « Je viens de la gauche révolutionnaire. La violence n'est pas quelque chose que j'ai rejeté fondamentalement. La guerre du Vietnam était pour moi une guerre coloniale et j'étais du côté de ceux qui combattaient cette oppression coloniale. J'aurais souhaité que la République gagne, pendant la guerre civile d'Espagne, pas avec des tracts, mais les armes à la main ! » Trente ans après, Joschka Fischer s'interroge longuement pour savoir de quel côté se trouve la morale lors de l'éclatement de la Yougoslavie : « Je n'ai pas été interventionniste... Jusqu'à Srebrenica. » Avant le massacre de l'été 1995, il est opposé à toute intervention allemande en Bosnie - Histoire oblige : « Envoyer des soldats allemands là où les soldats de Hitler s'est déchaînés, pendant la deuxième guerre mondiale, n'apaiserait pas le conflit, mais l'attiserait », déclare-t-il en décembre 1994, en souvenir des exactions nazies en Serbie. Le massacre de Srebrenica le fait basculer. Daniel Cohn-Bendit, son ami, qui tentait, depuis le début du conflit, de le convaincre, raconte son traumatisme : « Avec la position qu'il avait défendue, il s'est senti personnellement responsable de la défaite morale de Srebrenica. » Jusque-là, Joschka Fischer avait peur du nazisme chez les Allemands. Désormais, il craint toujours son retour... mais chez les autres : le combattre devient une obligation morale et trace le devoir de la nouvelle Allemagne.

De fait, lorsque l'OTAN commence à bombarder la Yougoslavie, en mars, Joschka Fischer a peu d'états d'âme. En dépit des doutes qui l'habitent, il est convaincu que, « pour la première fois en ce siècle, l'Allemagne se trouve du bon côté ». La crainte est plus de céder par lâcheté face à Milosevic, comme jadis les démocraties à Munich : « Depuis dix ans, on a cédé et cédé de nouveau. Cela n'a pas conduit à la paix, mais, à chaque fois, à un nouveau bain de sang, à encore plus de charniers. La comparaison avec Munich vient peut-être de là : viendrait ensuite le Monténégro, la Voïvodine et, probablement, la Macédoine. »

Le ministre donne à l'Allemagne sa nouvelle diplomatie. Paradoxalement, son passé d'extrême gauche lui permet d'être décomplexé : celui qui s'est révolté contre la génération qui avait soutenu Hitler ne peut être soupçonné d'incarner l'Allemagne hégémonique. Il lance la Bundeswehr dans sa première mission militaire, mais



multiplie en même temps les initiatives de paix, met les Nations unies en première place et invoque le rôle des Russes dans le concert international.

Cette attitude ne vise pas seulement à composer avec les militants Verts, imprégnés des thèses pacifistes de la guerre froide, et à repousser le sujet tabou de l'envoi de troupes au sol. Selon Joschka Fischer, seule une résolution des Nations unies, associée aux bombardements, peut forcer Milosevic à céder et éviter l'escalade militaire. Pour la première fois, l'Allemagne n'est pas là en force d'appoint. Elle renait entièrement, avec ses troupes et ses ambassades.

**L**E ministère des affaires étrangères, l'*Auswärtiges Amt*, est redevenu un centre de pouvoir : Gerhard Schröder, novice en la matière, n'a pas centralisé la politique étrangère à la chancellerie comme l'avait fait Helmut Kohl. Les diplomates sont séduits par le charisme du nouveau ministre, qui a eu l'intelligence de ne pas couper de téles lors de son arrivée, contrairement à Oskar Lafontaine au ministère des finances. Aujourd'hui, on ne le compare pas à Klaus Kinkel, mais à Hans-Dietrich Genscher, inamovible ministre des affaires étrangères de 1974 à 1992.

Joschka Fischer est devenu l'homme politique le plus populaire d'Allemagne, toujours en verve, un jour charmant, le lendemain irascible. Son quatrième mariage - avec une étudiante-journaliste de vingt-neuf ans - défrôle la chronique. Ses proches sont mi-amusés, mi-agacés : « A chaque fois qu'il tombe amoureux, il éprouve le besoin de se marier ; c'est de la coquetterie : c'est son côté catho... », entend-on. Le gauchiste Fischer a des tendances conservatrices : il est toujours membre de l'Eglise et en paye l'impôt. Dans un parti qui impose la parité hommes-femmes, il traîne une réputation de « macho », choisissant ses femmes fort jeunes et entretenant des relations difficiles avec les deux coprésidentes du parti. L'Allemagne a appris ses déboires amoureux lorsque sa troisième femme l'a quitté, en 1996, parce qu'il ne voulait pas lui faire d'enfant. Le Fischer obèse, amateur de vins fins et de bonne chère, se met alors à boire de l'eau minérale,

**Le ministre des affaires étrangères du gouvernement Schröder est devenu l'homme politique le plus populaire d'Allemagne. Transfuge de la gauche révolutionnaire, ce Vert converti au réalisme est d'ores et déjà entré dans l'histoire en devenant le premier chef de la diplomatie allemande à envoyer, depuis 1945, des soldats au combat**

manger de la salade, et courir, courir, jusqu'à perdre plus de 30 kilos et faire son premier marathon il y a un an. Le cardinal romain s'est transformé en ascète. Car Joschka Fischer est l'homme de toutes les ex-cités et de toutes les transformations.

Le jeune Fischer, qui a claqué la porte du lycée à seize ans et est monté en Écosse, à Gretna Green, pour pouvoir se marier contre l'avis parental, trouve son métier au lendemain d'une manifestation à Berlin contre le chah d'Iran, le 2 juin 1967, au cours de laquelle un étudiant est tué par la police : il sera révolutionnaire professionnel. Il voit dans cette mort les excès d'une police autoritaire héritière du III<sup>e</sup> Reich. Ce fils de boucher cherche la bagarre, ce qui lui vaut de faire six jours de prison à la suite d'une manifestation contre la guerre au Vietnam.

Le jeune Joschka part alors pour Francfort, centre de l'agitation étudiante, où il s'installe dans des appartements communautaires. Il tente, sans succès, de propager la révolution chez les ouvriers de l'usine Opel de Russelsheim, en 1971, et est mis à la porte promptement. Vivant de petits boulots, il traduit des romans pornos, travaille à la librairie Karl-Marx, devient chauffeur de taxi. A l'université, il suit les cours de Habermas, d'Adorno et, la nuit, il lit Hegel, Marx et Mao. « Il a tout appris lui-même ; il a donc le sentiment qu'il peut tout comprendre lui-même », explique Daniel Cohn-Bendit. L'autodidacte met ainsi très longtemps à prendre ses virages. C'est Daniel Cohn-Bendit qui lui montre le chemin lorsqu'il s'agit de renoncer à la violence, d'entrer chez les Verts ou de prôner une intervention en Yougoslavie.

Le passé allemand, qui a fait de Joschka Fischer un révolutionnaire, le fait renoncer à la violence. Le dédic vient en juillet 1976, lors de la prise en otage des passagers d'un Airbus d'Air France à Entebbe, en Ouganda. Le commando pro-palestinien sépare les passagers israéliens des autres. Lors de l'assaut, deux terroristes allemands sont tués. Joschka Fischer est lapidaire : « Quand des Allemands se mettent de nouveau à tuer les juifs des non-juifs, ils ne méritent rien d'autre. » A l'automne 1977, la Fraction armée rouge (RAF) assassine le « patron des patrons » alle-

mands Hans-Martin Schleyer, ancien officier SS, ce qui achève de faire basculer Joschka Fischer. Les fils ont fini par égarer leurs parents bails : ils sont devenus « des tueurs politiques », avec une bonne conscience effrayante et les mêmes méthodes », raconte sa biographe, Sibylle Krause-Burger.

Joschka Fischer comprend que le combat révolutionnaire est périmé, mais renâcle à retourner « dans le système ». Le parti des Verts est fondé en 1979, mais il attend juillet 1981 pour le rejoindre. Seize ans après avoir quitté l'école, Joschka Fischer retourne dans la société allemande et dans le jeu, hier honnête, de la démocratie. Il est élu député en 1983. L'imagerie re-

**Lorsque l'OTAN commence à bombarder la Yougoslavie, en mars, Joschka Fischer a peu d'états d'âme. Il est convaincu que, « pour la première fois en ce siècle, l'Allemagne se trouve du bon côté »**

tient de lui un député mal élevé, qui se fait expulser en 1984 du Bundestag pour avoir traité son président de « trou du cul ». Tous se rappellent ce premier ministre Verts de l'environnement d'un gouvernement régional (en Hesse) qui, en 1985, prête serment en jeans et en baskets blanches. En réalité, l'arrivée de Joschka Fischer sur la scène politique est celle d'un tribun, qualifié par l'écrivain Heinrich Böll de meilleur orateur du Bundestag pour deux interventions... sur le passé allemand.

A mi-législature, Joschka Fischer est furieux de devoir abandonner son mandat de député - c'est la règle qu'ont instaurée les Verts pour lutter contre le vedettariat. Ministre régional, il enfourche la lutte antinucléaire avec passion, mais ce combat apparaît, avec le recul, secondaire. « Nous n'étions pas des écologistes expérimentés. L'écologie n'était que la nouvelle forme de résistance au capitalisme », explique Hubert Kleinert, proche de Joschka Fischer dans les années 80. Ce qui n'empêchera pas l'anticapitaliste Fischer, à la fin des années 90, de se convertir à l'économie de marché et de prôner l'orthodoxie budgétaire : les Verts

décident d'appliquer à la finance le concept écologique du droit des générations futures à vivre dans un environnement non pollué... par les dettes.

La réunification de l'Allemagne prêche les Verts au dépourvu. « Pendant longtemps, nous étions convaincus que la division allemande était le prix à payer pour Auschwitz », note M. Kleinert. L'unité fait resurgir la crainte du retour des démons allemands. Joschka Fischer publie, en 1994, un livre au titre explicite, *Risiko Deutschland*, qui s'inquiète de la future politique étrangère allemande. Il en tire les conséquences et devient le champion de la construction européenne : « On s'est dit que le danger était maîtrisable si nous étions liés à l'Europe », poursuit M. Kleinert. Cette peur d'une voie à part, d'un « Sonderweg » allemand, fait progressivement renouer les Verts à demander une sortie unilatérale de l'OTAN, naguère conspuée. Au fil des ans, Joschka Fischer devient l'homme politique allemand le plus européen.

Il marche droit dans les traces de Helmut Kohl, qui rappelle que l'Europe était une « question de guerre et de paix au XXI<sup>e</sup> siècle ». Joschka Fischer veut créer une opinion publique européenne, marcher vers plus de fédéralisme, introduire plus de démocratie en Europe.

**A** l'épreuve des faits, Joschka Fischer ne défend pas toujours ses principes. Il n'a pas eu le courage de demander l'extradition du leader kurde Abdullah Öcalan, pour éviter des troubles en Allemagne ; partisan du dialogue avec la France, il a laissé pourrir le dossier du cofinancement de la politique agricole commune ; il a créé la surprise en demandant à l'OTAN de renoncer à l'utilisation de l'arme atomique en premier, mais ce débat théorique a été enterré avec la guerre au Kosovo.

Pour poursuivre sa tâche, Joschka Fischer devra convaincre ses amis, lors du congrès des Verts, le 13 mai, que sa politique en Yougoslavie est la bonne, et acheter de transformer les Verts en parti de gouvernement. Faut-il de quoi, c'en sera fini de la coalition Rouge-Verts. La star du parti est agacée de trainer depuis des années vers le centre ce parti qui ne veut pas grandir. Consistent de son destin de ministre des affaires étrangères, il a laissé filtrer dans la presse qu'il pourrait passer au Parti social-démocrate.

Joschka Fischer se bat depuis toujours contre les rêves de son parti. Lorsqu'il y adhère, il a déjà une expérience politique, contrairement aux pacifistes et aux écologistes. Son objectif est de transformer ce parti « anti-partis » pour exercer le pouvoir. De 1995 à 1998, il s'efforce de rallier ses amis à une intervention, avec mandat des Nations unies, de l'armée en Bosnie, passeport indispensable pour briser les affaires étrangères. Mais, à la différence d'un Daniel Cohn-Bendit, tellement décalé qu'il ne peut servir que d'agitateur d'idées, Joschka Fischer a une ambition qui lui donne toujours la force de lutter contre ses propres troupes.

S'il franchit l'épreuve du congrès, Joschka Fischer le révolté aura finalement clos la parenthèse de Bonn : il ouvrira une nouvelle République allemande. Celle-ci ne sera pas fondée sur l'oubli, comme Gerhard Schröder en a la tentation. Mais sur la reconnaissance des fautes et leur dépassement. Une Allemagne du XXI<sup>e</sup> siècle qui cherchera à fonder sa politique sur les droits de l'homme.

Arnaud Leparmentier



ka Fischer

## L'utopie de la guerre technologique

par Philippe Breton

**L**ES critiques actuelles sur la manière dont l'OTAN - c'est-à-dire essentiellement les Américains - conduit son intervention militaire en ex-Yugoslavie, convergent vers un point central : la guerre aérienne est inadaptée aux objectifs poursuivis par l'Alliance. Les bombardements quotidiens seraient même jugés contre-productifs sur le plan militaire par certains experts.

Quelle est la nature exacte de cette intervention ? Ne vaudrait-il pas mieux parler, plutôt que de guerre aérienne, de guerre technologique, puisqu'elle mobilise d'abord toutes les ressources de l'électronique, du virtuel, des lasers, de l'informatic, des missiles auto-guidés et des centres de commande informatisés ? N'oublions pas qu'il y a différentes manières d'employer l'aviation, et que celle mise en œuvre aujourd'hui dans les Balkans n'en est que la variante la plus technologique. Si la guerre technologique semble jusqu'à présent inadaptée à la situation, pourquoi donc a-t-elle été engagée sous cette forme par les Américains, et surtout pourquoi s'y maintiennent-ils contre vents et marées ?

Les raisons que l'on invoque actuellement pour expliquer ce phénomène sont convaincantes, mais sans doute insuffisantes. Cette manière de conduire la guerre satisfait au triple impératif de préserver la vie des pilotes, de limiter les fameux « dommages collatéraux » (terme sous contrôle de l'OTAN) et d'éviter d'envoyer au sol des troupes, mesure impopulaire à cause des pertes inévitables que cela provoquerait. Ces trois raisons n'expliquent cependant pas pourquoi les alliés s'acharnent dans leur ligne actuelle, alors que les sondages actuels montrent qu'un changement dans la manière de conduire le conflit serait non seulement toléré, mais souhaité par une majorité des opinions publiques occidentales et que les résultats sur le terrain ne sont pas à la hauteur des objectifs.

La raison de cet entêtement

pourrait être recherchée aussi du côté de la croyance dans les vertus de la technologie. Cette croyance, à forte tonalité utopique, est fortement enracinée dans la culture américaine, et surtout dans ses élites dirigeantes depuis au moins un demi-siècle. Nous mesurons mal, en Europe, la force inouïe de cette utopie, qui tient en partie de l'irrationnel. Son contenu se résume en quelques phrases : tout changement, toute modification d'une situation, toute résolution de problème, passe désormais par une solution technologique, notamment en termes d'information et de communication.

Il suffit d'analyser le discours d'accompagnement d'Internet qui s'est déployé aux États-Unis depuis une décennie pour com-

prendre que celui-ci a la structure utopique d'une promesse : si vous acceptez de confier votre travail, vos loisirs, vos relations, votre vie, à des réseaux de communication basés sur le virtuel, alors vous gagnerez en retour plein emploi, liberté, démocratie, pacification de la société.

**Il n'y a pas de guerre sans guerriers, sans corps à corps, sans cette violence meurtrière fondamentale dont les troupes serbes nous renvoient, en miroir, toute la cruelle vérité**

Ce discours n'est pas nouveau. Il a pris racine, dans les années 40, au sein de la cybernétique du mathématicien américain Norbert Wiener. Il a souvent été décrit comme un nouveau messianisme et de nombreux intellectuels en ont rapidement compris et décrit les mécanismes. Pour ne citer qu'un : Jacques Ellul, dès la fin des années 40, Henri Lefebvre dans les années 60, puis tard Lucien Sève, qui dénonce le caractère réducteur de l'idéologie de la communication et le « toutisme », sorte de « déshumanisation », qu'elle provoque.

Historiquement, le premier terrain d'application de cette utopie

lutter contre la technologisation à outrance de ses moyens. La figure de l'ingénieur militaire, notamment spécialisé dans les nouvelles technologies de communication, l'emportera désormais dans l'imaginaire sur la figure du guerrier traditionnel, dont la mission se réduira aux corps de main latéraux ou à l'infiltration de commandos dont le seul rôle est d'éclairer les cibles pour les ordinateurs de tir.

La croyance que les conflits modernes sont des combats par ordinateurs interposés est désormais installée. Par un curieux effet de miroir, on croit que l'adversaire lui-même pratique ce genre de guerre. Cela explique peut-être que l'acharnement à bombarder les « centres nerveux de communication » serbes soit littéralement contre-productif pour une armée qui, elle, choisit de faire une guerre de guerriers, enterrant ses chars et camouflant ses forces en attendant de pied ferme le choc

frontal sur le terrain, véritable enjeu de la bataille. Le mépris avec lequel on a parlé dans les États-majors alliés de la « rusticité » de l'armée serbe montre bien l'aveuglement auquel l'utopie technologique condamne ceux qui s'y laissent prendre.

Le battage incroyablement naïf qui entoure le déploiement des hélicoptères Apache, véritables monstres de technologie, montre bien que nous en sommes restés à l'illusion qu'avait bien démentée Henri Lefebvre dès 1968 : pour les technocrates (il les appelait alors les « cybernathropes ») la solution à un problème posé par la technique ne peut être réglée que par plus de technique encore. On nous annonce donc qu'il faudra encore des mois de bombardements, toujours plus précis, toujours plus technologiques, pour venir à bout des Serbes.

Il faut pourtant entendre le général Clark, qui commande le dispositif de l'Alliance, décrire cette situation comme celle d'un homme qui avance à cloche-pied, mais liés derrière le dos, pour comprendre que les militaires commencent à prendre conscience du caractère utopique de cette stratégie. Sera-t-il remplacé demain par un militaire plus proche des ingénieurs ? Mezza voce, certains d'entre eux réclament pourtant le retour au réalisme et la fin de l'illusion technologique. Nous n'éviterons pas, dans les jours qui suivent, d'être confrontés avec cette idée désagréable que l'utopie technologique nous avait fait oublier un instant : non seulement la guerre est toujours injuste et transforme ses acteurs en barbares, mais, et ceci explique peut-être cela, il n'y a pas de guerre sans guerriers, sans corps à corps, sans cette violence meurtrière fondamentale dont les troupes serbes nous renvoient, en miroir, toute la cruelle vérité.

Philippe Breton est chercheur au CNRS, laboratoire de sociologie de la culture européenne, université Marc-Bloch à Strasbourg.

## Le premier acte d'une nouvelle Europe

par François Rachline

**P**OUR la première fois depuis cinquante ans, l'Europe s'est engagée sciemment dans une guerre sur son sol. Pour ceux qui croyaient aux vertus pacifiques des échanges économiques, est-ce un échec grave ? Sommes-nous confrontés à un stupide retour de l'histoire ? Le conflit actuel ressemble-t-il à ceux qui ont hanté notre continent pendant des siècles et dont aucun protagoniste n'est jamais sorti durablement renforcé ? Vivons-nous la fin d'un rêve fou ?

Malgré les apparences, malgré la truerie actuelle, la guerre avec la Serbie marque le premier acte politique majeur d'une nouvelle Europe. Cette dernière cesse enfin de se retrancher derrière une espèce de lâche neutralité nourrie par la logique de l'économie triomphante. Elle change de registre. Une préoccupation politique et morale vient de s'imposer, celle du devoir d'ingénierie. Le phénomène est suffisamment nouveau dans notre paysage quotidien pour être souligné.

Dans l'histoire, l'économie et le politique sont le plus souvent restés enchevêtrés ou confondus. Les princes et les peuples en leur pouvoir n'ont cessé, à travers les siècles, de se battre pour imposer leur domination. Celle-ci s'alimentait à deux sources complémentaires. La première, d'ordre éthique, fondait la prétention à soumettre autrui, à le réduire en servitude, à lui imposer la loi du plus fort. La seconde, de nature économique, visait à s'approprier des richesses par la force. Il fallait prendre aux autres pour redistribuer aux siens, mais aussi, et peut-être surtout, pour assurer la gloire et le rayonnement du souverain. La guerre et l'économie étaient indissociables, car l'une entretenait l'autre. Le butin formait ainsi tout à la fois le contenu des richesses et le signe de la puissance.

L'irruption du capitalisme sur la scène universelle a quelque peu modifié cette configuration. Si le négociant a d'abord marché dans les traces du guerrier, la promotion de la paix civile par le commerce a contribué progressivement à séparer les visées politiques des aspirations directement économiques. Et, si le développement historique des transactions marchandes n'a pas spontanément mis fin aux affrontements belliqueux, l'économie a peu à peu cessé d'être la cause des guerres. Au point que beaucoup ont fini par penser que la croissance du PIB pouvait tenir de politique.

Les conflits successifs dans les Balkans, depuis le début des années 90, démontrent amplement que la guerre n'a pas l'économie pour fondement. Faut-il rappeler l'absence du pétrole dans les conflits successifs, qu'il s'agisse de la Bosnie, de la Croatie ou du Kosovo. Des hommes massacrent d'autres hommes simplement parce qu'ils n'ont pas la même religion, la même histoire, les mêmes croyances, les mêmes racines. Saddam Hussein croyait peut-être encore qu'une expédition guerrière lui procurerait des richesses, des devises, bref un avantage matériel. Milosevic n'est pas victime de cette confusion archaïque. Le point de vue économique ne joue aucun rôle dans le processus de destruction programmée des peuples qui heurtent son mythe nationaliste.

Le monde a profondément changé en une décennie, et on ne voit pas comment l'Europe aurait pu longtemps encore n'en pas tenir compte. Au sortir de la seconde guerre mondiale, le Vieux Continent constituait une sorte de joint de dilatation entre les États-Unis et l'URSS. Une certaine Europe a pu ainsi croire à l'ombre de la coexistence pacifique, comme dans un interstice. Bien sûr, dès le traité de Rome, on envisageait une entité politique, mais c'était pour plus tard, dans un lointain avenir dont on discernait mal les contours. Il n'était pas question de promouvoir d'emblée cette Europe-là, ce qui aurait sans doute plus gêné les Américains que les Soviétiques. Il était donc souhaitable qu'elle n'eût pas trop d'ambi-

tion politique et qu'elle acquit, en revanche, une stature économique significative. Ce modèle a correctement fonctionné pendant quarante ans. Il est désormais caduc. Aujourd'hui, les Européens n'ignorent pas que, malgré ses aspirations, ses réalisations, sa force économique grandissante, son contenu politique latent, l'Europe demeurait jusqu'à présent plus potentielle que réelle. L'intervention en Yougoslavie marque un basculement décisif.

Deux mouvements se télescopent en fait sous nos yeux. L'un, fondé sur l'économie, proclame que la paix représente une condition nécessaire au bonheur et à l'élévation du niveau de vie des populations. L'autre, attaché aux racines profondes et obscures de l'histoire - et de l'inconscient - stigmatise la différence et ne s'applique que sur l'intolérance. Le premier a consacré en cinquante ans le renouveau européen. Le second repose sur un postulat éthique contraire aux acquis encore fragiles de la conscience moderne. Que l'économie contemporaine ait servi de support au premier en enseignant qu'autrui n'est pas une proie, mais un consommateur en puissance, n'a manifestement pas suffi. Il fallait d'ailleurs s'y attendre, car le commerce n'a besoin de la liberté que par intérêt.

**Au lieu de se retrancher derrière son havre de paix, l'Europe s'est décidée à défendre ses valeurs**

Le sinistre concept de « purification ethnique » se moque donc de notre mythe marqué au sceau de l'économie et relève d'un engagement éthique fondamentalement différent : l'autre doit être éliminé. C'est là nier deux valeurs profondes d'une conscience européenne - et mondiale - émergente. Pour elle non seulement l'autre est un partenaire, un concurrent, un adversaire, jamais un ennemi, mais, conformément aux attentes de l'économie de marché, elle a entériné l'idée que la guerre appauvrit et que la paix enrichit.

Cette inversion de l'histoire était une condition nécessaire mais insuffisante à l'éradication de la guerre. Milosevic, quant à lui, a franchi le Rubicon. Il a ainsi confronté l'Europe à la question centrale qu'elle n'a jamais abordée franchement depuis sa naissance après la seconde guerre mondiale : l'économie seule peut-elle proposer une éthique ? Suffit-il d'accumuler des biens et de multiplier les échanges entre les hommes pour faire le bonheur des peuples ? En d'autres termes, la croissance et le développement peuvent-ils se substituer à un projet politique ? L'implication militaire actuelle est une réponse dépourvue d'ambiguïté. Elle montre que l'économie a enfin cessé dans les faits de gouverner la pensée politique de l'Union.

Au-delà des polémiques sur le degré de préparation de l'OTAN, sur l'opportunité d'envoyer des troupes dans les Balkans, sur la durée des bombardements, sur les risques d'embrasement de la région ou sur les conséquences humanitaires, ce qui se déroule sous nos yeux revêt une grande signification historique. Malgré sa faiblesse militaire qui l'oblige à s'appuyer sur les États-Unis, l'Europe commence véritablement d'exister, puisqu'elle ne s'est pas retranchée derrière son havre de paix économique pour rester neutre dans un drame qui remet en cause les fondements mêmes de ses valeurs. Il lui reste maintenant à faire naître du désastre actuel la plus difficile, mais aussi la plus durable, des paix, la paix sans vaincus.

François Rachline est économiste.

## L'Eglise et la guerre

par Philippe Cibois

**U**N évêque en première page du Monde pour un numéro daté du dimanche de Pâques, c'était habituel, mais, ce qui l'était moins, c'était l'objectif de son auteur, Mgr Jacques Delaporte, qui est, selon le titre de l'article, d'imposer la paix par les armes. Il faut lui reconnaître une grande cohérence et une bonne intelligence de la situation : il est président de la commission « Justice et paix » de l'épiscopat français, et son analyse est prudente et raisonnable aux yeux des hommes.

Mais le proteste avec force, car un chrétien qui prétend parler comme chrétien et non comme expert n'a pas le droit de s'exprimer ainsi. Accepter de discuter techniquement sur une éventuelle « guerre juste », c'est renier l'Evangile et les prophètes d'Israël qui l'ont nourri, c'est mettre à mal un fondement de la dynamique de notre histoire qui, après deux mille ans de christianisme, nous influence tous, quelle que soit notre attitude vis-à-vis de l'Eglise actuelle. Réfléchir sur l'aspect justifié ou non d'une intervention armée, c'est croire encore que le rôle de l'Eglise est d'autoriser moralement des comportements, de peser au trebuchet des cas de conscience : l'autonomie des hommes d'aujourd'hui fait qu'un tel comportement est foncièrement anachronique, mais, plus grave encore, qu'il cache le message évangélique.

Puisqu'un évêque dont c'est la mission de rappeler le message chrétien ne donne qu'une parole d'expert, qu'il soit permis à un chrétien (par ailleurs agnostique) de rappeler l'essentiel et tout d'abord que « Tu ne tueras pas » s'impose à tous, qu'il est une loi antérieure au Christ et que celui-ci n'a pas aboli. L'évidence de cette loi s'impose d'ailleurs d'elle-même : la violence entraîne la violence dans une chaîne de ven-

geances sans fin. Attaquer par la force un ennemi, c'est s'enfermer dans une violence cyclique.

L'Evangile le rappelle en proposant une solution prophétique, quand le cycle de la violence s'est instauré, qui consiste à casser cette dynamique par un refus de la riposte : tendre l'autre joue quand la droite a été frappée est plus un scénario qui aide à comprendre un aspect de l'attitude évangélique qu'une recette pour agir. Mais la spécificité chrétienne n'est pas encore là, car la non-violence est une pratique prophétique que l'on trouve dans diverses civilisations : la spécificité chrétienne réside dans le fait que l'échec n'est pas fatal. La violence n'est pas instaurée pour toujours : celui qui l'a instaurée peut se rendre compte de son échec, accepter de mourir à ses convictions anciennes et sensée avec un esprit nouveau.

**Accepter de discuter techniquement d'une éventuelle « guerre juste », c'est renier l'Evangile**

Soyons donc concret et imaginons ce qu'aurait pu dire un évêque parlant en tant que chrétien et non comme un expert :

« Vous n'avez pas le droit, hommes politiques, de vous résigner à frapper la Serbie. Il y avait d'autres solutions qui auraient été efficaces si vous les aviez imaginées à temps et elles paraissent plus claires aujourd'hui. Il fallait se préoccuper des Kosovars, les écouter, tenir compte de leurs plaintes. Mais vous ne l'avez pas fait car vous n'avez pas écouté le faible, l'opprimé dont la parole vous semblait négligeable. Vous êtes d'ai-

leurs en train de recommencer semblable aveuglement avec les Kurdes et avec bien d'autres. Le souci du faible et de l'opprimé est la seule solution pour empêcher la violence : la recette est d'ailleurs valable pour les délaissés de notre pays. Se sentir solidaire des plus démunis n'est pas qu'une exigence morale, c'est la clé de l'effacement de la violence, c'est une anticipation d'une pacification de la société. »

« Mais, pour le voir, vous devez mourir à vos convictions, à vos certitudes, à vos façons de voir de classe, d'éducation ; accepter d'être pris à partie par ce qui est sous vos yeux, et, puisque l'on s'adresse à des hommes politiques, faire accomplir cette démarche aux autres, aux nantis en leur rappelant que la violence est la désintégration sociale et que, pour y échapper, il faut accepter de se remettre en cause ainsi que ses privilèges, ses convictions, son confort, même si, en rappelant cela, vous faites courir un risque à vos ambitions, à votre avenir d'homme politique qui nécessite de tenir compte de l'opinion. »

« La spécificité du message chrétien, ce n'est pas la loi de respect de la vie de l'homme, héritage commun de beaucoup de civilisations ; ce n'est pas le souci du proche, que les prophètes avaient déjà, que le stoïcisme ancien prônait également ; c'est, une fois dans l'échec de la violence, dans l'erreur, dans la catastrophe d'une guerre engagée, la conviction que l'échec n'est pas fatal, que la guerre n'est pas sans retour, que la mort peut entraîner la vie si chacun meurt à lui-même, c'est-à-dire si chacun accepte de se convertir à une nouvelle manière de voir, conforme à la loi de respect de l'autre. Cette conversion peut être communicative si nous nous remettons profondément en cause et si nous savons manifester notre nouvelle manière de nous comporter par des gestes forts, prophétiques. » On pourrait aussi, comme le

prophète Isaïe, s'adresser aux grands de ce monde en fustigeant leur courte vue, leurs intérêts immédiats qui envahissent leur champ de vision. Lui disait « malheur à vous, ceux qui appellent le mal bien et le bien mal » (Is 5/20) et l'on pourrait à sa façon dire aujourd'hui :

« Malheur à vous, généraux, qui concevez votre intervention comme le chef-d'œuvre de votre carrière, qui va vous donner réputation et décorations alors que vous devriez être tremblants et honteux de semer la destruction et la mort ; »

« Malheur à vous, politiques français de la majorité ou de l'opposition, qui gardez en tête que vous êtes quand même en compétition ; »

« Malheur à vous, vous tous qui n'oubliez jamais de rappeler que vous avez eu raison, qu'on ne vous a pas écoutés ; »

« Malheur à vous Américains qui voulez bannir les États voyous et qui devenez des shérifs expéditifs. » On pourrait multiplier ainsi les invectives, mais ce n'est peut-être pas indispensable, car tout cela est déjà dit par les journalistes, les commentateurs, par l'ironie mordante des Guignols dont le ressort comique s'appuie justement sur la contradiction qui existe entre des comportements qui devraient se souder de sortir de la violence et la réalité des arrière-pensées électorales, de carrière, d'intérêt.

Le message évangélique n'est pas le privilège de quelques gens d'Eglise : il est tellement à la racine de toute notre histoire qu'il n'est pas besoin d'être croyant ni pour le rappeler ni pour l'entendre car il est au cœur de chacun de nous où il résonne. Le comprendre est simple, mais, pour l'écouter, il faut se sortir de soi, c'est-à-dire se convertir.

Philippe Cibois est professeur de sociologie à Versailles-Saint-Quentin.

هكذا من الأهل



هكذا من الأصل

18 / LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999

(Pub



**UNHCR**

HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES  
ACTION RÉFUGIÉ. CRÉDIT MUTUEL PA

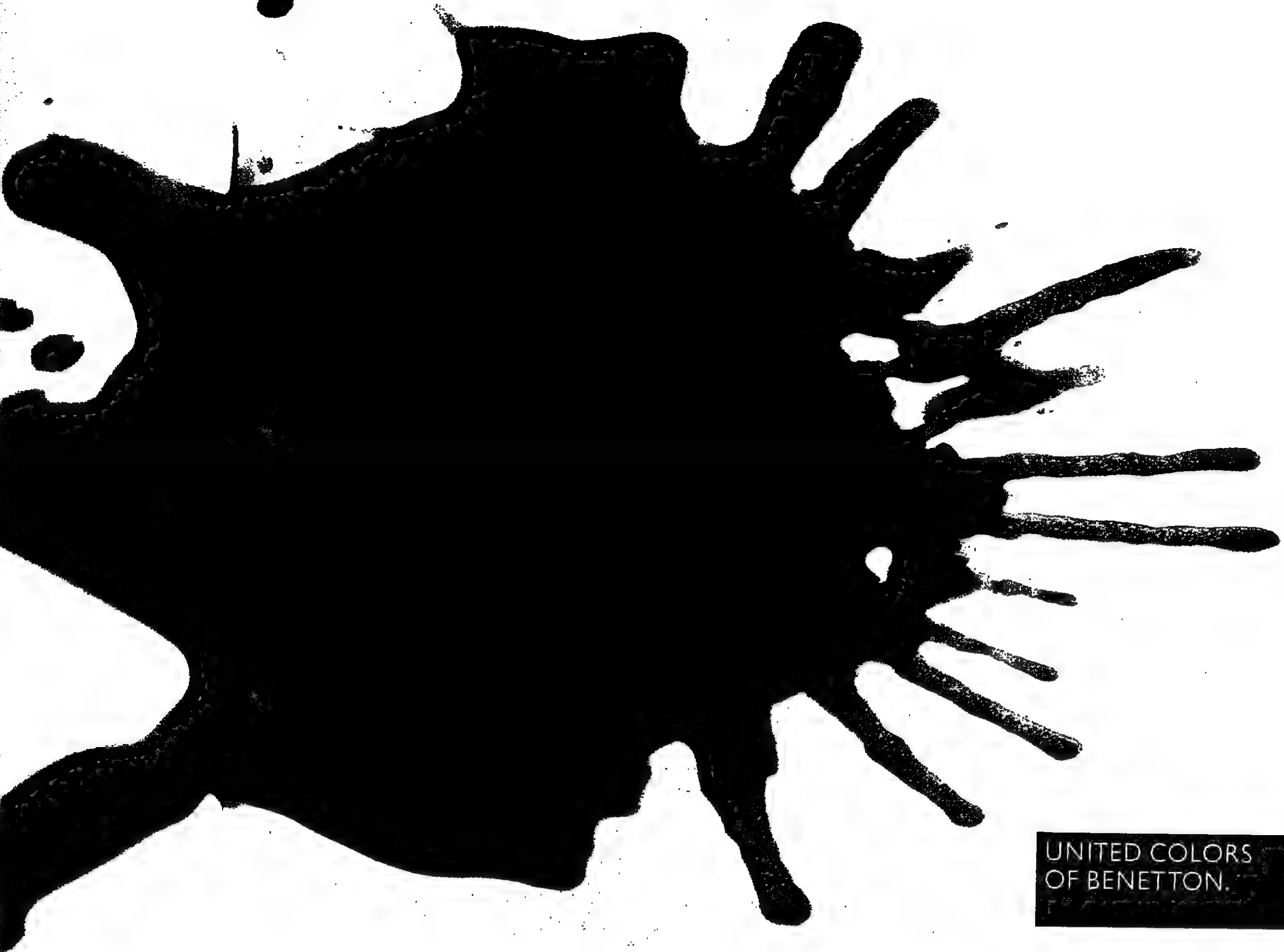


Image by Oliviero Toscani / Fabrice / Calore http://www.bonafina.com

<http://www.unhcr.ch>



AT LES NATIONS  
CRÉDIT MUTUEL  
ES POUR LES RÉFUGIÉS. CONTRIBUTION POUR LE KOSOVO.  
IS, NUMÉRO DE COMPTE 06 047 00036128741



UNITED COLORS  
OF BENETTON.

مَكُونَا مِنَ الْأَصْلِ



هكذا من الأصل

## Le Monde

21 bis, RUE CLAUDE-BERNARD - 75242 PARIS CEDEX 05  
Tél. : 01-42-17-20-00. Télécopieur : 01-42-17-21-21. Tél. : 206 806 F  
Tél. relations clientèle abonnés : 01-42-17-32-90  
Internet : <http://www.lemonde.fr>

EDITORIAL

### L'affaire de M. Jospin

**C**ONFRONTÉ à sa première « affaire » sensible depuis qu'il est premier ministre, Lionel Jospin a choisi de réagir d'une double manière : célérité judiciaire et parade sémantique. Autant on ne peut qu'approuver le premier volet, qui rompt avec les habitudes de la plupart des gouvernements précédents, autant le second laisse sceptique.

Ainsi donc l'affaire corse, ses « supergendarmes » et son incrimination, ne serait pas une « affaire d'Etat », mais seulement une affaire de l'Etat. Le raisonnement du premier ministre s'appuie sur sa conviction que, si « certains des services » de l'Etat sont en effet « mis en cause », en revanche « aucun des responsables de l'Etat, premier ministre, ministre de la défense, ministre de l'intérieur, n'est en quelque façon que ce soit, intervenu dans ces événements ». Ce faisant, M. Jospin joue sur les mots. Car il a, en l'espèce, politiquement tort : les « responsables de l'Etat » sont comptables de ce qui s'y passe, surtout dans ses secteurs policiers ou militaires, obscurs et secrets. Fût-ce même à leur insu dans la mesure où, en ces matières délicates, la défaillance des contrôles vaut manquement aux règles.

En ce sens, « affaire d'Etat » ou « affaire de l'Etat », cela revient au même : dans les deux cas, l'affaire corse est, au premier chef, l'affaire de M. Jospin. Car il revient au premier ministre, et à lui seul, d'affronter, rapidement et clairement, les trois dimensions de ce dossier : la création du Groupe de pelotons de sécurité (GPS); l'attitude du préfet de Corse, Bernard Bonnet, et celle de son entourage.

Le GPS, dont M. Jospin a assumé, mercredi, la création devant les députés, a en effet été institué en juillet 1998 par une simple circulaire du major général de la gendarmerie. Autant dire dans la confidentialité. Le combat pour l'Etat de droit en Corse a entraîné la constitution d'une unité d'exception, hors des règles et des hiérarchies habituelles, bref d'un bras armé du pouvoir politico-administratif, échappant au contrôle de la justice. Depuis les mésaventures du GIGN et du GSPR sous la présidence de François Mitterrand, ou celles du GIGN et de l'EPIGN en Nouvelle-Calédonie lors du drame d'Ouvéa, on sait que ce genre de « raccourci » policier ne conduit qu'à des catastrophes.

Quant à M. Bonnet, qui a voulu le GPS et dont on sait qu'il lui rendait compte, on ne peut qu'être étonné par son attitude. Après avoir affirmé qu'il ne commentait pas « un fait divers », confié ensuite à « l'abandon », cité enfin Shakespeare, il a déclaré : « Le concept de démission m'est étranger. » Comme s'il ne se sentait pas concerné par un événement qui discrédite, pour longtemps, l'action de l'Etat en Corse. Quand on découvre que ses plus proches collaborateurs, depuis un an, sont des officiers de gendarmerie et d'anciens membres de la DGSE qui n'hésitent pas à faire parler indûment le « corps préfectoral » en sa faveur, on ne peut que s'interroger sur ce mélange des genres.

La justice fait son travail. M. Jospin doit faire le sien : dissoudre une unité qui n'aurait jamais dû être créée ; changer les responsables qui ont permis qu'on en fasse un si mauvais usage.

**Le Monde** est édité par la SA LE MONDE  
Président du conseil d'administration : Jean-Marie Colombani  
Directeur : Jean-Marie Colombani / Directeur général : Jean-Marie Colombani  
Directeur de la rédaction : Rémy Pélissier  
Directeurs adjoints de la rédaction : Thomas Frenet, Pierre Georges, Jean-Louis Lhonnau  
Directeur artistique : Dominique Reynaud  
Secrétaire général de la rédaction : Alain Fournier  
Rédacteurs en chef :  
Laurent Gaudier (suppléments et cahiers spéciaux) / Michel Kailash (Dossier)  
Eric Le Boucher (Internationales) / Patrick Lemaire (France) / Claire Blanche (Europe) / Jacques Bouchard (Mondial) / Jacques Sarragat (Culture) / Christian Masini (Sécheresses de rédaction)  
Rédacteur en chef technique : Eric Azan  
Médiateur : Bernard Tili  
Directeur éditorial : Eric Pélissier / Directeur délégué : Anne Chaussebourg  
Conseiller de la direction : Alain Rolat / Directeur des relations internationales : Daniel Vernet / Partenariats audiovisuels : Bertrand Le Gendre  
Comité de surveillance : Alain Kili, président / Michel Noblecourt, vice-président  
Anciens directeurs : Hubert Bernier-Méry (1944-1949), Jacques Pauzet (1949-1982), André Laurens (1982-1983), André Fontaine (1983-1991), Jacques Lesourd (1991-1994)  
Le Monde est édité par la SA Le Monde  
Droit de la société : dixième ans à compter du 10 décembre 1994  
Capital social : 985 000 F. Actionnaires : Société civile des Rédacteurs du Monde, Fonds commun de placement des personnes du Monde, Association Hubert-Bernier-Méry, Société anonyme des lecteurs du Monde, Le Monde Entreprises, Le Monde Investisseurs, Le Monde Presse, Jéna Presse, Le Monde Prévoyance, Claude Bernard Participations.

IL Y A 50 ANS, DANS Le Monde

### La question royale belge

LE COMMUNIQUÉ publié à la suite de l'entrevue de Léopold III et du prince régent à Berne et du conseil des ministres de Bruxelles n'a pas éclairci le nouvel épisode de la crise royale soulevée par l'approche des élections. On peut seulement considérer comme probable que Léopold III, toujours désireux de reprendre ses fonctions de roi, a manifesté l'intention de rentrer en Belgique, et d'abord de s'entretenir à ce sujet avec son frère. C'est au roi que revient l'initiative de l'entrevue de Berne.

Léopold III voulait hâter son retour en Belgique. Rentrant avant les élections, il empêcherait la question royale de devenir une question électorale. Cette question, qui reste posée, était alors résolue par le fait accompli. Des hésitations, même des adversaires, l'auraient acceptée. Le roi n'aurait pas manqué de faire ressortir qu'il n'était pas l'homme

(30 avril 1949.)

Le Monde SUR TOUS LES SUPPORTS

Télématique : 3615 code LEMONDE  
Documentation sur Minutiel : 3617 code LMDOC  
ou 08-36-29-04-36

Le Monde sur CD-ROM : 01-44-08-78-30  
Index et microfilms du Monde : 01-42-17-29-33

Le Monde sur CompuServe : GO LEMONDE  
Adresse Internet : <http://www.lemonde.fr>

Films à Paris et en province : 08-36-68-03-78

## Turquie : les différents masques du loup

LA TURQUIE semblait vouée, depuis la victoire des islamistes aux législatives de 1995, à la montée inexorable de l'islam politique. Au lendemain des élections du 18 avril, la voix brusquement confrontée au retour des « Loups gris ». Leur « maison mère », le Parti de l'action nationaliste (MHP), la formation d'extrême droite nationaliste créée en 1965 par le colonel Turkes, n'était plus représentée au Parlement depuis dix-neuf ans. Avec 18 % des votes (contre 8,2 % en 1995), le MHP, devenu la deuxième force politique, est le partenaire incontournable de la future coalition gouvernementale que le premier ministre sortant, Bülent Ecevit, l'autre grand vainqueur des législatives, va être chargé de former.

Vingt ans après s'être entretenu lors de sanglants combats de rue - 6 000 victimes entre 1973 et 1980, ce qui servit de prétexte à l'intervention des militaires le 12 septembre 1980 -, les nationalistes du Parti de la gauche démocratique (DSP) de l'ancien journaliste Bülent Ecevit et les ultranationalistes du MHP, conduits par Devlet Bahçeli, un ancien professeur d'économie, vont gouverner ensemble.

La coalition, dit-on, sera stable. Les deux partis s'accrochent sur plusieurs points : ils sont filieux à l'égard de l'Europe, se montrent sans concessions face aux revendications des Kurdes et affichent une conception dirigiste de l'économie. « De ce tissu, on peut faire un costume », s'est réjoui le président turc, Süleyman Demirel, dès l'annonce des résultats. « Il ne s'agit plus des « Loups gris » du milieu des années 1970 », a rassuré l'ancien ministre

des affaires étrangères, Mumtaz Soysal.

Car la réputation des « Loups gris » est controversée. Dans les années 70 et plus tard, lorsqu'ils infiltrèrent les partis de la droite traditionnelle ou même le Refah (Parti de la vertu, islamiste), ce sont eux qui fournirent le plus gros contingent des escadrons de la mort (*özel tim*) qui sévirent au Kurdistan de Turquie, eux qui furent mêlés à de nombreux meurtres d'intellectuels ou de militants de la cause kurde. Leurs héros ? Abdullah Catli, un « Terminator » extorqueur de fonds et trafiquant d'héroïne à ses heures ; Mehmet Ali Ağca, auteur de la tentative d'assassinat contre le pape Jean Paul II en 1982 et meurtrier du rédacteur en chef du quotidien *Milliyet*, Abdi İpekçi ; Alattin Cakici, marieur notoire détenu en France depuis septembre 1998, est lui aussi un ancien « *ülküçü* » (« idéologue », pour ultranationaliste). Tous ont été, un jour, démenteurs d'un (ou de plusieurs) « *ülküçü* » vrai-faux passeport diplomatique délivré par les « services » en contrepartie d'une mission. Patriotes, partisans d'un espace turcophone « des Balkans au Baïkal », ils ont ainsi pris part à une tentative de renversement, en mars 1995, du président azerbaïdjanais, Gueidar Aliyev.

DE PUISSANTS RÉSEAUX

En apparence marginalisée et divisée - surtout depuis la mort, en 1997, d'Alpaslan Türkeş -, l'extrême-droite turque a toujours été bien représentée parmi les fonctionnaires de police, les forces spéciales et l'administration. Elle tire sa force de ses puissants réseaux. C'est en activant ces réseaux - notamment par les « foyers idéalistes »

(*ülkü ocakı*, 1 200 dans tous les pays dont 63 à Istanbul), ces cercles pour la jeunesse « idéaliste » et panturquiste - que les ultranationalistes, présents dans chaque quartier, ont mené leur campagne électorale. Ils ont frappé à chaque porte, comme l'avaient fait les islamistes avant eux, avec une présence toute particulière auprès des familles des jeunes recrues tuées au cours d'affrontement avec la guérilla kurde du PKK (Parti des travailleurs du Kurdistan). « Les votes en faveur du MHP ont été forts là où beaucoup de jeunes soldats étaient revenus de leur service militaire entre quatre planches », commente un observateur. Surtout, les nationalistes ont attiré des voix jeunes, celles d'une bonne partie des 3 millions des nouveaux inscrits, dès peu après le coup d'Etat du 12 septembre 1980.

Peut-être croit leur idéologie, Devlet Bahçeli, lorsqu'il affirme avoir purgé les rangs du mouvement de ses éléments les moins présentables pour les remplacer par des « professeurs » ? Le MHP cherche à modifier son image. La hiérarchie du parti aurait, dit-on, conseillé à ses militants de se tailler les moustaches, de ne plus manger ni ail ni oignon... La presse turque s'est prise au jeu : le quotidien *Hürriyet*, dans son édition européenne du 23 avril, a jugé bon de rappeler à ses lecteurs combien le signe de ralliement des « Loups gris » - index et auriculaire dressés - était un mouvement du poing excellent pour la tonicité du muscle cardiaque. Il suffit pourtant de se remémorer les scènes d'hystérie collective antieuropéennes et la chasse aux Kurdes, orchestrées par le MHP à l'automne 1998 peu après que l'Italie eut déclaré qu'elle ne livrerait pas Abdullah Öcalan, le chef du PKK, aux autorités d'Ankara, pour comprendre que ce parti est bien peu réformé. Les mauvaises langues affirment que le MHP a gagné toutes ses voix le jour où il a réclamé la pendaison pour Abdullah Öcalan, le chef kurde capturé à Nairobi en février, dont le procès va s'ouvrir - et pour lequel le procureur réclame effectivement la peine de mort.

Le succès des ultranationalistes scelle la faillite des partis traditionnels ; mais, surtout, il s'est assorti du recul des islamistes. Beaucoup parmi ceux qui avaient voté pour le Parti de la prospérité (Refah, islamiste) en 1995, échaudés par la pression de l'institution militaire sur les « barbus », ont, cette fois-ci, donné la préférence aux nationalistes du MHP. Ces derniers, soucieux, dans les apparences du moins, de ne pas mériter le nom et politique, sont en fait très attachés à la religion - en tant qu'élément constitutif de la nation turque.

Si la « synthèse » islamico-nationaliste n'a guère eu de succès jusque-là en Turquie, des collisions entre les ultranationalistes et les éléments les plus obscurantistes du courant islamiste existent. Ancien « *ülküçü* », le maître d'Ankara, Melih Gökçek, a été élu en 1994 sous la bannière du Refah. Récemment, certains quartiers de la capitale administrative, tenus par les islamistes, sont perturbés, à la nuit tombée, par les services d'ordre du MHP. *Hürriyet* du 21 avril a rapporté comment des militants regroupés devant le siège du MHP, à Ankara, le soir des résultats, s'étaient mis à crier : « Malheur aux mains qui touchent au foulard ! », avant d'être invités à se taire par des cadres du parti.

Loïn d'avoir écarté le « *pédalé islamiste* » tant redouté des militaires, gardiens du dogme, le retour en force des ultranationalistes ne fait que poser un problème de plus à la Turquie. Celui de la montée de l'intolérance et de la violence dans un pays multi-ethnique où quinze millions de Kurdes voient reculer de jour en jour la perspective de pouvoir enseigner leur langue. Pour la minorité religieuse alevite - ces « protestants » de l'islam, près de quinze millions de personnes, et parmi elles nombre de Kurdes -, marquée par les terribles massacres perpétrés en particulier par les « Loups gris » à Maras (1978) ou à Sivas (1979, 1993), le retour du MHP n'est pas une bonne nouvelle.

Marie Jégo

### Fugue par Cardon



### Le Japon veut une défense comme tout le monde

Suite de la première page

Deux phénomènes récents sont révélateurs de l'évolution de l'opinion publique. Il y a une dizaine d'années, les prises de position « nationalistes » et anti-américaines du nouveau gouverneur de Tokyo, Shintaro Ishihara, auraient fait mordre la poussière à un candidat. Cette fois, elles n'ont pas dissuadé les électeurs, las il est vrai des atermoiements politiques. Un autre événement est également symptomatique. Quelques heures avant que l'OTAN ne lance son offensive contre la Yougoslavie, le 24 mars, se produisait dans la mer du Japon un incident qui, toute proportions gardées, avait aussi une dimension historique : la marine japonaise ouvrait le feu, à titre de sommation, sur deux bateaux espions - vraisemblablement nord-coréens. Ils ont réussi à s'enfuir. Mais c'était la première fois depuis la fin de la guerre du Pacifique que la marine

japonaise intervenait dans une mission jusque-là confiée à l'Agence de sécurité maritime (qui dépend du ministère des transports) et tirait sur un « ennemi ». L'incident, fortement médiatisé, a été perçu comme une expression légitime de la souveraineté nationale et a été exploité pour démontrer les insuffisances du système de défense japonais. Après l'envoi, en août, d'un projectile nord-coréen (missile ou fusée) qui avait survolé l'archipel avant de s'abîmer dans le Pacifique, cette intrusion de bateaux espions intervenait à point nommé pour le gouvernement Obuchi, qui désespérait de débloquer le débat parlementaire sur les nouvelles lignes directrices du traité de sécurité américano-japonnais avant son départ pour Washington, le 29 avril.

Le traité de sécurité américano-japonnais, dans sa formule révisée en 1960, visait essentiellement à contrer la menace soviétique en Extrême-Orient. Il demeure la pierre angulaire du système de défense de l'archipel, placé sous le parapluie nucléaire américain. Mais l'opinion et la majorité des forces politiques ont été longtemps hostiles à tout élargissement de ses objectifs. Avec la fin de la guerre froide, cette hostilité a commencé à s'adoucir : l'arrivée au pouvoir, en 1994, d'un premier ministre socialiste, Tomichi Murayama, a marqué un revirement du PS, qui a reconnu la validité

du traité de sécurité et la légitimité des forces d'autodéfense. Désormais, le Japon s'engage à apporter un soutien logistique accru aux forces américaines en cas de crise dans la « zone littorale » de l'archipel.

RISQUES NOUVEAUX

La vraie question, qui n'a pas été abordée au cours du débat parlementaire, est simple : jusqu'où le Japon est-il décidé à appuyer son allié américain ? Et en arrière-plan s'en profile un autre : la révision constitutionnelle. Aux termes de l'article 9 de la Loi fondamentale, le Japon renonce au recours à la force pour régler ses différends internationaux et s'engage à ne pas entretenir d'armée sur son territoire. Depuis l'adoption de ce texte, en 1947, Tokyo - sous la pression des Etats-Unis, soucieux de faire de l'archipel le point d'ancrage de leur stratégie asiatique - a vidé cette dernière disposition de son contenu en introduisant la notion de « droit à l'autodéfense », qui suppose l'existence d'une armée.

Le Japon est aujourd'hui une puissance militaire qui compte, mais le recours à ses forces armées est encore enserré dans un carcan. Avec la redéfinition des objectifs de l'alliance nippo-américaine, on atteint les limites de la casuistique qui a permis au cours des quarante dernières années de tourner

les dispositions de l'article 9. Conscients qu'une révision de la Loi fondamentale serait difficile à faire accepter à l'opinion, encore attachée au pacifisme constitutionnel, les politiciens vont s'évertuer une nouvelle fois à infécher l'interprétation de l'article 9. Mais ils doivent tourner une autre difficulté : ne pas provoquer la Chine en incluant explicitement Taïwan dans la « zone littorale » du Japon et ne pas l'alarmer en participant au programme antimissiles de théâtre des Américains. La réorientation de l'alliance avec les Etats-Unis comporte surtout des risques nouveaux : emprisonner le Japon dans la stratégie américaine et soumettre ses intérêts nationaux aux objectifs poursuivis par Washington.

Le renforcement de l'alliance avec les Etats-Unis pose par conséquent la question des mécanismes garantissant au Japon la possibilité d'exprimer une volonté qui lui soit propre. « L'alliance avec les Etats-Unis ne peut être maintenue uniquement comme instrument d'application des décisions prises par Washington », écrivait récemment l'*Asahi*. Un Japon qui pourrait dire « non », en quelque sorte - titre du pamphlet publié il y a une dizaine d'années par le nouveau gouverneur de Tokyo et l'ancien président de Sony, Akio Morita...

Philippe Pons



## TÉLÉCOMMUNICATIONS

L'annonce, il y a une semaine, du projet de prise de contrôle de Telecom Italia par Deutsche Telekom a été perçue comme une trahison par France Télé-

com, allié depuis 1990 du groupe allemand. ● MICHEL BON, le patron de France Télécom, souligne dans un entretien au Monde que ce projet constitue une violation des accords passés

entre Français et Allemands et qu'il compte demander des dédommagements. ● IL RECONNAÎT que depuis deux ans, l'alliance franco-allemande fonctionnait moins bien. Plus cher en

Bourse que France Télécom et plus puissant après la réunification allemande, Deutsche Telekom est engagé dans une logique de domination sans partage. ● EN DÉPÎT d'un certain dé-

sarroi des équipes de France Télécom, M. Bon souligne la capacité intacte du groupe français à réaliser de grosses opérations de développement à l'international.

## France Télécom entend riposter à la trahison de Deutsche Telekom

Dans un entretien au « Monde », Michel Bon, président de France Télécom, souligne que le projet de prise de contrôle de Telecom Italia par Deutsche Telekom constitue une violation flagrante des accords conclus entre les groupes français et allemand

« Le projet de fusion entre Deutsche Telekom et Telecom Italia marque-t-il une rupture définitive de votre alliance avec l'opérateur allemand ? »

« Le projet de prise de contrôle de Telecom Italia par Deutsche Telekom constitue une violation caractérisée de nos accords. L'accord signé le 1<sup>er</sup> décembre 1998 avec Deutsche Telekom - donc très récemment - prévoit le cas de figure où l'un des deux partenaires veut s'allier à un autre partenaire stratégique. Le texte prévoit qu'il y ait d'abord une consultation écrite, ce qui n'a pas été fait, et que celui des deux qui envisage un tel mouvement doit proposer à l'autre de s'y associer. Ce qui n'a pas été fait non plus. Nous devons défendre nos droits et les intérêts de nos actionnaires, c'est pourquoi nous avons indiqué aux Allemands qu'il y a eu une violation des accords. »

« Quels dédommagements allez-vous demander à Deutsche Telekom ? »

« Nous n'en sommes pas à un chiffre près. Il faudra évaluer le coût de notre retrait du marché allemand en 1996, qui a été considérable, celui des dommages causés à nos filiales communes, par exemple en Italie, et celui des occasions manquées, notamment à l'étranger. Il est normal et sain que lorsqu'une entreprise viole un accord, elle soit sanctionnée et subisse des désagréments. »

« N'avez-vous pas été tenté de faire l'opération Telecom Italia ? »

« Quand Olivetti a lancé son OPA sur Telecom Italia, nous avons tous été approchés par des banquiers qui cherchaient un "chevalier blanc". Deux raisons m'ont fait s'opposer à ce que nous nous y intéressions : nos engagements vis-à-vis de l'ENEL, notre partenaire italien au sein de Wind, et la certitude que la

« Il est normal et sain que lorsqu'une entreprise viole un accord, elle soit sanctionnée »

« Le projet de mariage entre Deutsche Telekom et Telecom Italia peut-il être contesté par la Commission de la concurrence de Bruxelles ? »

« Il est peu probable que Bruxelles trouve du charme à l'addition de deux ex-monopoles. Le rapprochement n'accroît évidemment pas la concurrence en Allemagne et en Italie, où chacun des deux opérateurs restera dominant. Par exemple, le marché italien étant peu ouvert, Bruxelles devrait y demander une plus grande concurrence. »

« Quelles sont les stratégies alternatives qui s'offrent à vous ? »

« Quel est le bon développement pour nous ? Il existe deux possibilités en Europe : acheter des opérateurs historiques ou chercher à devenir un opérateur alternatif, avec pour objectif de proposer des services très convergents de téléphonie fixe, mobile et d'internet. Le choix de France Télécom s'est porté sur cette dernière façon de faire et, au total, cela réussit plutôt bien. En Espagne, par exemple, notre filiale Unifia a installé 500 000 lignes en cinq mois. Je ne vois pas de raison de changer de stratégie. Quant à savoir si nous pouvons profiter de ce vent de fusions pour accélérer notre mouvement à l'international, c'est notre devoir de le regarder, d'y travailler et de le faire le moment venu. »

« Quels sont les pays où vous allez vous développer ? »

« Nous avons l'ambition d'être partout en Europe. Mais il faut déjà commencer par faire marcher ce que nous avons. L'Italie est très importante pour nous, et nous avons bien l'intention de continuer avec notre partenaire local, l'ENEL. Le Royaume-Uni représente un cas à part, car l'ouverture à la concurrence remonte à quinze ans, et les parts de marché sont déjà prises. Nous ne pouvons donc pas avoir la même démarche de commencer à partir de rien. Des acquisitions pourraient, ici, aider à constituer cette base de départ. »

« Concernant le marché allemand, comment allez-vous procéder ? »

« En Allemagne, nous avons dû vendre ce que nous avions. Nous devons donc y revenir. De quelle façon ? Il y a dix jours, l'idée même de faire quelque chose en Allemagne était inimaginable sans Deutsche Telekom. Nous n'avons évidemment pas de plan de bataille tout prêt contre notre partenaire de dix ans. Nous bâtissons une stratégie, comme toujours à partir des intérêts de nos clients et des opportunités de marché. »

« Si vous envisagez une fusion, auriez-vous la possibilité de la faire malgré votre statut d'entreprise contrôlée par l'État ? »

« La loi française prévoit que l'État reste majoritaire dans le capital de France Télécom, ce qu'il est largement avec 62 % actuellement. Nous avons donc la capacité de faire de très grosses opérations, si elles ont un sens pour nos actionnaires. Nous l'avons déjà montré en faisant appel au marché en 1998. Comme actionnaire, l'État a clairement indiqué - c'était très net dans le discours d'investiture du premier ministre

Lionel Jospin - qu'il considérait avant tout l'intérêt de notre pays et de nos entreprises dans l'hypothèse de grandes alliances proposées à des entreprises publiques. Et c'est ce qu'il vient de faire à plusieurs reprises dans d'autres secteurs industriels. »

« Avec Telecom Italia, Deutsche Telekom ne va-t-il pas prendre une longueur d'avance sur vous en matière de développement international ? »

« Je n'ai pas l'impression que France Télécom ait pris du retard. En trois ans, la part de notre activité à l'international a quintuplé, et elle continue à croître de 40 % à 50 % par an. C'est encore petit, mais nous avons les moyens d'aller encore plus vite si besoin. Deutsche Telekom a été moins actif que nous à l'international ces dernières années, et a plutôt pour l'instant une longueur de retard. Mais il est évident que la puissance combinée des allemands

et des italiens est une menace pour nous comme pour tous les grands opérateurs. »

« Que deviendra votre participation de 2 % dans Deutsche Telekom si la fusion avec Telecom Italia aboutit ? Quel bilan tirez-vous de votre partenariat ? »

« Nous la revendrons. Cela dit, notre partenariat s'est révélé très profitable en termes financiers. Nous avons pris, chacun, 10 % du capital de l'américain Sprint, ce qui nous a coûté 9 milliards de francs. Cette participation, aujourd'hui, vaut plus de 30 milliards. Nous avons investi ensemble dans Wind, ce qui a obtenu une licence en Italie. Cela aussi a une valeur. Et nous avons payé un peu plus de 8 milliards de francs pour prendre 2 % de Deutsche Telekom, aujourd'hui valorisés à 13 milliards. Pour l'actionnaire, nous avons vraiment créé de la valeur. »

« Global One, la filiale que vous

avez créée avec Deutsche Telekom et Sprint pour les services internationaux aux entreprises, survivra-t-elle au divorce ? »


« Global One est une entreprise distincte de ses maisons mères, qui a ses propres équipes dans 65 pays, son propre réseau, ses propres clients. Son activité quotidienne n'est donc pas affectée par le mauvais comportement de l'un de ses actionnaires. Depuis son recentrage sur le marché des multinationales, voici un an, Global One a significativement augmenté son activité sur ce marché et a réduit ses pertes opérationnelles. Nous pensons atteindre l'équilibre en 2001, comme prévu. La question n'est donc pas celle de la survie de Global One, qui est assurée. C'est elle de la présence en son sein d'un actionnaire, Deutsche Telekom, qui ne respecte pas ses engagements. »

« Comment ce projet de fusion italo-allemand est-il vécu en interne chez France Télécom ? »

« Il y a, bien sûr, un peu de désarroi. Les Français ont beaucoup bâti sur la coopération franco-allemande depuis Schumann et de Gaulle. Les salariés de France Télécom aussi, dans leur domaine. Et il voit cette coopération mise à mal. Il me semble que ce désenchantement va bien au-delà de notre secteur. Mais il y a à France Télécom une réelle fierté d'entreprise et une forte confiance en sa capacité à rebondir. Nos salariés savent que France Télécom est la seule chance pour la France d'avoir un champion de taille mondiale dans le secteur des télécommunications. »

Propos recueillis par  
Enguerrand Renault  
et Anne-Marie Rocco

# Pensez loin. Après tout, depuis Christophe Colomb l'horizon n'est plus une limite.

Dirigeant d'entreprise ou cadre dirigeant, vos projets de croissance ou de rachat d'entreprises sont ambitieux et vous avez besoin de capitaux pour les réaliser ? Si, leader européen du capital investissement, peut vous aider et devenir un de vos actionnaires de référence. Notre approche : financer vos projets et en partager les risques, sans horizon de temps et en respectant votre indépendance. En France, si a déjà investi plus de 3 milliards de francs dans des entreprises comme . Aujourd'hui, c'est à votre réussite que nous souhaitons participer pour aller ensemble encore plus loin. Si à Paris : 01 47 15 11 00, à Lyon : 04 72 91 54 91.

www.3i.com

Le leader européen du capital investissement.



مكتبة من الأصول



## Dix groupes français et étrangers sont candidats à la privatisation du Crédit lyonnais

Pour Bercy, c'est une confirmation du redressement de la banque

La privatisation du Crédit lyonnais attise les convoitises de nombreux groupes. Ils sont dix en tout à avoir déposé un dossier à Bercy pour

participer au « groupe d'actionnaires partenaires », dont quatre étrangers et un industriel. Le Crédit agricole et les assureurs français Axa

et allemand Allianz ont fait les offres les plus ambitieuses et semblent bien placés pour entrer dans le capital de la banque publique.

**MERCREDI 28 AVRIL**, à 18 heures, le ministre de l'économie et des finances, Dominique Strauss-Kahn, et le directeur du Trésor, Jean Lemerle, pouvaient s'estimer satisfaits. Sur leurs bureaux étaient empilés dix dossiers de candidature pour participer à la privatisation du Crédit lyonnais, en entrant dans le « groupe d'actionnaires partenaires » (GAP) de la banque. « Le nombre des candidatures confirme le redressement de la banque », se réjouit-on à Bercy.

Dans l'ensemble, les dossiers s'agencent bien. Parmi les quatre candidats étrangers, on compte trois nationalités différentes : un Italien, Banca Intesa, un Espagnol, Banco Bilbao Vizcaya (BBV) et deux Allemands, dont une banque, Commerzbank, et une compagnie d'assurance, Allianz, représentée par les AGF. Parmi les Français, la BNP et la Société générale, les deux principaux concurrents du Lyonnais, ne sont finalement pas au rendez-vous. Ils avaient été repoussés à plusieurs reprises par les dirigeants de la banque publique. Malgré cela, les candidats sont nombreux : le Crédit agricole veut la plus grosse part du gâteau – ce qui n'est pas pour déplaire à Bercy et Matignon –, suivi par Axa, tandis que le Crédit commercial de France, les Banques populaires, Paribas et LVMH ont des ambitions plus limitées.

Dans son offre, chaque candidat a précisé le type de partenariat industriel qu'il développe déjà avec la banque publique, ou pense pouvoir développer avec elle. Il a également indiqué quelle prime il est prêt à payer par rapport aux petits porteurs et aux investisseurs institutionnels, qui achèteront des actions Crédit lyonnais au moment de la mise sur le marché de la banque, prévue dans la deuxième moitié du mois de juin.

Les candidats peuvent demander une participation comprise entre 1 % et 4 % ou entre 4 % et 10 %. Pour être dans la deuxième tranche, ils devront payer un peu plus cher. L'évaluation de la banque n'est pas bouclée, mais elle pourrait tourner autour de 50 milliards de francs (7,6 milliards d'euros). Aucun candidat ne peut théoriquement obtenir plus de 10 %. Ensemble, les membres du GAP

devront détenir moins de 33 % de la banque. L'Etat en conservera 10 % et les salariés obtiendront 5 % du capital.

● **La procédure de sélection.** Ces candidatures vont être examinées par le ministère et par la Commission des participations et des transferts. Celle-ci auditionnera chaque candidat dans le courant du mois de mai, ainsi que le président du Crédit lyonnais, Jean Peyrelevade, et le Trésor. Selon le cahier des charges, l'objectif est de doter le Lyonnais d'un actif financier diversifié, fort et stable, reposant sur des accords de coopération. Le ministre proposera à la fin du mois de mai une présélection à la

conservation de titres ou le traitement des flux (chèques, cartes bancaires etc.). Le Crédit agricole a également encouragé le groupe bancaire italien Banca Intesa, dont il détient 23 % du capital, à se porter candidat.

● **La bagarre des assureurs Axa et AGF-Allianz.** Parmi les candidats qui visent plus de 5 % du capital du Lyonnais, les deux premiers assureurs européens Axa et Allianz sont présents et se marquent de près. Partenaire de longue date du Lyonnais, l'assureur allemand, représenté par sa filiale française AGF, vise entre 5 % et 8 %. Les AGF distribuent des produits d'assurance-dommages

### Rumeurs autour du départ de Pascal Lamy

Pascal Lamy, le numéro deux du Crédit lyonnais, dirigera-t-il toujours la banque avec Jean Peyrelevade, le président, lorsqu'elle sera passée dans le secteur privé ? Ce n'est pas sûr. L'ancien directeur de cabinet de Jacques Delors, lorsque celui-ci était président de la Commission européenne, serait pressenti par le gouvernement pour prendre l'un des deux postes de commissaires européens dont la France dispose à Bruxelles. Ayant déjà refusé la présidence d'Air France, il hésite à repousser cette nouvelle proposition, d'autant qu'elle l'intéresse vivement, surtout s'il s'agit d'un grand commissariat. Ni M. Lamy ni le Crédit lyonnais ne font de commentaires. Très attaché à la banque, M. Lamy n'aurait pas encore pris sa décision.

Commission, qui doit donner son avis conforme. Les sélectionnés auront alors une quinzaine de jours pour affiner leur dossier avec le Lyonnais. Pendant cette période, la fourchette de prix auxquels seront cédées les actions Crédit lyonnais sera établie. Le GAP définitif ne devrait être connu qu'à la mi-juin, lorsque les candidats auront confirmé leur offre.

● **Le Crédit agricole, candidat le plus ambitieux.** Le Crédit agricole a déposé l'offre la plus ambitieuse, pour devenir un partenaire « un peu plus égal que les autres » : le groupe vise 10 % du capital du Crédit lyonnais. A l'appel, la banque verte aligne moult partenariats possibles avec le Crédit lyonnais. Elle envisage des coopérations dans le domaine du crédit à la consommation, via sa filiale Sofinco, du crédit-bail et de l'affacturage. La banque verte voit aussi des possibilités de coopération à l'international ou encore dans certains services techniques, comme

par le biais du réseau du Crédit Lyonnais. Depuis le début de la procédure, Allianz a toujours indiqué qu'il ne voyait pas d'inconvénient à « cohabiter » dans le noyau dur avec Axa.

De son côté, Axa ne voit pas d'un bon œil l'avancée rapide de son concurrent sur le marché français. L'assureur français, qui ne s'est rallié que tardivement à l'idée de distribuer massivement des produits d'assurance via les réseaux bancaires, est donc bien décidé à tout mettre en œuvre pour être lui aussi présent dans le tour de table de la banque. N'en déplaise au président du Lyonnais, qui juge Axa trop impliqué dans les affaires BNP et SG Paribas, Axa a toutefois l'appui des pouvoirs publics et peut se prévaloir d'un partenariat avec le Lyonnais sur l'assurance emprunteur souscrite par les clients de la banque.

Comme le Crédit agricole, Axa, qui souhaite obtenir en direct « autour de 5 % » du capital du

Lyonais, a encouragé la montée au créneau d'un de ses partenaires étrangers, le BBV, deuxième banque espagnole, qui détient 30 % d'Axa Aurora, la filiale espagnole d'Axa.

● **Les autres candidats.** Trois groupes français ont par ailleurs déposé un dossier pour obtenir 1 à 4 % du capital de la banque. Paribas fait une tentative pour défendre le partenariat qui existe entre le Crédit lyonnais et sa filiale spécialisée dans le crédit à la consommation, Cetelem. Le CCF est sur les rangs, avec l'espoir de pouvoir mettre en commun avec la banque publique ses activités de crédit-bail. Les Banques populaires sont également en lice. Le groupe de luxe LVMH, grand client du Crédit lyonnais, serait également candidat à une toute petite participation.

Enfin, la banque allemande Commerzbank est aussi sur les rangs. Les deux banques partagent la même philosophie de développement par le biais de coopérations et partenariats plutôt que par fusion. La Commerzbank est toutefois un partenaire notoire de la Société générale.

● **Les absents.** La plupart des candidats qui étaient attendus, notamment par les dirigeants de la banque publique, sont au rendez-vous. A quelques exceptions près. Le groupe de François Pinault, grand client du Crédit lyonnais, a finalement renoncé à déposer un dossier. Quant à la banque américaine Mellon Bank, elle s'est également abstenue. La BNP y a aussi finalement renoncé. Jacques Calvet, ancien président de PSA et administrateur de la Société générale, rend d'ailleurs M. Strauss-Kahn responsable de cette absence et de sa conséquence directe : le raid lancé par la BNP sur la Société générale et Paribas. Dans un entretien au mensuel Capital, il affirme : « En refusant l'entrée de la BNP au moins à un niveau insuffisant, dans le tour de table du Crédit lyonnais à l'occasion de sa privatisation, il a isolé Michel Pébereau et l'a poussé à se tourner vers la Société générale. » Bercy souligne pour sa part qu'il n'y a jamais eu d'exclusive. Au contraire.

Sophie Fay

## Le conflit prend de l'ampleur à la SNCF

Le mouvement lancé par les autonomes contre le projet d'accord sur les 35 heures est soutenu ponctuellement par la CGT

**LE MOUVEMENT** de grève déclenché par la Fédération générale autonome des agents de conduite (FGAAC) de la SNCF contre le projet d'accord sur les 35 heures a été reconduit pour la journée de jeudi 29 avril. La veille, le mouvement avait surpris par son ampleur, les autonomes ayant été rejoints par quelques sections locales de la CGT. Ainsi, selon la direction, le taux moyen national des grévistes était de 19 %, mais il y a eu des pointes à 30 % de grévistes sur Paris-Nord et même à 41 % sur Paris-Est, où la CGT avait appelé localement à cesser le travail.

Pour la journée de jeudi 29 avril, la SNCF prévoit entre 1 train sur 2 et 1 train sur 4 sur les lignes A, B, C et D du RER, entre 1 train sur 2 et 2 trains sur 3 sur les lignes de banlieue de Paris-Est, Paris-Nord et Saint-Lazare, et un trafic grandes lignes « très perturbé » sur les régions Normandie, Nord-Pas-de-Calais, Picardie, Champagne-Ardenne, Alsace et Lorraine (informations au 08-36-35-35-35, 2,23 €/min).

### CONCURRENCE ENTRE SYNDICATS

Ce mouvement de grève, dont le préavis court jusqu'au lundi 3 mai à 8 heures, révèle selon certains observateurs la concurrence entre la CGT – qui a obtenu 46 % aux dernières élections – et la FGAAC (30 %). « Aucune des deux organisations ne peut laisser partir l'autre seule à la grève... D'ailleurs, sur Marseille, où la CGT n'a rien à craindre de la FGAAC, ils sont restés tranquilles, alors qu'ils sont d'ordinaire toujours les premiers en grève et les derniers à reprendre », relève un militant cité par l'AFP.

Pour les délégués CGT de Paris-Nord et Paris-Est, le mouvement est avant tout motivé par une opposition de fond au projet 35 heures, porteur de « flexibilité, mais pas d'emploi ». Et ce quoi qu'en pense la fédération, où « cer-

tains font plus de politique que de syndicalisme », déplorent-ils. La fédération CGT a d'ailleurs dû rappeler en fin de journée, dans un communiqué adressé à sa base et à la presse, son intention de donner aux cheminots les éléments d'information nécessaires et de les « consulter tous, avant de se poser la question de signer ou non l'accord ».

En attendant de voir si le mouvement est amené à s'étendre, les 14 500 agents administratifs de la SNCF étaient également appelés à la grève jeudi, par les syndicats CGT, FO, CFDT et SUD-Rail, notamment pour réclamer des embauches et la reconnaissance des qualifications. SUD-Rail voit dans les événements l'occasion de relancer « une action unitaire », et a déposé un préavis de grève nationale à partir du 4 mai.

Ce mouvement de grève coïncide avec la publication des comptes pour 1998 de la SNCF. L'année s'est soldée par une perte de 649 millions de francs (99 millions d'euros) contre 959 millions de francs l'année précédente. Ces pertes sont supérieures aux 500 millions de francs prévus par le budget, mais les comptes ont été nettement obérés par les mouvements sociaux du dernier trimestre de 1998 pour 400 millions de francs ainsi que par une provision de 650 millions de francs passée pour le Sernam, dont les résultats se sont fortement dégradés. Louis Gallois, président de la SNCF, a indiqué qu'une réflexion était engagée sur les solutions propres à assurer l'avenir de cette société. M. Gallois a aussi souligné que les résultats de 1998 étaient encourageants sur le plan de l'activité ferroviaire, qu'ils validaient la politique de volume menée par l'entreprise et qu'ils la renforçaient dans sa détermination d'atteindre l'équilibre en 1999.

François Bostrnavaron

## La Commission européenne menace Coca-Cola de sanctions

BRUXELLES (Union européenne) de notre correspondant

Après s'être vu refuser par le gouvernement français le rachat d'Orangina, puis par le conseil de la concurrence belge celui de Schweppes, Coca-Cola est maintenant dans le collimateur de la Commission européenne.

Mercredi 28 avril, Karel Van Miert, le commissaire à la concurrence, a menacé l'entreprise d'Atlanta d'« amendes lourdes » si elle ne soumet pas son projet de rachat des marques de boissons du groupe britannique Cadbury Schweppes aux autorités de Bruxelles. Le règlement « fusion-concentration » de l'Union européenne fait en effet obligation aux entreprises d'obtenir l'aval de la Commission lorsque le chiffre d'affaires mondial concerné par la fusion dépasse cinq milliards d'euros. Mais Coca-Cola a « saucissonné » le dossier de rachat de Schweppes en le notifiant séparément auprès de chacun des Etats membres (Belgique, Allemagne, Italie, Espagne, Autriche). La France n'est pas

concernée, en raison du rachat d'Orangina, auquel le groupe américain n'a pas renoncé.

La séparation entre The Coca-Cola Company et ses embouteilleurs se prête à cette pratique. La société-mère se contente en effet de produire du concentré, qu'elle vend ensuite à des sociétés d'embouteillage et de distribution réputées autonomes.

Coca-Cola a fait valoir qu'il ne rachetait, dans chacun des marchés, que les marques de Cadbury Schweppes (Schweppes, Canada Dry, Gini...) mais que l'embouteillage restait partiellement ou totalement – il existe différents cas de figure – à l'écart de la fusion. Les services de la Commission contestent le raisonnement, estimant que la firme américaine obtiendrait de fait le contrôle économique de l'activité boissons du groupe Cadbury Schweppes. Le risque que la position dominante de Coca-Cola sur le marché des « soft drinks » en Europe devienne excessive est réel.

Philippe Lemaître

## Le groupe italien Luxottica rachète l'américain Ray-Ban

**LE GROUPE D'OPTIQUE** italien Luxottica a annoncé, mercredi 28 avril, avoir conclu un accord avec l'américain Bausch et Lomb pour racheter, d'ici au 30 juin, son activité lunettes de soleil, qui comprend les marques Revue, Arnette, Killer Loop et surtout Ray-Ban, pour 640 millions de dollars (610 millions d'euros, près de 4 milliards de francs). Si l'opération est approuvée par les autorités de la concurrence américaines, Luxottica renforcera sa position de numéro un mondial des lunettes, acquise grâce à une active politique de licences (Armani, Ferragamo, Saint Laurent...).

Le groupe italien, fondé par Leonardo Del Vecchio en 1961, avait déjà réussi une percée spectaculaire aux Etats-Unis en 1995, en réussissant une offre publique d'achat hostile de plus de 6 milliards de francs sur le groupe US Shoe, propriétaire de Lens Crafters, le premier réseau américain d'opticiens.

Pascale Sattil

## Groupama nettoie les comptes du GAN en profondeur

**GROUPAMA**, qui a racheté le GAN – le dernier assureur public – en juillet 1998, ne s'attendait pas à trouver une compagnie d'assurances en bonne santé. Il n'a pas eu de bonne surprise. La principale déception est venue des mauvais résultats de la filiale américaine GAN North America.

Dès le rachat du GAN – pour 17,25 milliards de francs, 2,63 milliards d'euros –, Groupama a pris la décision d'arrêter les souscriptions de cette filiale, qui avait déjà perdu 180 millions de francs en 1997, pour un chiffre d'affaires de 276 millions la même année. Au total, les pertes s'élèvent à 740 millions de francs. La Tribune indiquait, mardi 27 avril, que le groupe devrait passer une provision supplémentaire de 400 millions de francs en 1998. L'assureur se refuse à commenter ces chiffres. Groupama a dû passer les comptes de cette entité « à la paille de fer » afin d'identifier tous les risques résiduels. Il solde la dette « aventure douloureuse », qui a toujours été un foyer de pertes.

### REPUTÉ POUR SA PRUDENCE

La première mutuelle d'assurances veut toutefois rester sur le continent nord-américain. Sa filiale de réassurance Sorema a racheté une quarantaine de licences à Gan North America, ce qui permettra à l'une des filiales de Groupama de poursuivre une activité de niches en assurance directe aux Etats-Unis. Reste que « la stratégie internationale de l'assureur mutualiste n'est pas toujours bien perçue ».



Institut de Relations Internationales et Stratégiques

## Quatrième

# Conférences

## Stratégiques

Annuelles de l'IRIS

# 4 et 5 mai 1999

Salle Victor Hugo  
101, rue de l'Université 75007 PARIS

> L'AVENIR DE L'OTAN

> LE NUCLÉAIRE

FACTEUR DE PUISSANCE ?

Avec Nicolai Afanasyevski, Victor Babuc, Egon Bahr, Bertram Barré, Pascal Boniface, Jacques Bouchard, Jean-Michel Boucheron, Laurent Boussié, Lee Butler, Franck-Emmanuel Callaud, Rajagopala Chidambaram, Marc Crephn, Mohamed El Baradei, Gérard Errera, Laurent Fabius, François Fillon, Thomas Graham Jr., François Heisbourg, Klaus-Peter Klaiber, Stephen Kaiser, Pascal Lamy, Jean-Pierre Laurent, Jean-Yves Le Déaut, Stéphane Legrix de la Salle, Georges Le Gueff, Pierre Leliouche, Neil S. Macfarlane, Arthur Paecht, Jean-Pierre Pauwels, Robert Pearson, Christian Pierret, Marc Pernin de Brichambart, Alain Richard, Jean-Claude Sandrier, Jean-Paul Schapira, François Schlosser, Valdo Spini, Javier Solana, Hubert Védrine, Daniel Vernet, Xavier de Villepin, Dominique Vigoron, Dominique Voinet.

**RENSEIGNEMENTS : IRIS**

Tél: 01 53 27 60 61

Fax: 01 53 27 60 70 Internet [www.iris-france.org](http://www.iris-france.org)

Abonnez-vous en toute

Collection d'ouvrages



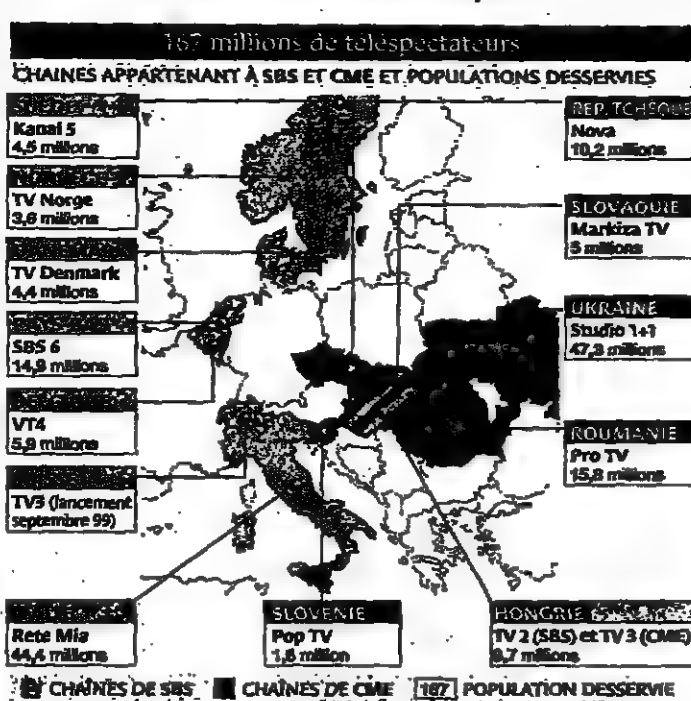
## Un nouveau mastodonte audiovisuel américain s'enracine en Europe

Le groupe SBS Broadcasting SA, déjà propriétaire de huit chaînes de télévision en clair, est en passe de devenir un acteur européen majeur par sa fusion avec un autre américain, Central European Media Enterprises, présent dans de nombreux pays d'Europe centrale et de l'Est

APRÈS LE REGROUPEMENT des géants américains Disney et ABC, puis la création de l'empire européen entre la Compagnie luxembourgeoise de télédiffusion (CLT) et Ufa (Bertelsmann) il y a quelques années, une troisième grande alliance est en train de se former dans le domaine de l'audiovisuel traditionnel. Décidée fin mars, la fusion de deux groupes plus récents, à capitaux américains, SBS Broadcasting SA et Central European Media Enterprises (CME), l'un opérant à l'ouest et l'autre à l'est de l'Europe, constituera, dans les prochaines semaines, la plus large union pan-européenne avec 150 millions de téléspectateurs.

Tandis que les gourous des médias Kirch, Berlusconi et Murdoch, ainsi que le groupe Canal+, se lancent dans des batailles acharnées et parfois risquées sur le terrain de la télévision à péage, d'autres restent sur le champ traditionnel de la télévision hertzienne. Censées être défronçées et étouffées par les nouvelles technologies, les télévisions en clair résistent en effet encore bien.

Elles connaissent même une floraison en Europe centrale et orientale où les privatisations ont ouvert de nouvelles perspectives pour les groupes audiovisuels tentés par



des implantations à l'étranger. Selon un pronostic de la Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD), les revenus publicitaires pour la centaine de millions de téléspectateurs

potentiels de la région devraient doubler d'ici à 2003 par rapport à 1995, et atteindre une somme de 3,7 milliards d'euros. Pour d'autres, cette somme sera déjà dépassée en l'an 2000. Le Parlement européen

avait donc des raisons de s'inquiéter quand il a décrété, en 1992, la nécessité de veiller, plus particulièrement en cette région, à empêcher les concentrations dans le secteur.

La plupart des nouvelles chaînes se sont concentrées pratiquement dans les seules mains de Central European Media Enterprises (CME), un groupe d'investissement américain. Pendant que la CLT perdait les appels d'offres l'un après l'autre, le nouveau groupe présidé par Ronald Lander, copropriétaire de l'un des plus grands fabricants de parfums au monde, les a presque tous emportés. Sa recette était relativement simple : trouver des partenaires et un personnage de type bulldozer sur place, avec de très bonnes relations politiques.

Cette stratégie s'est avérée payante en République tchèque, en Roumanie, en Slovaquie, en Pologne et en Ukraine. Même si, dans ce dernier pays, une ombre est apparue au tableau, le partenaire choisi par CME étant soupçonné de maintenir des relations avec la mafia.

La Hongrie est le seul échec de la stratégie de CME. En pleine intégration européenne, les sages de l'équivalent local du CSA ont préféré la proposition de programmation du détenteur des chaînes RTL à l'offre américaine, pourtant

financièrement beaucoup plus généreuse. Cela a marqué la fin de la marche triomphale du groupe qui, par le lancement ou l'acquisition de dix chaînes en quatre ans, a grossi au-dessus de ses capacités.

### MAUVAIS RÉSULTATS

Lander avait beau sortir de l'argent même de sa propre poche pour masquer les pertes, la crise financière russe a pesé sur le marché de la région et CME a été obligé de revendre sa chaîne polonaise, fin 1998, tout comme, l'année précédente, les chaînes locales qu'il possédait en Allemagne. Les mauvais résultats financiers que CME devait publier à la Bourse de New York auraient inévitablement entraîné la chute de ses actions. La fusion, annoncée le 30 mars, est arrivée à point.

Malgré ses difficultés, CME est une « fiancée » très attirante pour SBS Broadcasting SA. Cette société siègeant à Luxembourg, mais majoritairement à capitaux américains dont Disney, s'est concentrée jusqu'à présent sur des télévisions niches en Europe du Nord et de l'Ouest (principalement aux Pays-Bas, au Danemark, en Norvège, en Suède, en Belgique et en Italie), mais elle rêvait depuis longtemps d'avoir des chaînes leaders à l'est.

Elle en a pris goût surtout en voyant les succès inattendus, en Hongrie, de sa chaîne, TV2, qui, malgré la concurrence de RTL Klub (CLT-UFA), a su conquérir plus d'un tiers de parts de marché en un an.

Les analystes de Bourse constatent que les fiancés se complètent comme deux morceaux de puzzle. Le lendemain de l'annonce de la fusion par échange d'actions, la valeur des actions CME a augmenté de 51 %, sauvant ainsi le groupe de l'effondrement. SBS estime, pour sa part, que la fusion entraînera, dès cette année, une baisse des coûts de 25 % et une croissance des revenus de 20 %. Le nouvel empire, qui portera uniquement son nom, s'étendra, avec ses dix-huit chaînes de télévision et ses douze stations de radio, sur treize pays, pour un chiffre d'affaires de 650 millions d'euros.

A peine SBS a-t-il déclaré qu'il vise le marché polonais, CLT-UFA a réagi en annonçant, à son tour, une orientation prioritaire vers les pays de l'Est. La guerre des géants ne s'apaise pas dans le domaine de la télévision hertzienne, c'est le champ de bataille qui semble désormais s'être déplacé plus à l'est.

Claude Bar

## « Just do it », le slogan de Nike arme de propagande universelle

A BELGRADE, des affiches publicitaires, collées début avril par les Serbes, enlèvent en grosses lettres : « Stop the bombs ! Just do it ! ». Le slogan, emprunté à Nike, demande l'arrêt des bombardements. Sur l'autre front, à environ 130 kilomètres de là, dans la ville de Tetovo, en Macédoine, des journalistes occidentaux découvrent de jeunes Albanais ayant fait la répression au Kosovo. Ils arborent des tee-shirts blancs sur lesquels sont imprimés ces mots : « NATO (OTAN en anglais) Ate Just do it ! » (Le Monde du 27 avril). Là, le même slogan de Nike appelle à la poursuite des frappes alliées.

Pour prendre à témoin l'opinion publique internationale, les Serbes et la résistance albanaise jouent avec insolence - presque avec humour - à détourner les puis de la multinationale américaine. L'initiative de cet échange croisé - que certains professionnels de la publicité jugent « pas mauvais pour Nike » -, ne revient pas aux dirigeants de la firme américaine. S'ils se présentent volontiers comme des gens n'ayant pas froid aux yeux (« risk takers »), ils affirment avoir « découvert » le phénomène, il y a peu, dans les journaux.

Selon plusieurs témoignages, le logo et le slogan de Nike ont été détournés pour la première fois à Pristina (Kosovo) l'été dernier. Des étudiants y auraient fait imprimer les tee-shirts « NATO Ate Just do it ! » avant d'installer le logo et le slogan

sur la première page d'un des sites Internet albanais d'information, alb-net.com.

La démarche n'a pas fait l'unanimité : « Je trouve le choix de votre slogan "Nato, just do it" de mauvais goût, malheureux, voire dangereux, écrit depuis Bâle (Suisse), un internaute sympathisant de la cause albanaise. Les gens associent ce logo américain au sport et aux loisirs. Or la guerre au Kosovo n'est ni un sport ni un loisir. En plus, il suggère que l'OTAN est d'une certaine façon contrôlée par les Etats-Unis, voire par les entreprises américaines. » Devant les contestations, les éditeurs du site viennent de retirer le logo ; les internautes, eux, continuent à s'y référer, n'hésitant pas à développer leur propre version de la pub Nike-versus-kosovare.

### ESPRIT GUERRE

« C'est incroyable de voir que des gens en situation de guerre, dans une situation dramatique, pensent à récupérer un slogan publicitaire, s'étonne un spécialiste français de la communication de crise. « Cela veut dire que cette marque a réussi à coloniser les esprits (...), ça prouve qu'un slogan publicitaire a un impact formidable, que c'est une arme, un explosif », analyse, de son côté, Jean-Paul Gourevitch, un expert en propagande politique. Chez Nike, on affiche un profil bas : « C'est tellement loin de nous, de tout ce qu'on est de tout ce qu'on veut faire, qu'il n'y a rien à dire, rien à en penser ».

lance Jean Leclercq, responsable du marketing de la marque en France.

A l'origine, « Just do it » (Allez-y, faites-le !) a été récupéré du langage courant américain pour faire acheter en 1984 la chaussure tout-terrain de l'équipementier américain. A force de consacrer les images d'hommes et de femmes qui parviennent par leur seule force mentale (et leurs chaussures) à surmonter l'insurmontable, l'entreprise de Portland (Oregon) est finalement devenue le chantre de l'esprit guerrier. En 1988, l'une des premières publicités « Just do it ! » montrait l'athlète Craig Blanchette battant comme un forcené dans sa chaise roulante contre ses adversaires au basket ou une raquette à la main. En 1994, l'Américain Donald Katz estimait déjà, dans un livre, que la mise en scène du slogan dans les pubs contribuait « à l'évasion du "Just do it" comme cri moderne de guerre » (Just do it, the Nike spirit of the corporate world, Random House, 1994). L'an dernier, Nike, cherchant à damer le pion à Adidas lors de la Coupe du monde de football, a utilisé des affiches dans le graphisme empruntant à la propagande des régimes totalitaires allemand, italien et russe (Le Monde du 15 juin 1998). Le Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples (MRAP) avait obtenu l'arrêt de la campagne publicitaire.

Florence Amaud

## Eutelsat ne veut pas débrancher la télévision serbe

DEPUIS que l'aviation de l'OTAN a pris pour cible le siège et des récepteurs de la Radiotélévision serbe (RTS), les émissions ont été plusieurs fois interrompues. Pourtant, « l'action de coercition » de l'OTAN n'empêche pas la RTS d'être retransmise, 24 heures sur 24 et en clair, sur toute l'Europe, via le satellite Eutelsat II-F2. Une simple parabole permet de la capter.

Pourquoi Eutelsat, le consortium européen de satellites, n'interrompt-il pas les émissions de la RTS ? Nul besoin d'un bombardier, l'opération serait techniquement aisée et sans danger. Ses statuts le lui interdisent. Fondé en 1977, le consortium est régi depuis 1985 par un traité intergouvernemental, aujourd'hui ratifié par 47 pays dont l'ex-Yugoslavie. Chacun des signataires est actionnaire d'Eutelsat, via son principal opérateur de téléphonie, au prorata de ses investissements. En 1999, les quatre principaux membres du consortium sont la Grande-Bretagne (20,7 %), l'Italie

(17,66 %), la France (17,66 %) et l'Allemagne (8,4 %). L'ex-Yugoslavie a adhéré au début des années 90. Représentée aujourd'hui par la République fédérale de Yougoslavie (RFY), elle détient 0,74 % du capital.

### DÉCISION POLITIQUE

Selon Eutelsat, l'interdiction des émissions de la RTS relève d'« une décision politique ». Un Etat membre ne peut décider seul de prendre cette sanction. Aucun ne l'a pour l'instant réclamée. A Paris, de source bien informée, on indique qu'« Eutelsat est une organisation intergouvernementale indépendante. Il faudrait une résolution spécifique du Conseil de sécurité de l'ONU pour interrompre les émissions de la RTS. Toutefois, il n'est même pas sûr que cela soit suffisant ». La question pourrait être examinée lors de la réunion des pays membres d'Eutelsat, organisée à Cardiff (Royaume-Uni), du 18 au 20 mai. Officiellement, cette « embarrassante » question ne figure

pas à l'ordre du jour. Selon Eutelsat, depuis le début des frappes « l'OTAN n'a pas demandé de couper les émissions de la RTS ». C'est, il est vrai, le moyen pour l'organisation militaire de surveiller les émissions serbes. Certains observateurs insistent aussi sur « l'absence de déclaration de guerre contre la Serbie ».

En pratique, personne n'est véritablement en mesure d'indiquer combien de foyers sont équipés d'une parabole en Serbie. Dans sa dernière enquête, menée en 1998, sur la pénétration de la réception directe en Europe, Eutelsat a fait l'impasse sur la RFY. En revanche, le consortium a dénombré les paraboles dirigées vers ses satellites en Bosnie (100 000), en Croatie (420 000) et en Slovaquie (350 000). Selon un important revendeur français de matériel de réception directe, nombre de Serbes sont raccordés au satellite, et la RTS n'a jamais eu autant de téléspectateurs hors de ses frontières.

Eutelsat serait assailli de demandes des chaînes européennes pour vérifier les fréquences de diffusion de la télévision serbe. Une chaîne de Californie aurait même contacté le consortium pour vérifier un reportage de la RTS sur la fusillade dans le lycée américain de Littleton.

Guy Duthell  
Lire aussi notre chronique  
« Vu à la télévision serbe » page 3

## Abonnez-vous en toute liberté

Vous faites arrêter votre abonnement quand bon vous semble.

Votre abonnement est prolongé chaque mois automatiquement. Vous pouvez, bien sûr, le faire arrêter à tout moment en nous renvoyant une simple lettre.

Vous ne payez rien d'avance.

Avec le prélevement automatique, vous ne payez rien d'avance, puisque le montant correspondant aux exemplaires servis pendant un mois n'est prélevé qu'au début du mois suivant. Cette formule vous permet en outre d'effectuer votre règlement au lieu d'effectuer le paiement en une seule fois.

Vous êtes sûr de ne manquer aucun numéro.

Après signature de votre mandat de prélèvement et envoi de votre R.R.R. ou R.L.V., vous n'avez plus à vous soucier des dédoublements. Le Monde s'occupe de tout. De ce fait, vous ne risquez plus aucun délai de votre abonnement suspendu pour cause de simple oubli.

### SPECIAL VACANCES :

J'ai bien noté que je pourrais faire suspendre ou suivre mon abonnement pendant mes vacances.

Pour les vacances ou un déménagement, un numéro exclusif : 0 803 022 021

Recevez Le Monde chez vous pour seulement

173F\* par mois



En vous abonnant au Monde vous êtes certain de ne manquer aucun rendez-vous avec l'actualité, aucun dossier, reportage, article correspondant à vos centres d'intérêt. Vous recevez bien sûr tous les suppléments et cahiers spéciaux à paraître dans l'année.

\* Offre d'abonnement postal valable uniquement en France métropolitaine jusqu'au 31/12/1999.

## Bulletin d'abonnement

☐ OUI, je désire m'abonner au Monde pour seulement 173 F par mois (26 numéros) par prélèvement automatique.

Importance : merci de joindre un relevé d'identité bancaire ou postal à votre autorisation. Il y en a un dans votre chèque.

☐ M. ☐ Mme ☐ Mlle 901MQ602

Prénoms : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code Postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

N° NATIONAL D'ÉMETTEUR N° 134031	ORGANISME CRÉANCIER Le Monde 21 bis, rue Claude-Bernard, 75002 Paris CEDEX 05		
TITULAIRE DU COMPTE À DÉBITER			
Prénoms : _____			
Nom : _____			
Code postal : _____ Ville : _____			
NOM ET ADRESSE DE L'ÉTABLISSEMENT DU COMPTE À DÉBITER (nom, adresse, CCP ou Cédex d'urgence)			
N° : _____			
Code postal : _____ Ville : _____			
DÉSIGNATION DU COMPTE À DÉBITER			
Code établissement	Code client	N° de compte	Ch. de lib.

50 من الأصل



مكذبا من الأصل

24 / LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999

(Publicité)

# 42 ans et demi

Et si c'était l'âge  
auquel vous vous arrêtez.

Bien sûr, vous n'allez pas vous arrêter aussi tôt, il aurait fallu pour cela vous constituer un capital, dès le berceau. Mais au moment où certains songent à reculer l'âge de la retraite, nous pensons qu'une retraite à 70 ans ce n'est pas une fatalité, qu'il est tout à fait possible de la moduler, de l'aménager et pourquoi pas de la prendre plus tôt. Nous appelons cela **la retraite flexible**. C'est une autre vision de la retraite, plus ouverte, plus adaptée à vos projets personnels. Pour vous aider à les concrétiser plus tard, nous sommes prêts dès maintenant à en parler avec vous.

Tél. : 03 20 67 37 37.



LA MONDIALE

La Mondiale, 32 avenue Emile Zola. Mons en Barœul. 59896 Lille Cedex 09.



## TABLEAU DE BORD

## AFFAIRES

## INDUSTRIE

● **BAYER** : le PDG du groupe chimique, Manfred Schneider, a indiqué vouloir fermer quatre ou cinq sites de production à travers le monde d'ici les trois prochaines années pour économiser 700 millions de marks (357 millions d'euros), dans un entretien à l'hebdomadaire allemand *Wirtschaftswoche* de jeudi 29 avril.

● **CONOCO** : le conseil d'administration de DuPont a approuvé, mercredi 28 avril, le désengagement du groupe chimique et biotechnologique de sa filiale énergie Conoco, septième pétrolier américain.

● **NISSAN** : le conseil d'administration du groupe japonais va proposer à l'assemblée générale des actionnaires prévue fin juin de ramener de 37 à 10 le nombre de ses membres, afin de gérer l'alliance avec Renault.

● **RENAULT** : le constructeur automobile fournira à partir de 2001 les moteurs à essence de 1 000 cm<sup>3</sup> de la Peugeot 206 qui sera produite dans la future usine de PSA Peugeot Citroën au Brésil. Ce moteur sera le même que celui de la Renault Clio II produite dans la toute nouvelle usine brésilienne de montage de Renault à Curitiba.

## SERVICES

● **ALCATEL** : selon l'hebdomadaire *IT Information*, le groupe français renonce à son projet d'externalisation de ses services informatiques, avec à la clé le transfert de 600 salariés chez l'américain Computer Science Corporation.

● **MARKS & SPENCER** : le groupe de distribution britannique a annoncé, mercredi 28 avril, qu'il se retirait du Canada, où il était présent depuis 1973, en raison de pertes répétées. Ce retrait va entraîner des coûts de restructuration de 25 millions de livres (38 millions d'euros).

● **LAURA ASHLEY** : le groupe britannique de confection a annoncé mercredi 28 avril la vente de ses activités défectives en Amérique du Nord pour un dollar symbolique afin d'éviter une faillite.

● **NESTLÉ** : la filiale britannique du groupe agro-alimentaire suisse a annoncé mercredi qu'elle

allait supprimer les organismes génétiquement modifiés (OGM) de ses produits vendus au Royaume-Uni.

● **SUD-SERVICE** : les agents de nettoyage de la gare de l'Est appartenant à la filiale du groupe Nicollin ont entamé, jeudi 29 avril, leur dix-huitième jour de grève. La quarantaine de salariés demande l'application de la convention ferroviaire, qui comporte plus d'avantages que celle des entreprises de propreté actuellement en vigueur.

● **AIRTOURS** : le numéro deux des voyagistes britanniques a annoncé jeudi le lancement d'une offre sur son concurrent First Choice, numéro trois du secteur. Airtoours propose une prime d'environ 53,9 % par rapport au prix déjà offert par un second prétendant au rachat de First Choice, Kuoni.

## FINANCE

● **COMIT** : la Banca Commerciale Italiana (Comit) a indiqué mercredi qu'elle continuait à explorer l'offre de 12,5 milliards d'euros lancée par Unicredit. Le conseil de la Comit est très divisé, certains préférant une alliance avec Banca Intesa.

● **BANCA DI ROMA** : la banque romaine, qui a refusé l'offre de San Paolo IMI, veut croquer avec son allié ABN Amro, qui a pris récemment 8,75 % du capital de la banque, mais ne cherche pas de partenaire pour une fusion, a affirmé mercredi son président Cesare Geronzi.

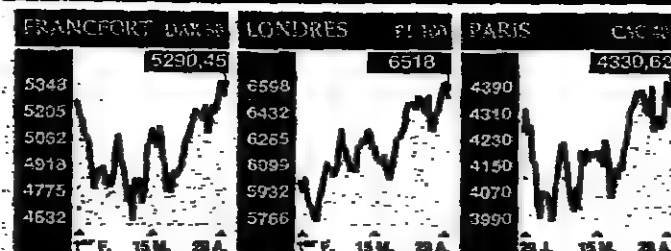
● **CCF** : le groupe bancaire néerlandais ING a franchi en hausse le seuil de 10 % du capital du Crédit commercial de France, a indiqué mercredi le Conseil des marchés financiers (CMF).

## RESULTATS

● **MAAF** : la mutuelle d'assurances a annoncé jeudi un résultat net consolidé de 594 millions de francs (90,5 millions d'euros) en 1998, en hausse de 5,5 %. Le chiffre d'affaires a progressé de 2,5 % à 11,64 milliards de francs.

● **SEGA** : le fabricant japonais de consoles de jeux vidéo a annoncé, mercredi 28 avril, que son exercice, clos à la fin mars, devrait se solder par une perte de 45 milliards de yens (353 millions d'euros). Sega s'apprête à supprimer un millier d'emplois sur 4 000.

## EUROPE



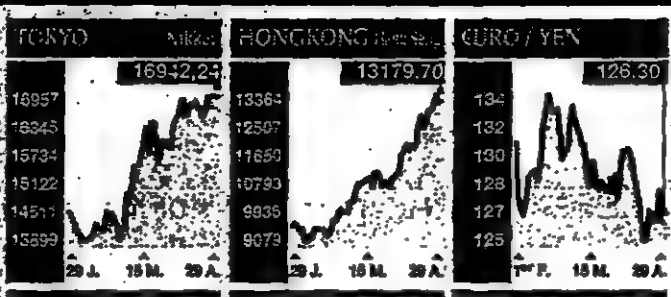
Indice	Paris	Londres	Francfort	Amsterdam
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343
EURO STOXX 50	4330,62	6518	5290,45	5343

## AMERIQUES



Indice	New York	Euro Dollar
NEW YORK DOW JONES	2550,37	1,14
EURO DOLLAR	1,14	1,06
NEW YORK DOW JONES	2550,37	1,14
EURO DOLLAR	1,14	1,06
NEW YORK DOW JONES	2550,37	1,14
EURO DOLLAR	1,14	1,06
NEW YORK DOW JONES	2550,37	1,14
EURO DOLLAR	1,14	1,06
NEW YORK DOW JONES	2550,37	1,14
EURO DOLLAR	1,14	1,06

## ASIE - PACIFIQUE



Indice	Tokyo	Hong Kong	Euro Yen
TOKYO NIKKEI	16942,24	13364	132
HONGKONG HANG SENG	13364	13179,70	126,30
EURO YEN	132	126,30	126,30
TOKYO NIKKEI	16942,24	13364	132
HONGKONG HANG SENG	13364	13179,70	126,30
EURO YEN	132	126,30	126,30
TOKYO NIKKEI	16942,24	13364	132
HONGKONG HANG SENG	13364	13179,70	126,30
EURO YEN	132	126,30	126,30

## SUR LES MARCHÉS

## PARIS

JEUDI 29 AVRIL. L'indice CAC 40, affichant une baisse de 0,82 % à 4 330,62 points, a la mi-séance. Mercredi, la Bourse de Paris avait subi des prises de bénéfices après avoir atteint son record absolu mardi, le cinquantenaire depuis le début 1998. L'indice CAC 40 avait terminé la séance sur un repli de 0,37 % à 4 374,70 points.

## FRANCFORT

LA BOURSE DE FRANCFORT s'inscrivait en recul, jeudi, en fin de matinée, l'indice DAX perdant 1,18 % à 5 289,74 points. Mercredi, le baromètre des valeurs allemandes avait terminé en baisse de 0,23 % à 5 352,72 points entraîné par la chute des valeurs du secteur automobile.

## LONDRES

L'INDICE FOOTIE de la Bourse de Londres perdait 1 %, jeudi, vers midi, à 6 533,10 points. La veille, la Bourse de Londres avait enregistré un nouveau record. L'indice Footsie avait clôturé en très légère hausse de 0,08 % à 6 598,8 points.

## HONGKONG

ALORS QUE la Bourse de Tokyo était fermée pour cause de jour férié, celle de Hongkong, l'autre grand marché asiatique, a terminé en légère hausse jeudi 29 avril. L'indice Hangseng a progressé de 0,35 % à 13 179,70 points. Les titres China Telecom, Hong Kong Telecom et HSBC ont contribué largement à la hausse.

## NEW YORK

L'INDICE Dow Jones de la Bourse américaine a progressé, mercredi 28 avril, de 0,13 %, à 10 845,45 points. En séance, l'indice a atteint un nouveau record absolu, à 10 935,37 points, à seulement 0,5 % du seuil des 11 000 points. La hausse du marché américain s'explique par le franchissement de la barre psychologique des 10 000 points d'un été dépassé que depuis un mois.

## TAUX

JEUDI 29 AVRIL, le marché obligataire français a débuté la séance dans le calme. Sur le Matif, le contrat euronoteur à 10 ans, gisement d'emprunts d'Etat français et allemands à 10 ans, est resté stable, à 95,90 points, tandis que le rendement de l'OTAT à 10 ans se détendait de 0,01 %, à 3,995 %, marquant un coup d'arrêt au mouvement de hausse des taux à long terme. En Allemagne, le rendement de l'emprunt d'Etat Bund à 10 ans était toujours orienté à la hausse, à 3,884 %.

## MONNAIES

LE YEN faisait toujours preuve de fermeté face au billet vert, jeudi 29 avril au matin, en s'échangeant à 119,06 yens pour un dollar, contre 119,38 yens la veille. En revanche, le billet vert a encore gagné du terrain face à l'euro. Dans les premières transactions sur le marché européen des changes, il fallait 1,0620 dollar pour un euro.

## ÉCONOMIE

## Washington invite l'Europe à ne pas se replier sur elle-même

LAWRENCE SUMMERS, secrétaire adjoint au Trésor américain, a appelé l'Europe, mercredi 28 avril, à ne pas se « replier sur elle-même » sur les questions économiques. « Il est essentiel que les décideurs politiques résistent à cette tentation dans les mois à venir pour que le monde puisse bénéficier d'une croissance mondiale plus forte et plus équilibrée », a-t-il dit. « Les politiques macro-économiques sont une partie de la solution », a-t-il ajouté. Mais les réformes structurelles pour laisser s'exprimer pleinement le dynamisme et le potentiel de l'Europe en termes d'activité et d'emploi le sont aussi. « Ce n'est peut-être pas un hasard si les pays de la zone euro qui ont procédé aux réformes structurelles les plus poussées – comme les Pays-Bas, l'Irlande et le Portugal – sont ceux qui ont bénéficié récemment de la reprise la plus vigoureuse », a remarqué M. Summers.

Le président de la Réserve fédérale de New York, William McDonough, a estimé mercredi 28 avril que « l'avenir de la zone euro est brillant » et que son entrée en vigueur au début de l'année s'est faite en douceur.

● **BANQUE MONDIALE** : le président de la Banque mondiale, James Wolfensohn, a indiqué mercredi que son institution devrait trouver de nouveaux moyens financiers pour l'élargissement de la réduction de la dette des pays les plus pauvres (lire page 6).

● **FMI** : le secret, autrefois vertu des banques centrales, n'est plus de mise, selon le Fonds monétaire international, qui a publié mercredi un « code des bonnes pratiques de transparence des politiques monétaires ».

● **FRANCE** : le niveau de vie des retraités est désormais comparable à celui des actifs, si l'on intègre les revenus du patrimoine, plus importants chez les personnes âgées, selon les conclusions du rapport Charpin sur les retraites rapportées mercredi par le gouvernement. Entre 1970 et 1990, le revenu moyen des retraités a progressé deux fois plus vite que celui des actifs. De ce fait, le niveau de vie moyen des retraités est égal en France à 97 % de celui de l'ensemble de la population, contre 90 % dans l'ensemble de l'Union européenne (lire page 12).

● **ITALIE** : les ventes au détail ont augmenté de 2,1 % en février, par rapport au même mois de 1998, a annoncé mercredi l'institut national des statistiques (Istat).

● **ALLEMAGNE** : la croissance allemande a atteint 2,3 % en 1998, selon des chiffres révisés et adaptés à la méthode de calcul harmonisée pour toute l'Union européenne, diffusés mercredi par l'Office fédéral des statistiques de Wiesbaden. Selon la méthode allemande traditionnelle et jusqu'ici en vigueur, la croissance a été de 2,8 % l'année dernière.

● **UNION EUROPÉENNE** : la Commission européenne a adopté mercredi une proposition de directive sur le travail à durée déterminée, visant à assurer le principe de non-discrimination par rapport au travail à durée indéterminée et à prévenir les abus résultant de l'utilisation de contrats à durée déterminée successifs.

● **AMÉRIQUE DU SUD** : Lawrence Summers, secrétaire adjoint américain au trésor, a estimé mercredi que l'amélioration de la confiance dans les économies d'Amérique du Sud est « impressionnante ».

● **CANADA** : l'indice des prix des matières brutes a augmenté au Canada de 5,5 % en mars, soit la plus forte progression mensuelle en presque neuf ans, en raison d'un bond du prix du pétrole brut, a indiqué mercredi Statistique Canada.

● **ÉTATS-UNIS** : les commandes de biens durables aux États-Unis ont augmenté de 2 % en mars, a annoncé mercredi le département américain du commerce.

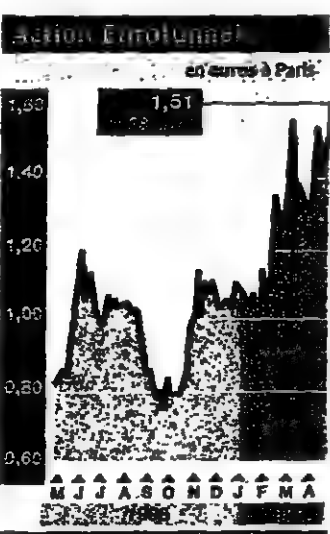
● **JAPON** : les mises en chantier de logements au Japon sont restées parfaitement stables en mars, par rapport à leur niveau du même mois de 1998, alors qu'elles étaient encore en recul de 9,4 % en février, a annoncé mercredi la presse le ministère japonais de la construction.

● **Le premier ministre japonais, Keizo Obuchi**, a exclu mercredi d'annoncer un nouveau plan de relance à l'occasion de la visite officielle aux États-Unis qu'il s'apprête à effectuer. « Je n'étudie pas, pour le moment, de mesures budgétaires supplémentaires », a-t-il expliqué, en précisant toutefois qu'il fallait « éviter une troisième année consécutive de contraction de l'économie ».

## VALEUR DU JOUR

## Une concession allongée pour Eurotunnel

LES BONNES NOUVELLES continuent de dopper l'action Eurotunnel. La société qui exploite le tunnel sous la Manche a obtenu, près de deux ans après la décision de principe, le dépôt d'un projet de loi qui permettra l'allongement de sa concession. Ce texte, qui devrait être voté avant l'été par le Parlement, a été présenté et approuvé au conseil des ministres mercredi 28 avril. Il étend la durée de la concession jusqu'en 2086, soit quatre-vingt-dix-neuf années contre les soixante-cinq prévues au départ. Mercredi, à la Bourse de Paris, l'action Eurotunnel s'appréciait de 2,02 % à 1,51 euro. Cet allongement est une bonne nouvelle pour les actionnaires. Cela devrait leur permettre de toucher des dividendes sur une période plus longue. Selon les projections établies lors de la restructuration financière signée en juillet 1997, les premiers dividendes devraient être versés en 2004. L'action a déjà gagné près de 40 % depuis le début de l'année. Le titre a profité des premiers bénéfices d'Eurotunnel enregistrés en 1998 et qui ont été annoncés à la mi-mars. Ces résultats s'expliquent par l'impact positif de la restructuration financière mais ils traduisent également des succès commerciaux. Au premier trimestre, les ventes d'Eurotunnel ont grimpé de 18 % en raison notamment du niveau record atteint par le transport de marchandises.



Le concessionnaire du Tunnel vent par ailleurs développer son chiffre d'affaires dans les télécommunications. Il vient d'inaugurer une liaison à grande vitesse en fibre optique qui relie Paris à Londres. Eurotunnel espère qu'à l'instar de British Telecom, d'autres opérateurs utiliseront ses équipements. Preuve de l'intérêt suscité par l'action Eurotunnel, Vincent Bolloré a reconnu il y a une dizaine de jours qu'il avait acquis des titres lors qu'ils se situaient autour de 0,80 euro. Mais l'homme d'affaires a aussi indiqué qu'aux niveaux actuels, il était plutôt vendeur. Si les résultats commerciaux d'Eurotunnel sont encourageants, la société n'en reste pas moins lourdement pénalisée par une dette colossale.

Joël Morio

150 من الأمل



## FINANCES ET MARCHÉS

	29 APRIL	V	L	M	M	J
SMITHS IND PLC	GB	13.90	-0.31			
STANDARDISC SIC	FR	100.1	-1.96			
TANDBERG DATA A	NIO	4.82	+3.08			
THOMSON CSF R/N	FR	30.2	+0.94			
WILLIAM DEMANT	DK	63.90				
YERGENEY 14CHP		49.67	-1.33			

SERVICES COLLECTIFS			
ANGLIAN WATER	GB	10,60	- 0,29
BRITISH ENERGY	GB	8,13	- 1,85
CENTRICA	IT*	1,87	- 1,60
EDISON	IT*	8,94	- 0,36
ELECTRABEL	BE	318	- 0,31
ELECTRIC PORTUGAL	PT*	17,74	div
ENEL	ES	20,94	- 1,28

HAFLUND - A	HO	5,78	
HAFLUND - B	HO	2,95	-1,87
HERBOLDA	ES	12,38	-0,90
ITALGAS	IT	6,42	-0,94
NATIONAL CARD C	GB	6,43	-0,94
NATIONAL POWER	GB	7,80	-0,40
OESTER ELEKT	AT	148	+0,82
POWERGEN	GB	10,80	-0,57
SCOT POWER	GB	7,87	-0,71
SEVEN LYONS	GB	12,84	-1,19
SUEZ TRVH BAW	FR	191,8	-1,46
SWISS ELECT	CH	25,02	-0,41
SYDORFCT - K	DE	17,86	-0,43
THAMES WATER	GB	13,22	-2,36
TRACESTEL	BE	134,7	-1,16
UNION EL-FENOS	ES	12,06	-1,70
UNITED UTILITE	GB	10,65	-0,63
VEOLIA	DE	48,0	-0,43
WAGNER	FR	220,7	-0,41

EURO NOUVEAU MARCHÉ		
29/04 12 h 34 ▶	Cours en euros	% Var. volume
<b>AMSTERDAM</b>		
AIRFRAY NY	25,2	---
ANTWOED	8,66	+ 1,59
CTICM	14	- 1,78
CARDIO CONTROL	6,7	---
CSS	13,78	- 1,08

WITT NV	2.5	-5.5
INNOCONCEPTS NV	12.5	-5.74
WIGROPHICS HOLD	10.5	-
POLYDOR	2.55	-3.77
PRODUC HOLDING	95	-0.55
RING ROSA	5.5	-1.55
RING ROSA WIT	0.55	-0.53
UCC HOLDING NV	12.55	-3.05

BRUXELLES		
ENWIPCO HLD CT	2.15	-
FARBEN BELGIUM ABC	24.5	-
INTERNOX HLD	5.7	-
INTL BRANCHTHER II	15.55	-
LINK SOFTWARE NV	14.5	-
PLANAR FLAAR	5.5	-
SYNERGIA	5.55	-

FRANCFORT		
1 & 1 AG & COLOGA	128	+2.40
ARCTON	228	+0.17
AUGUSTA BETEILIGUNG	88,5	
AVI BROSCHETZ LTD	21,4	
AVI NICOLOTTI LTD	16,8	-2.23
BEKTRANDT AG	80,5	-2.49
BETA SYSTEMS SOFTW	94	+0.84
CE COMPUTER ELECTRON	174	-1.14
CE COSTEN ELECTRIC	27	-3.75
CEINT SYSTEMS AG	201,8	
DELLUSCH	190	
EDOL MUSIC & ME		
ELSA		+0.90
ENTAV & MECHANICAL	88	+2.88
EUSOMERON	27	-3.21
GAMMSHOFF NV	66,85	
HOEFFT & WESSER	158	

HUNZINGER INFORMATION	108	
INFOTEC	890	-3,36
INTERSHOP COMMUNIC	398	-2,90
KASCHKE HEDDER	105	
LES GROUP	105	
LINTEC COMPANY	144	
LOESCH UMWELTSCHUTZ	5,4	
MENSCH UND MASCHINE	98,0	
MODULCON	822	-1,23
MOLBEIN PRODUCT & SE	19,5	-1,07
MUEHLHAUER HOLDING	98,5	-0,48
PRIFFER VACU TECH	96	-0,42
PLENUM	110,05	-1,98
PSI	98	-1,42
QUONON NV	98	-1,92
REFUGIUM HOLDING A	30,2	-1,82
SACHSENBERG AUTOM	14,1	
SALUTUS TECHNOLOGY	30,5	
SOM MICROSYSTEMS	82	-1,88

[illegible]

FR	France
DE	Allemagne
ES	Espagne
IT	Italie
PT	Portugal
IR	Irlande
LUX	Luxembourg
NL	Pays-Bas
AT	Autriche
BE	Belgique

**\* CODES PAYS ZONE EURO**

FR : France - DE : Allemagne - ES : Espagne  
 IT : Italie - PT : Portugal - IR : Irlande  
 LU : Luxembourg - NL : Pays-Bas - AT : Autriche  
 BE : Belgique

**\* CODES PAYS HORS ZONE EURO**

CH : Suisse - NO : Norvège

NO : Norvège - DK : Danemark  
GB : Grande-Bretagne - GR : Grèce - SE : Suède







**SPORTS** Robert Louis-Dreyfus, président de l'Olympique de Marseille, devrait annoncer, vendredi 30 avril, à l'issue du conseil de surveillance du club de football, l'arri-

vée du nouveau président délégué, Yves Marchand, qui succédera à Jean-Michel Roussier. ● **CE DERNIER** officialise dans un entretien au Monde sa démission après avoir

contribué au sauvetage du club, menacé d'une liquidation judiciaire en mai 1995. ● **IL REVIENT** sur son action à l'OM et sur les raisons qui l'ont conduit à quitter un club sur le

point de renouer avec son glorieux passé. Placés avec sa famille sous protection policière depuis plusieurs mois, il explique pourquoi ses relations avec les supporters du club

s'étaient dégradées. Il évoque notamment « ce match de Coupe de France entre Marseille et Auxerre où les supporters ont exigé publiquement [son] départ ».

## Jean-Michel Roussier explique son départ de l'Olympique de Marseille

Dans un entretien au « Monde », le président délégué du club de football annonce qu'il quitte son poste car il « ne peut plus exercer ses fonctions normalement ». Il évoque le climat « très usant » de l'OM et les conflits qui l'ont opposé aux associations de supporters

### MARSEILLE

de notre envoyé spécial  
« Pourquoi avez-vous décidé de démissionner de vos fonctions de président délégué de l'Olympique de Marseille à compter du vendredi 30 avril ?

— Il n'y a pas une raison précise. Je ne pars pas de gaieté de cœur, mais il faut savoir tirer le rideau. Vendredi soir, ce sera fini. Il n'y aura plus de son, plus d'images. J'en suis arrivé là car le constat que ne suis plus en mesure d'exercer normalement mes fonctions à l'OM. J'en tire toutes les conséquences sans chercher à polémiquer. Il y a eu une érosion qui ne date pas du mois de janvier et de ce match de Coupe de France entre Marseille et Auxerre où les supporters ont exigé publiquement mon départ. Ces événements ont simplement renforcé ma conviction.

— Avez-vous été surpris par la violence verbale des supporters marseillais lors de ce match face à Auxerre ?

— Le dossier « supporters » était trébuché dès le départ. A mon arrivée, je voulais que l'OM récupère un certain nombre de pré-

rogatives qui avaient été cédées par l'ancienne direction à des associations de supporters. Sans doute n'ai-je pas réussi à me faire comprendre. Je ne demandais qu'à diminuer le prix des places, mais encore fallait-il obtenir une augmentation substantielle des droits de télévision. Compte tenu de nos recettes, il ne me paraissait pas raisonnable d'appliquer des tarifs d'abonnement aussi bas cette saison, et ça le le maintiens.

— Autre dossier, l'utilisation par des associations de supporters du logo de l'OM.

— La marque était tombée dans le domaine public. Evidemment, vous ne vous faites pas des amis en estimant que c'est anormal. La construction de l'OM aurait pu s'inscrire dans un contexte de distribution de prébendes, mais ce n'était pas dans mon état d'esprit. J'ai eu la chance de bénéficier du soutien du maire de Marseille, Jean-Claude Gaudin, car, seul, je n'aurais pas pu résister.

— Concrètement, pourquoi n'êtes-vous pas libre d'exercer pleinement vos responsabilités ?

— Une partie des prérogatives que je juge essentielles et qui au-



JEAN-MICHEL ROUSSIER

raient dû être les miennes m'ont échappé, car j'ai probablement commis des erreurs. Je suis incapable de les quantifier. A mon avis, elles sont du ressort de ma communication. Je lis un peu partout ce qu'on me reproche. Manifestement, j'ai dû manquer de chaleur, de démagogie, mais je ne me flagelle pas pour autant. Je pars de façon assez sereine.

— Quand avez-vous pris votre décision, et le président, Robert Louis-Dreyfus, a-t-il tenté de vous retenir ?

— Cela fait plusieurs mois que je l'ai évoquée avec le président. On a beaucoup discuté des carences,

ou plutôt de la réalité de mes fonctions. Compte tenu de la brutalité des événements du mois de janvier, j'aurais pu partir à ce moment-là. Je ne l'ai pas fait, en concertation avec le président. Ensuite, à partir de mon constat, qui était définitif, la question de mon maintien ne se posait pas.

— Vous serez resté quatre ans à l'OM. Vous sentez-vous usé ?

— Il est vrai que le climat qui règne au club est très usant. En 1995, les meilleurs pronostics me donnaient six mois. Je n'ai jamais pensé que je pourrais passer ma vie professionnelle ici. Quatre ans me paraît un bail amplement suffisant.

— Votre démission doit réjouir un certain nombre de personnes, y compris au sein du club. Le directeur sportif, Marcel Dibi, a même déclaré que le peuple marseillais ne voulait plus de vous.

— Le plaisir que va engendrer mon départ est à la hauteur des inimitiés que j'ai pu avoir ou créer. C'est la règle du jeu, ça ne me choque pas. Je n'ai jamais parlé au nom du peuple marseillais, ce qui était peut-être un tort.

— La dégradation de vos relations avec l'entraîneur, Roland Courbis, vous a-t-elle fragilisée ?

— On ne peut faire que l'éloge de l'entraîneur Roland Courbis. Je le dis d'autant plus librement que c'est moi qui l'ai fait venir. J'ai toujours pensé que son profil était nécessaire à l'OM. J'ai réussi à convaincre le président. Après, l'évolution des choses s'est faite comme elle devait se faire, mais je ne renie pas ce choix.

— N'a-t-il pas tout fait pour restreindre vos attributions ?

— Roland n'est pas simple à gérer, c'est de l'huile sur le feu. Sa personnalité est complexe, mais je reste convaincu que c'est le bon entraîneur pour l'OM. Notre parcours cette saison va au-delà de ce que nous avions imaginé.

— Et que pensez-vous de ses récentes outrances contre l'arbitre allemand qui a officié lors de la demi-finale retour de Coupe de l'UEFA à Bologne ?

— Il n'y a pas d'outrances qui m'ont choqué. S'il y en a eu, elles ont fait l'objet de discussions avec Roland Courbis. Il a réagi vite à se convaincre qu'il était l'homme qu'il fallait à Marseille.

## Les fans du club ont eu la tête de celui qui l'a redressé

L'OLYMPIQUE DE MARSEILLE est décidément une planète à part dans la constellation virtuelle du football. Gloire et déchéance, passions et intrigues s'imbriquent dans un enchevêtrement infernal qu'aucun échec, si puissant soit-il, ne parvient à canaliser. La démission de Jean-Michel Roussier (quarante-quatre ans), devenu le Parisien honni, enrichit un peu plus l'histoire tumultueuse de ce club régit par l'irrationnel.

Mercredi 12 mai, à Moscou, l'OM disputera face à Parme (Italie) sa troisième finale de Coupe d'Europe, quatre années seulement après avoir échappé à la liquidation judiciaire en guise d'épilogue de l'ère Bernard Tapie. Jean-Michel Roussier, qui a mis en scène la restauration du monument délabré avec le soutien de la ville de Marseille, suivra l'événement devant un téléviseur, le cœur chargé d'émotions. Le président délégué de l'OM n'a pas voulu attendre le terme de la saison, le 29 mai, pour officialiser un divorce consommé depuis le début de l'année. « Pour ne pas entraver la continuité des affaires à un moment où il faut prendre des décisions stratégiques pour l'avenir », explique l'intéressé avant de passer le témoin à Yves Marchand, ancien directeur général d'Adidas France.

Etrange destin que celui de ce spécialiste de la communication qui fut directeur général

d'IP Event Marketing, une filiale d'Havas. Sa nomination comme directeur général de l'OM en mai 1995 suscita d'abord l'espoir de toute une ville qui avait vécu la déconvenue sportive du club et sa mise au ban pour corruption comme une humiliation. Héritage des turpitudes du passé, Jean-Michel Roussier reprend le club en deuxième division et entreprend un travail de reconstruction dans le domaine administratif et sportif avec l'amélioration des conditions d'entraînement ou encore un parrainage avec des clubs filiaux. Non sans mal, il dîse un budget de 75 millions de francs qui permet à l'équipe de réintégrer la première division en juillet 1996.

### UN ISOLEMENT CROISSANT

Six mois plus tard, Robert Louis-Dreyfus, le richissime patron d'Adidas, s'installe dans le fauteuil présidentiel et confirme Jean-Michel Roussier au poste de président délégué. Un semestre de patience encore et voilà qu'arrive le chaînon manquant, Roland Courbis, l'homme du pays, dans le rôle de l'entraîneur-copain-des-joueurs. La trilogie est en place, et Jean-Michel Roussier ignore encore que le mécanisme du piège est armé. Parmi ses nombreuses prérogatives, il bénéficie de l'onction présidentielle pour renégocier les avantages accordés par Bernard Tapie aux associations de supporters.

L'OM entend commercialiser à son unique profit les produits dérivés.

Dans ce dossier explosif, Jean-Michel Roussier va très vite se retrouver seul. Droit dans ses bottes, abrupt dans ses explications, l'homme de communication concentre sur sa personne les inimitiés. Dès lors, s'esquisse la nouvelle donne, avec comme fil conducteur une restriction de ses prérogatives. La complicité entre Roland Courbis et Robert Louis-Dreyfus fragilise peu à peu l'autorité du président délégué jusqu'au psychodrame du 23 janvier.

Ce jour-là, une délégation de supporters de l'OM retarde le coup d'envoi de la rencontre du trente-deuxième de finale de Coupe de France face à Auxerre et exige avec brutalité, sur la pelouse, la révocation de Jean-Michel Roussier. Ce dernier n'a pas eu les moyens d'empêcher cet épisode inédit. D'abord soutenu par son président avant de subir sa volte-face, le président délégué n'entrevoit plus d'autre issue qu'un départ. Depuis le début de l'année, lui-même et sa famille ont été placés sous protection policière. Des menaces de mort ont été proférées. « Je suis catastrophé d'avoir dû imposer cela aux miens, mes enfants en ont beaucoup souffert », déplore le dirigeant démissionnaire, qui s'apprête à partir en vacances.

E. B.

## L'UEFA se prononce sur les incidents de Bologne

L'Olympique de Marseille attend avec inquiétude la décision de la commission de contrôle et de discipline de l'UEFA qui devait être prononcée, jeudi 29 avril, à Genève, après les bagarres entre joueurs survenues à Bologne à l'issue de la demi-finale retour de la Coupe de l'UEFA mardi 20 avril. Dans les rangs marseillais, on redoute la suspension de plusieurs joueurs impliqués, notamment l'attaquant Christophe Dugarry et le gardien Stéphane Porato, avant la finale du 12 mai à Moscou contre Parme. La commission s'appuiera sur les rapports de l'arbitre et du délégué de l'UEFA, ainsi qu'à « exceptionnelle » sur les images télé. Les clubs pourront faire appel. Dans ce cas, la commission d'appel de l'UEFA se réunira le 7 mai. « Si nous prenons une très lourde sanction financière, ce serait bien », a déclaré Jean-Michel Roussier, le président délégué démissionnaire.

## Frédéric Fauthoux mène Pau-Orthez en finale

PAU de notre envoyé spécial  
C'est un petit homme, un des plus petits meneurs du championnat de France de basket-ball. Il est, paraît-il, très susceptible sur la question de sa taille, toujours prêt à tricher un peu pour gagner les deux centimètres qui lui manquent pour atteindre le mètre quatre-vingts. Chacun de ses surnoms, pourtant, lui rappelle inmanquablement sa courte stature au pays des géants du basket. Il est le « petit Fauthoux » du basket français et, dans le Béarn, le « Petit-tou ».



BASKET

Il est aussi, depuis mercredi 28 avril, le grand artisan de la qualification de l'Élan béarnais de Pau-Orthez pour la finale du championnat de France. « C'était le match de ta vie », lui a lancé son président, Pierre Seillant, au détour d'un couloir du Palais des sports de Pau, peu après la victoire des Palois sur l'équipe du PSG-Racing (74-67) dans la troisième manche de cette demi-finale à rebondissements.

Frédéric Fauthoux ne figurait pas dans le « cinq » de départ proposé par le coach de Pau, Claude Ber-

geaud. Le Landais n'affichait pas une grande forme depuis le début de la phase finale du championnat. A l'image de ses coéquipiers, il semblait usé par la longue campagne d'Euroleague, interrompue moins d'un mois plus tôt face au Kinder Bologne d'Antoine Rigaud. A cause de cette méforme apparente, Jean-Pierre De Vincenzi, l'entraîneur de l'équipe de France de basket, n'avait d'ailleurs pas jugé utile de l'inclure dans la liste des vingt joueurs présélectionnés en vue du championnat d'Europe de basket, qui doit avoir lieu en juin en France.

Aussi, lorsque le petit meneur de Pau-Orthez est entré en jeu, à la neuvième minute du match, les Parisiens n'ont pas fait grand cas de ce joueur qu'ils imaginaient, eux aussi, hors d'état de nuire. « Ils ne se méfiaient pas de moi, ils ont resserré la défense sur les autres, et j'ai pu prendre plus de shoots que d'habitude. Tout rentrerait, j'en ai profité », explique le joueur.

### LA MAIN CHAUDE

C'est ce que les basketteurs appellent avoir « la main chaude ». En trente minutes de jeu, Frédéric Fauthoux a inscrit 25 points, avec un taux de réussite de 83 %. Alors que les Parisiens avaient soudain perdu leur adresse dans les tirs extérieurs, il n'a raté qu'un tir à trois

points sur cinq tentatives. Ses passes, ses dribbles, ses doubles pas, tout passait au travers des mailles de la défense parisienne. Et, à la toute fin de la partie, il a contenu à lui seul l'impressionnant baroud d'honneur des Parisiens, en alignant notamment neuf tirs aux lancers francs sur dix tentatives.

« Quand on est autant en réussite, on ne voit pas pourquoi cela s'arrêterait ! », jubile-t-il.

La réussite de Frédéric Fauthoux, vingt-sept ans, est, avec celle des deux frères Gadou – les deux autres Landais de l'Élan béarnais Pau-Orthez –, la grande fierté de Pierre Seillant. Cette réussite est celle de la « modestie paloise ». Une équipe où ne figurent pas des stars, mais un « collectif » Pau-Orthez. C'est aussi, aux yeux de Pierre Seillant, la consécration d'une politique « régionaliste ». « Ces joueurs incarnent les valeurs régionales, explique le président palois. Je me suis toujours battu pour que mon équipe ressemble à son public. C'est un concept que j'ai tenu à bout de bras pendant trente ans. » Ce « concept » ne manque pas d'efficacité : les 5, 8 et 11 mai, Frédéric Fauthoux tentera de conquérir, face à l'Asvel-Lyon-Villeurbanne, son quatrième titre national avec Pau-Orthez.

Eric Collier

## Football : Nantes rejoint Sedan en finale de la Coupe de France

POUR LA SEPTIÈME FOIS de son histoire, Nantes (D 1) va disputer la finale de la Coupe de France de football, après sa victoire, mercredi 28 avril, (1-0) contre Nîmes (D 2), en demi-finale. Sur son terrain, l'équipe de la Loire-Atlantique s'est imposée face à une formation gardoise défensive. Sur un exploit personnel, Nicolas Savinaud a inscrit le seul but de la rencontre (77<sup>e</sup> minute). Le Football Club Nantes Atlantique (FCNA), qui n'a remporté l'épreuve qu'une seule fois, en 1979, rencontrera en finale, le 15 mai au Stade de France, le Club sportif Sedan Ardennes (CSSA), qui évolue en D 2, et qui avait éliminé Le Mans mardi par 4 buts à 3 après prolongation.

A l'issue de la rencontre, Thierry Roland et Jean-Michel Larqué, les commentateurs de TF1, ont été conspués par des supporters qui s'en sont pris à leur véhicule. Les supporters entendaient protester contre l'horaire inhabituel (17 heures) imposé par la chaîne pour la rencontre.

## Cyclisme : Roger Legeay à nouveau entendu dans l'affaire Festina

ROGER LEGEAY a réaffirmé, mercredi 28 avril, dans le bureau du juge d'instruction chargé du dossier Festina, « avoir lutté efficacement contre le dopage » dans le cyclisme en jouant « un rôle important dans la mise en place du contrôle longitudinal ». Le directeur sportif de l'équipe Crédit agricole et président de la Ligue professionnelle et Vice-président de la Fédération française de cyclisme (FFC), a expliqué que « qu'il n'avait rien à se reprocher ». A sa sortie du tribunal, il a précisé qu'il « luttait depuis des années contre le dopage », ajoutant que cette bataille était difficile à mener car « chaque jour de nombreux produits dopants sont fabriqués ». Roger Legeay a été mis en examen le 29 mars pour « complicité de facilitation, d'incitation à usage d'autrui de substances dopantes ».

### DÉPÊCHE

■ **LÉGISLATION** : la ministre de la jeunesse et des sports, Marie-George Buffet, a annoncé, mercredi 28 avril, que la discussion en première lecture du projet de loi sur la démocratisation du sport aura lieu à l'automne au Sénat. Le texte sera présenté en conseil des ministres fin juillet ou début août.

### LOTO

■ **Résultats des tirages n° 34** effectués mercredi 28 avril. Premier tirage : 3, 15, 27, 35, 42, 47, numéro complémentaire le 3. Rapports pour six bons numéros : 1 601 975 F, 244 220 € ; pour cinq bons numéros et le complémentaire : 33 305 F, 5 077 € ; pour cinq bons numéros et le complémentaire : 260 F, 39,6 € ; pour quatre bons numéros et le complémentaire : 130 F, 19,8 € ; pour trois bons numéros et le complémentaire : 28 F, 4,3 € ; pour deux bons numéros et le complémentaire : 14 F, 2,1 €. Second tirage : 6, 9, 15, 19, 24, 31, numéro complémentaire le 23. Rapports pour six bons numéros : 3 431 615 F, 523 146 € ; pour cinq bons numéros et le complémentaire : 66 360 F, 10 117 € ; pour cinq bons numéros et le complémentaire : 2 915 F, 444 € ; pour quatre bons numéros et le complémentaire : 162 F, 24,7 € ; pour quatre bons numéros et le complémentaire : 81 F, 12,3 € ; pour trois bons numéros et le complémentaire : 20 F, 3 € ; pour deux bons numéros et le complémentaire : 10 F, 1,5 €.



# Mieux gérer le milieu marin et préserver les stocks de poissons

De nombreux facteurs sont susceptibles de faire varier les réserves halieutiques. L'étude de leurs fluctuations impose une bonne connaissance des interactions entre espèces et de leurs spécificités biologiques et écologiques

Les ministres de la pêche européens se sont réunis à Bruxelles pour étudier le problème des quotas, la protection des espèces et la restructuration des flottes. Bon an mal an, on capture toujours quelque 80 millions de tonnes de poissons. Mais ce chiffre ne doit pas faire illusion, car il n'est obtenu qu'en pêchant de plus en plus profond. La prévention et l'explication de l'effondrement des réserves halieutiques restent difficiles. Les

équipements soient devenus sophistiqués, les productions stagnent, voire déclinent depuis quinze ans.

Conséquences des menaces qui pèsent sur les ressources marines, le Conseil international pour l'exploration de la mer (ICES) et le Comité scientifique sur la recherche océanique (SCOR) ont réuni à Montpellier quelque trois cents biologistes marins et spécialistes de la pêche venus du monde entier. Leur objectif ? « Mieux cerner l'impact des pêches, cette fois-ci à l'échelle de l'écosystème, et proposer de nouvelles approches de capture et de surveillance des stocks », a indiqué Mike Sinclair, du ministère canadien de la pêche et des océans, coprésident du symposium.

spécialistes internationaux de la gestion des ressources marines ont fait le point récemment, lors d'un colloque tenu à Montpellier : de nombreux facteurs sont à prendre en compte et les effets dévastateurs de l'explo-

taion sont souvent indirects. L'exemple de l'étang de Thau (Hérault) illustre la difficulté de la répression des fraudes face à l'étendue des zones à surveiller, au manque de moyens de la gendarmerie maritime.

l'abandon de leur chasse dans les années 70 et 80, leur population a « explosé », et aujourd'hui ils dévorent une quantité de morues équivalente à la moitié de celle pêchée au début des années 90 dans le golfe du Saint-Laurent. Dans ce genre, il faut se garder de trop schématiser. « Il ne faut pas récrire l'histoire », s'insurge Daniel Pauly (Université de Columbia, Vancouver). Ce ne sont pas les phoques de l'Atlantique qui ont décimé les stocks de morues mais bien les pêcheurs.

D'ailleurs, les populations de mammifères marins mettent souvent plusieurs décennies à se reconstituer, alors que les temps de maturité sexuelle et les taux de fécondité des poissons permettent en général une reprise bien plus rapide. N'est-ce pas la preuve, s'interroge Philippe Cury, que « l'écosystème marin est un tout dynamique où il faut tenir compte aussi bien des interactions entre espèces que de leurs spécificités biologiques et écologiques ? ».

Vincent Tardieu

## MONTPELLIER (Hérault)

correspondance Dans les années 70 les prises d'anchois du Pérou ont chuté brutalement passant de 12 millions de tonnes en 1972 à moins de 1 million l'année suivante et ce jusqu'en 1985. Dans les années 90, au large de Terre-Neuve, ce sont les morues qui ont disparu des filets des pêcheurs. Était-ce prévisible ? Interrogés, les chercheurs n'ont pu que témoigner de leur incapacité à prévoir cet effondrement des prises et à dire si ces terribles épisodes sont ou non les signes d'un déclin plus global.

Les plus optimistes en doutent et avancent que, bon an mal an, on capture toujours quelque 80 millions de tonnes de poissons. Ce chiffre ne doit pas faire illusion. Un tel niveau de prises n'est possible qu'en pêchant de plus en plus profondément - en routine jusqu'à 200 mètres - et en passant les océans au peigne fin. Et bien que les flottilles aient grossi et que les

## COMPRENDRE QUI POURRA

Pour logique qu'elle apparaisse, cette approche est en fait récente, car les données scientifiques sur ces thèmes restent partielles. Pour l'heure, aucune étude n'a fait état de l'extinction d'espèces consécutives aux seules captures. Sans doute parce que les organismes marins sont plutôt prolifiques et peuvent échapper aux pressions de la pêche. Mais certains sont, pour des raisons biologiques, plus sensibles que d'autres. C'est le cas des poissons des grands fonds comme le *Hoplostethus atlanticus* qui, du fait de sa relative immobilité, se ramasse comme des coquillages. En un quart d'heure, un chalutier peut en collecter 50 tonnes et faire disparaître d'un coup toute une population de cette espèce qui, en plus, « n'attend », selon Tony Koo-low (division des recherches marines du Centre australien, Hobart) sa maturité sexuelle que vers vingt-cinq à trente ans.

La pêche n'explique pas tout. Ainsi, « des comparaisons entre les données de pêche disponibles et celles fournies par les restes de poissons présents dans les sédiments attestent du caractère cyclique et naturel des fluctuations des petits pélagiques comme l'anchois ou la sardine », assure Philippe Cury (Institut de recherche en développement, Afrique du Sud). Changements de vents, variations de températures, concentrations

## Troupeaux de thons

Les thons sont de vrais moutons de Panurge ! Non seulement ils vivent en larges bancs, mais, en zone équatoriale, ils ont tendance à se rassembler sous des objets flottants. Pourquoi ? « Peut-être parce que ces objets s'accumulent à la confluence de certains courants riches en nutriments », suggère Alain Fonteneau, de l'Institut de la recherche pour le développement (IRD, Montpellier).

Ce comportement a donné aux pêcheurs l'idée de mettre à l'eau des radars artificiels équipés d'un immense filet (seme). Résultat : des prises miraculeuses. Une quarantaine de tonnes de thons en lieu d'une vingtaine en pêche classique sur les bancs libres. Revers de la médaille : ces thons sont plus petits du fait d'une moindre disponibilité alimentaire à l'équateur qu'en zone tempérée. De plus, s'inquiète Alain Fonteneau, « cette forme de pêche, qui a explosé depuis 1992, pourrait mettre un frein au bon développement des populations de thons ».

## Les pirates de palourdes règnent sur l'étang de Thau

SÈTE (Hérault) correspondance

Ici, tout est vert. L'étang de Thau, les bacs des ostréiculteurs et même le ciel, gris-vert. De temps à autre, René Corre vient autour du phare de Rogurolles planter sa grande arseille, une sorte de râteau muni d'un filet surmonté d'un manche de six mètres de long. Il lance l'arseille comme un lourd javelot, l'accroche bien au fond, gratte le sédiment et remonte trois palourdes de deux à trois centimètres de diamètre, quelques cloisses, une poignée de coques et des gribettes, une sorte de moule ronde. Ses prises retournent à l'eau : trop peu et trop petites.

« Dans les années 80, l'étang pouvait fournir plus de 1 000 tonnes de captures par an. Aujourd'hui, on atteint péniblement les 400 tonnes... » Surpêche de pêcheurs peu prévoyants à laquelle les méfaits des « contrebandiers », des plongeurs sous-marins qui puisent sans vergogne dans les stocks restants.

## EFFICACES

« On estime qu'environ 80 à 200 pêcheurs de palourdes utilisent plus ou moins régulièrement des bouteilles d'oxygène. Avec un filet pendu au cou, ils peuvent ramener jusqu'à 15 kilos de palourdes en un jour, deux fois plus qu'à l'arselle et au prix d'un moindre effort », reconnaît la biologiste Nabila Mazouzi.

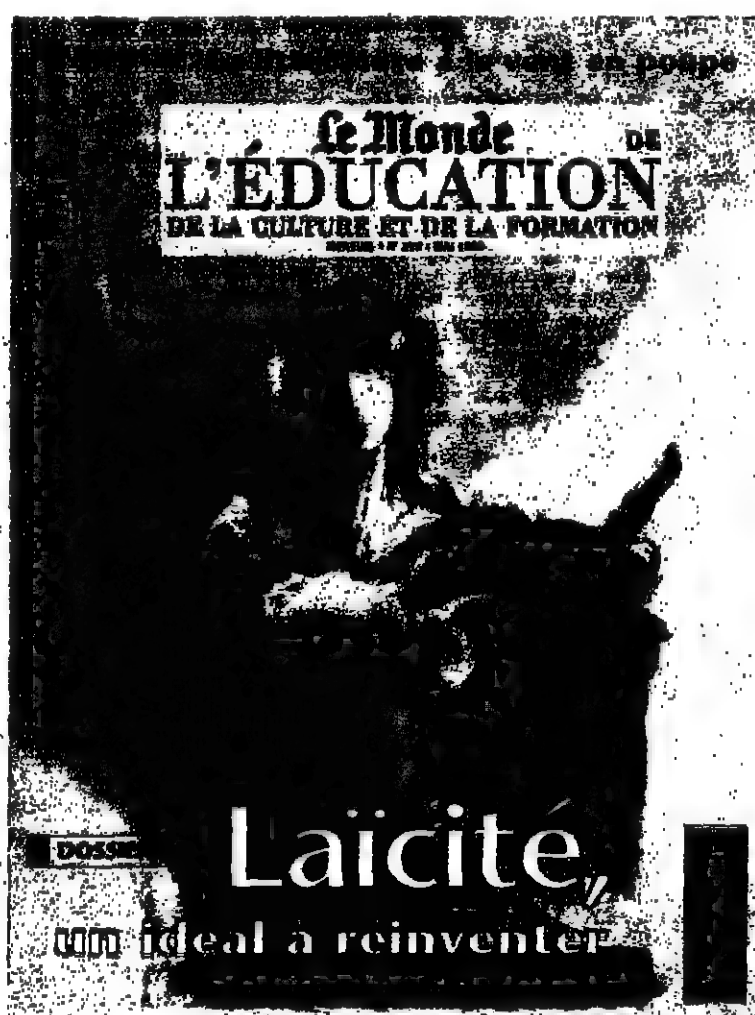
L'organisation des pirates de la coquille est très efficace. Des vedettes rapides déposent les plongeurs en bouteille dans l'étang et viennent les récupérer deux

heures plus tard. Des guetteurs se postent près du bâtiment des Affaires maritimes, à Sète, et donnent l'alerte par téléphone portable dès qu'une patrouille sort du port. Difficile à coincer sur l'eau - il n'y a que huit gendarmes affectés à l'étang et au littoral proche -, ces contrebandiers échouent facilement leurs prises.

En ville, des ramasseurs font office de recycleurs. Dans une petite rue tranquille de Sète, au milieu de pavillons bourgeois, un couple de marchands reçoit dans son garage. Ici, on accepte toutes les prises, quelle qu'en soit l'origine. Seules comptent la taille et la quantité des palourdes. Les prix sont affichés à la craie sur une ardoise - entre 20 et 80 francs (3 à 12,2 euros) le kilo -, et l'on paie en liquide. Le butin finit toujours sur les marchés.

Que faire ? A la demande des pêcheurs et avec l'aide des pouvoirs publics (français et européens) et de l'Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer (Ifremer), une étude a été confiée à Nabila Mazouzi. Son but : mieux cerner, avec des biologistes mais aussi avec des sociologues et des économistes, l'impact des pêches à la palourde, légales et illégales, sur la ressource et proposer des solutions de gestion. Cela sera-t-il suffisant ? Peut-être. D'autant que les professionnels de cette pêche lorgnent du côté de la Tunisie et de la Mauritanie où le coquillage abonde et où la main-d'œuvre est bon marché.

V. T.



## Syndicats enseignants :

- Plutôt bien lotis, mais décriés

- Très impliqués dans le débat éducatif, mais divisés.

## Dossier :

### Laïcité, un idéal à réinventer

Marcel Gauchet, invité de la rédaction

- Ce qu'il faut retenir de 200 ans de révolution invisible

- La guerre scolaire peut-elle reprendre ?

- Ce que le foulard a changé ● Comment les profs se débrouillent au jour le jour pour répondre aux questions des élèves.

## Culture :

- La littérature de jeunesse n'a peur de rien : nouveaux décors, nouveaux auteurs mais toujours le même succès. ● Document.

Rencontre-débat *Le Monde de l'éducation* - la Fnac, le mercredi 9 mai à 18 heures à la Fnac Saint-Lazare sur le thème : « Faut-il repenser la laïcité ? »



50 من الأمل



## Toutes les saveurs de l'huile d'olive

Terroir, couleur, texture, arômes... On parle d'elle comme on parle du vin. En quelques années elle s'est imposée dans les cuisines des Français. Désormais, l'heure est aux crus rares

« ATTENTION, nous parlons de la romanesque-conti de l'huile d'olive », Eric Verdier sait de quoi il parle. Intarissable oenologue provençal et goûteur professionnel chez Olivier & Co - prestigieuse boutique spécialisée -, il connaît aussi bien l'huile d'olive que le vin. Il peut donc se risquer, sans faillir, au jeu des comparaisons. Il ne s'en prive pas et promène son interlocuteur de vignoble en oliveraie. Le vocabulaire est le même : terroir, cru, couleur, texture, arômes en bouche... C'est que vin et huile d'olive ont bien des points en commun. Ils suscitent les mêmes passions chez les connaisseurs, parlent aux sens, réveillent des rêves enfouis baignés de soleil, des images de terroir et de gestes ancestraux.

L'huile d'olive est devenue, depuis quelques années, un produit très en vogue. En 1986, une campagne de promotion lancée par la CEE au bénéfice de cinq pays producteurs (France, Espagne, Italie, Portugal, Grèce) a lancé le mouvement. Le régime crétois, vanté par les diététiciens pour ses bienfaits sur la santé, l'a amplifié. Des grands chefs (Ducasse en tête) ont fait le reste. Et les consommateurs, inquiets des conséquences de la maladie de la « vache folle », de plus en plus soucieux d'une alimentation saine, légère et authentique, se sont volontiers laissés séduire.

Les distributeurs, bien sûr, n'ont pas laissé passer l'occasion. Les grandes surfaces qui, depuis des lustres, n'avaient en rayon que l'indéfectible huile d'olive Puyet ont élargi l'offre. Aujourd'hui, les rayons déploient de beaux éventails de bouteilles et de marques différentes. Parmi elles, Lesieur, présent sous son nom mais aussi sous celui de ses filiales (Carapell, Osi...), se taille la meilleure part. Le marché - 1,4 mil-

liard de francs en grande surface - a connu au cours de l'année écoulée une progression, en volume, de 14 %.

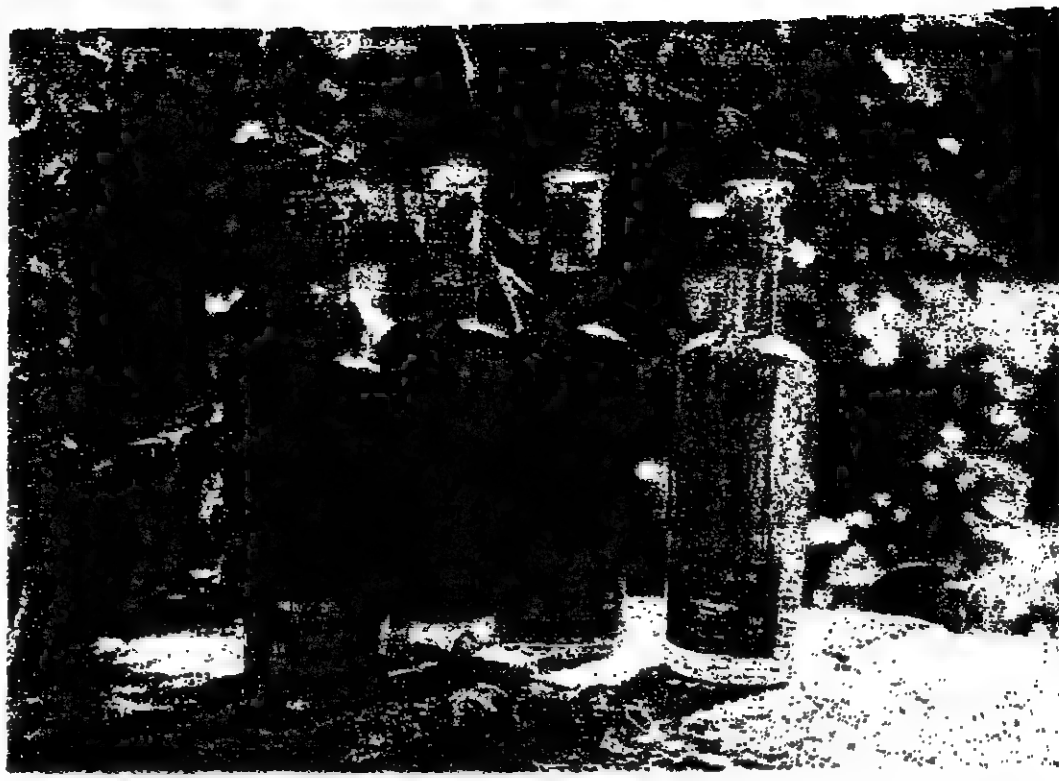
La grande distribution a permis de mettre l'huile d'olive à la portée de tous, et de faire connaître un produit que les Français étaient rares à utiliser au nord de la Provence. Résultat : durant ces dix dernières années, la consommation globale en France n'a cessé de croître. Selon des sources du Conseil oléicole international (COI), elle est passée de 45 millions de litres en 1995 à 65 millions en 1998 et devrait atteindre les 80 millions en 2002. Il y a dix ans, moins de 30 % des foyers achetaient de l'huile d'olive. Ils sont plus de 60 % aujourd'hui.

Les puristes ne perdent jamais l'occasion de rappeler que les produits vendus en grande surface manquent souvent de « personnalité », parce qu'ils mélangent des lots d'huiles de provenances diverses sans rapport entre elles. « Or, comme le vin, la qualité de l'huile d'olive et sa spécificité dépendent du terroir, de la variété et de l'âge de l'arbre, de la récolte et de l'extraction », précise Eric

Verdier. Un créneau restait à occuper : le haut de gamme. Marque historique du vinaigre et de la moutarde, Maille l'a bien compris. Pour sa première huile, la marque a choisi l'olive, bien sûr, mais rare. Elle commercialise une huile d'olive venue du terroir de Prieto de Cordoba, en Andalousie. « Ce produit s'inscrit de façon naturelle dans notre histoire et notre démarche », souligne Antoine de Saint-Affrique, directeur du marketing d'Amora-Maille. Il s'agit pour nous d'une présence supplémentaire sur un marché de goût et de savoir-faire qui est le nôtre depuis deux cent cinquante ans.



La politique de Maille est significative de l'évolution du marché. De nombreux consommateurs ont appris à édu-



quer leur palais. Il y a quinze ans, le goût un peu fort de l'huile d'olive les dérangeait. Désormais, c'est précisément cette singularité qu'ils apprécient. Deux enseignes témoignent de cette nouvelle approche : Olivier & Co et A'Oilvier. Leur histoire parle pour elles. Fondée en 1822, la maison A'Oilvier a toujours soigneusement protégé son savoir-faire. Soucieuse de se diversifier, elle a augmenté son offre sans faillir à ses exigences. A'Oilvier propose aujourd'hui, avec succès, une palette de neuf provenances issues de quatre pays producteurs (Italie, Espagne, Grèce, Portugal). L'itinéraire d'Olivier & Co est beaucoup plus court mais tout aussi révélateur. Olivier Bausan a ouvert ses deux premières boutiques en 1998. L'une à Paris, dans l'Be Saint-Louis, l'autre à Saint-Tropez. Le pari était osé : propo-

ser, dans des magasins consacrés uniquement à l'huile d'olive, une grande variété de terroirs (Catalogne, Toscane, Sardaigne, Corse, Istrie, Galicie...), les huiles étant présentées dans des bidons métalliques qui tous portent la date de la récolte, la ou les variétés d'olives employées et une notice de dégustation. Un chercheur a pour mission de découvrir des producteurs et de rapporter des échantillons. Eric Verdier les goûte ensuite, à l'aveugle, et fait sa sélection. Un travail d'une rigueur oenologique.

L'enseigne propose aujourd'hui une trentaine de crus. Trois nouvelles boutiques ont, depuis, ouvert leurs portes (Paris, Cannes, Strasbourg). Une autre sera inaugurée, cette été, dans le Marais, à Paris. « Les choses étaient dans l'air, on a contribué au mouvement, remarque Olivier Bausan. Un premier achat provoque souvent, chez les gens, l'envie d'aller plus loin, de connaître de nouvelles saveurs. Fruitée, végétale, douce, amère, poivrée... il existe une multitude de nuances. L'huile d'olive, c'est la découverte de toute une vie. »

V. Ca.



Du Latium, de Provence, de Sicile, d'Istrie ou de Sardaigne (ci-dessus), décaillée ou non décaillée (ci-contre) chez Olivier & Co, de Catalogne sous la marque L'Oilvier, l'huile d'olive a, comme le vin, ses terroirs et ses recettes.

### TROIS QUESTIONS À DOMINIQUE CHAILLOUET

1 Directeur d'un guide destiné aux professionnels de l'agroalimentaire, « Qualitor », vous vous insurgez contre une série de décisions prises par le Conseil oléicole international (COI). Pourquoi ?

Auparavant, 99,8 % de l'huile que nous trouvons, en France, dans la distribution étaient de l'huile d'olive vierge extra, c'est-à-dire pur jus de fruits, caractéristique d'un bon produit. Or, depuis novembre 1997, le COI a fait entériner par Bruxelles de nouvelles dénominations telles que « huile d'olive », « huile d'olive pure » et « huile d'olive 100 % pure ». De quoi jeter le trouble chez le consommateur. Une huile d'olive 100 % pure, par exemple, est un mélange d'huile d'olive vierge et d'huile raffinée sans que cela soit marqué sur l'étiquette. La dénomination 100 % pure est rassurante pour le consommateur. Pourtant, cette huile aura perdu toutes les qualités nutritives intrinsèques à l'huile d'olive.

2 Aujourd'hui, en France, seuls deux bassins de production bénéficient d'une appellation d'origine contrôlée (AOC) : Nyons et Les Baux-de-Provence. Or, cette appellation risque elle aussi de souffrir de la réglementation européenne. Pour être AOC, le produit doit provenir de la zone d'appellation. Pourtant, un paragraphe du règlement du COI autorise des libertés

préjudiciables au consommateur. Si je mets 5 % d'huile d'olive de Nyons et 95 % d'huile raffinée dans une boîte de sardines, celle-ci peut porter le nom « sardines à l'huile d'olive de Nyons ». Certes, le pourcentage d'huile d'olive de Nyons en AOC doit être inscrit sur l'étiquette. Mais les clients ne lisent pas forcément ces précisions. Ils verront d'abord « Nyons », qu'ils associeront à l'AOC pour acheter en toute sécurité.

3 Bruxelles tente de faire passer une autre directive qui, selon vous, devrait encore troubler le consommateur. La zone géographique qu'on nomme la zone d'appellation est délimitée à l'échelle cadastrale et comprend précisément le nom de toutes les communes qui ont le droit de faire de l'huile d'olive de Nyons et des Baux-de-Provence. Les vergers et les moulins doivent se situer à l'intérieur de cette zone. Aujourd'hui, Bruxelles voudrait faire admettre que l'on puisse acheter des olives en Espagne, en Italie ou ailleurs, qu'on les transforme en France et que soit mis sur la bouteille « production France ». Autrement dit, un moulin situé dans la zone d'appellation de Nyons peut décider de transformer des olives achetées en Espagne. Sur la bouteille n'apparaîtra pas « AOC huile d'olive de Nyons », mais figurera l'adresse, à Nyons, du moulin. Je crains que le consommateur ne sache pas faire la différence.

Propos recueillis par Veronique Cauhapé

### Glossaire

#### ■ PRODUCTION

Avec plus de 900 000 hectares d'oliviers, qui donnent 602 000 tonnes, l'Espagne est le premier producteur mondial et exportateur d'huile d'olive. L'Italie, avec une surface oléicole de 1,2 million d'hectares et une production de plus de 400 000 tonnes (15,4 % de la production mondiale), arrive en deuxième position. La Grèce et la Crète ont une production de 400 000 tonnes. Troisième producteur, la Grèce arrive largement en tête de la consommation mondiale. Les Grecs consomment 20 litres d'huile d'olive par an et par habitant (contre un litre pour les Français).

La France, avec 4 millions d'oliviers, est le plus petit pays oléicole de l'Union européenne. Sa production (2 500 tonnes par an) ne représente que 4 % à 5 % du marché. L'olivier a régressé en France au cours des 150 dernières années, pour trois raisons essentielles : la concurrence des huiles coloniales (avec le développement des vergers d'oliviers d'Afrique du Nord, notamment de Tunisie) ; la crise phylloxérique de la vigne qui, dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, a nécessité l'implantation de vignobles sur des terrains qui jusque-là n'avaient jamais reçu de vignes ; le froid qui, en 1956, avec des gelées hivernales proches de -20 degrés au bord de la Méditerranée, a dévasté plus de la moitié des oliviers de Provence.

● LES DÉFINITIONS EUROPÉENNES  
- Les huiles d'olive vierges : les meilleures car elles sont le résultat d'une simple pression du fruit et n'ont subi aucun traitement chimique ni aucune addition. Elles sont classées selon leur acidité (qui doit être la plus faible possible) et la note organoleptique obtenue lors de l'analyse sensorielle effectuée par des dégustateurs professionnels. L'huile d'olive vierge extra possède une acidité libre, exprimée en acide oléique, d'un maximum de 1 g pour 100 g et a obtenu une notation organoleptique égale ou supérieure à 6,5. L'huile d'olive vierge a une acidité libre de 2 g pour 100 g maximum et une notation organoleptique de 5,5 minimum. L'huile d'olive vierge courante a une acidité libre de 3,3 g pour 100 g au maximum et une notation organoleptique de 3,5 au moins. L'huile d'olive vierge lampante possède une acidité supérieure à 3,3 g pour 100 g au maximum et une notation organoleptique inférieure à 3,5 ; rarement vendue en bouteille sur le marché français, c'est la moins bonne des huiles vierges.

- L'huile d'olive raffinée : elle est obtenue par le raffinage d'huiles d'olives vierges. Son acidité libre ne peut être supérieure à 0,5 g pour 100 g. N'étant plus le jus naturel du fruit, elle n'a plus du tout les mêmes atouts sur le plan gastronomique et diététique.

- L'huile d'olive : c'est un mélange d'huile d'olive raffinée et d'huile d'olive vierge autre que lampante. Son acidité libre ne peut être supérieure à 1,5 g pour 100 g.

- L'huile de grignons d'olive brute : elle est obtenue par traitement au solvant de grignons d'olive (ce qui reste une fois que l'on a pressé les olives pour en extraire l'huile d'olive vierge).

le nouvel  
**Observateur**  
*Réussir sans diplômes*  
Faire de sa passion son métier, c'est possible



NOTES CROISÉES



# Averses parfois orageuses

**VENDREDI**, une vaste zone faiblement dépressionnaire se maintient du proche Atlantique à la France. Les températures sont douces, mais le temps reste instable, avec la présence d'air froid en altitude. Les nuages et les averses orageuses seront fréquents, surtout au nord de la Loire.

**Bretagne, pays de Loire, Basse-Normandie.** - Les nuages resteront nombreux toute la journée avec des ondées parfois orageuses, surtout l'après-midi. Le vent de nord-est restera modéré près des côtes. Les températures maximales avoisineront 15 à 20 degrés.

**Nord-Picardie, Ile-de-France, Centre, Haute-Normandie, Ardennes.** - Le ciel sera couvert le matin, avec des pluies intermittentes. L'après-midi, les nuages seront nombreux avec des ondées localement orageuses. Le thermomètre marquera de 16 à 21 degrés du nord au sud l'après-midi.

**Champagne, Lorraine, Alsace, Bourgogne, Franche-Comté.** - Le temps restera instable, avec de nombreux nuages et des averses parfois orageuses. Il fera de 18 à 22 degrés au meilleur moment de la journée.

**Poitou-Charentes, Aquitaine, Midi-Pyrénées.** - Sur Poitou-Charentes et nord Aquitaine, le ciel sera très nuageux, avec des averses localement orageuses. Ailleurs, les nuages et les belles éclaircies alternent. Il fera de 18 à 22 degrés l'après-midi.

**Limousin, Auvergne, Rhône-Alpes.** - Les nuages seront nombreux toute la journée, avec des averses orageuses. Il fera de 18 à 22 degrés l'après-midi.

**Langue-doc-Roussillon, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Corse.** - Malgré quelques passages nuageux, le soleil brillera largement sur l'ensemble des régions. Les températures maximales avoisineront de 19 à 23 degrés l'après-midi.



## LE CARNET DU VOYAGEUR

**■ INDE.** Depuis deux semaines, la majeure partie de l'Inde est en proie à une intense vague de chaleur. Les températures moyennes se situent pour la plupart autour de 45 degrés et on déplorait déjà des décès. Les Etats les plus touchés sont ceux de Madhya Pradesh, l'Orissa, l'Andhra Pradesh, le Bihar et le Gujarat.

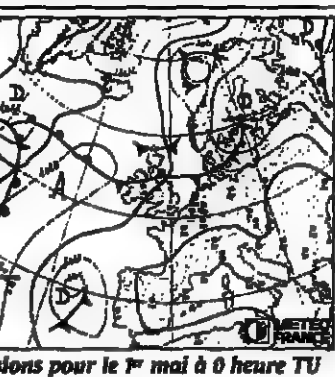
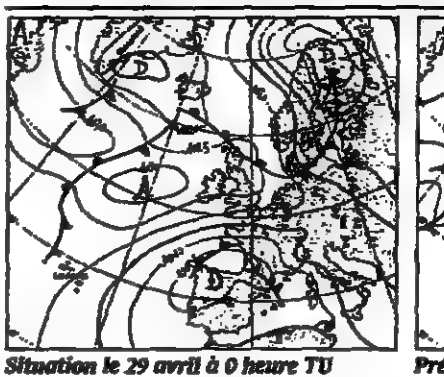
**■ AUTRICHE.** Grâce à un vol spécial mis en place pour le week-end de l'Ascension, Destination Autriche propose un séjour à Vienne, du jeudi 13 au dimanche 16 mai, à partir de 2 390 F (364,35 €) pour 4 jours/3 nuits en chambre double et petits déjeuners, le vol A/R et les transferts. Un week-end à Stans, dans le Tyrol, est proposé, aux mêmes dates, à partir de 855 F (130,34 €) avec 3 nuits en pension complète, transport aérien non compris. Renseignements au 01-44-51-03-20 et dans les agences.

**PRÉVISIONS POUR LE 30 AVRIL 1999**

Ville par ville, les minima/maxima de température et l'état du ciel : ensoleillé; N : nuageux; C : couvert; P : pluie; \* : neige.

<b>FRANCE métropolitaine</b>	NANCY	10/20 P	ATHÈNES	10/20 P	PARIS	12/20 N
ALGER	12/20 N	NANTES	9/20 N	BARCELONE	12/21 N	BELFAST
BRUXELLES	12/20 N	BERNE	11/22 S	BRUXELLES	12/20 N	BUCAREST
CHERBOURG	10/16 P	CLERMONT-F.	8/20 N	STRASBOURG	11/21 P	BUDAPEST
DIJON	10/20 P	TOULOUSE	10/20 P	DUBLIN	12/19 P	COPENHAGUE
GENÈVE	8/23 N	LILLE	9/18 P	FRANCFORT	9/17 N	ST-PETERSB.
LYONS	11/19 P	CAYENNE	24/28 C	HELSINKI	10/17 S	TENERIFE
LYON	10/22 N	FORT-DE-FR.	23/27 N	ISTANBUL	17/25 S	
MARSEILLE	13/23 S	NOUMEA				

25/31 S	KIEV	8/14 N	VENISE	13/19 S	LE CAIRE	16/21 S
23/29 N	LISBONNE	12/18 P	VIENNE	11/18 C	MARRAKECH	12/24 S
22/28 P	LIVERPOOL	9/17 S	ARABES		MAHADI	16/22 C
	LONDRES	7/19 N	BRASILIA	17/26 S	PRETORIA	12/19 S
	LUXEMBOURG	9/14 P	BUENOS AIRES	11/20 N	RABAT	13/21 P
	MADRID	6/19 C	CARACAS	24/29 S	TUNIS	16/23 S
	MILAN	12/21 S	CHICAGO	4/13 S	ASIE-OCCIDENTALE	
	MOSCOW	6/14 N	LIANA	17/23 S	BANGKOK	25/31 P
	MUNICH	6/17 N	LOS ANGELES	17/16 S	BOMBAY	24/31 N
	NAPLES	16/27 S	MEXICO	13/27 S	DAKAR	26/31 C
	OSLO	0/14 S	MONTREAL	2/16 S	DURAI	25/36 S
	PALMA DE M.	10/23 S	NEW YORK	9/16 S	HANOI	22/29 N
	PRAGUE	4/18 S	SAINT-PETERSB.	11/18 S	HONGKONG	21/24 P
	ROME	14/23 S	SANTAGO DE CH.	9/23 C	ISRAËL	15/28 S
	SEVILLE	13/22 N	TORONTO	5/14 S	NEW DELHI	23/43 S
	SOHIA	11/23 N	WASHINGTON	8/19 C	PEKIN	3/19 S
	ST-PETERSB.	2/10 N	AFRICA		SEUL	14/23 S
	STOCKHOLM	5/13 C	ALGER	10/24 S	SINGAPOUR	27/31 C
	TENERIFE	15/21 N	DAKAR	19/25 S	SYDNEY	14/17 C
	VARSOVIE	2/15 S	KINSHASA	20/32 N	TOKYO	9/17 S



## VENTES

# Fourdinois, un ébéniste du Second Empire

L'ARRIVÉE de l'an 2000 va donner une patine à toutes les antiquités du XIX<sup>e</sup> siècle. Mais ce phénomène sera sans doute encore plus marqué sur les objets du XIX<sup>e</sup>, qui suscitent un intérêt de plus en plus soutenu.

Dans le domaine du mobilier, ce qu'on appelle le style, c'est-à-dire une unité de décor caractérisant les tendances d'une époque, éclate au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, emportée par une floraison d'influences diverses. Comme la mode d'un Moyen Âge d'opérette avait influencé les arts décoratifs sous la Restauration, un esprit rétro s'empare alors des ébénistes, qui interprètent désormais la Renaissance, le Louis XIII et ainsi de suite, appliquant les ornements d'un style sur un bâti d'un autre, mélangeant, ajoutant et s'inspirant de tout, jusqu'à obtenir ce qu'on appelle aujourd'hui le style « pastiche ».

Un ensemble de ce type, réalisé par la maison Fourdinois, qui fournissait l'impératrice Eugénie, sera mis en vente mercredi 5 mai à Drouot.

A la tête d'une des plus grosses maisons parisiennes d'ébénisterie, Fourdinois Père et Fils se sont fait une spécialité des meubles en bois massif d'après la Renaissance,

qu'ils traitent en « ameublement complet », en fabriquant toute une gamme de même esprit pour des pièces différentes : entrée, salon, salle à manger, bibliothèque, etc.

La suite proposée a été conçue pour un château dont Fourdinois avait aussi exécuté la boiserie. Elle comporte une dizaine de meubles en chêne massif, qui mélangent sans complexe les motifs Louis XIV, Régence, Louis XV et Renaissance. Un des plus imposants est un vaisselier abondamment sculpté, reposant sur une enfilade à quatre portes (40 000 francs, 6 106 €). Une table de salon posée sur des pieds massifs voit son décor reprendre

le même mélange des genres (12 000 francs, 1 832 €), ainsi qu'une console (15 000 francs, 2 290 €) et une paire de tables de jeu (20 000 francs, 3 053 €).

Un important guéridon de salon est traité dans une structure typiquement XIX<sup>e</sup> siècle, avec un plateau ovale sur un lourd fût en

balustre, lui-même sur une base quadripode à enroulements, la ceinture ornée dans l'esprit de la Renaissance (20 000 francs, 3 053 €). De charmants meubles légers entourent ces grosses pièces. Une paire de bibus, des petites bibliothèques à trois étagères caractéristiques du Second Empire, offrent

des côtés en chêne ajourés, sculptés de rinceaux et d'arabesques (15 000 francs, 2 290 €).

Une table à thé, posée sur des pieds cambrés, à la Louis XV, et sculptée de rinceaux, présente deux plateaux superposés (6 000 francs, 916 €). Enfin, un portemanteau, un des grands succès de la seconde partie du XIX<sup>e</sup>, déploie des sortes de branches en volutes, rinceaux et arabesques, où sont fixés les crochets métalliques destinés aux vêtements (8 000 francs, 1 221 €).

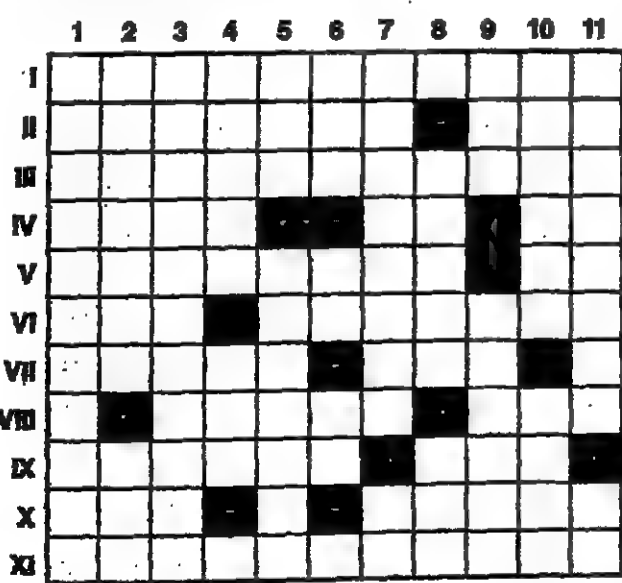
Avec le recul, on apprécie enfin cette fantaisie sans contrainte et ses débordements, qui forment en définitive un style bien marqué, facilement identifiable. Cela reste accessible, mais les acheteurs ont intérêt à choisir les œuvres signées par de grands ébénistes, qui gardent toujours une meilleure valeur de revente qu'un meuble anonyme de même époque et de qualité équivalente.

Catherine Babel

★ Drouot-Richelieu, mercredi 5 mai. Exposition la veille, de 11 à 18 heures, Etude Ferri, 53, rue Vivienne, 75008 Paris, tél. 01-42-33-11-24. Expert : Roland de l'Espée, tél. 01-42-46-10-45.

## MOTS CROISÉS

PROBLÈME N° 99102



**HORIZONTALEMENT**

1. Avec à lui, plus rien ne traîne en surface. - 2. Ne fait jamais plus d'une faute. Altes brisées dans la réorganisation du ciel. - 3. Spécialiste des opérations. - 4. Coule en Europe. Réponse enfantine. A la sortie du parc. - 5. Voies étroites. Cité antique. - 6. A demi décent. A le droit pour elle, mais ce n'est pas justice. - 7. Tombe en silence. Fait du bruit. - 8. Sa momie ne vaudra rien en euros. Vieille

**VERTICALEMENT**

1. Spécialiste des affaires en ligne. - 2. Tout ça, c'est parce qu'il y a eu des pluies. Protecteur d'espèces. - 3. Prêt à intervenir à tout moment. - 4. Laisser à l'intérieur. Mise en commun. - 5. Tas mal fait. S'est mis à l'écoute de ses

patients. - 6. Fait le joint au foyer. Mesure. Au bout du doigt. - 7. Devenue grise avec le Père Joseph. Possessif. - 8. Mettre en place. Attaque fondamentale. - 9. Accord. Aussi beau que l'original. - 10. Salle d'attente. Sacré à l'époque de Cléopâtre. - 11. Prince normand, il gouverna Antioche. Négation.

Philippe Dupuis

## SOLUTION DU N° 99101

**HORIZONTALEMENT**

1. Ventilateur. - 2. A fortiori. - 3. SE. OAS. Inné. - 4. Onduleux. On. - 5. UDR. Bénis. - 6. IL. Squames. - 7. Source. Eh. - 8. Lattée. Sète. - 9. Ages. Ta. Th. - 10. Rem. Prières. - 11. Démoussiera.

**VERTICALEMENT**

1. Vasodilatateur. - 2. Effendi. Agée. - 3. Nô. Dr. Stemm. - 4. Tron. Sots. - 5. Italique. PS. - 6. Lige. Urètre. - 7. Ao. Ubac. Ail. - 8. Trirèmes. EL. - 9. En (nê). Ne. Etre. - 10. Noisette. - 11. Riens. Hens.

## L'ART EN QUESTION

N° 115

# Photographe metteur en scène

**LA TRADITION** du tableau vivant remonte à la fin du Moyen Âge. Ce sont alors surtout les sujets religieux qui fournissent l'inspiration, particulièrement les scènes vivantes. Puis s'ajoutent d'autres prétextes, allégoriques, littéraires, picturaux, historiques... Distraction précieuse à la cour de la reine Victoria et du prince Albert, la pratique du tableau vivant connaît une impulsion nouvelle avec le développement de la photographie. De simple opérateur, le photographe se transforme souvent en metteur en scène.

L'exposition du Musée d'Orsay présente quarante-cinq photographies signées Lady Hawarden, Juliet Cameron ou, encore, Lewis Carroll. Ce dernier, s'il admet qu'il peut s'agir d'un jeu lorsque des enfants sont mis en scène, est moins tolérant avec les adultes, dont il raille la pratique des portraits déguisés dans un ouvrage intitulé :

- Dialogue avec le visible ?
- Un photographe aux champs ?
- Le Visage regardé ?

Réponse dans *Le Monde* du 7 mai.

Solution du jeu n° 114 paru dans *Le Monde* du 23 avril.



**Lewis Carroll (1832-1898)**

« Saint Georges et le dragon », vers 1874

Epreuve sur papier albuminé, 11,6 x 14,8 cm

New York, collection de la Gilman Paper Company

Au Musée d'Orsay jusqu'au 6 juin 1999, pour l'exposition « Tableaux vivants. Fantaisies photographiques victorienne (1840-1880) »

هكذا من الأصل



هكذا من الأصل

## CULTURE

LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999

**ARTS** Alors que la 48<sup>e</sup> Biennale d'art contemporain de Venise doit ouvrir ses portes le 12 juin, cette institution créée en 1895 vit une profonde mutation, qui doit la conduire à couper ses

liens avec la municipalité et l'Etat. ● LA BIENNALE est désormais une entité autonome, la Société culturelle de la Biennale de Venise, et est dirigée depuis avril 1998 par Paolo Baratta,

ancien ministre et technicien des banques et de la finance. Elle n'est pourtant pas encore dotée d'un capital propre, tout en souhaitant accueillir des investisseurs privés.

● L'ALLÈGEMENT de ses structures administratives a pour but de lui permettre de revivifier sa mission de diffusion de la culture contemporaine, dans tous les domaines. ● L'ARSENAL

de Venise, qui accueille déjà depuis une dizaine d'années la Biennale des arts plastiques, est convoité par le président de la Biennale, qui y a déjà engagé plusieurs projets de rénovation.

# La Biennale de Venise achève sans violence sa profonde mutation

Dirigée depuis avril 1998 par un ancien ministre proche des socialistes, Paolo Baratta, la nouvelle société chargée de la plus prestigieuse manifestation culturelle italienne a décidé de s'affranchir des pesanteurs bureaucratiques et d'investir de nouveaux lieux d'expositions et de spectacles

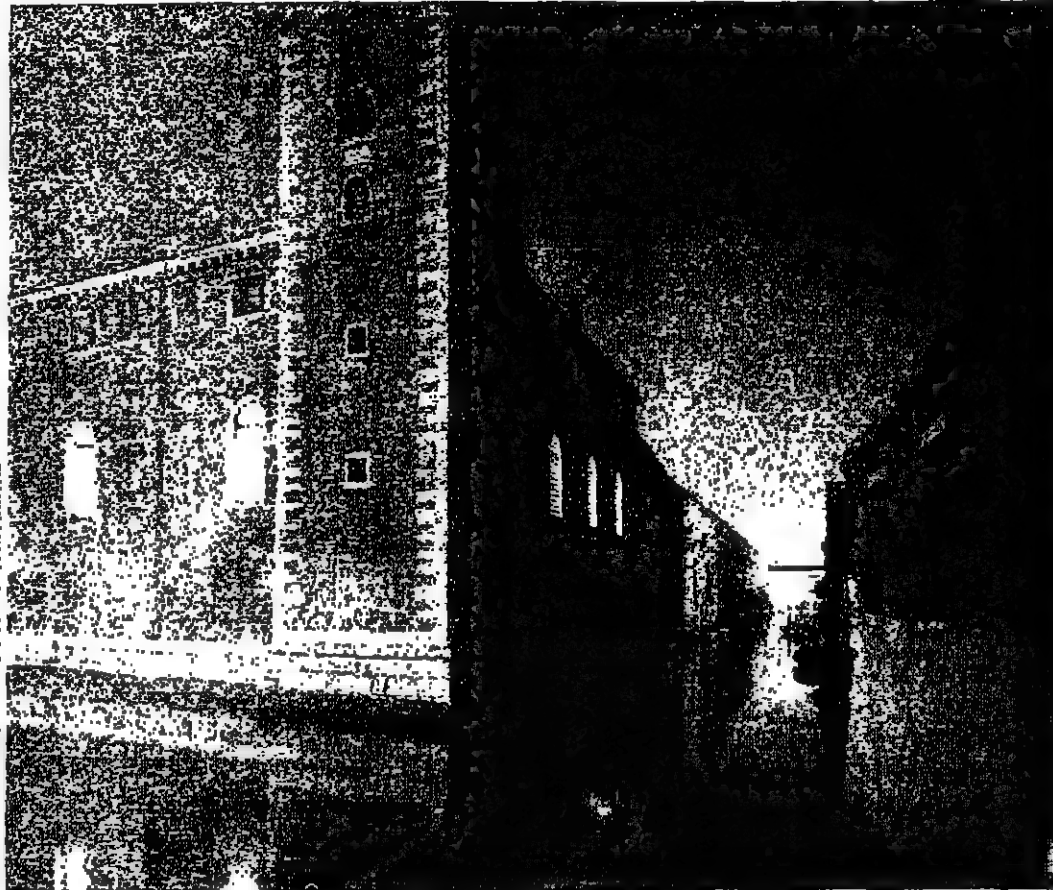
### VENISE

de notre envoyé spécial

Les bureaux de la Biennale de Venise sont toujours installés dans les étages supérieurs de la Ca' Giustinian, un palais en réfection, au bord du Grand Canal, face à la Salute. C'est ici que l'on prépare activement la 48<sup>e</sup> Biennale d'art contemporain qui ouvrira ses portes le 12 juin. Mais l'édifice appartient à la municipalité de Venise et la Biennale devra bientôt trouver un autre logement : c'est désormais une entité autonome, dirigée depuis avril 1998 par Paolo Baratta, chargé de mettre en œuvre la profonde mutation de la vénérable institution italienne.

L'homme choisi pour piloter cette révolution culturelle est d'origine milanaise et réside à Rome. A soixante ans, il a derrière lui une expérience ministérielle acquise dans les gouvernements « techniques » de Giuliano Amato, de Carlo Ciampi et de Lamberto Dini qui se sont succédé de 1993 à 1996. Paolo Baratta y fut tour à tour chargé de la privatisation, du commerce extérieur et des travaux publics. Ce technicien des banques et de la finance, proche des milieux socialistes, spécialisé dans les problèmes du Mezzogiorno, fut notamment président du consortium de crédit pour les travaux publics - le Credito - avant de pantoufler dans une banque d'affaires américaine, la Bankers Trust. C'est Walter Veltroni, l'ancien ministre des biens culturels (PDS), qui, après avoir obtenu en janvier 1998 la modification des structures administratives de la Biennale, l'a installé au poste qu'il occupe aujourd'hui.

La lourde machine bureaucratique était paralysée par la lottizzazione, la répartition des postes en fonction des partis politiques au pouvoir. Désormais, la nouvelle Société culturelle de la Biennale de Venise « relève du droit privé et n'est plus liée aux très lourdes règles de la comptabilité de droit public », indique Paolo Baratta, qui préfère parler à son sujet de « désinstitution » plutôt que de « privatisation ».



Hauts murs et canaux cernent l'Arsenal où la Biennale a commencé de s'installer.

tion ». Les instances dirigeantes ont fondu, passant de 19 à 5 membres. Le président, nommé pour quatre ans, est à la tête d'un conseil d'administration allégé où siègent, pour la même durée, un représentant de la région (Laura Barbiani), un autre de la province (Giorgio Orsini), un troisième de la ville (Gianfranco Mossetto) et un dernier (Giorgio van Straten), nommé par le ministre des biens culturels.

### QUESTION DE CAPITAL

Celui-ci devrait être, à terme, le représentant des sociétés privées appelées à participer au capital de la nouvelle société. Car cette réorganisation devrait idéalement dé-

boucher sur une fondation totalement autonome, dotée d'un capital propre, capable de faire des opérations de toutes natures, y compris commerciales. On n'en est pas là.

Gianfranco Mossetto, professeur d'économie à l'université Ca' Foscari de Venise, ancien assesseur à la culture de la municipalité, aujourd'hui vice-président du conseil d'administration de la Biennale, est assez sceptique quant à l'entrée de groupes privés dans le capital de la Biennale : « Les sociétés qui auraient cette tentation - des entreprises culturelles ou de communication - ne peuvent le faire sous prétexte qu'elles pourraient entrer en concurrence avec la Biennale. Par ailleurs, aucune mesure fiscale n'a été prise pour favoriser l'entrée de financements privés. Enfin, l'Etat a soigneusement évité de doter la nouvelle société d'un capital propre, il préfère lui allouer chaque année un budget. Cela n'incite guère des entreprises privées à faire les premiers pas. »

Gianfranco Mossetto estime

néanmoins qu'un « pas très important » a été franchi et il affiche un « optimisme mesuré ». Pour Paolo Baratta, la solution retenue permet « de mettre fin au provisoire » qui empoisonnait la Biennale et l'empêchait d'avoir une ambition à long terme.

Cette ambition, partagée par Gianfranco Mossetto, est de retrouver l'esprit de Riccardo Selvatico, le maire de Venise qui a inventé la Biennale en 1895 pour diffuser la culture contemporaine dans une ville au passé trop pesant. « Il y a une attention considérable du grand public italien, comme des intellectuels », constate Alberto Barbera, responsable du département cinéma de la Biennale. Tous sont attachés à la renaissance de cette institution culturelle, la plus prestigieuse du pays. Pour cela, il faut à Paolo Baratta un budget « correct et stable », de nouveaux espaces « qui sont autant de signes clairement identifiés par le public » et une coopération étroite avec les institutions vénitiennes.

Le budget est modulé par le ministère des biens culturels en fonction de l'importance des manifestations à produire. Pour 1999, année de la Biennale des arts contemporains, il est de 30 milliards de lires (environ 16 millions d'euros). En vitesse de croisière, sans événements « jours », il ne devrait pas descendre au-dessous de 30 milliards de lires. Ces sommes n'intègrent pas la restauration des nouveaux bâtiments occupés par la Biennale, qui est prise en charge par le ministère des biens culturels.

Or, cette conquête de nouveaux espaces est indispensable à la Biennale qui veut étendre ses activités pendant presque toute l'année. « La Biennale se contentait de concessions temporaires - Giardini, Palais du cinéma - au gré de ses activités », explique Paolo Baratta. De ce fait, il était impossible de planifier vraiment. Et cela coûtait très cher, puisqu'il fallait restaurer à la petite semaine des bâtiments mal entretenus qu'elle occupait provisoirement. Dès cette année, elle annexe trois nouveaux bâtiments dans l'Arsenal, prend pied dans l'île San Giorgio Maggiore et prépare une offensive du côté du Lido. En revanche, elle va quitter le palais Correr, affecté aux archives d'art contemporain de la Biennale, le temps de la restauration complète de l'édifice. Les archives seront en partie évacuées à l'université d'architecture où elles seront consultables.

### AUX CONFINES DES DISCIPLINES

En attendant leur retour sur les bords du Grand Canal, ces archives seront « revivifiées », affirme Paolo Baratta. « La collecte des images, interrompue depuis longtemps, a repris, car la Biennale doit exploiter son fonds, dit-il. De même Carolyn Carlson a ouvert, dans l'île San Giorgio Maggiore, une Académie du mouvement qui doit fonctionner six mois de l'année. D'autres projets vont naître. La Biennale doit conserver et développer son esprit de recherche dans tous les domaines artistiques, soutenir des points de vue, et passer des commandes, notamment dans le domaine musical. » Le nouveau responsable de la Biennale est persuadé que le monde de l'art évolue selon les traces d'une carte qui n'est plus d'actualité, qu'il faut aller à la découverte « des franges, aux confins des disciplines. C'est là que naissent les centres de la vitalité nouvelle ». Mais

est-ce avec des interrogations aussi rebattues que « Qu'est-ce, la ville ? », thème de la prochaine Biennale d'architecture en l'an 2000, ou des symposiums sur « L'homme moderne et l'art », prévu pour 2001, qu'il arrivera à susciter de nouveaux champs exploratoires à Venise ? Plus concrètement, Paolo Baratta veut décloisonner la Biennale pour l'ouvrir aux institutions locales et internationales. Sur place, il entend établir des partenariats systématiques avec la municipalité, les universités (architecture, Ca' Foscari), les

### Un nouveau comité scientifique

Le comité scientifique qui pilote les différentes disciplines œuvrant à la Biennale de Venise est présidé par Paolo Baratta. Les directeurs artistiques, choisis par le conseil d'administration pour quatre ans, sont Alberto Barbera (cinéma), Giorgio Barberio Corsetti (théâtre), Bruno Canino (musique), Carolyn Carlson (danse), Massimiliano Fuksas (architecture), Gianfranco Pontel (archives) et Harald Szeemann (arts visuels). « Le choix des nouveaux directeurs, indique Paolo Baratta, correspond aussi bien à leur haut profil professionnel, qu'à l'intention de développer dans un esprit d'interdisciplinarité les manifestations de chaque secteur, ainsi qu'à garantir l'essor d'activités permanentes et conjonctives des différents directeurs, aujourd'hui pour la première fois au nombre de sept. »

théâtres (Venice, Goldoni, Malibran), les fondations (Cini, Fiat). Ces projets devraient contribuer à rompre le cercle vicieux de la monoculture touristique où sombre la ville des Doges.

Enfin, l'ancien ministre a pris son bâton de pèlerin pour faire le tour de l'Europe, nouer de nouveaux contacts avec les institutions, publiques ou privées, de chaque pays, histoire de dégager des convergences, d'intégrer la Biennale dans un réseau et faire de Venise un maillon indispensable à la construction culturelle de l'Europe.

Emmanuel de Roux

### Un programme grand ouvert au monde

● Dates. La 48<sup>e</sup> Exposition Internationale d'art contemporain se déroulera du 12 juin au 7 novembre, aux Giardini di Castello et dans les quatre bâtiments de l'Arsenal, la Corderie, l'Artillerie, Tese et Gaggliandre.

● Le titre donné à cette manifestation : « J'APERÇU. APERTO over ALL. APERTO par TOUT. APERTO uber ALLE ».

Indique l'esprit d'ouverture dont son organisateur, Harald Szeemann, entend la doter.

Ouverture sur le monde entier et sur toutes les disciplines

artistiques, mais aussi sur toutes les générations. Et la Biennale entend abolir la séparation entre les artistes confirmés, installés au Pavillon Italien, et les plus jeunes, dans la Corderie.

● L'Académie du mouvement. Cette nouvelle institution sera ouverte dans des locaux appartenant à la Fondation Cini (île San Giorgio Maggiore), de mai à novembre. Carolyn Carlson présentera une chorégraphie sur le thème de l'eau (et donc de la femme), Solo Donna, au Théâtre Goldoni, du 27 septembre au 31 octobre.



### villa gillet

hors les murs à l'U.F.M.

4, rue Chazière - 69004 Lyon

Conférence de

François Bon

"Fin du roman, roman sans fin"

mardi 4 mai à 19h30

Tarifs/Rés. 04.78.27.02.48

Musée Mémorial des enfants d'Izieu  
Villa Gillet  
Rencontre avec  
Nadine Fresco et  
Jean Lacouture  
"AUX ORIGINES DU NÉGATIONNISME"  
jeudi 6 mai à 19h30  
à l'U.F.M.  
4, rue Chazière - 69004 Lyon  
Entrée libre  
à l'occasion de la publication de l'ouvrage de Nadine Fresco, "Fabrication d'un antisémisme aux éditions du Seuil".  
Renseignement public :  
01.42.47.39.65

## A la conquête de nouveaux territoires

VENISE de notre envoyé spécial  
L'Arsenal de Venise est une ville dans la ville. Cerné de canaux, enveloppé de hauts murs crénelés, ce lieu de la marine italienne qui couvre une trentaine d'hectares est aujourd'hui quasi invisible et presque impénétrable. Pourtant, depuis une dizaine d'années, la Corderie - long bâtiment du XVI<sup>e</sup> siècle, de plus de 320 mètres de long, d'une superficie de 6 000 m<sup>2</sup> -, concédée à la Biennale des arts plastiques, le temps de la manifestation, permettait d'entreapercevoir une étonnante richesse architecturale à peu près abandonnée. Cette année, Paolo Baratta, le nouveau président, a investi ici trois autres bâtiments de la même époque, soit 4 000 m<sup>2</sup> supplémentaires : l'Artillerie, ancien entrepôt de canons longs de 170 mètres ; le Tese, bâtiment carré peuplé d'une forêt de colonnes ; le Gaggliandre, sorte de bassin à flot couvert. L'Etat a restauré les toitures. Un mécénat privé (2,2 milliards de lires) a permis l'aménagement sommaire de ces édifices. « Nous allons donner à la ville de Venise le plus bel espace d'expositions de toute l'Europe », jubile Paolo Baratta.

Pour cela, il aimerait exploiter davantage la zone interdite de l'Arsenal. Ce dernier recèle une étonnante variété de constructions de toutes tailles et de toutes époques, disposées autour de deux darses à peu près vides. Une activité militaire, plus bureaucratique que guerrière, est encore visible du côté de l'arc de triomphe qui donne sur la ville. Ailleurs, une poignée de vedettes dorment le long d'un quai, quelques chantiers de réparation tournent au ralenti. Une gigantesque grue, la Savoyarde, juchée depuis le XIX<sup>e</sup> siècle sur un appareillage de pierres de taille, rouille paisiblement. A son pied, une pelleteuse tente de nettoyer un bout de quai encombré de bouées.

### UN THÉÂTRE DE VERDURE

Si les bâtiments en activité sont entretenus, certains édifices sont proches de la ruine. Des bunkers de béton ont des formes curieuses, entre l'art roman et la tente tartare. « L'art contemporain libère les zones militaires », déclarait Harald Szeemann, le responsable de la Biennale des arts plastiques. Mais l'urgence est de trouver d'autres locaux pour l'Arsenal - universités, centres de recherche -, la Biennale ne pouvant occuper, à elle seule, ces considérables vestiges d'un passé révolu.

Sur l'île San Giorgio Maggiore, derrière la basilique et ses cloîtres

dessinés par Andrea Palladio, se cachent un théâtre de verdure et une piscine couverte à l'élégante architecture de béton armé. Tous deux ont été construits au début des années 50 par la Fondation Cini qui a installé ici un Centre international d'art et de culture. C'est là que la chorégraphe Carolyn Carlson improvise son Académie du mouvement. Elle aimerait utiliser la piscine, assez délabrée, et le théâtre de verdure, inutilisé depuis une quinzaine d'années, en cours de rénovation. Ce dernier, qui pourra accueillir 1 500 spectateurs à partir de juillet, a le profil d'une scène antique revue par un architecte mussolinien. Sa rampe est tempérée par les haies vives qui poussent entre ses gradins et la couronne de cyprès broussailleux qui l'entoure.

Alberto Barbera, qui a carte blanche pour repenser la Mostra (le festival de cinéma), se préoccupe des moyens de pallier les défaillances logistiques des structures du Lido. « Le lieu le moins indiqué pour une manifestation de ce genre ». Le centre de presse de l'hôtel Excelsior va être abandonné, la salle Perla refaite, l'utilisation du Casino et du Palais du cinéma repensé. « Il faudrait construire, au Lido, un nouveau Palais du cinéma avec trois salles supplémentaires », explique Alberto Barbera qui est à

la recherche d'un financement et d'un permis de construire pour réaliser son projet : « Installer à Venise, au-delà des onze jours du festival, un pôle fixe indispensable à la renaissance du cinéma italien. »

### UN LIEU SANS PÈRE NI MÈRE

Reste le problème des Giardini, les jardins où sont installés les trente-trois pavillons internationaux qui abritent notamment la Biennale des arts plastiques. Chacun d'entre eux appartient à un Etat qui est censé l'entretenir. Les jardins, comme le pavillon Italien, dépendent de la municipalité.

« C'est un lieu sans père ni mère », constate Paolo Baratta. « De temps en temps, on donne un coup de pinçeau. Cela ne suffit plus », indique le patron de la Biennale, qui négocie un accord avec la municipalité pour prendre en concession l'entretien des Giardini, à l'année. Histoire d'y implanter une activité, en dehors des grandes manifestations ponctuelles. Ce désir correspond à celui de Massimo Cacciari, l'ombregieux maire de la ville, proche du PDS, qui a toujours considéré que la Biennale devait être un levier pour dynamiser sa cité. Cette convergence de points de vue est une chance pour la Biennale comme pour Venise.

E. de R.



## Ousmane Sow, un immense succès

Les grandes sculptures du Sénégalais installées sur le pont des Arts attirent chaque jour des milliers de curieux

Si l'on pouvait pressentir le succès de l'exposition du sculpteur sénégalais Ousmane Sow qui se tient jusqu'au 20 mai sur le pont des Arts à Paris (*Le Monde* du 24 mars), personne n'aurait pu prédire l'engouement populaire qui a très tôt pris des allures de mané humaine. Au point que les organisateurs ont dû discipliner la promenade au milieu des 68 sculptures de terre qui figurent autant de personnages d'Afrique et d'ailleurs, jusqu'aux héros heureux et malheureux de la bataille de Little Big Horn, Sitting Bull et le général Custer.

Qu'il pleuve ou qu'il vente, quel que soit le jour, dès 9 heures du matin et jusqu'à la nuit tombée, le pont ne désemplit pas. Sur les deux rives de la Seine, les membres du service de sécurité estiment au jugé à « plusieurs milliers chaque jour » ceux qui, touristes européens, japonais et américains, parisiens ou provinciaux franchissent le pont. Lorsque la foule n'est pas trop compacte, les visiteurs ont le temps de revenir sur leurs pas ou de s'arrêter devant l'une des compositions ; le week-end, au coude à coude, il faut suivre le mouvement

général, pas question de prendre son temps. En blouson rouge estampillé « Le Zénith-Coca-Cola », les membres du service de sécurité sont presque aussi imposants que les géants de Sow. Ils sont là pour faire respecter le sens de la visite, veiller à ce que l'on ne grimpe pas sur les sculptures - c'est arrivé - ou sur les socles de bois sur lesquels elles sont bouloignées. « Nous sommes six en semaine, huit durant le week-end », explique le responsable de l'équipe qui doit rassurer de nombreux visiteurs qui s'inquiètent de la solidité du pont.

### « TOTALEMENT RÉEL »

Le matin, les touristes étrangers tiennent la corde. Le pont des Arts est l'un des lieux qu'ils doivent voir à Paris. La visite de l'exposition a été ajoutée à certains programmes des tours de ville « by bus ». Vendredi 23 avril, un car venu de Suisse a fait descendre en un clin d'œil ses passagers sur la rive gauche avec consigne d'être prêts à réembarquer vingt minutes plus tard rive droite. Pour les photographes, on préfère la Seine pur décor plutôt que les sculptures. Par respect et ti-



La bataille de Little Big Horn reconstituée sur le pont des Arts.

midifié face à leur force autant que parce « Paris, c'est la Seine et pas les sculptures », comme le dit tout de go un touriste sûr de lui. Un groupe de lycéens venu d'une ville de la banlieue de Chicago s'intéresse de près à la bataille de Little Big Horn. Sujet sensible. « On l'étudie en classe, mais le peuple américain est encore gêné avec cette partie de son histoire, remarque un jeune étudiant. Là, ça devient totalement réel. »

Les Parisiens, eux, ont fait de l'exposition un but de promenade durant le week-end. Ils ont vu des

affiches dans le métro ou lu le numéro spécial de *Télérama* consacré à Ousmane Sow. Les enfants veulent voir « les Indiens et les cow-boys ». Si les adultes sont généralement enthousiastes, les gamins sont plus réservés. Manquent le bruit et la fureur des grandes batailles. Un amateur d'art venu de Tours regrette que la bataille n'ait pas été reconstituée, comme à Dakar, sur un espace plus large, la place du Châtelet par exemple. Au Musée du Louvre et au Grand Palais, on constate que le passage sur le pont des Arts est parfois prolon-

gé par une visite de ces grandes institutions voisines.

L'exposition crée aussi des emplois saisonniers : le même qui d'ordinaire hante la place du Palais-Royal a élu domicile face au couple peul d'Ousmane Sow. Son pharaon doré se tient immobile, autant que les statues avec lesquelles il voisine. Qu'une pièce tombe dans la petite bassine à ses pieds et son corps s'anime... « Tu vois, dit un visiteur, je te disais bien qu'il ne faisait pas partie de l'exposition... »

Sylvain Sichter

## Un phénomène et quelques questions

IL Y A DONC un phénomène Ousmane Sow. S'il est difficile de le chiffrer, il est aisé de l'observer. Reste à savoir s'il est possible de l'interpréter, et pour quelles déductions. Première remarque : le succès de l'exposition sur le pont

### ANALYSE

Il serait imprudent d'affirmer que le public préfère vraiment un réalisme réputé facile.

des Arts tient pour partie à ce qu'elle a lieu, justement, sur le pont des Arts, autrement dit entre Louvre et Institut, au-dessus de la Seine, le long de l'un des passages obligés de tout touriste en visite à Paris. Toute exposition qui s'y déroule bénéficie à l'évidence de conditions particulièrement favorables, d'autant que l'œuvre est libre, même s'il a paru nécessaire de déterminer un sens de la circulation afin d'éviter les encombrements. Avant cette manifestation,

d'autres avaient vérifié cette hypothèse. Elles se sont tenues entre la place de la Concorde et l'avenue des Champs-Élysées : triomphe garanti à tout coup.

Voilà qui permet de préciser un autre point : ont été présentées en ce dernier lieu des sculptures (si l'on peut dire) de Botero, une rétrospective en raccourci de la sculpture au XX<sup>e</sup> siècle, mais aussi des avions - la réussite a été considérable chaque fois, ce qui tendrait à prouver qu'elle n'est pas strictement liée à la qualité artistique des objets présentés. L'essentiel est que l'opération se tienne à l'extérieur et qu'elle puisse devenir un but de promenade libre - sans guichets, sans file d'attente, sans réservations, hors du musée autrement dit. Ce qui est montré importe peu : être montré parfois que le lieu et les conditions matérielles de l'exposition. Ousmane Sow en tire parti après d'autres.

Il ne fait aucun doute, pour autant, que la nature de ses œuvres ne peut qu'accentuer le phénomène. Il donne à voir des cow-boys, des Indiens, des guerriers africains, des chevaux. Il évoque des histoires émouvantes et donne de

brèves leçons d'ethnologie élémentaire. Il suggère que la sculpture n'a rien à envier au cinéma, c'est-à-dire désormais à la télévision. Ses groupes en appellent à la reconnaissance rapide de leurs sujets et de leurs héros. Les dimensions des figures et leurs gestes et postures héroïques ne peuvent qu'impressionner, ancienne ressource de toute statuaire monumentale, quels que soient ses sujets, ses symboles et sa technique.

### POUR UNE HISTOIRE SANS EXCLUSIONS

Reste le point le plus délicat : la question esthétique. Formée de la façon la plus brutale, elle serait du genre : « Ruse ! Il donne à penser à la foule que la sculpture, aujourd'hui, ce doit être ça ? » Un professeur de l'École nationale supérieure des beaux-arts se plaignait récemment : comment enseigner à ses élèves que l'art de la sculpture au XX<sup>e</sup> siècle s'est émancipé du modèle et de la figuration quand ces dix élèves, à la porte de leur école, assistent chaque jour à la victoire d'une statuaire figurative, narrative et allégorique ? Il est aisé de répondre à cette plainte.

D'une part, l'histoire de la sculpture ne saurait être réduite à une seule et uniforme évolution, de la femme nue à la Malloï jusqu'au cube à la Sol Lewitt, schéma trop simple qui procède à trop d'exclusions. D'autre part, il serait bien imprudent d'affirmer que le succès d'Ousmane Sow démontrerait que le public préférerait définitivement un art plus immédiatement accessible parce que réaliste à un art réputé plus difficile parce qu'abstrait.

Une telle déduction serait de nature à en réduire quelques-uns - les nostalgiques du modèle « comme autrefois ». Mais elle serait fautive : si le motif d'avril a été, à Paris, celui de l'exposition Sow, il a été aussi celui du triomphe de la rétrospective Rothko, où sont venus plus de 200 000 visiteurs. Qu'en conclure ? Qu'il faut d'urgence organiser, sur le pont des Arts, des expositions des sculptures de David Smith, puis une des bronzes de De Kooning, et ainsi de suite, pour profiter de l'esprit des lieux. On les attend avec impatience.

Philippe Dagen

## Conflit entre la Fondation Hartung et le Musée Picasso

Deux cents œuvres sont réclamées à la ville d'Antibes

« C'EST Clochemerle », commente François Hers, directeur de la Fondation Hans Hartung - Anna-Eva Bergman. Mardi 27 avril, devant les remparts du château Grimaldi à Antibes, qui abrite le Musée Picasso, François Hers venait réclamer la restitution des deux cent œuvres du couple Hartung-Bergman mises en dépôt ou données à la ville par la Fondation. Prévenues par un article de *Nice-Matin*, qui a révélé l'affaire, les caméras de la télévision régionale étaient là. Maurice Fréchet, conservateur du Musée Picasso, a reçu François Hers et lui a signifié le refus opposé par le maire Jean Leonetti (UDF-Rad) de donner suite à sa demande.

Le peintre Hans Hartung, un des maîtres de l'abstraction lyrique, et sa compagne, Anna-Eva Bergman, également peintre, s'installèrent à Antibes en 1973. Amis du maire d'alors, Pierre Merli (UDF-Rad), ils envisagèrent la création d'un musée, autour d'une importante donation. Après la mort d'Anna-Eva Bergman, en 1987, et de Hans Hartung, en 1989, les négociations reprirent avec la Fondation de France, légataire universelle des deux artistes, qui avait créé la Fondation Hartung-Bergman (*Le Monde* du 13 juin 1995). Une convention signée le 25 avril 1995 prévoyait la présentation d'un ensemble d'œuvres des deux artistes dans les locaux du Musée Picasso et dans un espace - qui reste à créer dans un ancien chantier naval dominant sur le port.

A cette fin, la Fondation Hartung-Bergman devait procéder à une donation et à un dépôt. « Il s'agit d'une donation avec charge, précise François Hers, en échange

de la réalisation de ce nouvel espace. A l'expiration du délai contractuel, en octobre 1998, le lieu n'existait toujours pas, et nous avons demandé, le 25 novembre, par lettre recommandée, la restitution de notre dépôt. »

Une deuxième missive, le 15 avril, avec menace d'huissier, provoqua une réaction féroce du maire d'Antibes : Jean Leonetti signifiait son « refus d'accéder à [la] demande de restitution des œuvres. » Et déclarait à *Nice-Matin* avoir demandé « depuis longtemps une réunion de concertation pour trouver des solutions amiables à la révision de la convention. »

### « PRATIQUES CAVALIÈRES »

Ce qui a le don d'énervier François Hers : « Le maire prend la pose d'un défenseur du bien public ; mais il s'agit d'une captation de patrimoine privé. La convention est claire, et les œuvres sont notre propriété. La ville les considère comme déjà à elle. Ce n'est pas le cas. Nous sommes prêts à discuter, à accepter les principes d'une prolongation du chantier. Mais nous voulons des précisions sur la nature des charges que la ville peut réellement respecter, des modalités d'usage. Et, avant tout, la restitution de ce qui nous appartient. »

« C'est vrai, dit Maurice Fréchet, la ville n'a pas respecté les délais prévus. Mais nous sommes actuellement dans la phase finale de recrutement de l'architecte, c'est une affaire de jours. Nous sommes en retard car l'opération est lourde et le maire doit faire appel à l'aide de l'Etat. »

Le budget du projet d'extension, estimé entre 40 millions et 50 millions de francs (6 millions et

7,6 millions d'euros), suppose une prolongation de cinq ans du délai. « Nous ne sommes pas contre un délai supplémentaire, dit François Hers, mais il faut en profiter pour revoir les termes de la convention. Et peut-être reprendre le projet original d'un musée consacré à Hans Hartung et Anna-Eva Bergman. »

« Dès ma prise de poste, en 1993, commente Maurice Fréchet, j'ai dit qu'un musée monographique n'est pas judicieux, surtout dans une ville qui compte déjà quatre musées municipaux. Et la Fondation Hartung a des pratiques cavalières. En octobre 1996, par exemple, j'ai prêté à la Tate Gallery de Londres, pour une exposition temporaire, une œuvre majeure peinte par Hartung en 1937. Elle y est toujours : la Fondation a décidé, sans m'en avertir, de la leur laisser en dépôt pour cinq ans. Il est impossible de gérer une collection avec de telles méthodes. J'ai eu le malheur de protester : depuis, mes relations avec la Fondation sont des plus mauvaises. »

François Hers n'a jamais caché l'agacement que lui provoque la méfiance des pouvoirs publics envers les fondations privées. Pour la direction des musées de France (DMF), elles se limitent souvent à de petits musées centrés sur un seul artiste que le public, par lassitude, boude après quelques années. Les dotations affectées et les recettes propres seraient trop faibles pour les faire tourner, et incitent à une dilapidation du patrimoine : l'œuvre et l'intégrité de l'artiste seraient mieux défendues par les musées. C'est peut-être une des raisons profondes d'un malentendu et d'une défiance persistante.

Harry Bellet

## Hollywood peut pratiquer la « soustraction fatale »

### LOS ANGELES

correspondance

Les studios hollywoodiens se tirent d'une belle peur, car l'accord amiable entre les héritiers de Jim Garrison et Warner Bros, le studio qui a produit le film d'Oliver Stone *JFK*, les dispense une fois de plus d'avoir à rendre des comptes aux artistes qui, par contrat, devraient percevoir leur pourcentage du bénéfice net dégagé par les films auxquels ils ont contribué. Il s'agit le plus souvent d'écrivains et de scénaristes.

*JFK* s'appuie sur le livre *On the Trails of the Assassins*, dont l'auteur est Jim Garrison, le procureur de La Nouvelle-Orléans convaincu qu'un complot était à l'origine de l'assassinat du président John F. Kennedy. Jim Garrison, mort en 1992, avait aussi un petit rôle dans le film, tandis que son personnage était interprété par Kevin Costner. Son contrat avec le studio Warner lui octroyait un pourcentage sur les bénéfices nets du film, qui fut un succès commercial. Mais Hollywood pratique ce qu'on appelle ici la *creative booking* ou comptabilité « créative » : la définition du bénéfice net reste... floue. Surtout quand un film engrange de substantielles recettes au box-office. Les studios imputent alors au budget de cette production toutes sortes de frais généraux, afin que le bénéfice net n'apparaisse pas dans les comptes. Les victimes se défendent rarement, tant il est malséant de poursuivre un studio en justice si l'on souhaite continuer à travailler à Hollywood.

C'est pourtant arrivé une première fois, quand Art Buchwald, célèbre écrivain et humoriste américain, et Alain Bernheim, un producteur français de Los Angeles,

ont attaqué Paramount. Ils ont d'abord remporté un procès pour plagiat, puis ont tenté de récupérer leurs parts des bénéfices nets de *Coming to America*, le film de John Landis avec Eddie Murphy sur une idée d'Art Buchwald. Cette saga judiciaire a même produit un best-seller, *Fatal Subtraction*, « Soustraction fatale », écrit par l'avocat Pierce O'Donnell qui défendait les plaignants. Mais les deux parties ont fini par transiger, et les studios ont ainsi évité un précédent juridique.

La notoriété de l'affaire a encouragé d'autres artistes lésés à agir. Alors que *Indecent Proposal* avait déjà rapporté plus de 250 millions de dollars, Jack Engelhard, l'auteur du livre qui a inspiré le scénario, n'avait pas touché un centime des 2 % du bénéfice net auquel il avait droit. Robert Redford, vedette du film, avait, lui, perçu son pourcentage. Et Paramount soutenait à Winston Groom, auteur du roman *Forrest Gump*, que le film accusait un déficit de 62 millions de dollars, alors que les recettes mondiales atteignaient 657 millions.

Le procès des héritiers de Jim Garrison menaçait encore plus les studios hollywoodiens, le juge ayant dans un premier temps accepté de qualifier la plainte comme « class-action lawsuit », ce qui signifie que la décision faisait jurisprudence. Mais le juge est revenu sur cette qualification, et les héritiers de Jim Garrison ont accepté une transaction d'un faible montant, au grand soulagement de l'ensemble des studios, qui peuvent continuer à pratiquer leur « soustraction fatale ».

Claudine Mulard

Chaque mardi avec

**Le Monde**

DATE MERCREDI

retour à

**LE MONDE INTERACTIF**

Harry Bellet

Marie Trintignant

Jean-Louis Trintignant

mise en scène Samuel Benchetrit

au saxophone : Paul Baile

**Le Med**

Guillaume Apollinaire

01 46 06 49 24

50 من الأمل



# Une nuit de rêve avec Pina Bausch

Avec « Masurca Fogo », le Tanztheater de Wuppertal fait partager ses éclats de vie

**MASURCA FOGO**, de Pina Bausch. Par le Tanztheater Wuppertal. Marion Cito (costumes), Matthias Burkert, Andreas Elenschnieder (collaboration musicale). Théâtre de la Ville, jusqu'au 5 mai, 20 h 30 (dimanche 2, 17 heures). Tél.: 01-42-74-22-77. De 140 F à 190 F (21,34 € à 29 €).

Avec *Masurca Fogo*, Pina Bausch signe une pièce sur l'éclat, le feu et l'eau. Une profession de foi: la danse est plaisir, sexe et - pourquoi pas? - avant tout si affinités. Foin d'intellectualisme, place à la sensualité des corps, de la peau, du rite. Il faut sûrement arriver à la soixantaine pour savoir transmettre avec autant d'instinct le goût, l'énergie, le fracas tout simple d'être jeune, inspirée par la pétulance de la jeunesse libérée - la pièce fut créée à Lisbonne Expo 98 -, la chorégraphie, très souple, s'enroule autour d'éléments en apparence contradictoires: l'eau et le feu. On peut voir là une métaphore possible de la vie - l'eau éteignant la flamme. Il n'empêche que Pina Bausch, plus que dans *Nur du* (1996) ou *Le Laveur de carreaux* (1997), a décidé d'apporter du bonheur aux spectateurs. Sans nostalgie. Juste quelques traces de masochisme, incarné paradoxalement par celle qui d'habitude joue à merveille la domination, la blonde Julie Shanahan, qui arrive sur scène toute vêtue de ballons rouges. Et de sa fossette.

Flux, reflux, tourbillons, mouvements prestes, imprévisibles, à l'image de l'Atlantique, des marées. Afin de suggérer cette circulation fluide d'un mouvement effréné, Peter Pabst a divisé l'espace en deux. En fond de scène, une coulée de lave noire, délimitée par un cadre carré. A l'avant-scène, un espace blanc,

sorte de plage pour jeux et ébats multiples... Rainer Behr dévale la roche noire. Et c'est déjà de la danse. Le début de son solo de voltigeur, bras serrés, mains accrochées l'une à l'autre, et cette jambe qui se replie, rapidement frappée de la main, qu'on retrouve d'un mouvement à l'autre: le signe de la masurca!

Depuis qu'elle compose sa danse au cours de résidences à l'étranger, Pina Bausch a inventé son propre folklore, une sorte de condensé de tous les gestes magnifiques, ou simples, qu'elle a rencontrés dans des fêtes, des boîtes de nuit, des bars. Folklore dont les gestes sont ritualisés, structurés, mais suffisamment libres pour que chaque interprète dise qui il est, ce qu'il veut. Une danse vivante qui parle à l'imaginaire de tous.

« OUI, OUI, OUI ! »

A la fois archaïque et actuel. Loin de Wuppertal, de l'Allemagne, de la culpabilité du passé incarnés pendant plus de vingt ans dans des mises en scène de la cruauté, de l'amour quémandé, Pina Bausch a trouvé, ou retrouvé, ce qui pousse l'homme à danser. Une source vive. *Trueriespiel*, en 1994, annonçait (comme le titre l'indiquait) la fin du travail de deuil. *Dancin*, en 1995, pièce dans laquelle la chorégraphe était venue elle-même danser avec des poissons multicolores, préfigurait l'humour nouvelle. *Masurca Fogo* résonne tel un cri de vie. Vivre enfin. Alors Ruth Amarante peut lancer des soubres de pâmouss. Cristiana Morganti, tempérament comique à l'italienne, danser l'extase sur le corps de son partenaire. Et Daphnis Kokkinos crier: « Oui, oui, oui! », « Non, non, non! », « Mon dieu, mon dieu, mon dieu! », « Mon dieu, mon dieu! », simulant l'orgasme positif, négatif, ou métaphysique.



Place à la sensualité des corps, dans une chorégraphie très souple qui s'enroule autour de l'eau et du feu.

Facile? Evidemment. Mais c'est ça qui est bon: ce rappel continu que tout peut être simple.

Il y a ceux qui suivent Pina Bausch dans ce renouveau vers la légèreté. Et ceux qui résistent (*Le Monde* du 26-27 avril 1998): peut-on leur suggérer de laisser leurs places aux spectateurs, trop nombreux, qui n'attendent pas à en obtenir, plutôt que de venir ruminer leur nostalgie... Il faut s'abandonner à l'été. Observer avec bonheur la frise ondulante de danseurs qui arrivent par couples (les hommes portant chapeau): un pas de côté, un piétinement déhanché sur trois temps, exactement le rythme du navire pris dans la vague. Remarquer combien la danse des « anciens » - Dominique Mercy, Nazareth Panadero, Jan Manarik, Beatrice

Libonati - dit malgré eux la maturité, les épreuves qu'ils ont traversées.

Tout est vécu en gros plans. Et les films projetés baignent le spectacle dans les reflets des accordons de musiciens cap-verdiens, dans les feuilles de bananiers, le vent. Déferlement de troupes. Rouleaux de l'océan. L'eau est partout. Elle enveloppe et adoucit le solo de Beatrice Libonati, entêtée à résister au courant, mais sachant aussi s'y couler. Fleurs qui s'ouvrent et se referment en accéléré. Couleurs psychédéliques du rêve des couples endormis. Tout rougeole, k.d.Lang, très présente sur la bande-son, murmure *The Air That I Breathe*. C'est la nuit sur la plage.

Dominique Frétyard

## Une Agrippine qui allie l'artifice au naturel

**AGRIPPINE**, d'après Georg Friedrich Haendel. Avec Sophie Marin-Degor et Jérôme Corréas, l'Ensemble Mathéus, Jean-Christophe Spinosi (direction), Christian Gangeron (mise en scène), Thierry Leproust (décor), production de l'Arcal, coproduction avec l'Opéra de France Opéra et Ballet et Opéra-Théâtre de Besançon. Création le 22 avril à Besançon. Représentation en mai, à Fontainebleau, Nanterre, Rennes, Neuilly, Châtenay-Malabry, Le Perreux.

Il est vrai que durant son séjour en Italie, entre 1706 et 1709, le jeune Haendel fait preuve d'une étonnante capacité d'assimilation. Pour Florence, il composa un *Rinaldo*, en partie perdu, et pour Venise, une *Agrippina* dont le succès retentissant marqua la fin de ses années d'apprentissage. Entre-temps, il s'était fait la main en composant une vingtaine de duos da camera, et autant de cantates italiennes à une ou deux voix.

On les connaît à peine et l'une d'elles, *Agrippina condotta a morire*, véritable monodrame, de dimensions exceptionnelles (vingt-cinq minutes) semble une préfiguration de l'opéra à venir. Pourtant, si ce dernier emprunte, selon l'habitude de Haendel, à des pages écrites auparavant pour le théâtre ou la ville, la cantate où Agrippine, déchirée entre sa haine pour Néron et l'amour maternel, trouve

d'une part la force de séduction, par la vitalité rythmique et la richesse de l'invention mélodique, que cet Allemand naturalisé anglais est devenu, avec le recul, le représentant le plus convaincant de l'opéra seria napolitain.

On les connaît à peine et l'une d'elles, *Agrippina condotta a morire*, véritable monodrame, de dimensions exceptionnelles (vingt-cinq minutes) semble une préfiguration de l'opéra à venir. Pourtant, si ce dernier emprunte, selon l'habitude de Haendel, à des pages écrites auparavant pour le théâtre ou la ville, la cantate où Agrippine, déchirée entre sa haine pour Néron et l'amour maternel, trouve

des accents pathétiques, n'a pas été reprise.

Mettre en scène ce grand lamento féminin, à l'instar d'*Erwartung* de Schoenberg ou de *La Voix humaine* de Poulenc, n'aurait été que la moitié d'une bonne idée.

### FAUSSE RÉPÉTITION

Christian Gangeron a voulu lui conserver son statut d'esquisse préparatoire et toute sa saveur en faisant d'elle le point culminant d'une sorte de répétition générale. Avant que la lumière de la salle ne s'éteigne tout à fait, un petit groupe de musiciens met la dernière main à une sonate pour hautbois, deux violons et basse continue. Un soprano et une basse, en habits de ville, les rejoignent bientôt. Ils se font la voix sur un duo vocalisant avant de se faire la cour en « filant » une scène de l'opéra entre Agrippine et son amant Pallante. D'un air sur l'autre, empruntant tour à tour les rôles de Poppée et de Claude, ils glissent peu à peu dans la représentation avec la complicité des musiciens, d'une habileuse, d'un machiniste. L'artifice s'efface et, à l'issue d'un bref extrait de *Britanni-*

*cus*, l'héroïne, vêtue à présent d'une ample robe rouge comme le sang, se lance dans son monologue halluciné, plein de fureur et de tendresse. La douleur tranquille d'un duo (« Tacite, ohmède, tacite... »), qui s'achèvera dans la pénombre, a cappella, viendra dénouer la tension.

Au départ, on n'y croyait pas vraiment: une heure plus tard, on hésite à briser la magie du spectacle par des applaudissements. Le décor, construit par l'atelier de Besançon, est léger, avec ses panneaux tournants qui confrontent progressivement Agrippine avec son image démultipliée. La fluidité de la mise en scène réussit à allier l'artifice et le naturel avec une grâce salutaire, la fausse répétition étant un procédé à haut risque. De même, les chanteurs se jouent de l'effervescence d'une ligne vocale qu'ils ornent à volonté avec un bonheur communicatif. Tour à tour coquin et pathétique, ce pastiche laisse une impression de fraîcheur, de simple élégance, d'intensité avec ce que le bel canto baroque a produit de plus raffiné.

Gérard Condé

### CORRESPONDANCE

## Une lettre de l'Adagp

A la suite de notre article intitulé: « Pour les photographes, la rue n'est plus libre de droits » (*Le Monde* du 27 mars), nous avons reçu des architectes Daniel Buren et Christian Drevet et de l'Adagp (Société des auteurs dans les arts graphiques et plastiques) la mise au point suivante:

Si Daniel Buren, Christian Drevet et l'Adagp ont dû procéder judiciairement à l'encontre de certains éditeurs commercialisant des cartes postales reproduisant le nouvel aménagement de la place des Terreaux à Lyon, conçu par Daniel Buren et Christian Drevet (architecte, coauteur de cette place, et non pas éclairagiste comme indiqué dans l'article), c'est, d'une part, parce que le nom des auteurs de

cet aménagement n'avait même pas été cité sur les cartes postales en question, reproduisant donc leur œuvre (alors qu'en revanche les noms des éditeurs et des photographes y étaient mentionnés de façon parfaitement lisible); d'autre part, après que l'Adagp eut sollicité à maintes reprises, mais en vain, un règlement amiable de ce litige.

Il est faux, en outre, de prétendre que l'Adagp « récupère » les droits sans se soucier de la destination de la reproduction des œuvres: il est - évidemment - toujours tenu compte, en accord avec les auteurs, du caractère commercial ou non de la diffusion envisagée par l'éditeur, qui requiert, conformément à la loi, une autorisation préalable.

## SORTIR

### PARIS

**Nathalie Collantes**  
Déjà, il y a d'excellents danseurs pour accompagner cette soirée nomade de Nathalie Collantes. Et plusieurs danses: danse *In situ* de *Passé*, exploratrice du lieu, de sa transparence; danse avec moniteurs vidéo pour une démultiplication de la vision. Danse de l'intime de *Phase*, ou comment dépasser la grande connaissance que deux danseurs peuvent avoir l'un de l'autre. Ça ressemble à l'amour? Nathalie Collantes et Sylvain Prunnet tenteront de nouveaux branchements.  
*Fondation Cartier*, 261, boulevard Raspail, Paris 14. M° Raspail. Le 29, à 20 h 30. Tél.: 01-42-18-56-72. 30 F.

**Olivier Hutman Trio**  
Un nouveau lieu, un pianiste de catégorie - sa modestie le perdra -, la formule la plus sérieuse en Arto... autant de raisons de fêter le travail en grand: Olivier Hutman connaît le répertoire, compose avec science, joue avec cœur et ne triche pas.  
*Le Franc-Pinot*, 1, quai de Bourbon, Paris 4. M° Pont-Marie. Le 30 avril et le 1<sup>er</sup> mai, à 22 heures. Tél.: 01-46-33-60-64. 90 F. Monk en Monk

C'est le fils du pianiste Thelonious Monk, T. S. Monk, batteur qui conduit cette formation en hommage à la musique de l'un des créateurs du jazz les plus mystérieux et influents. Le trompettiste Don Sickler, l'un des monkiens les plus réputés, est de la partie. Le tubiste Howard Johnson aussi, ainsi que - c'est assez étrange - la chanteuse Nnenna Freelon.  
*New Morning*, 7-9, rue des Petites-Ecuries, Paris 10. M° Château-d'Eau. Le 1<sup>er</sup> mai, à 21 heures. Tél.: 01-45-23-51-11. De 110 F à 130 F.

**L'Orchestre national de Barbès**  
Grâce à ce collectif d'humour festif, le quartier Barbès est désormais connu jusqu'au Chili, où le groupe a joué en septembre 1998. Après un premier album enregistré sur scène, leur élément naturel, les garçons ont concocté le deuxième (qui sort ces jours-ci) en studio, sans perdre de leur fraîcheur. La marque de fabrique de cette petite entreprise reste la même: un brassage stimulant de différents styles du Maghreb avec funk, jazz et reggae. (CD Poullina/Virgin).  
*Olympia*, 28, boulevard des Capucines, Paris 9. M° Opéra. Le 1<sup>er</sup> mai, à 20 h 30; le 2, à 17 heures. Tél.: 01-47-42-25-49. 130 F.

## GUIDE

### MUSEES

La plupart des musées nationaux seront fermés le samedi 1<sup>er</sup> mai, à l'exception des Musées Eugène-Delacroix et Picasso à Paris, du Musée des Antiquités nationales à Saint-Germain-en-Laye, de celui du château de la Malmaison et de Bois-Bréau et du Musée des Granges de Port-Royal, en Ile-de-France. En province, seront ouverts le Musée de la coopération franco-américaine (Blerancourt, Aisne), le Musée Magnin à Dijon (Côte-d'Or), le Musée de la maiolie Bonaparte à Ajaccio (Corse-du-Sud), celui des Deux-Victoires (Mouillaron-an-Pareds, Vendée) et le Musée de préhistoire des Eyzies-de-Tayac (Dordogne). Tous les musées seront ouverts le samedi 8 mai, à l'exception du Musée d'Ennery (art chinois), à Paris. Ce dernier sera également fermé le 13 mai, comme le Musée du Louvre.

### ENTREES IMMEDIATEES

Le Klokke Théâtre: les places du jour vendues à moitié prix (+16 F de commission par place). Place de la Madeleine et parvis de la gare Montparnasse. De 12 h 30 à 20 heures, de mardi au samedi; de 12 h 30 à 16 heures, le dimanche.

**Basil**  
de Bertolt Brecht, mise en scène de Richard Sammut.  
*Théâtre Paris-Villette*, 211, avenue Jean-Jaurès, Paris 19. M° Porte-de-Pantin. Le 29, à 20 heures. Tél.: 01-42-02-02-68. De 65 F à 135 F. Jusqu'au 29 mai.

**Orchestre de Paris**  
Strauss: *Vier lieder*, Liszt, Mahler, Brahms: *Symphonie n° 1*, Renée Fleming (soprano), Christoph Eschenbach (direction).  
*Salle Pleyel*, 252, rue du Faubourg-Saint-Honoré, Paris 8. M° Ternes. Le 29 avril, à 20 heures. Tél.: 01-45-61-65-89. De 90 F à 320 F.

**Orchestre des Champs-Élysées**  
Schubert: *Symphonie D 936*, andante, *Symphonie n° 8* « Inachevée », Mendelssohn: *Symphonie n° 4* « Italienne ». Philippe Herreweghe (direction).  
*Théâtre des Champs-Élysées*, 15, avenue Montaigne, Paris 8. M° Alma-Marceau. Le 29 avril, à 20 h 30. Tél.: 01-49-52-50-50. De 40 F à 300 F.

**Spanky Wilson et le trio de Philippe Milanta**  
*All Jazz Club*, 7, rue Saint-Benoît, Paris 6. M° Saint-Germain-des-Près. Le 29 avril, à 22 heures. Tél.: 01-42-61-53-53. 120 F.

**Penane Tropical**  
Au duc des Lombards, 42, rue des Lombards, Paris 1<sup>er</sup>. M° Châtelet. Le 29 avril, à 22 heures. Tél.: 01-42-33-22-88. 80 F.

**Jean Guidoni**  
*Théâtre Silvia-Monfort*, 106, rue Brandot, Paris 15. M° Porte-de-Vanves. Le 29 avril, à 20 h 30. Tél.: 01-45-31-10-96. 140 F. Jusqu'au 9 mai.

**Philippe Lafontaine**  
Déjazet, 41, boulevard du Temple, Paris 3<sup>e</sup>. M° République. Le 29 avril, à 20 h 30. Tél.: 01-48-87-52-55.

**Misc**  
Cité de la Musique, 271, avenue Jean-Jaurès, Paris 19. M° Porte-de-Pantin. Le 29 avril, à 20 heures. Tél.: 01-44-84-44-84. 120 F.

**Nedim Nalbantoglu, Mahmut Demir, Zeki Coles**  
Kibele, 12, rue de l'Échiquier, Paris 10. M° Bonne-Nouvelle. Le 29 avril, à 21 h 30. Tél.: 01-48-24-57-74.

### RÉSERVATIONS

**Mol... Pas moi**  
Désir et pitié de conduire le veu: rester à la surface, d'Éthièrde Jeline (mise en scène de Matthias Fomheim) *La Sainte Femme*, de Jean-Claude Carrière (mise en scène Margarethe von Trotta), avec Hanna Schygulla.  
*Théâtre des Amandiers*, 7, avenue Picasso, 92 Nanterre. Tél.: 01-46-14-70-00. Du 4 au 22 mai. De 55 F à 140 F. Casimir et Caroline d'Odou von Horvath, mise en scène de Jacques Nichet.  
*Théâtre national de la Colline*, 15, rue Malte-Brun, Paris 20. M° Gambetta. Du 7 mai au 13 juin. 01-46-62-52-52. 110 F.

**François René Duchable (piano)**  
*Théâtre des Champs-Élysées*, 15, avenue Montaigne, Paris 8. M° Alma-Marceau. Le 9 mai, à 11 heures. Tél.: 01-49-52-50-50. 80 F et 120 F.

**Hopkinson Smith (basse)**  
*Théâtre Grévin*, 10, boulevard Montmartre, Paris 9. M° Grands-Boulevards. Le 10 mai. Tél.: 01-48-24-16-97. De 90 F à 200 F.

**Stefano Di Battista**  
Flavio Bolero Quintet  
*Sunset*, 60, rue des Lombards, Paris 1<sup>er</sup>. M° Châtelet. Du 11 au 14 mai. Tél.: 01-40-26-46-60.

**Beastie Boys**  
Palais omnisports de Paris-Bercy, 8 boulevard de Bercy, Paris 13. Le 11 mai à 19 h 30. Tél.: 01-44-66-44-68. 198 F.

**Eagle Eye Cherry**  
*Olympia*, 28, boulevard des Capucines Paris 9. M° Opéra. Le 13 mai, à 19 h 30. Tél.: 01-47-42-25-49. 159 F.

**Jewel**  
*Olympia*, 28, boulevard des Capucines Paris 9. M° Opéra. Le 18 mai, à 20 heures. Tél.: 01-47-42-25-49. 170 F.

**Jan Lauwers**  
*No beauty for me there where human life is rare*: création pour huit acteurs danseurs. Jan Lauwers (chorégraphie).  
*Théâtre de la Ville*, Les Abbesses, 31 rue des Abbesses, Paris 19. Du 18 au 20 mai. Tél.: 01-42-74-22-77. 95 F à 140 F.

### DERNIERS JOURS

**2 mai**  
Philippe Avron  
*Je suis un saumon*.  
*Théâtre Rive gauche*, 6, rue de la Galie, Paris 14. Tél.: 01-43-35-32-31. De 50 F à 160 F.

**Fellag**  
*Djurjassic Bled*.  
*Bouffes du Nord*, 37 bis, bd de la Chapelle, Paris 10. Tél.: 01-46-07-34-50. De 70 F à 130 F.

**Pierre-Claude de Castro et Alain Sonnevill**  
*Musée Zadkine*, atelier, 100 bis, rue d'Assas, Paris 6. Tél.: 01-43-26-91-90. Fermé lundi et fêtes. 19 F et 27 F.

**Tal Coat, l'énergie du blanc**  
*Bibliothèque nationale de France*, galerie Mansart, 58, rue de Richelieu, Paris 2<sup>e</sup>. Tél.: 01-53-79-59-59. Fermé lundi et fêtes. 24 F et 35 F.

**8 mai**  
David Hodney, dialogue avec Picasso  
*Musée Picasso*, hôtel Salé, 5, rue de Thorigny, Paris 3. Tél.: 01-42-71-25-21. Fermé mardi. 28 F et 38 F.

**Les Trésors médiévaux de la République de Macédoine**  
*Musée national du Moyen Âge*, Thermes de Cluny, 6, place Paul-Painlevé, Paris 5. Tél.: 01-53-73-78-00. Fermé mardi. 28 F et 38 F.

NANTERRE AMANDIERS

Moi... Pas moi

Hanna Schygulla

4-22 MAI 99  
01 46 14 70 00

Chaque lundi

LE MONDE ECONOMIE

avec Le Monde

DATE MARDI



## GUIDE TÉLÉVISION

## DEBATS

17.10 Imbert-Julliard, La Kosov. LCI

## MAGAZINES

18.30 Nulle part ailleurs. Rte de la presse. Canal +

19.10 et 0.10 Le Rendez-vous de Ruth Elieff. Jacques Audo. LCI

20.00 20h Paris Première. Invité: Rachid Taha. Paris Première

20.10 Le Talk Show. Invité: Olivier Saphir. LCI

20.55 Thalassa. La folie du hamel. France 3

22.00 Faut pas rêver. L'histoire d'un mal. France 3

22.00 Bouillon de culture. Les mystérieuses beautés du monde. France 3

23.10 Sans aucun doute. Ruines par injustice. TF1

## DOCUMENTAIRES

19.00 Violence Made in USA. Odyssée

20.15 Palettes, Paul Cézanne (1839-1906). La violence du motif: La Montagne Sainte-Victoire. Arte

20.55 Les Villes du futur. (19). Science. Planète

## TELEVISION

## FRANCE 2

20.55 Quai numéro 1. Marie (Sophie Ducez) et son équipe de policiers ont tendu un piège à un dangereux terroriste. Avec ce nouvel épisode, *Un mort de trop*, la série *Quai numéro 1*, imaginée par Pierre Grimblat, s'étioffe et évolue de façon positive. Le scénario est recréé sur le « ferroviaire », son fonds de commerce, et l'action s'internationalise pour élargir l'horizon cantonné à la très parisienne gare du Nord.

## ARTE

22.30 Grand format. En 1994, la mine de Tower Colliery, au pays de Galles, est condamnée. Mais les dirigeants syndicaux résistent à convaincre leurs collègues d'investir leurs indemnités de licenciement dans le rachat de la mine. Jean-Michel Carré a été passionné par l'expérience. *Charbons ardents* est un film incroyablement vivant sur la gestion collective de l'outil de production et le rôle de l'utopie.

## FRANCE 2

0.40 El Chergui, ou le silence violent. Ce film est le deuxième du cycle Maroc proposé par le « Ciné-club ». L'action se situe à Tanger vers 1955. Deux thèmes se croisent dans cette œuvre pour nous insulter: la condition des femmes dans une société archaïque et le poids encore oppressant de la colonisation via le protectorat. Ce film de signes est, à tous égards, dépayssant et passionnant. En v.o.

## FILMS

## 18.35 Gilda

Charles Vidor (Etats-Unis, 1946, N, 110 min) O. Ciné Classics

20.30 Alphaville. Jean-Luc Godard (France, 1965, N, 100 min) O. Ciné Classics

20.55 Menteur en suspens. John Badham (Etats-Unis, 1995, V, 100 min) O. TSR

21.00 La Grande Farampoule. JC Pons (Etats-Unis, 1999, 14, v.o., 95 min) O. Cinétoile

21.00 Le Miraculé. Jean-Pierre Mocky (France, 1967) O. Ciné Classics 2

21.00 L'Homme le plus dangereux du monde. Jack Lee-Thompson (Etats-Unis, 1969, v.o., 100 min) O. Ciné Classics 3

22.00 Comme elle respire. Pierre Schoeller (France, 1998, 100 min) O. Canal + vert

22.10 Les Femmes de la rampe. Charles Chaplin. Avec Charles Chaplin, Claire Bloom (EU, 1932, N, v.o., 140 min) O. Ciné Classics 1

22.35 Horizons lointains. Ron Howard (Etats-Unis, 1992, v.o., 140 min) O. Ciné Classics 1

23.00 Box of Moonlight. Tom DiCillo (Etats-Unis, 1997, 110 min) O. Canal +

0.40 El Chergui, ou le silence violent. Moumen Smihi (Maroc, 1974, v.o., 80 min) O. France 2

1.50 Tovaritch. Anatole Livak (Etats-Unis, 1937, N, v.o., 95 min) O. Ciné Classics

1.55 Pat Garrett et Billy le Kid. Sam Peckinpah (Etats-Unis, 1973, v.o., 135 min) O. Cinétoile

22.10 Les Femmes de la rampe. Charles Chaplin. Avec Charles Chaplin, Claire Bloom (EU, 1932, N, v.o., 140 min) O. Ciné Classics 1

22.35 Horizons lointains. Ron Howard (Etats-Unis, 1992, v.o., 140 min) O. Ciné Classics 1

23.00 Box of Moonlight. Tom DiCillo (Etats-Unis, 1997, 110 min) O. Canal +

0.40 El Chergui, ou le silence violent. Moumen Smihi (Maroc, 1974, v.o., 80 min) O. France 2

1.50 Tovaritch. Anatole Livak (Etats-Unis, 1937, N, v.o., 95 min) O. Ciné Classics

1.55 Pat Garrett et Billy le Kid. Sam Peckinpah (Etats-Unis, 1973, v.o., 135 min) O. Cinétoile

## PROGRAMMES

## TÉLÉVISION

## TF1

18.25 Excluse. 19.05 Le Bédouin. 19.50 Clic & Net. 20.00 Journal, Météo. 20.50 C'est la même chanson. 23.10 Sans aucun doute. 7.00 TF1 nuit, Météo.

## FRANCE 2

18.45 Les Z'amours de l'an 2000. 19.15 1 000 enfants vers l'an 2000. 19.20 Qui est qui? 20.00 Journal, Météo. 20.55 Quel n° 1. Un mort en trop. 22.35 Bouillon de culture. 23.10 Les mystérieuses beautés du monde. 0.00 Journal, Météo. 0.15 Ciné-club. Cycle Maroc. 0.20 Le Dernier Spectacle. 0.40 El Chergui, ou le silence violent. Film: Moumen Smihi (v.o.).

## FRANCE 3

18.30 Questions pour un champion. 18.50 Un livre, un jour. 18.55 Le 19-20 de l'information, Météo. 20.05 Pa Si La nouvelle. 20.35 Tout le sport. 22.00 Faut pas rêver. 23.05 Météo, Soir 3. 23.30 Les Dossiers de l'Histoire. (20). 0.25 Libre court. 0.45 La Case de Fomke Doc. Naissances et morts sous influence.

## CANAL +

En clair jusqu'à 20.00. 18.30 Nulle part ailleurs. 19.30 Football. Championnat de D 1. Marseille - Lyon. 20.00 Coup d'envoi. 22.00 Fête de la presse. 22.01 Pourquoi travailler? 23.00 Box of Moonlight. Film: Tom DiCillo. 0.30 Les Ambassadeurs de la presse. 1.30 Alexandre le Benimureau. Film: Yves Robert. O.

## ARTE

18.00 Tracks. 19.45 Météo, Arte Info. 20.15 Palettes. Paul Cézanne (1839-1906). 20.45 Mon copain Balou. Téléfilm: Marianne Lédée. O. 22.15 Contre l'oubli. Rama Sarumpaet (Indonésie). 22.30 Grand format. Charbons ardents. 23.50 Les Dessous des cartes. Américain: le retour des pionniers. 0.00 Les Nuits de la pleine lune. Switch 4.

## M 6

18.25 Loïs et Clark. O. 19.20 Marées, deux enfants. O. 19.34 Le Six Minutes, Météo. 20.05 La Route de votre week-end. 20.10 Notre belle famille. O. 20.40 Politiquement rock. 20.45 Question de métier. 20.50 Graines de star. Spécial humour. 23.00 X-Files, l'intégrale. Intra-terrestre. O. Le musée rouge. O. 0.45 Murder One, l'affaire Rooney. Chapitre II. O.

## RADIO

## FRANCE-CULTURE

20.30 Agora. Denis Roche. 21.00 Black And Blue. 22.10 Fiction. Morphine, de Mikhail Boulgakov. 23.00 Nuits magnétiques.

## FRANCE-MUSIQUE

20.05 Concert franco-allemand. Par l'Orchestre symphonique de la Radio de Sarrebruck, dir. Michael Stern. 21.15 Œuvres de Fes, Sighfried Palm, violoncelle; Œuvres de Mozart. 22.30 Musique phariz. Œuvres de Ravi, Bridge et Moulding. 23.07 Jazz-club.

## RADIO CLASSIQUE

20.15 Les Solistes. Œuvres de Telemann. 20.40 Carl Czerny, compositeur. Œuvres de Czerny, Beethoven, Hummel, Liszt, Clement. 23.00 Orad & Curial. Opéra de Mercadante. Par le Chœur Michel et l'Orchestre Philharmonie, dir. D. Pirry.

## GUIDE TÉLÉVISION

## DEBATS

12.10 et 17.10 Le Monde des idées. LCI

21.25 Miro, des étoiles pleines la tête. Invité: Jean-Luc Godard. France 3

23.25 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

23.30 Rougemont, un homme-impitoyable. Invité: Jean-Pierre Bouchet. France 3

## ARTE

20.05 Le Feuillet de la vie. Vendeurs de robots menagers (36). France 3

20.30 Miro ou le théâtre des rêves. Forum Planète

20.35 Ducting in the Street. (1999). France 3

20.40 L'Aventure humaine. L'Ordre des temples. Arte

20.45 Tito-Staline. La règle et l'exception. Histoire

20.45 Histoire de l'eau. (44). Sources de sources. Odyssée

20.50 Planète animal. A pas de loup. TMC

21.00 L'Art du chant. La légende des grandes voix. Music

21.05 Guerre et santé. TV 5

21.35 L'Héritage du dragon. Odyssée

21.45 Allen Ginsberg, « plus d'un à dire, à pleurer ». Canal Jimmy

22.05 Partir accompagné. Planète

22.05 Garbo, la divine. Ciné Classics

22.05 Accor Studio. Willen Dierks. Ciné Classics

22.05 Le Vaisseau spatial Terra. Du télé-cinéma. Odyssée

22.30 Dans les coulisses de... Une enfance particulière: De la DPASS à l'Alde sociale à l'enfance. France 3

22.30 Bruy. Histoire d'un crime impitoyable. Forum Planète

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

22.35 Orchestre national de Barbès. Paris Première

## THEATRE

19.25 On purge Bébé. Michel Serrault. Festival

## TELEFILMS

17.40 Opération Coûteux. Sheldon Larry. RTL 9

20.30 La Duchesse de Langeais. Festival

20.35 Racines. David Gelpi et John Erman (1 et 2/6). TMC

22.00 Mozart. Marcel Bluval (1 et 2/6). Festival

22.35 Le Chagrin des Belges. Claude Goretz (1/6). Arte

22.35 Pour tout l'or de l'Alaska. John Power. Disney Channel

23.10 Hollywood Night. L'impitoyable. Tony Lanza et Steven Nielson. O. TF 1

23.35 L'homme qui me volait du bien. Bill L. Nersis. M 6

## SERIES

17.05 Total Security. Série Club

18.10 Les Nouveaux Professionnels. Dernier combat en Louisiane. M 6

18.20 Chérie. L'impitoyable. Disney Channel

18.30 Homicide. Journal de nuit. Série Club

19.45 La Vie à cinq. Nuits arctiques. TMC

20.15 100 % Jecker. (v.o.). Arte

20.25 Working. Ennemis, a Love Story (v.o.). Série Club

20.40 New York Undercover. La bourse ou la vie. TF 1

20.50 Charmed. Quand tombent les masques. O. M 6

20.50 Arsène Lupin. Série Club

21.00 Spin City. Ody 1

21.00 Comment devenir une rock star? La maison de disques (v.o.). Canal Jimmy

21.45 L'Immortelle. (Pilote). Première rencontre. M 6

21.50 The Practice. (1 et 2/2). Risque de précipitation (v.o.). Série Club

22.25 Colombo. Les Surcouls. TSR

22.45 C-16. Une vie pour la justice. M 6

23.40 Star Trek: Deep Space Nine. Démon intérieurs. Canal Jimmy

0.55 L'Hôtel en folie. Gourmet Night. Canal Jimmy

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

1.25 Friends. Celui qui a survécu au lendemain (v.o.). France 2

</



## La querelle sur la viande aux hormones est relancée entre l'Europe et les Etats-Unis

L'OMC doit arbitrer entre le souci de protection de la Commission et l'agressivité commerciale américaine

BRUXELLES  
(Union européenne)  
de notre correspondant

Les tensions commerciales entre l'Europe et les Etats-Unis risquent de monter encore d'un cran. Sur avis favorable du Comité permanent vétérinaire où siègent les représentants des administrations nationales, la Commission de Bruxelles a décidé, mercredi 28 avril, de mettre fin, à compter du 15 juin, aux dérogations dont bénéficient dix abattoirs américains pour exporter vers l'Union européenne (UE).

Les importations de viandes bovines américaines sont interdites depuis 1989. Mais ces abattoirs avaient obtenu un traitement privilégié en s'engageant à ne livrer que de la viande sans hormones. Or une étude commandée par la Commission à deux laboratoires indépendants a révélé que sur environ cinquante échantillons de viandes analysés, 12 % contenaient des résidus hormonaux. « Nous voulons nous assurer avant toute chose qu'aucune viande bovine contenant des résidus

d'hormones n'entre dans l'UE. Si n'est pas possible d'obtenir une certitude suffisante, l'embargo entrera automatiquement en vigueur le 15 juin », a déclaré le commissaire agricole, Franz Fischler.

### CONTRÔLES PEU RASSURANTS

Des discussions ont été engagées avec les services vétérinaires américains afin d'examiner quelles garanties supplémentaires pourraient être données aux Européens. Mais cet incident ne donne pas une idée rassurante des contrôles sanitaires aux Etats-Unis et ne peut que conforter l'UE dans sa volonté de résister aux pressions qu'exerce Washington, par le truchement de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), pour obliger l'Europe à ouvrir ses frontières.

Depuis 1989, l'accès aux marchés européens est interdit à la grosse masse de la production américaine parce que l'usage des hormones est autorisé dans l'élevage aux Etats-Unis. Washington affirme que cet embargo est contraire aux règles du

commerce international, qu'il n'existe aucune preuve scientifique que l'usage d'hormones présente un danger pour la santé. En janvier 1998, l'OMC a estimé que l'UE était en droit de protéger ses consommateurs comme elle l'entendait, à condition de s'appuyer sur une évaluation des risques plus approfondie que celle présentée à Genève. Elle avait donné à l'UE jusqu'au 13 mai 1999 pour se mettre en règle, c'est-à-dire soit ouvrir son marché, soit soumettre une démonstration scientifique convaincante.

La Commission a alors mis en route une nouvelle série d'études dont les premiers résultats doivent être examinés les 29 et 30 avril par le Comité scientifique de l'UE (composé d'experts indépendants). Quel compromis trouver jusqu'à ce que les études soient complètement achevées, sachant que les Etats-Unis vont demander à l'OMC l'autorisation d'adopter des mesures de rétorsion ?

La Commission avait suggéré voici quelques semaines trois voies possibles :

1.- Invoyer le « principe de précaution », explicitement prévu par l'accord sur les mesures sanitaires et phytosanitaires conclu en 1994 à l'issue de l'Uruguay Round. Plusieurs commissaires semblent considérer qu'un tel recours serait perçu comme une provocation par Washington (qui reproche à l'UE d'utiliser des moyens dilatoires pour ne pas respecter les arbitrages de l'OMC) et exposerait l'Union à des représailles unilatérales.

2.- Imposer aux Américains un étiquetage avertissant les consommateurs qu'il s'agit de viandes hormonées ; mais apparemment les Etats-Unis ne veulent pas entendre parler d'indications autres que « *american beef* », ce qui est jugé insuffisant.

3.- Négocier avec Washington des compensations commerciales ; ce serait sans doute la solution la plus équilibrée, mais il n'est pas évident que l'administration américaine, à l'écoute du lobby de l'élevage, veuille s'y prêter.

Philippe Lemaitre

## En France, les enfants ne sont pas suffisamment vaccinés contre la rougeole et l'hépatite B

SI L'ON PEUT ÊTRE satisfait en France de la proportion d'enfants ayant reçu les vaccinations classiques (contre la diphtérie, le tétanos, la poliomyélite et la coqueluche), les objectifs n'ont pas été atteints pour la rougeole et l'hépatite B, selon une expertise collective conduite par l'Institut national de la santé et de la recherche médicale (Inserm), qui devait être rendue publique jeudi 29 avril.

Cette étude, menée à la demande de la Mutuelle générale de l'éducation nationale, souligne ainsi que, pour la rougeole, « la couverture vaccinale des enfants de 24 mois stagne autour de 80 % depuis 6 ans », alors que 95 % d'entre eux ont reçu les trois premières doses de vaccin contre la diphtérie, le tétanos, la coqueluche et la poliomyélite. Pour la vaccination anti-rougeoleuse, « l'objectif fixé est d'obtenir pour l'an 2000 une couverture nationale de 95 %, de façon à réduire l'incidence annuelle de la maladie à moins de 1 cas pour 100 000 habitants », rappellent les experts. Un chiffre qui n'est pas près d'être atteint : on dénombre chaque année entre 50 000 et 80 000 cas de rougeole et de plus en plus chez des adolescents ou des adultes, à des âges où la maladie est plus grave.

Le texte de l'Inserm évoque de même « la situation préoccupante du niveau de contrôle de la rubéole en France ». L'un des experts, le docteur Daniel Lévy-Bruhl (Institut de veille sanitaire, Saint-Maurice), rappelle que, « en 1997, 84 cas d'infection rubéoleuse chez des femmes durant la grossesse ont été recensés, dont 8 cas de rubéole congénitale malformative [transmise par la

femme enceinte au fœtus et susceptible de provoquer des malformations]. » Là encore, pour l'Organisation mondiale de la santé, l'échéance avait programmé son élimination pour l'an 2000.

Dans le cas de la vaccination contre l'hépatite B, le programme national d'immunisation des adolescents et des nourrissons visait à réduire de plus de 90 % l'incidence de la maladie au cours des vingt prochaines années. En France, la couverture vaccinale approche 75 % chez les élèves de 6<sup>e</sup> et 30 % chez les nourrissons (jusqu'à 2 ans), des chiffres jugés insuffisants par les auteurs de l'expertise. En Allemagne, en Italie ou aux Etats-Unis, le taux de couverture chez les nourrissons est supérieur à 80 %.

### DÉFICIENCE GLOBALE

La suspension par les pouvoirs publics de la vaccination contre l'hépatite B en milieu scolaire, dans l'attente d'études permettant d'évaluer tout risque de maladie neurologique associée, a renforcé la défiance globale contre cette vaccination, alors même que son innocuité avant l'âge de 6 ans est avérée. Pour l'ensemble des vaccinations, Daniel Lévy-Bruhl estime que « toutes les personnes non vaccinées ne sont pas nécessairement réfractaires à la vaccination. La qualité de la couverture vaccinale dépend principalement des motivations du vaccinateur. Un effort de conviction dans cette direction devrait permettre d'améliorer nos résultats et d'éradiquer de nouvelles maladies, comme cela a été fait pour la varicelle et bientôt pour la poliomyélite ».

Paul Benkimoun

## La France condamnée à Strasbourg pour sa législation sur la chasse

LA COUR EUROPÉENNE des droits de l'homme (CEDH) a condamné la France, jeudi 29 avril, à Strasbourg dans un arrêt sur la loi dite « Verdelle » qui viole, selon elle, sur plusieurs points, le droit fondamental à la propriété privée. La loi Verdelle du 10 juillet 1964 fait notamment obligation aux propriétaires de terrain d'une superficie inférieure à 20 hectares d'adhérer à une association de chasse et de permettre le passage des chasseurs sur leurs terres. Saisie par dix propriétaires fonciers opposants à la chasse, la CEDH leur a donné raison en considérant que « cette limitation apportée à la libre disposition du droit d'usage constitue une ingérence dans la jouissance des droits que les requérants tirent de leur qualité de propriétaires », d'autant que cette obligation « ne s'impose qu'à un nombre restreint de propriétaires privés ». La Cour européenne a accordé à chacun des dix requérants 30 000 francs pour « dommage moral ».

### DÉPÊCHES

■ **SANTÉ** : les représentants des cliniques privées à but lucratif, la FIEHP et l'UIRH ont dénoncé, mercredi 28 avril, lors d'une conférence de presse, un projet d'arrêté qui ferait baisser leurs tarifs de 1,95 % à compter du 1<sup>er</sup> mai et qui aurait des « conséquences néfastes » pour la « survie » de ce secteur. Les cliniques privées ayant dépassé en 1998 leur enveloppe de dépenses autorisées (39 milliards de francs) de 780 millions de francs (soit 1,97 % de plus) voient leur enveloppe de dépenses prévues pour 1999 (39,8 milliards de francs) amputée de ce dérapage.

■ **CONJONCTURE** : le moral des chefs d'entreprise est en chute libre, indique l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE), dans son enquête mensuelle dans l'industrie, publiée jeudi 29 avril. D'après cette étude, basée sur les réponses de 4 000 chefs d'entreprise, les perspectives générales de production dans l'industrie continuent à baisser, passant d'un solde de réponses positives de 33 % en juillet 1998, à - 24 % en avril 1999.

■ **AMIANTE** : la commission d'indemnisation des victimes d'infractions (CIVI) près le tribunal de grande instance de Dunkerque a donné droit, mercredi 28 avril, aux requêtes de quatre ouvriers de la Normed (chantiers navals) et de la Soliac (Usinor) atteints de cancers spécifiques de l'amiante. La CIVI a retenu les infractions de blessures ou homicide involontaires et ordonné une expertise médicale afin de fixer le montant de leur indemnisation. Le 25 mars, la CIVI de Cherbourg avait alloué 980 000 francs à un ancien mécanicien de la marine victime de l'amiante (Le Monde du 27 mars).

■ **CANNABIS** : deux enquêtes menées sous l'égide de l'Observatoire français des drogues et des toxicomanies (OFDT), rendues publiques mercredi 28 avril, confirment la banalisation de l'usage de cannabis parmi les lycéens. « Environ un tiers des jeunes l'ont expérimenté et parmi ceux-ci, la moitié en consomme régulièrement (dix fois et plus au cours des douze derniers mois) », indique l'OFDT, qui précise qu'à Paris, « le niveau d'expérimentation dépasse 40 % ». Le taux de consommation de cannabis est plus faible dans les zones d'éducation prioritaire (19 %) que dans les autres lycées (31 %).

## Les députés fixent à 3 500 francs le seuil de revenus pour la CMU

QUATRE SURPRISES et un « entêtement » : la poursuite de l'examen du projet de loi sur la couverture maladie universelle (CMU), mercredi 28 avril, à l'Assemblée nationale, a encore fait la preuve que le débat sur la CMU évolue tous les jours et qu'il suscite des échos d'âme, jusque dans les rangs socialistes.

Mercredi matin, en commission des affaires sociales, Jean-Claude Boulard (PS, Sarthe), rapporteur, a demandé le retrait d'un amendement qui convoitait les mutuelles et les assureurs privés au conseil d'administration du fonds de financement de la CMU, créé par le texte. A l'origine, le projet de loi prévoyait seulement la présence de « représentants de l'Etat ». Mercredi, le rapporteur a souhaité faire machine arrière, prenant acte des « très vives protestations du monde associatif », en particulier de Médecins sans frontières (MSF).

Le groupe socialiste s'est divisé. Certains redoutent l'entrée du « loup dans la bergerie ». D'autres, comme Jean Le Garrec (PS, Nord), président de la commission des affaires sociales, y voient au contraire une « émulation » et, surtout, l'occasion de sortir par le haut du débat sur le seuil de revenus pour bénéficier de la CMU (3 500 francs par mois), qui divise la gauche. Il peut être intéressant pour ces organismes d'accompagner les personnes démunies aujourd'hui mais qui, demain, seront autant de clients potentiels. « Oserais-je dire que c'est leur intérêt ? », déclarera à la tribune, Jean-Marie Le Guen (PS, Paris), président du conseil de surveillance de la Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés.

Au final, l'amendement retiré de

M. Boulard sera repris par un collègue en séance « pour que le débat ait lieu ». Cette prudence est voulue par le gouvernement. « Rien ne doit être fait sur ce texte qui donne l'impression, dans l'opinion, que nous pourrions aller vers une privatisation », reconnaît un conseiller de Lionel Jospin.

L'opposition, elle, s'est déjà engagée dans la brèche. « L'arrivée des assureurs privés ne renforcera-t-elle pas la tentation de la privatisation ? », s'est interrogé Jacques Barrot (UDF, Haute-Loire), mercredi soir, en présentant sa motion de renvoi en commission.

### CONTRE-PROJET INATTENDU

L'ancien ministre des affaires sociales d'Alain Juppé, a surtout créé la « deuxième » surprise en présentant un véritable contre-projet au texte de M<sup>me</sup> Aubry. « On ne s'attendait pas à cela... », a commenté, dans les couloirs, l'entourage de la ministre. M. Barrot a notamment proposé que l'assurance maladie, prene en charge à 100 % les « besoins réels des populations les plus défavorisées », avant de défendre l'idée d'une « aide proportionnelle au revenu pour les Français modestes » pour la couverture complémentaire. « Si nous commençons à rembourser différemment selon le niveau de rémunération, c'est la fin du système mis en place en 1945. Le risque de privatisation, il est là ! », a rétorqué la ministre.

La motion de M. Barrot a été rejetée. Troisième surprise, l'opposition n'a pas défendu, de loin, tous ses amendements. Quatrième et dernière surprise, Roselyne Bachelot (Maine-et-Loire), porte-parole du RPR, a voté en faveur des trois premiers articles du texte qui reprennent, selon elle, l'idée de l'assurance maladie universelle d'Alain Juppé. Onze articles, sur un total de 38, ont été adoptés en moins de deux heures !

L'entêtement est venu sur le tard. Il a concerné le relèvement du seuil ouvrant droit à la CMU à 3 800 francs, réclamé par les Verts et les communistes. L'amendement d'André Aschieri (RCV, Alpes-Maritimes) n'est même pas venu en discussion : la commission des finances lui a opposé l'article 40 de la Constitution, qui interdit aux parlementaires de voter des dépenses supplémentaires pour l'Etat. Dépit, M. Aschieri a dénoncé cette manière de traiter un « partenaire de la majorité plurielle ». Du coup, les Verts et les communistes n'ont pas voté l'amendement alternatif du gouvernement qui prévoit que le barème pourrait être « révisé chaque année pour tenir compte de l'évolution des prix ».

Clarisse Fabre

Tirage du Monde daté jeudi 29 avril 1999 : 500 149 exemplaires.

**Le premier CD-ROM de droit des affaires actualisé via Internet**

**Dalloz Invente Actualis Affaires**

Tout le droit commercial et économique. CD-ROM trimestriel actualisé tous les mois via Internet.

Pour tous renseignements : 01.40.64.53.31

**DALLOZ**  
http://www.dalloz.fr

**actualis affaires**  
droit commercial / droit économique

**Science & Vie**

Origines de l'Homme

**Adieu Lucy!**

Des découvertes remettent en cause notre généalogie

**Dossier :**  
Les vraies conséquences de l'effet de serre en France

**Botanique :**  
Les cinq sens des plantes

**Encyclopédie du XX<sup>e</sup> siècle :**  
La révolution quantique

**EN VENTE DÈS AUJOURD'HUI**



e. les enfants ne sont pas  
fisamment vaccinés  
rougeole et l'hépatite B

# Le Monde DES LIVRES

LITTÉRATURE

ESSAIS

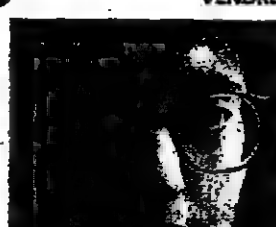
VENDREDI 30 AVRIL 1999



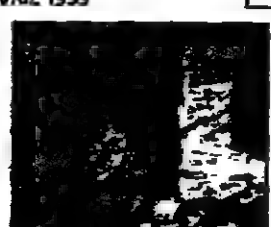
HEMINGWAY  
Le Feuilleton de Pierre  
Lepape page II



PIETRO CITATI  
page IV



JOYCE CAROL OATES  
page V



JEUNESSE  
page VI

LE RETOUR  
DE LA GUERRE  
La Chronique  
de Roger-Pol  
Droit  
page VII



FOUCAULT

Sur le concept d'anormalité :  
les onze leçons données  
par le philosophe  
au Collège de France  
à l'hiver 1974-1975  
page IX

Le plus difficile à  
accepter chez l'auteur  
de « La Part  
maudite », c'est  
le maintien de  
la contradiction  
entre rigueur  
et dépense,  
ivresse et  
connaissance,  
« éclat tragique  
de l'existence »  
et « moquerie

En témoignent  
ces documents  
passionnants datant  
des années 1932-1939

## La société de Bataille

U

n jour, il faut  
l'espérer, on se rendra compte que  
le vrai centre explosif de la pensée  
du XX<sup>e</sup> siècle aura été Georges Ba-  
taille, et non pas les noms qui le  
cachent ou lui sont automatique-  
ment associés. Il est « terriblement  
suivi », comme Hamlet, Bataille. Il  
ne peut pas sortir seul, il est sans  
cesse accompagné, surveillé, frein-  
né, commenté, glosé, censuré, encor-  
dé. Brillant et dangereux Bataille,  
malaise pour ses contemporains,  
gêne pour nous. Pourquoi ? Des  
documents passionnants, et pour  
la plupart inconnus, de la période  
1932-1939, viennent, de nouveau,  
nous rapprocher du problème.

Au commencement de la moder-  
nité, rompant avec l'incroyable  
XIX<sup>e</sup> siècle, il y a, c'est entendu, le  
surréalisme, et d'abord Breton,  
dont tout laisse penser, dans la ré-  
gression générale en cours, qu'il est  
lui-même trop oublié. Les deux  
grands dissidents du surréalisme,  
Artaud et Bataille, sont peu à peu  
rejetés dans les marges de l'his-  
toire par les figures « politiques »  
du temps (Aragon, Céline, Sartre,  
Malraux, Camus et les autres).

L'histoire ? C'est celle du grand  
basculement des années 30, stali-  
nisme, fascisme, nazisme. Le décor  
est planté : totalitarismes d'un côté,  
démocraties de l'autre ; le noir-  
rouge, le blanc. Pas d'identité si  
l'on est ailleurs, dans le spectre en-  
tier des couleurs, par exemple. On  
sera taxé de défile, d'érotisme mal-  
sain, d'irresponsabilité enfantine,  
de nouveau mystique, d'humora-  
liste (Artaud est fou, Bataille un dé-  
bauché extatique, Genet un saint  
retourné). Voilà des génies, soit,  
mais qui ont le défaut définitif  
d'être trop complètes, trop singu-  
liers, donc inutilisables. Des  
poètes, dites-vous ? Drôles de  
poètes. L'un se prend pour le  
Christ, l'autre traîne dans les bor-  
dels, le troisième est un traître vo-  
lontaire homosexuel. Elle est belle,  
votre poésie, dans les agités, croyez-  
moi, des cinglés.

Après Documents, où il s'oppose  
à l'« idéalisme » de Breton, Bataille  
collabore à la Critique sociale de  
Souverain, l'un des premiers oppo-  
sants à la contre-révolution stali-  
nisme (c'est là qu'il rencontre Si-  
mone Weil, laquelle apparaît dans  
ce chef-d'œuvre qu'est Le Bleu du  
ciel). Très vite, ensuite, c'est  
Contre-attaque, où il retrouve Bre-  
ton, dans la perspective d'une radi-  
calisation de la lutte antifasciste (il  
ne s'agit pas d'être simplement  
« contre », mais de savoir sur quels

mécanismes psychologiques le fas-  
cisme agit). C'est enfin l'aventure  
du Collège de sociologie et d'Acé-  
phale (revue et société secrète). Les  
grands mouvements de masse mo-  
dernes, dit Bataille, sont des phé-  
nomènes religieux. Pour les  
comprendre, il faut une sociologie  
nouvelle, une sociologie sacrée, im-  
plicitant la connaissance des  
mythes et des sociétés primitives,  
mais obligeant aussi à un engage-  
ment existentiel personnel. Deux  
noms sans cesse rappelés : Sade et  
Nietzsche (et aussi Kierkegaard :

Philippe Sollers

« Ce qui avait visage de politique et  
s'imaginait être politique se démas-  
quait un jour comme mouvement  
religieux »). Il ne s'agit pas simple-  
ment de littérature ou de philoso-  
phie, mais d'expérience de tout  
l'être (l'extraordinaire passion  
entre Bataille et Colette Peignot -  
Laure - en témoigne ici), et de  
« conjuration ».

Le monde est en train de devenir  
une banlieue de grande ville.  
« L'humanité entière est menacée  
d'une réduction à un immense sys-  
tème d'esclavage pour tous. » « La  
déréalisation à prévoir devrait être la  
plus grande que l'histoire humaine  
ait enregistrée » (1937). La négation  
de la violence et de l'agressivité  
dans le discours bien-pensant do-  
minant va entraîner un redouble-  
ment de la violence et de l'agressivité  
(question très proche du Freud  
de la même époque). Rien ne tient  
devant ce déferlement brutal : ni le  
christianisme (et son « avarice »),  
ni le socialisme qui en est le pro-  
longement laïque. Tout se passe  
comme si l'être humain était deve-  
nu incapable de résister à la ter-  
reur, de regarder la mort en face,  
de se révolter contre la servitude  
qu'on lui inflige et à laquelle il  
s'abandonne par dépression et an-  
goisse. Combien de falsification, une  
pensée comme celle de Nietzsche  
est détournée par l'adversaire : « Il  
semble que seuls ont pu se réclamer  
de Nietzsche des hommes qui le tra-  
hisaient misérablement. Il semble  
que l'une des voix humaines les plus  
bouleversantes se soit fait entendre  
en vain. » Staline tue Marx, Hitler  
tue Sade et Nietzsche, et leur si-  
nistre travail se continuera dans  
« la platitude universelle ».

C'est là que surgit Acéphale,  
« communauté électorale contre toute  
communauté de sang, de sol ou d'in-  
térêts ». On connaît la figure provo-  
cante, dessinée par André Masson,  
qui la représente : un homme sans  
tête à la poitrine éolée, au ventre  
spirale en labyrinthe, à la tête de  
mort à la place du sexe, aux bras  
écartés, avec dans la main gauche  
un poignard et dans la main droite  
un cœur enflammé comme une  
bombe. Masson, Leiris, Callois ou  
Klossowski ne participent pas  
réellement aux « rencontres » de-  
vant un arbre foudroyé de la forêt  
de Marly, autour des ruines de la  
Montjoie, non loin de Saint-Ger-  
main-en-Laye. Sérieux ? Oui. Pla-  
santerie ? Aussi. « N'importe quelle  
plaisanterie possède une vertu que  
les représentations habituelles ne  
possèdent pas : elle brise le cercle des  
notions consciencieuses. » Cela

n'empêche pas que « lorsque nous  
lions une joie extrême à la considé-  
ration effrayante de la mort, lorsque  
nous lions l'ironie à l'angoisse, nous  
accomplissons une libération plus  
grande que toute autre ».

Surmonter la mort et l'angoisse  
en gardant le souci de la lucidité  
scientifique, tel est l'enjeu (pas de  
« trappisme » ni de « bouddhi-  
sme », aucun refuge transcen-  
dental). Curieuse société dont les  
mots de passe sont « la chance »,  
« le rire », « l'amour de la desti-  
née », « l'absence de soi et de tout  
fondement », « la joie devant  
la mort contre toute immor-  
talité », « l'avenir mouvant et

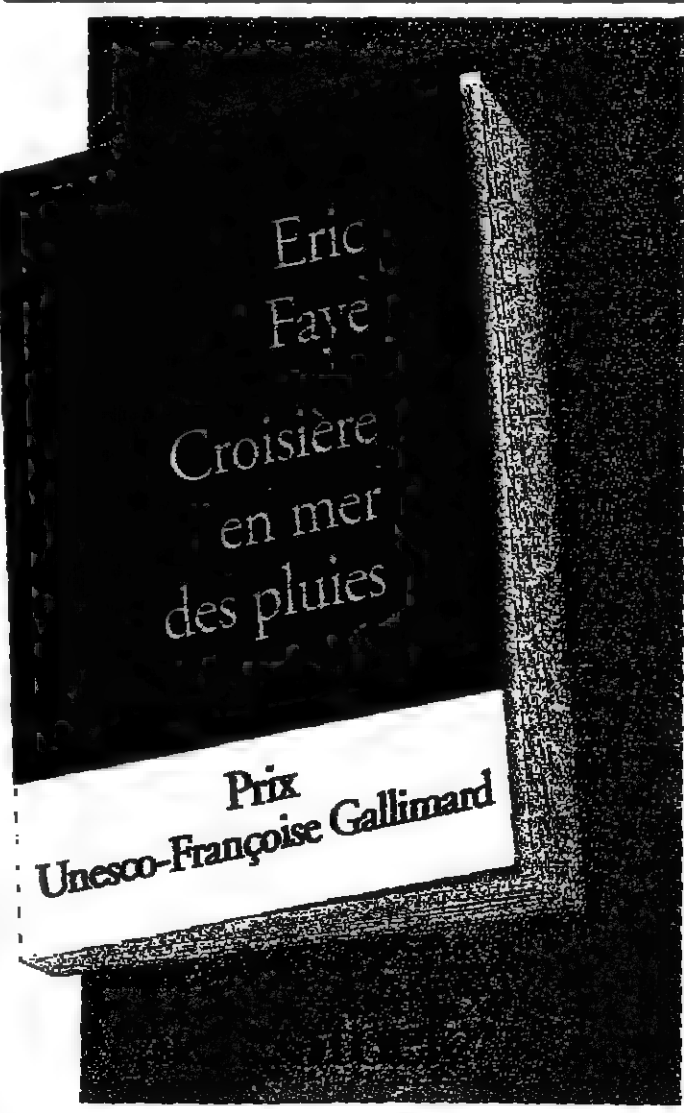
destructeur des limites contre la vo-  
lonté d'immobilité du passé », « l'ex-  
citation érotique », « la liberté des  
enfants ». Le plus difficile à accep-  
ter, dans les propositions de Ba-  
taille, est bien ce maintien de la  
contradiction entre rigueur et dé-  
pense, ivresse et connaissance,  
« éclat tragique de l'existence » et  
« moquerie immense ». Cela se lit  
dans son écriture de l'époque,  
souvent non signée : « Toute la pro-  
fondeur du ciel comme une orgie de  
lumière glacée se perdant, figure... »  
Une écriture qui sait la profondeur  
méditée du silence, d'une honnê-  
té simple et fulgurante calcinée  
par l'abandon des amis et l'échec  
trouphant (« j'ai gardé une  
confiance inébranlable, ou accrue,  
dans le mouvement auquel j'ai  
consacré mes efforts... »). Il est clair

que la fréquentation de Bataille de-  
vait être, c'est le moins qu'on  
puisse dire, éprouvante. Il écrit, en  
1938, à Leiris : « Je suppose que mon  
amitié à quelque chose de pesant  
pour ceux que j'aime le plus. J'ai un  
accès plus facile - surtout plus hu-  
main - auprès de gens que j'aime  
moins. » En octobre 1939, il  
constate l'impasse, la guerre est sur  
le point de tout ravager, il va bien-  
tôt écrire un de ses plus beaux  
livres, Le Coupable : « Je resterais  
seul... Un aussi grand accord à l'in-  
térieur d'un groupe contre celui qui  
se trouve à son origine doit être  
rare. » En effet.

L'APPRENTI SORCIER

Textes, lettres et documents  
(1932-1939)  
de Georges Bataille.  
Rassemblés, présentés  
et annotés par Marina Galletti.  
Ed. de La Différence, 614 p., 198 F  
(30,18 €).

\* Voir aussi : le roman d'un partici-  
pant d'Acéphale, La Cité de cendre, de  
Patrick Walberg (éd. de La Diffé-  
rence, 284 p., 120 F [18,29 €]) ; le ma-  
nifeste spécial des Temps modernes  
consacré à Georges Bataille dirigé  
par Cécile Mouchoux (décembre 1998  
- janvier/février 1999, n° 608, voir Le  
Monde du 16 février) ; et les actes du  
colloque d'Orléans dirigé par Fran-  
cis Marmande, (Belin, 256 p., 130 F  
[19,82 €]).  
Lire également page III.



هكذا من الأصل



**NOUVELLES COMPLÈTES**  
d'Ernest Hemingway.  
Édition établie par Antoine Jaccottet,  
onze traducteurs, dont Michel Arnaud,  
qui a aussi traduit les lettres,  
Gallimard, « Quarto »,  
1 232 p., 160 F (24,39 €).

## Il n'aimait pas nager, mais plonger

« Une vie d'action est beaucoup plus facile pour moi que l'écriture. J'ai de plus grandes dispositions pour l'action que pour l'écriture. Dans l'action, je ne me fais plus de souci. (...) Mais écrire est quelque chose qu'on ne peut jamais faire aussi bien que cela pourrait être fait. » Ernest Hemingway

Nous sommes en 1919, le lieutenant Ernest Hemingway a vingt ans. Rapatrié d'Italie, de la guerre européenne où il a reçu - il a fait le compte - deux cent vingt et une blessures, il est accueilli comme un héros aux États-Unis. Causeries, embrassades et festivités. A l'un de ses compagnons de campagne, il écrit : « Vous savez et je sais que tous les vrais héros sont morts. Si j'avais été un type vraiment à la hauteur je me serais fait tuer. Et je sais ce qui fait que je n'ai pas la grosse tête. » Et il embrasse immédiatement sur ce qui lui importe : « J'ai écrit quelques sacrément bonnes choses. C'est-à-dire bonnes pour moi. Je vais leur en envoyer tellement et de si bonnes, non, je n'ai vraiment pas la grosse tête, qu'ils vont être obligés de les acheter en légitime défense. Vraiment, Chef, j'ai une telle nostalgie de l'Italie que lorsque j'écris à son sujet ça a quelque chose qu'on ne trouve que dans les lettres d'amour. Une vraie lettre d'amour, pas une lettre bidon. »

L'une des plus belles réussites de cette édition des *Nouvelles complètes* d'Hemingway est d'avoir pris le parti de faire cohabiter la réédition, par périodes d'écriture, des « histoires » d'Hemingway - réunies par lui en volumes, dispersées dans des revues ou posthumes - avec un large choix de sa correspondance consacrée à ces nouvelles. Face-à-face de la vie et de l'œuvre qui produit au moins trois effets.

D'abord le renversement d'un mythe tenace auquel Hemingway lui-même, l'âge et la gloire le dévorant, n'a pas manqué de sacrifier. Celui de l'écriture comme reflet de la biographie, de l'expression comme traduction et trace de l'action. Tout Hemingway serait dans sa vie et dans sa manière de la brûler jusqu'à l'ultime décharge de carabine : les femmes, l'alcool, la chasse, la corrida, la pêche au gros, la guerre et avec eux le courage, la peur de l'impuissance, la dépression de la « génération perdue », le jeu avec la mort, la fascination du suicide, le dépassement, la domination des mâles, etc. Un livre d'images, un scénario pour Hollywood, un Hemingway pour ses-shirts à épingler sur l'étrémeur entre le masque de Che Guevara et les bouffissures d'Elvis Presley.

Il est alors facile, et quelques biographes en ont fait une facile fortune, de montrer qu'Hemingway ment, qu'il prend la pose, qu'il tartarise sur ses chasses et ses pêches, que sa « prise du Ritz » à la libération de Paris s'est réduite à l'assaut de sa cave à alcools et que le héros du désespoir se conduisait le plus souvent comme un gros malotru hystérique et égocentrique, tout gonflé de sa gloire et de ses dollars. Hemingway, bien sûr, fut ainsi. Et le petit livre bien illustré que lui consacre Jérôme Charyn se garde de faire l'impasse sur « sa sottise, son arrogance, son insatiable » (1). Mais c'est pour construire un autre mythe de l'homme

Hemingway, dans le genre romantique : guerrier blessé, chasseur sauvage de lui-même, hanté par la déchéance au point d'en devenir fou, cantonné dans son rôle d'écrivain-roi, mi-Falstaff, mi-Lear, au point de ne plus pouvoir redevenir créateur.

Sur ce dernier point Charyn voit juste. Il lui suffirait d'aller jusqu'au bout pour toucher l'évidence : la vie n'intéresse Hemingway que dans la stricte mesure où elle est utile à son écriture. Il n'écrit pas sa vie, il invente une manière unique d'écrire avec elle. Il vit pour écrire. Son héroïsme est là, sa mythologie personnelle la plus profonde. « Une vie d'action est beaucoup plus facile pour moi que l'écriture. J'ai de plus grandes dispositions pour l'action que pour l'écriture. Dans l'action, je ne me fais plus de souci. Même quand elle tourne plutôt mal on éprouve une sorte d'extase parce qu'il n'y a rien qu'on ait pu faire d'autre que ce qu'on est en train de faire et qu'on n'a aucun responsabilité. Mais écrire est quelque chose qu'on ne peut jamais faire aussi bien que cela pourrait être fait. »

C'est le second effet du face-à-face de cette édition entre les nouvelles et la correspondance. Dans la vie, lorsqu'il rédige des lettres, Hemingway n'écrit pas. Il laisse les mots glisser comme d'une bonde : orthographe chaotique, ponctuation évanescence, idées qui se bousculent et s'enchevêtrent. Même lorsque ces lettres sont graves, belles et violentes comme celle qu'il expédie à

son ami Scott Fitzgerald sur *Gatsby* pour lui dire qu'il fait fausse route, on le sent en récréation, le verre à la main et le sarcasme au coin de la bouche. Hemingway nage sur les mots. « Il n'aimait pas nager », écrit-il dans *Les Écrivains*, il aimait simplement plonger et rester sous l'eau. (...) Il y avait bien un type à Evanston qui était capable de retenir sa respiration pendant six minutes, mais il était fou. » Un plongeon, une longue station sur le sable au fond de l'eau, puis une remontée à la surface, le souffle qu'on reprend, une nouvelle plongée jusqu'au bord de l'asphyxie, voilà la nouvelle, le sport d'ivresse par excellence, la plus difficile et donc la plus réelle conquête du bonheur.

Hemingway a écrit quelques grands romans ; d'autres l'ont rendu célèbre. Mais il n'est jamais plus près de son génie créateur que dans les nouvelles. Le roman s'écrit en augmentant et en développant, la nouvelle se fait en ôtant et en coupant, en retenant sa respiration. Elle est souvent faite, chez Hemingway, de ce qu'il n'écrit pas. Comme dans la musique de Monk, l'énergie se concentre dans les blancs et dans les silences avant d'exploser dans la phrase. Dans une belle et simple histoire de jeunesse intitulée *Hors de saison*, Hemingway a délibérément fait sauter la fin du récit, le suicide du personnage, afin que le lecteur ressentisse plus encore qu'il ne comprend. Hemingway dans ses nouvelles - pas dans ses romans - sait (presque) toujours jeter à la corbeille les phrases inutiles. Il a l'oreille absolue. « Ce qu'il faut, c'est écrire une phrase vraie. » Pas une histoire vraie : seule la phrase peut donner le sentiment de la vraie vie. Hemingway écrit de la prose comme un poète.

C'est le troisième effet provoqué par cette édition des nouvelles complètes : la reconstitution d'un maletendu, l'histoire d'un écrivain d'avant-garde entrappé par le sacro et s'efforçant malgré lui de continuer à créer, jusqu'à s'y épuiser, jusqu'à en mourir. On ne se rend plus très bien compte aujourd'hui du caractère révolutionnaire des nouvelles d'Hemingway dans les années 20 et 30, des liens qu'il entretenait avec les autres grands créateurs de son époque, avec Joyce, avec Pound, avec Masson, Miro et Picasso. Dans ses « histoires » où il n'a pas les mêmes préoccupations

commerciales que pour ses romans - et qui lui sont d'ailleurs parfois refusées pour excès d'audace par ses éditeurs américains, et pas seulement à cause de ses gros mots ou de ses allusions sexuelles -, Hemingway crée un langage littéraire moderne. Délibérément, consciemment. Il dit dans une nouvelle, *Sur l'écriture*, qu'il veut « écrire sur la campagne de telle façon qu'elle soit aussi présente que celle de Cézanne dans ses tableaux. Pour y arriver, il fallait se la tirer du dedans de soi-même. Il n'existait aucun truc pour ça. Personne n'avait jamais écrit sur la campagne de cette manière-là. Nick éprouvait un sentiment presque sacré quand il pensait à son projet. C'était un projet très sérieux. On pouvait le réaliser si on était prêt à se battre pour. En vivant avec les yeux. (...) C'était un travail qui lui prendrait peut-être toute sa vie. »

Dès ce texte écrit en 1924, Hemingway pressent les dangers que fait peser sur la création le métier d'écrivain, dès qu'il ne se sent plus menacé par la come du taureau. « C'était facile d'écrire si on voulait utiliser des trucs. Tout le monde s'en servait. Joyce en avait inventé des centaines de nouveaux. Le fait qu'ils étaient nouveaux ne les empêchait pas d'être des trucs, pas meilleurs que les autres. Ils deviendraient tous des clichés. » Dans la dernière nouvelle du dernier recueil qu'il ait publié, en 1938, *Les Neiges du Kilimandjaro*, Hemingway raconte l'histoire d'un écrivain qui se sentant mourir laisse remonter en lui des souvenirs qui sont autant d'histoires qu'il n'écrit jamais. Hemingway rédige, encore et toujours, mais il n'écrit plus guère et il le sait. La belle alchimie de mémoire et d'amnésie, de présence et d'absence qui cristallise sa prose s'est trouvée peu à peu démolie par l'envahissement des trucs et des clichés, par les exigences du succès, par le poids de plus en plus écrasant du rôle que la vedette Hemingway faisait supporter à Hemingway l'écrivain. Il y a encore, ça et là, des éclaircissements, des réminiscences éblouissantes, le sentiment angoissant de l'échec, un dernier appel à ce refuge de l'écriture qui semble désormais inaccessible. Une des dernières nouvelles d'Hemingway, *L'étrange Contrée*, écrite vers 1950 au moment de la parution du *Vieil Homme et la mer*, raconte la longue randonnée à travers la Floride d'un homme et d'une jeune femme qui pourrait être sa fille. C'est beau comme un crépuscule. L'homme est un écrivain ; il se souvient d'une mésaventure qui est réellement arrivée à Hemingway. Sa femme, en 1923, s'est fait voler à la gare de Lyon la valise qui contenait onze histoires, un roman et des poèmes. « Je me sentais à moitié content que le roman ait disparu. (...) Je pourrais en écrire un meilleur. Mais les histoires me manquaient, comme si elles avaient été un mélange de ma maison, de mon boulot, mon seul fusil, mes petites économies et ma femme. »

(1) Hemingway, *Portrait de l'artiste en guerrier blessé* (Gallimard, « Découvertes », 130 p., 73 F [11,12 €]).

\* Signalons la réédition de la biographie de A. E. Hooper, *Papa Hemingway* (traduit de l'anglais - Éditions - par Jean-René Maçon, Calmann-Lévy, 380 p., 160 F [24,39 €]).

## Lisbeth, la vierge noire

Singe, chèvre puis lionne : telles sont les métamorphoses de Lisbeth Fischer sous la plume de Balzac, qui transforme ainsi l'un des derniers tomes de *La Comédie humaine*, en scènes de la vie privée et publique des animaux. Parent pauvre (par alliance) du baron Hulot, riche viveur, elle est plus jeune et beaucoup plus laide que sa cousine Adeline qu'il a épousée. Mais, si la beauté de l'une n'est que le masque d'une frustration qui dégénère en folie puritaine, la laideur de l'autre devient une arme meurtrière. Comme elle est méchante ! Balzac savait le plaisir qui naît, en art, du spectacle de la méchanceté intelligente.

*La Cousine Bette* était, pour lui, un excellent intermédiaire pour décrire la passion et le système social de la séduction : c'est cette double fonction qui donne au personnage une force exceptionnelle. Car, si Bette est avant tout dominée par la jalousie (à l'égard de sa belle cousine Adeline), elle-même va connaître la passion (pour le sculpteur Wenceslas Steinbock, qui lui préfère Hortense, fille d'Adeline). Elle aura ainsi deux façons d'observer l'amour : chez les autres et en elle-même.

Bette joue, à l'instar du roman, un rôle qui est le miroir de celui de l'écrivain, se promenant librement de l'extérieur à l'intérieur de ses personnages. Tantôt acteur direct et observateur lucide, tantôt acteur direct et emporté par le cours de la fatalité environnante et de sa propre liberté. Sa disgrâce physique, avec ses « sourcils épais et réunis par un bouquet » et ses « quelques verrues

dans sa face longue et sinistre », lui donne cruellement une forme de complicité avec les hommes, qu'il fascine et qu'il séduit comme coiffeuse. Elle a donc une position privilégiée : mieux informée que le reste des femmes, qui, elles, sont courtoises, sur le désir des hommes pour elles, elle circule aisément du monde féminin au monde masculin. Amie d'une courtisane (Valérie Marneffe), elle va, sûre de cette connaissance de la sexualité masculine, pouvoir, en retour, manipuler les hommes, dont elle connaît désormais intimement la psychologie, les attentes, les illusions, les faiblesses. Personnage doté d'une sorte d'androgynie mentale, elle s'apparente aux autres grands manipulateurs, tout aussi ambigus et rongés par des pulsions frustrées (Vautrin, bien sûr). Les cibles de Bette sont Adeline et Hortense, d'autant plus vulnérables qu'elles sont bien intentionnées. Sa principale victime sera le mari d'Adeline, Hector Hulot. Devenu instrument d'une vengeance diabolique, Hulot va plus loin qu'il n'était prévu par Bette. Le vice qu'elle favorise en lui accomplira le mal espéré, mais après la mort de Bette.

Bette n'est toutefois pas entièrement maléfique. Car, comme le dit immédiatement Balzac, elle est « excentrique ». Bette a de l'humour et de la légèreté. Elle séduit même, grâce à ses fantaisies, à son dynamisme, à cette énergie qu'elle puise dans la haine et la volonté de nuire, mais meurt vaincue comme les insectes qui « périssent pour satisfaire le besoin de se venger quand on les attaque ».

**FISCHER ELISABETH**  
1795-1843  
N'apparaît que dans *La Cousine Bette*, avant-dernier livre de Balzac. Lorraine, s'installe à Paris, en 1811, alors qu'elle est encore adolescente. Elle travaille comme passe-papier chez les frères Foss, brodeurs de la cour impériale.

**RENÉ DE COCCATY**

### Livraisons

#### ● CÉLÉBRATIONS, de Michel Tournier

Ces quatre-vingt-deux « texticules » ont en commun, comme le prédit Michel Tournier, d'obéir à deux attitudes de l'esprit : la curiosité et l'admiration. La vache et le hérisson, l'arbre, la mauvaise herbe et le genou, l'île Saint-Louis, Weimar et la Californie, saint Sébastien et saint Paul, Sacha Guity, Gilles Deleuze, Marguerite Duras et François Châtelet... deviennent tour à tour les objets de son attention heureuse. Sans peser ni s'imposer, Tournier, en quelques lignes ou pages, invite son lecteur à partager le plaisir attentif qu'il prend à regarder le monde (Mercure de France, 350 p., 125 F [19,05 €]).

#### ● CARNET 2, d'André du Bouchet

En 1990, Michel Collot avait préparé une édition des *Carnets 1952-1956* de Du Bouchet (Plon). Quatre ans plus tard, le poète lui-même reprenait, chez Fata Morgana, en l'étendant à d'autres années et en la corrigeant, cette édition. Le présent volume - qui couvre les années plus récentes - donne à lire cette même recherche jamais achevée de la langue poétique la plus adéquate au monde tel que Du Bouchet le percevait et l'éprouve. Ni brouillons de l'œuvre ni recul réflexif ou anecdotique, l'exercice du « carnet » étend le poème au-delà de son cadre et lui donne une autre résonance (Fata Morgana, 180 p., 150 F [22,86 €]). Signalons aussi l'essai d'Alain Mascarou sur *Les Cahiers de "L'Éphémère"*, superbe revue que fonda Du Bouchet (avec Bonnefoy, Dupin et Des Forêts) en 1967 grâce à Aimé Maeght et Gaëtan Picon (préface de Jean-Michel Maulpoix, L'Harmattan, 288 p., 160 F [24,39 €]).

#### ● ÉPISODES ou POÈMES DE LA DÉSUÉTUDE, de Jude Stéfan

On pourra préférer quelques livres plus anciens de Jude Stéfan. Mais cela n'empêchera pas de reconnaître en lui l'une des voix singulières de la poésie contemporaine. Singulière surtout de jouer avec aisance d'une vaste culture poétique, avec un goût prononcé pour les poètes latins, les baroques et les précieux. A ces affinités « désuètes », Stéfan mêle le piment iconoclaste d'une satire dont il n'est pas toujours simple de déceler les objets (Gallimard, 104 p., 90 F [13,72 €]).

#### ● MOHA M'AMINE, d'Alina Reyes

Ce roman n'en est pas vraiment un. Alina Reyes raconte un séjour au Maroc avec son compagnon et ses deux enfants. C'est justement en langue enfantine qu'il faut entendre le titre du livre, qui mélange le nom de Mohamed, le jeune pêcheur dont l'auteur fait le centre de son livre, et l'expression « moi-même » (ou « moi-même »). Le récit d'Alina Reyes ne cherche pas les effets violents ou spectaculaires - ceux, peut-être, que les lecteurs du Bouchet (Seuil, 1988) et de *Poupée, anale nationale* (Zulma, 1998) attendent ou craignent - mais raconte, avec sensibilité, sans élever la voix, un voyage, une découverte, une attention aux autres... (Gallimard, 120 p., 75 F [11,43 €]). Du même auteur, *Corps de femme*, qui reprend des chroniques publiées en 1995 par *Libération* (Zulma, 144 p., 49 F [7,47 €]).

#### ● LUCE, Les Mémoires d'un veuf, de Maurice Heine

Ce roman inédit, curieusement dans le goût libertain du XVIII<sup>e</sup> siècle que présente Jean-Jacques Brochier, a surtout le mérite de sortir de l'ombre le nom de Maurice Heine (1884-1940), dont seuls les lecteurs de Sade se souviennent sans doute. C'est lui en effet qui établit, de 1931 à 1935, la première édition sérieuse des *Cent vingt journées de Sodome*. Gilbert Lévy, le grand biographe du marquis, salua la « rigueur passionnée » de

son prédécesseur, dont il rassembla les études sadiennes en 1950 chez Gallimard. Militant de l'ultra-gauche, proche du parti communiste, dont il fut exclu en 1923, et des surréalistes, bibliophile, Heine est également l'auteur, outre de quelques poèmes parussiens, d'un livre extrêmement troublant : *Confessions et observations psycho-sexuelles*, extraites, comme la *Psychopathia sexualis* de Krafft-Ebing, de la littérature judiciaire et psychiatrique (Crès, 1936) (éd. La Différence, 174 p., 98 F [14,94 €]).

#### ● FERRAILLE, de Pascale Roze

Pascale Roze aime les *Histoires dérangées* : c'était le titre de son premier livre, un recueil de nouvelles, publié deux ans avant le *Chasseur d'été* - roman laconique, percutant, récompensé à la fois par le prix du premier roman et par le prix Goncourt 1996. Pour son deuxième roman, Pascale Roze choisit un site sidérurgique en déclin, des personnages minés par la mélancolie, ou par une maladie inexpliquée, comme Jean l'insulteur. Pourtelles, ferrailles, souvenir de la fonte en fusion : dans ce décor presque naturaliste surgit une jeune femme étrange, Paulina, dernière descendante des directeurs de l'usine désormais fermée. Médecin dévoué ou ange exterminateur, elle accompagne les vieillards au seuil de la mort. A cette singulière fable noire succède, dans une deuxième partie, une parabole grinçante, où Jean - séparé de Paulina, fatale « cigogne » - bascule dans le délire, tandis que l'usine est reconstruite en Chine, et la Cité transformée en parc de loisirs (Albin Michel, 174 p., 89 F [13,56 €]).

#### ● LE VIDE, de Besnik Mustafaj

Cet écrivain albanais a déjà publié en France avec succès. Son dernier roman, très original, met en scène un ou deux spectres. Leur apparence est si normale qu'ils doutent eux-mêmes de leur condition : suis-je mort ? Il faut le vide des regards autour d'eux, l'indifférence des vivants, les dénégations de la parenté et l'effacement systématique de leur passé pour les convaincre. Le récit de leurs mésaventures, intéressant malgré quelques longueurs, est évidemment symbolique. Dans un régime totalitaire il faut plus que des battements de cœur pour exister, il faut l'approbation du Parti (traduit de l'albanais par Elisabeth Chabuel, Albin Michel, 246 p., 120 F [18,29 €]).

#### ● LES AÏEUX, d'Adam Mickiewicz

Après la traduction de Jacques Dougy et Michel Maslowski (éd. L'Age d'Homme, 1992), qui s'attachèrent surtout à travailler le sens, les éditions Noir sur Blanc se sont lancées dans une version française entièrement rimée de l'immense poème romantique de neuf mille vers d'Adam Mickiewicz (1798-1855). Alors qu'on célèbre le bicentenaire de la naissance de Mickiewicz, cette initiative offre en tout cas l'occasion de redécouvrir un chef-d'œuvre que George Sand jugeait déjà supérieur au *Faust* de Goethe, son contemporain. La préface du cinéaste Andrzej Wajda vient aussi rappeler la place politique centrale occupée, depuis plus de cent cinquante ans, par *Les Aïeux* dans la conscience nationale polonaise. Ainsi en 1968, la représentation de la pièce au Théâtre national de Varsovie servit de détonateur aux manifestations estudiantines contre le régime communiste. Les applaudissements qui accueillirent les répliques visant l'oppression tsariste avaient alors provoqué la fureur de l'ambassadeur d'Union soviétique et l'interdiction immédiate de la pièce (éd. Noir sur Blanc, traduit du polonais par Robert Bourgeois, préface et dessins d'Andrzej Wajda, 356 p., 178 F [27,13 €]).



## Laure dans tous ses éclats

Avant de devenir la compagne de Georges Bataille, Colette Peignot partagea la vie et le combat politique de Boris Souvarine. Au-delà des douloureuses péripéties de ces relations croisées, cette correspondance éclaire la belle figure de celle qui se fit appeler Laure

**UNE RUPTURE 1934**  
Correspondance croisée de Laure avec Boris Souvarine, sa famille, Georges Bataille... Texte établi par Anne Roche et Jérôme Peignot. Editions des Cendres (8, rue des Cendriers, 75020 Paris), 186 p., 140 F.

**C**olette Peignot, qui prit le nom de Laure, a peu écrit. En un autre sens, elle n'a fait que cela, écrire, mêlant aussitôt ses « actes », intimes aussi bien que politiques, « au bout des mots ». Des mots fiévreux, jetés avec une fébrile sûreté dans des poèmes, quelques proses, des lettres, des brouillons surtout... sans jamais le moindre souci de rassembler cette matière vive. Mais a-t-on déjà vu une personne écrivant et ne désirant pas, de quelque manière, être lue ? « Je pense aussi que ce qui est écrit doit être communiqué », disait-elle à Michel Leiris.

Elle n'a donc pas « fait œuvre », choisissant plutôt de vivre, dans la déstabilisation de la « chose littéraire », au plus près de ses convictions, pensées et émotions. Cependant, Laure n'était pas étrangère à la littérature. Elle évoluait au milieu d'un cercle d'amis écrivains : Georges Bataille surtout, et Michel Leiris qui furent, dès 1939 (Laure mourut le 7 novembre 1938, à l'âge de trente-quatre ans), les premiers éditeurs de ses « écrits ». Le neveu de Laure, Jérôme Peignot, poursuivit ce travail de divulgation en 1971 (chez Jean-Jacques Pauvert, actuellement dans la collection « 10/18 ») ; cela contre la volonté de Charles Peignot, le frère de la jeune femme ; une bataille juridique s'ensuivit, sur la question de la propriété littéraire.

Autour de cette figure incendiée, de cette œuvre absente, ou seulement présente à l'état de fragments, d'éclats, toute une littérature s'est constituée, comme une couronne de gloire. Bataille, le premier, écrivit une « Vie de Laure », et son livre *Le Coupable*, publié en 1944, porte la trace bouleversante de son amour pour Laure. Amour dont on sait peu de chose (on en rêva d'autant mieux...), sinon qu'il fut excessif, conforme à la pensée de Pétrarche sur la « dépense » érotique comme à l'instinct et au tempérament de Laure. Des éclats de douceur le traversaient cependant. Le libertinage prend un tour sérieux, tragique même. Le bonheur, si bonheur il y a, est sur fond d'abîme. Laure écrit, comme en écho à l'auteur de *Madame Edwarda* : « Je t'ai expliqué mes subites "folies" pour les hommes que la répulsion transforme en attraction. » Elle est, dans « l'expérience intérieure » qui agit Bataille en ces années 30, une sorte d'intercesseur ; des textes qu'il découvre après sa mort. Il affirme : « Je savais qu'elle avait beaucoup écrit mais elle ne m'avait rien donné à lire et je n'aurais jamais pensé rencontrer, dans ce qu'elle abandonnait, une réponse à cette question précise qui se cache en moi comme une bête souffrante de faim. »

A l'autre bout de cette chaîne passionnelle, Jérôme Peignot, dans un texte placé en préface des écrits de sa tante (« Ma mère diagonale »), peignit un étonnant et superbe portrait « de famille ». D'autres témoignages virent, plus fragmentaires - Leiris, Moré, Bernier... La tentation était grande d'élever, c'est-à-dire de ravalier, la jeune femme au rang d'un mythe fascinant sans consistance ni conséquence. Une « biographie » récente en est le symptôme (1). Certes le visage simplement humain d'une per-



Colette Peignot en 1925

somme, avec ses grimaces et ses défauts, offre moins de séduction... Il a l'avantage d'être vrai.

Cette vérité, on la trouva, mais toujours éclatée, imprévisible, comme rétive à la reconstitution d'une figure cohérente, dans le volume de correspondances fragmentaires et croisées que proposent, avec les précisions nécessaires, Jérôme Peignot et Anne Roche. L'histoire de cette « rupture » est banale en apparence : avant de rencontrer Bataille, et d'achever sa courte vie à son ombre, Laure fut la compagne de Boris Souvarine. Militant socialiste, Souvarine participa, de la prison de la Santé où il était interné, à la création du Parti communiste au congrès de Tours en 1920. Membre du Komintern, il est accusé par Moscou, en 1924, de

prendre la défense de Trotski contre Staline. « Exclu mais communiste », il publiera en 1935 un *Staline* qui fera date. Il est mort en 1984.

C'est au cours des années de rédaction de cet ouvrage que Souvarine entretint une liaison avec Colette Peignot. En 1931, il l'avait introduit auprès de Victor Serge, lors d'un voyage en Union soviétique, d'où elle revint malade nerveusement. A partir de cette même année, elle participe activement, jusqu'en 1934, par l'esprit et la bourse, à l'écriture de la revue de Souvarine, *La Critique sociale*. Elle y signa plusieurs articles, sous le nom de Claude Araxe. C'est dans ce cercle également qu'elle se lie d'amitié avec Simone Weil. « Elle voulait être une révolutionnaire militante, elle n'eut qu'une agitation

voine et fébrile », écrit Bataille, non sans injustice.

En fait, si l'on veut schématiser après coup ce qui, sur l'instant, échappe à tout modèle, on peut dire que Souvarine représentait pour Laure le versant positif, éclairé par l'action politique, le caractère simplement possible de l'existence. « Si nous ne nous enlions pas dans notre douleur, il faudra se rappeler que nous devons décider le concret », lui écrit-elle. L'érotisme est laissé à l'écart, au bénéfice d'une profonde camaraderie amoureuse : « Je ne peux pas avoir d'échange sexuel avec toi », dit-elle. Bataille, pour qui elle quitta Souvarine, l'entraîne sur l'autre versant, le plus noir.

Il l'attira, la séduisit au titre de cet « impossible » dont il faisait l'un de ses thèmes. Sans partager la même vision - « sa conception de la vie m'est étrangère », dit-elle - Laure et Bataille se retrouvèrent liés l'un à l'autre, du même côté calciné de leur être - « c'est par lui que je suis revenue à moi-même », écrit-elle aussi.

Ces fragments, souvent non datés, de lettres - de Laure, Simone Weil, Souvarine, Bataille, Leiris et d'autres - sont les traces d'une crise terrible traversée par la jeune femme au cours de l'été 1934 : « Ce fatal été où tout à coup ma vie / ma vie en laquelle je croyais avec tant d'orgueil - ma vie a chaviré. » « La vie psychique de C [Laure] est un enfer dont nul ne peut se faire une idée », écrit Souvarine.

Ces éclats de vie et d'écriture ne sont pas destinés à compléter la figure de Laure, à la rendre admissible. Ils sont émouvants et précieux de maintenir un inachevé, d'animer une ébauche.

Patrick Kéchichian

(1) Laure, la sainte de l'abîme, d'Elizabeth Barthe (Flammarion). « Le Monde des livres » du 30 mai 1997.

## Bataille et « Troisième convoi »

**TROISIÈME CONVOI**  
Edition préparée et annotée par Philippe Blanc. Ed. Farrago (26, rue Chalmel, 37000 Tours), diffusion Les Belles Lettres, 270 p., 198 F (30,18 €).

**E**n 1945, Michel Fardoulis-Lagrange - dont *Sébastien, l'enfant et l'orange* (1942), et *Volonté d'impulsion* (1944) avaient intéressé Bataille et Leiris - et le philosophe Jean Maquet, ancien élève de Jean Grenier, fondèrent une revue en marge du surréalisme naissant et en rejet de l'existentialisme régnant ou du « moralisme » camusien : *Troisième convoi*. Plaçant en exergue Breton (« Nous les voyageurs du second convoi ») et Kafka (« Il reste à faire le négatif, le positif nous est déjà donné »), la revue renoua aux provocations surréalistes pour s'inscrire, par le langage, au cœur de la problématique de l'existence, entre rêve et réalité.

Fardoulis-Lagrange et Maquet réunirent, outre leurs propres manifestes, des textes de Georges Bataille, dont l'adhésion fut acquise dès le deuxième numéro, Georges Henein, Antonin Artaud, Arthur Adamov, Georges Lambrichs, Roger Gilbert-Lecomte, Yves Bonnefoy... Après deux livraisons, un jeune éditeur-libraire, Michel Roethel, donna à l'entreprise un tour provisoirement plus aisé. Mais en 1951, la revue cessa de paraître : « *Troisième convoi* fut une courte éclipse dans le domaine des apories, presque un rien, commenta Fardoulis-Lagrange en 1992, peu de temps avant de mourir. Nous étions pourtant capables d'assumer une telle perspective, avec l'interdiction toutefois de la ramener à nos propres mesures. » Cette édition en fac-similé des cinq livraisons de *Troisième convoi* est complétée par une chronologie, un choix de lettres et des textes inédits destinés au même numéro, non paru.

Claire Paulhan

## Un trésor dans le désert de Judée

**LES MYSTÈRES DE JÉRUSALEM**  
de Marek Halter. Robert Laffont, 442 p., 139 F (21,19 €).

**E**xiste un livre dont le personnage central serait Jérusalem, ville au destin messianique, était un projet qui tenait depuis longtemps Marek Halter, auteur, il y a une quinzaine d'années, d'un beau récit historique, *La Mémoire d'Abraham* (1). Le découpage cinématographique du dernier roman de cet infatigable combattant pour la paix au Moyen-Orient révèle aussi bien ses dons narratifs que les limites de toute entreprise postulant d'une manière évidente au statut enviable de best-seller. Il s'agit là d'une rencontre entre deux hommes, Tom Hopkins, reporter au *New York Times* - détenteur d'un terrible secret - et l'auteur lui-même, qu'une opération à cœur ouvert vient de précéder dans l'urgence littéraire. Le premier, en possession d'une série d'indices dévoilant l'existence d'un trésor enfoui près de Jérusalem, sollicite les compétences religieuses et linguistiques de l'écrivain convalescent. Les deux, traqués par des forces hostiles (mafia russe, terroristes), se lancent à la chasse du trésor, un texte qui décrypte l'énigme de la ville sanctifiée.

En effet, pourquoi Jérusalem, autrefois un modeste village perdu au milieu du désert de Judée, occupée depuis des millénaires une place aussi importante dans l'histoire de l'humanité alors qu'à l'époque Damas et Babylone, Alexandrie et Coëhen, brillaient depuis le Croissant fertile jusqu'aux rivages méditerranéens ? C'est sans doute cette interrogation qui donne son intérêt à ce roman qui promène ses lecteurs de New York, Paris et Moscou jusqu'à Massada et aux bords du Jourdain.

Edgar Reichmann

(1) Robert Laffont.

## Bosquet post-mortem

Ironique, grinçante, légère... la dernière tirade de l'écrivain avant son « départ » en 1998

**UN DÉPART**  
d'Alain Bosquet. Gallimard, 134 p., 80 F (12,20 €).

**F**aut-il parler de lui à l'imparfait, puisqu'il est mort voilà un an maintenant ? Faut-il le suivre quand il écrivait, dans cet ultime texte, testament ironique : « *Sujet de mes caprices, je veux en être l'ordonnateur, ou mieux, le tyran. Je me projette dans un avenir sans références. Si je pouvais, j'inventerais, pour mes verbes, un temps nouveau : le futur-plus-que-parfait ou le conditionnel impératif. Ballevernes...* » ? Il est difficile de savoir si ce livre bilan, autoportrait d'un mourant qui veut continuer de se regarder en face, donnera à tous les lecteurs l'image qu'Alain Bosquet a laissée à ceux qui l'ont connu et aimé. Peut-être verront-ils seulement la lucidité à l'œuvre, la tragédie d'une fin de vie, le moment où l'on ne sait si l'on doit dire : « *Mon corps me prive de temps* » ou « *Je me débarrasse de mon avenir* ».

Il faut probablement avoir vu son regard malicieux, féroce parfois, entendu sa voix, moqueuse, caustique, frondeuse - ou faisant semblant de se prendre au sérieux, pour ceux qui ne comprennent pas que « tout cela est vanité » - pour apprécier l'humour très noir de ce texte, sa tranquille froideur. « *J'ai géré au plus près mon existence, sans éviter une certaine raideur. J'ai géré mon âge mûr, le début de ma vieillesse et les premières menaces. Je gère aujourd'hui mon agonie, avec la même âpreté. Cette discipline ne suffira pas : je dois gérer encore mon passage de vie à trépas...* » Je sais que la confession la plus déchirante dont je sois capable ne sera jamais que basse littérature. » Aussi n'est-il pas question ici de « confession déchirante », pas plus que de méditation sur la lit-

térature, l'œuvre et son avenir. « *Je n'oublie pas le mot d'Aragon, alors que je lui reprochais d'avoir trop écrit, se souvient Alain Bosquet. "La postérité fera le tri, si elle n'a rien de mieux à foutre..."* »

« *Après* » est un mot qui lui convient. Il avait assez vu d'horreurs pour ne pas craindre la dureté, lui qui fut soldat de l'armée américaine pendant la seconde guerre mondiale et découvrit les camps de concentration. Il était trop intelligent pour aimer le lisse. Il appréciait les aspérités, la véhémence, le caractère (qu'on qualifie souvent de « mauvais »). Il consacra plusieurs pages de son livre à décrire tout ce qu'il aime, car la passion ne l'a jamais quitté. Jusqu'aux derniers jours, il a lu. Il a gardé le désir de découvrir de nouveaux auteurs. Et il a écrit. Non seulement ce livre, *Un départ*, mais des articles de journaux - certains ont même paru après sa mort. Il avait soixante-dix-neuf ans, il acceptait sa fin mais ne se résignait pas, et c'est heureux, à la vieillesse. Ce qui lui permet de livrer à ceux qui vont lui survivre quelques sujets de méditation, notamment celui-ci : « *Je remercie la Chine qui, après-demain, régnera sur les petits-enfants de nos enfants.* »

Cette avidité à vivre jusqu'au bout rend le propos d'Alain Bosquet, en dépit de sa noirceur, tour à tour allègre, grinçant, léger. Et avant tout paradoxal, comme il l'était lui-même.

Josyane Savigneau

\* Signalons aussi *Le Verbe* est un navire, sorti il y a quelques mois, qu'Alain Bosquet présentait ainsi : « *Nécessité d'écrire comme de respirer, besoin de se mettre en mots, exercice de style : ainsi peut-on définir ce livre, qui est avant tout le journal d'une conscience (et de ce qui la combat), au cours d'une année* » (Ed. du Rocher, 340 p., 129 F [19,67 €]).

## Ordre et discorde

Dans son deuxième roman, Pierre Ahnne met en scène un narrateur plus fragile que méchant

**JE SUIS UN MÉCHANT HOMME**  
de Pierre Ahnne. Stock, 122 p., 79 F (12,04 €).

**A**utoportrait du méchant homme, comme on dirait « à la pipe », « au chapeau violet » ou « à la mine déconfite ». Ici, le « méchant homme » est un attribut, un signe de reconnaissance : celui dont s'affuble le narrateur du roman de Pierre Ahnne. C'est lui d'ailleurs qui se présente ainsi, sa fragilité exigeant quelque protection et armure à opposer aux assauts du dehors. Car ce héros, plus craintif que véritablement méchant, a, de ce qui l'entoure, une perception étroite mesurée et surveillée. « *Si rien n'avait de bords ni de limites tout partirait dans tous les sens. On pour-*

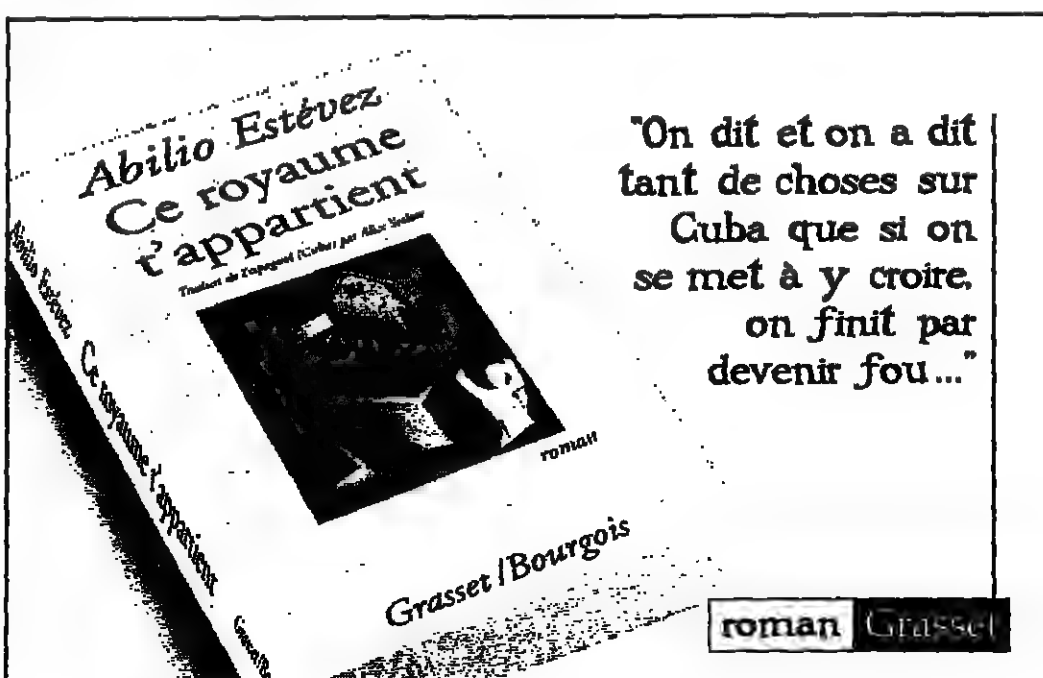
rait aussi bien zigzaguer comme tout le monde, se répandre au hasard...

Le méchant homme donc, qui n'emploie le « je » qu'avec parcimonie, lui qui préfère un « on » généralisateur, a des idées bien arrêtées. Des idées en forme, précisément, de « bords », de « limites ». « *Les situations ne sont jamais exactement ce qu'elles devraient être, claires, continues, bien dessinées. Elles ont toujours un aspect défectueux, bécoté, elles semblent faites de pièces et de morceaux.* » Son appartement - trois pièces et une cuisine en enfilade, confort minimum - est l'objet d'une attention maniaque. Un ordre impeccable doit y régner. La manie et l'obsession constituant des occupations autrement sérieuses que le loisir, l'oisiveté et l'absence de but ; et en cet état qui commence, cela s'étale partout. Il est plus que temps de

réagir. Mais l'armure, comme il se doit, a des failles. « *On bute toujours sur un détail discordant.* » L'été, le monde ne sont jamais aussi immobiles qu'on le souhaiterait. Une femme peut venir et incarner cette discordance. Le dehors, comme la pluie par les interstices d'une fenêtre mal jointoyée, menace de s'insinuer à l'intérieur. Alors il faut éponger, remettre de l'ordre... « *Deux mois ont passé pendant lesquels un méchant homme s'est répété qu'il habitait trois pièces en enfilade.* »

Après Comment briser le cœur de sa mère (Payot, « Le Monde des livres » du 28 février 1997), je suis un méchant homme fait entendre une voix subtilement fêlée, ne chantant jamais exactement l'air que l'on attendait et forçant par là-même l'attention.

R. K.



"On dit et on a dit tant de choses sur Cuba que si on se met à y croire, on finit par devenir fou..."



**LIBRAIRIE**  
**LE TOUR DU MONDE**  
120 000 livres épuisés  
Pour les moins de 25 ans  
**remise 25%**  
sur catalogues et listes  
*Service gratuit sur demande*  
9, rue de la Pompe, 75116 PARIS  
Tél. : 01.42.88.75.59  
Fax : 01.42.88.40.57



## L'Amérique détraquée de Joyce Carol Oates

Avec « *Man Crazy* », conte cauchemardesque sur les souffrances d'une adolescente, la touche-à-tout de la littérature américaine poursuit sa fresque terrifiante du rêve américain

**MAN CRAZY**  
de Joyce Carol Oates.  
Traduit de l'anglais (États-Unis)  
par Claude Seban,  
Stock, 330 p., 129 F (19,66 €).

Ingrid, une adolescente, retrace le long cauchemar de sa vie, depuis son enfance hantée par la figure d'un père adoré, aviateur, assassin et trafiquant de drogue à l'occasio, jusqu'à sa rencontre avec Enoch Skaggs, le chef satanique d'une bande de motards, qui la viole, la mutilé, la réduit en esclavage. Le roman décrit la destruction précoce d'un être fragile, soumis au désir masculin, sensible, souligne Joyce Carol Oates, « à la voix sombre de l'univers, à cette voix de l'envers du monde que les visionnaires peuvent entendre ». Ce parcours de victime trouve son terme lorsque, dans un sursaut de volonté, Ingrid livre le groupe à la police, trouve le repos dans la salle de réanimation d'un hôpital et entreprend le récit de ses souffrances.

On retrouve dans *Man Crazy* cet ironique et violent « pays des merveilles » américain dont Joyce Carol Oates dresse un terrifiant panorama depuis son premier roman traduit en français, *Des gens chics*. Monstrueux rejeton boulimique, crevant d'envie dans une banlieue prospère, Richard, douze ans, y revendiquait l'assassinat de sa mère Nada, ouvrant ainsi la chaîne des héraïdes familiales qui se poursuit dans toute son œuvre. L'attention de la romancière se focalise sur les distorsions de l'univers affectif, sur ces moments de crise où l'individu, contre toute attente, ébranle les réseaux des sympathies qui le lient à son monde. Ainsi, dès le début de son cinquième roman *Au pays des merveilles*, un père assassiné sauvagement sa famille avant de se suicider. Dans *Le Gâté de l'Amérique*, la vie d'un paillasse universitaire impose des les premières pages

quand il tue accidentellement son épouse lors d'une scène de ménage. Avec lui, c'est toute la petite galaxie des intellectuels et des grands bourgeois, microcosme d'une Amérique détraquée, qui sombre dans des passions absurdes, et dont Joyce Carol Oates révèle les tares.

### GLACIAL ET IRONIQUE

Comme d'autres romanciers de sa génération, Toni Morrison, John Updike, Philip Roth, Russell Banks, elle avoue avoir l'ambition de forger une œuvre qui brosse une fresque de la société américaine. Vocation catalysée par son installation en 1962 dans la ville de Detroit, avec son mari, Raymond J. Smith, professeur de littérature anglaise. Les émeutes raciales de l'été 1967 dont elle est témoin, orienteront de manière décisive son projet. Cette ville du Michigan deviendra dans son œuvre le symbole « des rêves américains qui tournent mal. Quand vous vivez dans une communauté rurale (comme Milledale, sa ville natale), l'histoire est ressentie de manière différente, il n'y a pas une aussi grande sensibilité à la politique ». Elle ne cessera plus d'écrire sur des « personnages représentatifs du monde contemporain », usant de sa démoniaque habileté à hanter l'esprit de bourreaux-victimes : le meurtrier de *Zombie*, incarnation glaciale et ironique du meurtre en série, ou encore Kelly, la jeune noyée de *Reflets en eau trouble*, double fictionnel de la compagnie du sénateur Ted Kennedy, que ce dernier laisse mourir après un accident de voiture.

Bien que critiquée par ses confrères, Joyce Carol Oates continue à illustrer un type de narration réaliste, tout en menant des expériences littéraires plus radicales dans ses nouvelles et dans certains romans comme *Les Assassins* ou *Haute Enfance*. Elle arbore parfois un goût pour le grotesque et le gothique. Mais le réalisme reste pour elle le style adéquat : « L'écri-

vain, politique qui ne veut pas simplement détruire ou impressionner ses lecteurs, mais aussi les instruire, les éduquer, leur inspirer des sentiments, les bouleverser et éventuellement les convertir est obligé de représenter aussi fidèlement que possible une réalité qui existe au-delà de sa propre invention. Sans l'illusion de l'authenticité, la littérature de fiction perd une grande part de son pouvoir. »

### NOUVELLISTE, POÈTE, CRITIQUE...

Au fil de son impressionnante production, elle traque tous les réseaux de pouvoirs, de la politique à la justice, de la médecine à l'université en passant par la religion, sans avoir jamais éprouvé « la sensation d'avoir atteint la fin. Il n'y a pas de terme à cette encyclopédie ». De par le monde, ses éditeurs et ses traducteurs peinent à tenir le rythme infernal imposé par celle qu'un critique du *New York Times* qualifie peu après ses débuts de « en quel que sorte trop douée », et à laquelle on a déjà consacré une biographie. Depuis la publication de *Man Crazy* aux États-Unis en 1997, les lecteurs d'outre-Atlantique ont vu paraître sous son nom un nouveau roman (*My Heart Laid Bare*), un recueil de nouvelles, son premier livre pour enfants, un recueil de pièces de théâtre et une anthologie destinée à l'enseignement de la création littéraire. Sans compter son sixième roman policier, publié sous le pseudonyme de Rosamond Smith, et ses contributions régulières de critique littéraire dans les grandes revues américaines comme la *New York Review of Books*. Seule sa poésie, dont elle a déjà publié huit volumes, fait défaut ces dernières années : le dernier recueil, *Tenderness*, date de 1996. Un nouveau roman et un recueil d'essais sont prévus pour juillet 1999, et un roman en cours sur Marilyn Monroe occupe toutes ses journées.

On joue ses pièces sur la scène new-yorkaise, certaines de ses œuvres sont portées à l'écran ou

transposées en comédies musicales. Elle multiplie conférences et lectures de ses travaux en cours. Et s'emploie à s'en tenir à cette « double narration » qu'elle considère comme son quotidien : une vie sociale parfaitement réglée, consacrée, même en voyage, au labeur de l'écrivain et du professeur ; une vie intérieure qui génère sans cesse en elle des histoires semblables à des excroissances parasites qu'elle cherche à expulser : « J'ai toujours l'impression, les personnages, je n'ai aucun problème avec les histoires à raconter », reconnaît-elle placidement, avant d'ajouter : « Je pense que le fait d'écrire un livre est plus simple que ce que l'on pense. Je recommence, encore et encore. Pour mon premier roman, le combat était tellement excitant qu'il ne m'est jamais venu à l'esprit de lui faire prendre une autre forme. Mais maintenant je me demande toujours quelle est la longueur idéale. Je travaille plus sur la forme avec le temps. »

Son enseignement ne doit rien à l'image du gourou en charge d'âmes inspirées : « Je ne cherche pas à imposer une voie unique à mes étudiants ni un style de professionnel. Mes étudiants ont plutôt besoin de conseils. Je considère que leur volonté d'écrire est acquise. Ils ont leur propre imagination, leur propre monde. » Insatiable lectrice, elle se montre très au fait de l'actualité littéraire et continue à collaborer à la revue qu'elle a fondée en 1974 avec son mari, *The Ontario Review*. Leur maison d'édition, *The Ontario Review of Books*, compte 50 livres publiés et se distingue par sa qualité : les livres de Claude Simon figuraient dans leur catalogue avant même qu'il ne reçoive le prix Nobel. Partout Joyce Carol Oates défend la littérature avec une énergie féroce.

Fabienne Dumontet

★ Signalez la parution de *Confession d'un gang de filles*, Stock, « La Bibliothèque Cosmopolite » (400 p., 65 F [9,90 €]).

## Virtuellement mode

Jay McInerney déshabille avec verve et une pointe de mélancolie les névroses du New York branché

**CLAMOUR ATTITUDE**  
(Model Behavior)  
de Jay McInerney.  
Traduit de l'anglais (États-Unis)  
par Jean-Pierre Carasso  
et Jacqueline Huet,  
éd. de L'Olivier, 220 p., 120 F (18,29 €).

Les héros de Jay McInerney ne vieillissent pas, ils changent seulement de décennie. A l'exception peut-être du *Dernier des Sauvages* (L'Olivier, 1997), la plupart de ces jeunes gens ne comptent guère plus de trente ans et des poussières (L'Olivier, 1993), comme l'indiquait le titre du plus achevé des romans de McInerney. Après les golden boys des années 80, leur appétit financier dopé à la coke, leur folie boursière montée sur ressorts sexuels, voici donc ceux des années 90. Symboles d'une société de plus en plus tournée vers l'image, de plus en plus virtuelle, ceux-ci sont immergés dans l'univers de la mode et des stars, du culte vertigineux des apparences. Sous le regard désenchanté d'un narrateur plein d'humour, l'un des romanciers les plus en vogue des États-Unis déshabille avec verve et une certaine mélancolie les névroses du New York branché.

Connor McKnight, jeune homme intelligent et plutôt cultivé, est devenu journaliste dans une revue de mode pour minettes. Entre sa compagnie, un mannequin qui va finir par le quitter, son ami Jeremy, écrivain torturé, ses collègues de bureau qui lui reprochent de ne pas s'habiller exactement selon les commandements de la mode, McKnight avance dans la vie comme sur un de ces tapis roulants installés dans les clubs de gymnastique : beaucoup de pas pour n'arriver nulle part.

Des personnages récurrents dans l'œuvre de l'écrivain (la mère alcoolique, le jeune écrivain narcissique à

la dérive) accompagnent cette conception nostalgique du temps qui fait vraiment le cœur des romans de McInerney. Tout vaillat, tout passe, tout se démode, y compris et surtout ce qui fut le plus à la mode. Dans le monde siliconé des stars et de leurs fans, le « monde du multiple et de l'illusoire », livré à « l'adoration de fausses idoles », les choses prennent évidemment des proportions effrayantes que le narrateur subit à son corps défendant. Et combat, parfois, justifiant ironiquement son patronyme, puisque Knight veut dire chevalier. « Ma popularité a encore subi un revers quand j'ai refusé de soutenir le retour aux années soixante-dix. L'estime déjà assez horrible la perspective d'avoir à affronter ces clichés sur lesquels nous sommes affublés de ces fringues (...) chaque fois que nous regardons un vieux album de photos de famille, et ce jusqu'à la fin de nos jours. »

Les rois du moment n'ont de visage et de réalité que celui des magazines, comme le prouve la quête éperdue par McKnight d'un certain Chip Ralston, acteur, qui se dérobe sans cesse. L'heure est au virtuel, aux formes courtes - le livre est bâti comme un enchaînement de séquences - aux conversations sur Internet avec des gens qu'on ne connaît pas. Et lorsque le réel prend sa revanche, c'est forcément de manière brutale, voire sanglante.

Mais le réel peut aussi se manifester autrement, par les mots. Bien qu'écrire, dans cet univers paillard, puisse sembler absurde, McKnight ne cesse d'en parler, à défaut de le faire vraiment. L'écriture est le point de référence d'un univers presque évanoui, où le roman « à l'ancienne » régalait le pas des fantasmes. Brutal dans la vie comme dans le roman, « à l'ancienne », employant tour à tour le « je », le « tu » et le « il » au sujet de son narrateur, McInerney colle, avec talent, à un monde où l'écriture n'est qu'une illusion parmi d'autres.

Raphaëlle Rêrole

## Grace Paley, l'intrépide

Leçon d'écriture et de vie dans ce recueil où la romancière a rassemblé ses conférences, chroniques et souvenirs

**C'EST BIEN CE QUE JE PENSais**  
(Just As I Thought)  
de Grace Paley.  
Traduit de l'anglais  
par Suzanne V. Mayoux,  
Rivages, 278 p., 129 F (19,66 €).

L'une des raisons pour que l'écrivain soit tellement plus intéressé par la vie que ceux qui se contentent de la vivre, c'est qu'il ne comprend rien à ce dont on pourrait le prendre pour le spécialiste, à savoir la vie. S'il écrit, c'est pour s'expliquer à lui-même de quoi il retourne. Et cette incompréhension, l'écroulement de l'amour-propre de son père, les observations de l'amour, la misère sans fond, il ne s'en sort jamais.

Cette merveilleuse leçon d'écriture - « écrivez sur ce que vous ne comprenez pas du tout, si vous pensez devenir la vérité sur un quelconque sujet, passez à autre chose » - est au cœur du nouveau livre de Grace Paley, *C'est bien ce que je pensais*. Américaine, née en 1923 dans le Bronx de parents juifs russes immigrants, Grace Paley est connue en France pour trois recueils de nouvelles éblouissantes de drôlerie, de délicatesse, de poésie, qui mettent en scène des femmes et des enfants avec participation d'hommes : « Il m'a longtemps semblé que c'était trop personnel, mais c'était cela qui m'intéressait. »

Dans les chroniques et conférences, souvenirs et récits rassemblés ici, elle retrouve de temps à autre son personnage et allie, Faith Asbury, mais le plus souvent elle parle en son nom propre, il s'agit de textes faits pour être lus, même si leur contenu rejoint les histoires des *Petits riens de la vie* ou d'*Enorme changement de dernière minute* : les choses révoltantes et incompréhensibles qui, jour après jour, tissent nos existences.

Au début, il y a une injustice et

un drapeau rouge. La petite Grace a neuf ans, elle fait partie des Fours, une organisation de jeunesse socialiste, elle espère marcher sur les traces de ses parents adorés, qui ont eu des amours de révolutionnaires en Russie et qui n'en parlent plus jamais. Elle a un rôle dans une pièce, un rôle où il faut chanter. Mais un jour, tandis qu'elle répète, sa mère lui dit qu'elle chante faux. Qu'elle ne doit pas ridiculiser la famille. « Tu es faite pour écouter ! » « Par pur dépit, pendant trois ans, je renouai à l'oreille pour le socialisme », conclut Grace Paley.

Le drapeau rouge, c'est celui qu'elle a rêvé de brandir en tête de la manifestation du 1<sup>er</sup> Mai. « Je l'en prie, dit sa tante, ne porte pas le drapeau, va à la manifestation avec tes amis, je suis content que tu y ailles, mais je t'en supplie, ne porte pas le drapeau ! Il arrive au porte-drapeau de se faire tuer. Les policiers, ça les rend fous, quand ils voient ce drapeau. »

### PETITS RIENS DE LA VIE

Et cette tendre inquiétude, cette complexité affective amène l'auteur à cette réflexion : comment le savait-elle ? « Parce que je te connais comme si je t'avais faite », dit la tante, depuis le jour de ta naissance. N'es-tu pas mon enfant à moi aussi ? »

La mère-sœur, dit Grace Paley, c'est celle qui vous encourage toujours. Passent les jours et passent les semaines, l'East Bronx devient South Bronx. « Je sais exactement le jour où cela s'est passé ! » remarque Grace Paley. Les jeunes filles grandissent, se marient jeunes, ont des enfants et parfois avortent, et font un tas de petits boulots, comme secrétaire du chef des pompiers - un excellent job - ou secrétaire des professeurs spécialisés dans le zircon et le titane à l'université de Columbia. Il y a énormément de réunions de parents d'élèves et de toutes sortes d'associations, il y a les heures passées au square, dans

les meetings ou en prison, et aussi des moments merveilleux. « Parfois, en me promenant avec une amie, j'oublie le monde », écrit Paley, et sa phrase a la grâce d'un halo.

Mais, le reste du temps, elle ne l'oublie pas. Il y a les voyages au Vietnam, la solidarité active, insaisissable, « l'homme dans le ciel est un tueur ! ». Il y a les voyages à Porto Rico, au Salvador, à Moscou, à exaspérer l'interprète soviétique chargé des Américains.

Qu'est-ce que l'imagination ? demande Grace Paley. L'imagination n'est pas le fantasme comme on croit, c'est la faculté d'imaginer le réel. Il nous faut être capable d'imaginer la vie des autres. Il faut, dit-elle, que les hommes imaginent la vie des femmes, des femmes en tout genre. De leurs filles, de leurs propres filles, qu'ils imaginent la vie que mènent leurs filles. Il faut que les Blancs imaginent la réalité de l'existence des gens de couleur. A force de faire simplement allusion aux choses, elles perdent leur consistance. Au contraire, si on met au premier plan la vie des gens, alors il faut vraiment faire travailler l'imagination.

Pour étayer son manifeste, elle écrit un poème où évoque Isaac Babel. Et les pages où elle raconte Isaac Babel sont inoubliables, tant elle l'imagine intensément : un homme qui aspirait à la révolution qui créait la joie, prêt à attendre tout le temps qu'il faudrait, convaincu de pouvoir changer le cap de la barque de fer de la révolution en se comportant de manière humaine au profit des autres. Un homme qui croyait à l'efficacité du rire et des plaisanteries, et à qui sa grand-mère avait appris qu'il faut essayer de tout savoir. « Dans chacun des textes de Babel, il y a toute la vie, et chacun d'eux, même le plus bref, est l'histoire d'une histoire », dit-elle.

Et cela vaut parfaitement pour elle, Grace Paley.

Geneviève Brisac

## Une journée avec Hidelbrando

A travers les errances, les espoirs et les rêves frustrés d'un jeune garçon, le Chilien Hernan Rivera Letelier décrit le désarroi de l'adolescence

**LE SOULIER ROUGE**  
DE ROSITA QUINTANA  
(Himno del angel parado en una pata)  
de Hernan Rivera Letelier.  
Traduit de l'espagnol (Chili)  
par Bertille Hausberg,  
Métailié, 173 p., 100 F (15,24 €).

Dans le nord du Chili, le port d'Antofagasta a longtemps exporté des engrais vers les labours du monde entier. En marge de la ville décadente s'étend un bidonville sur lequel s'est abattue la morale d'une église évangéliste. Dans une mesure, un sexe, toutes les filles de son âge, toutes les paroissiennes à l'église l'intriguent et l'énervent. Et comme le sexe demande de

travers son errance et ses diversissements, il montre le désarroi de l'adolescence.

Nous sommes au début des années 60, la mère est morte, le père travaille au nitrate dans un lointain désert et l'enfant vit seul dans une extrême indigence. Il s'appelle Hidelbrando del Carmen, prénom cocasse, constamment répété in extenso, et qui symbolise les ambitions de ses parents, leur orthographe de pauvres et la sainteté du groupe religieux auquel ils appartiennent. Quand il ne vend pas ses journaux, il compte sur le cinéma mexicain pour alimenter ses songeries. Il rêve aussi de sexe. Toutes les filles de son âge, toutes les paroissiennes à l'église l'intriguent et l'énervent. Et comme le sexe demande de


l'argent, il rêve aussi à la réussite... Rivera observe cela en naturaliste impassible. Le miracle se produit : Brando-Cendrillon a trouvé une pantoufle, celle d'une princesse qui le comblera peut-être. Mais non, il n'y a pas de miracle, sauf celui-ci, déchirant : en rentrant à la nuit dans son taudis l'enfant pense à son père absent. Le lecteur déconcerté se remémore alors tout ce qu'on lui a dit sur ce personnage austère, broyé lui aussi par la vie mais ennoblé par un lointain passé de danseur de tango. Pas un mot pendant deux cents pages sur la solitude de l'enfant et sur l'amour filial et puis, à la fin, quand la coupe est vraiment trop pleine, l'apaisement, ou la révolte, par les larmes.

Jean Soublin

Gilles

# Lapouge

BESOIN DE MIRAGES



Il faut savoir se perdre, oublier sa mémoire, fréquenter les mortes saisons, les arrière-pays et les tremblements du temps.

G.L.

À Bouillon de culture le 30 avril

Editions du Seuil

50 من الأصل



هكذا من الأصل

VI / LE MONDE / VENDREDI 30 AVRIL 1999

jeunesse

# Livraisons

● SALE GAMINE, de Valérie Dayre

Une rencontre, une confrontation entre deux êtres très dissemblables qui s'éduquent mutuellement : l'enjeu de cette histoire est des plus classiques, mais Valérie Dayre a su le rénover par une intrigue policière impeccable, des dialogues efficaces et de jolies intuitions psychologiques. Les révoltes, les défaites, les déceptions, les coups aussi, ont cuit, recuit et racorné le cœur de Marguerite qui déteste tout le monde, surtout les riches, les enfants et les policiers. En guerre avec l'univers, elle se terre dans un taudis campagnard. « Elle est un gros mot, un juron posé au milieu d'une campagne désertifiée. » Une petite fille vient une nuit l'y débusquer avec un appel au secours. L'aidera-t-elle ? Sans doute pas : l'enfant est riche, gâtée, assez mal élevée. Et puis son affaire est bizarre : un accident de voiture ou un meurtre au bord de la route ? La vie a durement appris à Marguerite à ne pas se mêler des affaires d'autrui. Une solidarité va pourtant se faufiler entre les deux femmes. Ensemble, au milieu des engueulades et des sourires complices, elles démèleront les fils blancs du mensonge et le fil rouge de la vérité. La clocharde que les gendarmes houspillent et l'enfant délaissée d'un affairiste avec une top-model finiront par s'aimer et par triompher. C'est qu'il y a bien des manières d'être victimes de la société, et bien des moyens de vaincre l'adversité (L'Ecole des loisirs, « Médium », 162 p., 32 F [7,92 €]). A partir de 12 ans. J. Su

● MARTIN DE MARSEILLE, de Rolande Causse

La collection « Aller simple » confie à ses auteurs un adolescent avec mission de le faire voyager. C'est pour Marseille que part Martin, fuyant une famille pourtant chaleureuse et unie. Mais voilà, il vient de l'apprendre : son père, l'aimable Francis, n'est pas son père. Martin est né d'un écart de sa mère, à Marseille justement. Il découvre cette ville, fort bien célébrée, une grand-mère naturelle sympathique et, enfin, son géniteur, chez qui il s'installe pour un temps de réflexion. De ce sujet délicat, scabreux même, Rolande Causse a su éviter les périls et préserver les sourires et l'émotion (éd. Thierry Magnier, 88 p., 39 F [5,94 €]). A partir de 12 ans. J. Su

● HARRY STAUTE, de Jochen Gerner

Il fallait oser ! Une phrase entière d'Aristote (on l'aura reconnu sous le pseudonyme d'Harry Staute), pas des plus faciles (« Les sons émis par la voix sont les symboles des états de l'âme, et les sons écrits les symboles des mots émis par la voix... ») proposée entièrement sous forme phonétique façon Queneau (« Laissez-les s'écouter... ») avec, en regard de cette langue, mi-barbare mi-magique, des images incongrues correspondant aux mots qui se détachent (ole, boi, lait...). Voilà l'imagerie du troisième type conçu par une petite maison rodézienne, toujours la même, dont on n'arrête pas l'audace. Dans la même collection *Petit Grand*, de Linda Corraza, *Capitaine*, d'Olivier Douzou et *Mon Ciel*, de José Parrondo (éd. du Rouergue, « 12/12 », 30 p., 35 F [5,34 €]). A partir de 2 ans. Fl. N.

● MADEMOISELLE V., de Jean-Baptiste Evette

Est-il possible de renouveler encore le thème du vampire ? C'est ce que démontre, de façon très brillante, Jean-Baptiste Evette en faisant de sa mademoiselle V., née en 1715, non pas simplement un monstre qui survit dans le Paris souterrain en vampirisant les passagers du métro, mais « quelqu'un qui serait venu d'un pays trop lointain, trop nocturne... » C'est en tout cas ce que pense à la toute fin du livre l'héroïne Hélène, qui, au terme d'une longue traque, a noué le début d'une amitié avec elle. Et c'est ce sentiment que l'auteur de ce roman superbement écrit réussit à faire partager au lecteur. Tout en campant un beau personnage de policier, aux antipodes des clichés (Magnard jeunesse, « Les Fantastiques », 138 p., 42 F [6,40 €]). A partir de 12 ans. J. Ba

LA PETITE MARCHANDE D'ALLUMETTES de Hans-Christian Andersen et Georges Lemoine. Nathan, 46 p., 89 F (13,46 €). A partir de 7 ans.

Le partage avec Georges Lemoine le souci de ne jamais éconduire l'enfant qui reste en nous. C'est pour ça que nous avons ensemble écrit ces histoires qui, (...) quand on les relit, méritent de plaire aux jeunes de trois à cent ans. Ainsi parlait Claude Roy à propos de son « complice » Georges, à qui il avait confié nombre de ses textes pour qu'il les illustre « comme un sage ».

Peut-être parce qu'il s'entend « à demi-mot, à demi-dessin » avec les écrivains et que, en homme de culture, il veut faciliter l'accès à la littérature, Georges Lemoine, l'un des plus grands illustrateurs vivants, a mis en images de très nombreux textes littéraires. Des poèmes de Jacques Roubaud, *M. Goodman rêve de chats* (Folio « cadet », 1994), des nouvelles japonaises, *Fleurs d'été* (Folio « junior », 1996), des contes de Michel Tournier, *Barbedor, Pierrot ou les secrets de la nuit* (Folio « cadet », 1998), des œuvres de Le Clézio, *Lullaby*, *Balabolou, Peuple du ciel*... (Gallimard, 1980, 1985 et 1991) ou cette magnifique fable de Marguerite Yourcenar, *Comment Wang-Fô fut sauvé* (Gallimard, 1979).

Wang-Fô, c'est un peu lui, en apparence. Un ascète, long et mince, que l'on croit volontiers capable d'échanger ses dessein contre un bol de riz. Un amoureux du Beau, observateur infatigable et « croqueur » insatiable. Des paysages marocains aux prairies de sa Normandie ou à la cathédrale Saint-Pierre de Nantes, il suffit d'ouvrir ses *Carnets nantais* pour comprendre ce que raffinement et sensibilité veulent dire. Quant au pouvoir magique de ses pinceaux, voyez vous-mêmes. Prenez *Molse*, dans son panier de papyrus, flottant sur une mer-diel aux dégradés infinis



(Le Livre de Molse, Centurion, 1993) : bien malin celui qui, entre ces mille touches de bleu, de blanc, d'outremer, d'amarante et de turquoise, pourrait dire où finit le liquide, où commence le gazeux, et comment s'épousent en se fondant les états fluides et sensuels de la matière. « Il dessine (...) les choses dans l'air », disait Claude Roy. Lorsqu'on l'interroge sur ce côté subtil et impalpable de son travail, Georges Lemoine, qui est aussi un grand mélomane, évoque les recherches de compositeurs contemporains. « György Ligeti, par exemple, est un musicien qui me donne envie de dessiner. Les correspondances sont directes, comme avec tous les compositeurs qui travaillent sur les micro-intervalles. Au fond, quand je dessine, je me trouve en conformité avec ça. Le crayon très fin, la plume vont aussi à la recherche de micro-intervalles. Je peux faire des des-

sin très petits avec ce regard-là. La nature, les arbres en fleurs, les pommiers... Il y a ce qu'on voit, mais il y a bien plus que ça. Mon crayon va chercher au-delà des apparences, et il y trouve des choses, beaucoup de choses... »

Pas besoin de bien connaître l'œuvre de Lemoine pour mesurer la rupture opérée avec *La Petite Marchande d'allumettes*. Ces huiles sur papier qui supplangent soudain l'aquarelle et le crayon de couleur, est-ce une nouvelle manière, un autre Lemoine ? « C'est la première fois que j'illustre un album avec cette technique, explique l'artiste. Je n'ai pas changé de style. C'est plutôt un registre que j'ai cherché, comme un artiste qui utiliserait deux registres sonores. On ne joue pas Clémence comme Messiaen. J'ai voulu des sonorités sombres et un peu terribles mais qui correspon-daient à la réalité. »

Revenant à ce texte d'Andersen qu'il affectionne – il avait déjà illustré de façon « traditionnelle » en 1978 – Georges Lemoine a transposé *La Petite Marchande d'allumettes* dans Sarajevo dévastée par la guerre. « Le film de Radovan Tadić, Les Vivants et les Morts de Sarajevo, m'avait bouleversé. La relation au conte s'est faite toute seule à partir d'une séquence où l'on voit un corps sur un brancard, emmaillotté dans un plastique blanc. La caméra s'approche : on comprend que c'est une enfant qui est là – dans une morgue ? un hôpital ? – avec une étiquette attachée à la cheville. Cette petite fille-là s'est immédiatement superposée à la petite marchande d'allumettes. »

Si le texte d'Andersen est scrupuleusement respecté, les images de Lemoine, inspirées de photos de Jean-Claude Courtausse et Gérard Rondeau, avec des citations du livre de Ozren Kebo, *Bienvenue en enfer* (La Nuée bleue, 1997), ajoutent à la détresse de cette fillette « victime des barbares ». Et ce vieux conte, usé par tant d'années d'insouciant usage, retrouve soudain une universalité et sa terrible actualité.

Florence Noiville

## Enseigne lyonnaise

Visite d'A pleine page : seule librairie entièrement consacrée aux ouvrages de jeunesse

C'est un lieu lumineux, dans les blanc et turquoise, qui porte le nom de librairie A pleine page. Entre Rhône et Saône, dans une petite rue serrée au milieu des artères commerçantes, la seule librairie lyonnaise exclusivement consacrée aux ouvrages de jeunesse donne effectivement l'envie de tout regarder, tout feuilleter, tout emporter. Françoise Vincent-Guillabert, qui a ouvert cette structure en 1995, sait mettre en valeur les livres qu'elle a soigneusement sélectionnés. Mais cette ancienne bibliothécaire fait beaucoup plus qu'installer des ouvrages sur des présentoirs. Tirant parti de sa passion pour les livres et de son expérience de la lecture publique, elle donne une large place au conseil, sans pour autant se montrer directive.

A quarante-cinq ans, Françoise Vincent-Guillabert possède une vaste expérience des lieux de lecture. Responsable dix ans durant d'une bibliothèque municipale qu'elle avait créée à Erment (Val-d'Oise), elle fut ensuite conseillère pour le livre à la direction régionale de l'action culturelle (DRAC) de Rhône-Alpes, avant d'ouvrir sa propre librairie. Avec, toujours, la ferme volonté de promouvoir la littérature en guidant les lecteurs vers des choix adaptés. « Une logique de qualité, de sélection, de conseil et de travail avec l'éditeur, qu'il s'agisse des bibliothèques ou des enseignants », explique la librairie. Toutes orientations qui sont aussi celles de l'Association des libraires spécialisés pour la jeunesse, à laquelle elle se félicite d'appartenir.

« Je n'ai jamais eu envie de travailler seule dans mon coin, observe-t-elle, l'œil rieur. Et vraiment j'aime pouvoir échanger des points de vue, discuter, notamment au sujet des livres difficiles qu'il nous arrive parfois d'avoir entre les

main. » Ce désir de communication la pousse aussi à faire partie de comités de lecture, à présenter des livres dans les écoles ou à organiser des animations dans sa librairie, en invitant des auteurs ou des illustrateurs. Surtout, Françoise Vincent-Guillabert aime le contact avec ses clients. « 95 % d'entre eux viennent ici pour trouver un conseil, constate-t-elle. Le choix d'un livre de jeunesse est une chose difficile, très variable en fonction de l'âge et des centres d'intérêt de l'enfant. »

De façon générale, la librairie incite les clients à venir avec leurs enfants. Elle sonde leurs goûts, les oriente et les laisse ensuite farfouiller à leur guise. Une mezzanine en forme de passerelle, judicieusement séparée du magasin, permet à ceux qui le désirent de lire sur de gros coussins pendant que les adultes font leur choix. Françoise Vincent-Guillabert aime que les gens se sentent bien chez elle. Et tient à aménager ses horaires de fermeture pour que les clients qui travaillent puissent venir à l'heure des repas.

Comme la plupart des libraires, la responsable d'A pleine page doit jongler avec les pesanteurs du monde éditorial. Dans le secteur de la jeunesse, les ventes sont encore plus saisonnières qu'en littérature générale, l'essentiel du chiffre d'affaires étant concentré entre octobre et les fêtes de fin d'année. Cependant, rien n'entame l'enthousiasme de Françoise Vincent-Guillabert, qui se fait surtout connaître par le bouche-à-oreille. Les clients savent pouvoir trouver chez elle plus que les seules nouveautés (elle conserve toujours en stock des « classiques » ou des ouvrages qu'elle juge importants), des conseils et une grande gentillesse.

R. R.  
\* Librairie A pleine page, 3, rue du Palais-Grillet, 69002 Lyon ; tél. : 04-72-77-79-30.

## Odyssée pré-guevariste

CELUI QUI N'ÉTAIT PAS ENCORE LE CHE de Christian Moire. Ed. Thierry Magnier, 126 p., 43 F (6,55 €). A partir de 12 ans.

En 1951, le coureur automobile Juan Manuel Fangio gagne, pour la première fois, le championnat du monde. Deux autres Argentins remarquables partent cette année-là en voyage. Evita Peron, pour de mystérieuses démarches en Europe, et Ernesto Guevara, un jeune médecin, pour accompagner son ami Alberto qui veut travailler au Venezuela. Il pourrait s'y rendre en bateau, ce sera plus amusant en moto, d'autant plus qu'il n'y a pas, ou presque pas, de route.

Les deux complices ont raconté leur odyssée, dont Christian Moire donne une version épurée, intelligente et très vivante. Il n'a rien manqué de l'essentiel, c'est-à-dire de ce que ce voyage peut avoir de symbolique dans la formation du héros romantique. Pour un nant comme Ernesto, il faut se dépouiller, abandonner tout ce qui pèse : l'amour d'une fiancée bourgeoise qui rompt avec lui, et la moto elle-même, qui flanche dans un col. On continuera en stop. Il faut aussi des contacts qui facilitent une prise de conscience, ceux avec les mineurs barassés du Chili ou les Indiens péruviens. Il faut enfin, alors que presque toute l'Amérique hispanique gémit sous le joug des dictateurs, aller se recueillir dans les lieux magiques où soufflent l'esprit de la révolte et l'espoir de la grandeur : à Machu Picchu, capitale secrète des Incas, ou sur les fleuves impassibles d'Amazonie. On le voit : rien ne manque à cette aventure, la route des deux jeunes gens est bien celle qui conduit vers les ivresses victorieuses de La Havane, et vers la mort aux mains des rangiers de la CIA.

J. Sn

### Tahar Ben Jelloun

#### L'AUBERGE DES PAUVRES

Un roman baroque, élégiaque et fulminant.  
Catherine Argenti, Lire

Un régal. Jean-Noël Pancrazi, Le Monde

A sa manière, toute orientale, Tahar Ben Jelloun excelle à raconter des histoires légendaires.  
Alexandra Lemaçon, L'Express

Un très beau roman. Roland Brival, Elle

Tahar Ben Jelloun livre ici un roman baroque décliné comme une fable, servi par une langue tissée d'images fortes.  
Solenn de Royan, La Croix

Une éblouissante virtuosité.  
J. J. Brochier, Magazine Littéraire

Écriture somptueuse, délire de l'imaginaire. L'Auberge des Pauvres a un ton fellinien pour dépeindre les naufrages de l'amour.  
Marie-Louise Roubaud, La Dépêche du Midi

C'est du grand art, un roman féérique.  
François Guanol, Dernières Nouvelles d'Alsace

Editions du Seuil



**EXTERMINER TOUTES CES BRUTES**  
(Ufota varendu Javel)  
de Iven Lindqvist.  
Traduit du suédois  
par Alain Gnaedig,  
éd. Le Serpent à Plumes,  
238 p., 99 F (15,09 €).

**LE SACRE DE LA GUERRE**  
Essai sur les passions du sang  
(Blod Rites)  
de Barbara Ehrenreich.  
Traduit de l'anglais  
par Patricia Biot,  
Calmann-Lévy, 332 p.,  
130 F (19,81 €).

La guerre, en Europe, avait eu lieu. Elle appartenait au passé, à l'horizon de l'avenir. Nous, nous vivions après, dans un temps différent. L'inventaire des horreurs avait bien dûment été dressé et les conséquences paraissaient interminables, c'était hier, définitivement, tout était réglé. Dans un temps révolu qui bougeait encore, celui des actualités en noir et blanc, mais ne pouvait directement nous atteindre. Franchement, nous n'ignorions pas que des cadavres toujours gisaient le long des routes, que des corps s'étaient entassés aux carrefours. Mais c'était loin, ailleurs, aux confins du regard, inquiétant, oubliable cependant. Voilà ce qui, en quelques semaines, a changé. C'est ici, aujourd'hui. Et peut-être demain, à nouveau, comme autrefois. C'est la dernière paix n'avait été en Europe qu'une parenthèse, un entre-deux. A se demander si vraiment la guerre avait cessé. Voyez à quelle vitesse les discours s'adaptent, se raidissent, se renouvellent. Regardez comme se refont les certitudes, comme s'effacent les convictions. Juste un parfum de vrai drame, et les nations se requièrent. La guerre, désormais, appartient à l'avenir. Comment expliquer sa permanence, ses répétitions incessantes ? Les meilleurs esprits échouent. Serait-ce seulement, comme le voulait Clausewitz, la continuation de la politique par

## Le retour de la guerre



d'autres moyens ? Cela ne dit pas pourquoi l'affectif est le premier mobilisé, pourquoi la guerre se drape de frissons à peine secrets. Quand Einstein, « avant-guerre », posa la question au docteur Freud, la réponse fut finalement décevante, trop générale, trop « nature humaine » : sous le civilisé la croissance du barbare. Doit-on dire que personne ne sait ? « Vous en savez déjà suffisamment. Moi aussi. Ce ne sont pas les informations qui nous font défaut. Ce qui nous manque, c'est le courage de comprendre ce que nous savons et d'en tirer les conséquences. »

Ainsi parle le narrateur, dans le récit exemplaire de Sven Lindqvist. Un récit : l'histoire d'un homme qui part au cœur du Sahara avec un vieux ordinateur et un stock de disquettes pleines d'archives. Son souci : comprendre la phrase prononcée par Kurtz, dans le roman de Conrad intitulé *Au cœur des ténèbres* : « Exterminez toutes ces brutes ». D'où vient cette phrase, et où va-t-elle ? Le résultat est un essai original sur l'histoire des exterminations européennes. Sven Lindqvist montre en effet, pas à pas, sous l'apparence d'une fiction, ce que tout le monde sait mais que presque personne ne voit : l'Europe des nazis n'a pas inventé soudain les massacres de masse, en 1942, dans les plaines polonaises. Durant plusieurs décennies, un long entraînement des Européens au meurtre, aux tueries copieuses, à l'extermination ra-

chiale, eut pour théâtre le continent africain. L'histoire des empires coloniaux, surtout entre le XIX<sup>e</sup> et le XX<sup>e</sup> siècle, fut une succession d'annulations, accompagnées de la conviction que la sélection naturelle, à coups de canonnière, favorisait les Blancs. Evidemment, l'actualité conduit à lire ces pages autrement. On y découvre notamment ceci : tuer de loin, frapper à distance sans mettre en péril les bonnes vies, mais aussi déplacer de force des populations, faire mourir efficacement des peuples, ce sont là de vieilles spécialités européennes. Pas simplement des habitudes, mais avant tout des garanties de pouvoir, des outils de maintien de l'ordre. En quoi est-ce spécifique à

Elle quitte le passé de l'Europe et se retrouve un avenir.  
On ne comprend toujours pas pourquoi.  
D'où renaît la guerre ?  
De la politique,  
de la nature,  
de l'économie, du génie destructeur de l'Europe ?  
Questions toujours trop vastes ou trop étroites

L'Europe ? Sans doute trouve-t-on aisément dans d'autres continents des équivalents de nos atrocités. La cruauté n'est pas une invention moderne ni une discipline scientifique. Mais la particularité de l'Europe, des empires aux génocides, est d'allier le meurtre mécanique à l'alibi civilisateur. Nous avons en effet perfectionné scientifiquement la guerre-machinerie, fabriqué les armes automatiques, construit les usines destinées à détruire. Dans le même temps, nous avons réinventé les races inférieures, les peuples à éliminer, l'épuration ethnique. Sans doute l'invention de la culture moderne comprend-elle aussi l'égalité, les droits de l'homme, la non-violence. Il n'en reste pas moins que le grand mérite du livre de Sven Lindqvist, connu en Suède comme figure antifasciste et comme militant de la paix, est de rappeler la connexion forte mais oubliée existant, dans les faits comme dans les discours, entre ce laboratoire des tueries qu'a constitué l'horreur coloniale et les camps d'extermination nazis.

Cette forme récente et européenne est à relier aux facteurs engendrant la guerre de manière ancienne et générale. Un des mérites de l'essai de Barbara Ehrenreich est de contribuer à éclairer ce lien. Journaliste, éditorialiste au *Guardian*, elle s'est plongée depuis dix ans dans une réflexion d'ensemble aujourd'hui délaissée par les experts. Heureusement, son travail ne prétend pas fournir une clé universelle permettant de tout expliquer. Ce qui a motivé son enquête, ce fut au contraire l'insuffisance des explications globales de la guerre. Ni l'agressivité humaine à travers les âges, ni celle des mâles en particulier, ni le capitalisme ou la folie des puissances ne peuvent, à eux seuls, rendre compte de la persistance multiforme de la guerre. La tentative de Barbara Ehrenreich combine donc une hypothèse anthropologique globale et des analyses historiques spécifiques. Globalement, ce que les humains répètent dans la guerre, ce serait le passage de leur ancien statut de proie à celui de prédateur. Les sacrifices sanglants auraient joué, dans les religions, le rôle d'une mise en scène de ce renversement qui a conduit l'espèce humaine à se débarrasser, fréquemment dévorée en raison de son infériorité physique – à une domination des forces animales. L'intérêt du livre est de ne pas s'enfermer dans cette interprétation. Liée à l'histoire de l'humanité, la guerre évolue, s'inscrit dans l'évolution des cultures, et change avec elles.

Sans doute le plus curieux est-il cette idée : cessons de chercher des causes et tentons de considérer la possibilité d'une sorte de reproduction, plus ou moins autonome, de la « forme » guerre. « Un jour peut-être », conclut Barbara Ehrenreich, *la théorie sociale aura les moyens de comprendre la culture humaine comme un médium – une sorte de soupe primitive – à l'intérieur de laquelle des entités abstraites comme la guerre, et peut-être aussi le capitalisme, la religion et la science, non seulement « vivent » et se reproduisent, mais aussi sont interactives.* En attendant, des enfants meurent, des vieillards se perdent, des troupes s'amusent et les informations continuent.

## Les obscures filières du marché de l'art

L'enquête d'Emmanuel de Roux et de Roland-Pierre Paringaux offre un tableau saisissant de ce commerce, qui, à l'échelle mondiale, se voit de plus en plus touché par le pillage, le vol et la contrebande

**RAZZIA SUR L'ART**  
d'Emmanuel de Roux et  
Roland-Pierre Paringaux.  
Payard, 326 p., 135 F (20,58 €).

La parution dans *Le Monde* sous forme de feuilleton d'une série d'enquêtes d'Emmanuel de Roux et Roland-Pierre Paringaux durant l'été 1997 a donné un aperçu souvent sensationnel des questions de vols et de pillages d'œuvres d'art à travers le monde. Depuis la parution de leurs articles, les mêmes auteurs ont poursuivi et complété leurs recherches dans des milieux fort divers et dans des régions du monde souvent peu accessibles, mais bien connues des trafiquants. Leur livre, qui se lit comme un roman policier, est une remarquable source d'informations.

Tout en rappelant les pillages du passé, ces derniers soulignent que le trafic des objets d'art a pris aujourd'hui une ampleur internationale à la mesure d'un marché sans cesse en expansion. Ce marché est, dans certains cas, le seul domaine qui puisse rapporter autant que la drogue ou les ventes d'armes. Aussi n'est-il pas surprenant de constater le bon et sinistre ménage que font parfois ces trois types d'activités. Comment ne pas penser à de curieuses visites que nous avons reçues, comme celle d'un Scandinaave nous faisant la proposition d'aller voir en Italie dans un entrepôt appartenant à un parti politique fort connu des pièces bouddhiques provenant du Pakistan, mais munies d'un certificat du gouvernement pro-soviétique de Kaboul et acheminées vers l'Europe occidentale, via Moscou.

Les affaires évoquées sont fort diverses et ont l'intérêt de balayer un large champ, montrant chacune les conséquences qu'entraîne sur la vie des œuvres d'art le poids de la valeur vénale qui s'y attache. On passe ainsi des pillages systéma-

tiques des demeures historiques aux vols en série dans les églises en France et de toute l'Europe, dont les scandaleuses dépositions perpétrées sur le décor des chapelles de la partie turque de Chypre sont une illustration particulièrement tragique. On pénètre dans les filières internationales approvisionnant le marché en œuvres originales d'Afrique, d'Asie ou d'Amérique latine. La dramatique destruction du patrimoine afghan, le pillage du musée de Kaboul et le vandalisme dont sont victimes les monuments khmers viennent

prendre place dans ce bien triste état des lieux.

Pour nous permettre de reprendre souffle, les auteurs démontent minutieusement d'incroyables escroqueries auprès de compagnies d'assurances ou de grandes banques. Il est naturellement question des vols dans les galeries d'expositions et dans les musées, notamment au Louvre. Les auteurs mettent en garde les conservateurs contre l'idée que la notoriété des pièces de musées contribue à les protéger de la grande délinquance professionnelle. Toutefois, dans les chapitres « Echec aux amateurs » et « Mort du Général », on voit bien que les pièces très connues peuvent se révéler bien embarrassantes et qu'il n'est pas inutile de le rappeler, notamment dans la presse, aux candidats à l'enrichissement facile. Dans le chapitre « Série noire au Louvre », François Cachin, directrice des Musées de France, insiste sur le fait que des efforts, peut-être encore insuffisants mais bien réels, sont faits sans cesse pour tenter d'assurer une meilleure défense des collections publiques.

Sur le plan de la protection des œuvres, l'étude consacrée par les auteurs aux « détectives électroniques » pose la question de la col-

laboration entre les bases de données privées et celles des polices officielles. La circulation rapide, grâce en particulier à Internet, de la photo et de la description d'œuvres dont le vol vient d'être signalé peut, qu'il s'agisse de patrimoine public ou privé, être un élément important contre l'argument de la bonne foi, dans certains cas réel et dans d'autres beaucoup moins, qui rendent parfois si difficiles les dossiers de restitutions de pièces volées et favorisent des impunités parfois scandaleuses.

Le résumé figurant sur la quatrième de couverture du livre insiste sur le fait que les amateurs-marchands d'art, collectionneurs, musées, en payant le prix fort pour des pièces à l'origine incertaine, « qu'ils agissent par passion ou par intérêt financier », confortent la dynamique du pillage et de la contrebande. On aurait donc pu s'attendre à trouver dans *Razzia sur l'art* un nouveau plaidoyer de la « pensée politique » condamnant de façon globale le marché de l'art, les collections privées, les donations et les acquisitions dont bénéficient les musées. Mais les auteurs ont veillé à donner la parole à des marchands, à des collectionneurs et à des experts, présentant ainsi avec le plus d'objectivité possible leurs arguments qui pourront apparaître aux lecteurs plus ou moins pertinents selon les cas. Le chapitre intitulé « La bataille d'Unidroit » est de ce point de vue une lecture très intéressante pour mieux connaître un débat qui soulève beaucoup de passion et de polémiques.

En refermant ce livre qui est, rappelons-le, une contribution très importante au dossier du marché de l'art dans le monde actuel, peut-on être vraiment pessimiste et penser que les dommages subis par le patrimoine artistique ont pris une ampleur beaucoup plus grande que par le passé ? Cela en raison du dé-

veloppement d'un commerce placé sous la coupe de spéculateurs approvisionnant des collectionneurs et des musées toujours insatiables. Cet ouvrage montre aussi que les campagnes de l'Unesco ou de l'ICOM trouvent un écho de plus en plus grand dans de nombreux pays, naguère si peu soucieux de la valeur symbolique mais aussi économique de leur patrimoine. Il faut bien avouer aussi que la situation ancienne, d'avant le commerce de l'art et les grands musées, n'était pas si brillante. Si l'exemple des pillages de tombes en Égypte est souvent cité, notamment par les auteurs, on ne compte pas ailleurs dans le monde, depuis des siècles, des hectares de galeries creusées, les monuments implacablement détruits dans une recherche éperdue de l'or et des objets précieux. Que de palais et de temples ont servi de carrières pour d'autres constructions qui ont à leur tour connu le même sort.

Nous vivons aujourd'hui une des grandes évolutions de l'histoire de l'humanité qui permet de plus en plus aux hommes de se reconnaître dans le patrimoine des autres. Les grands musées, non seulement en Europe ou en Amérique du Nord mais partout dans le monde, ne doivent pas trop regretter d'avoir contribué à ce changement des mentalités. Mais ils se doivent aussi d'être de plus en plus des agents actifs de cette moralisation du marché de l'art souhaitée par tous ceux qui ont compris l'importance des enjeux culturels pour la création d'une nouvelle forme d'humanisme dépassant le cadre des nationalismes étroits.

• Jean-François Jarrié est conservateur général et directeur du Musée Guimet.

Emmanuel de Roux et Roland-Pierre Paringaux sont journalistes au *Monde*.

### livraisons

• **LES TROIS DÉCENNIES BOURGUIBA**, de Tahar Belkoudja. Sans complaisance, celui qui fut un proche collaborateur du président décrit trente ans de « bourguibisme ». « Premier fic de Tunisie », maintes fois ministre et ambassadeur, Tahar Belkoudja raconte par le menu « la bataille de Bizerte », les errements du « socialisme à la tunisienne », l'union avortée avec la Libye, les émeutes du pain, enfin la lente décrépitude physique de Bourguiba et les jeux de pouvoir qu'elle nourrit. Prudent, l'auteur ne porte pas de jugement sur le successeur, Ben Ali. La Tunisie, se contente-t-il de conclure, a besoin de quelques « ajustements ». Cette réserve a suffi pour que le livre soit mis à l'index en Tunisie (éd. Arcantères/Publisud, 286 p., 120 F [18,29€]). J.-P. T.

PIERRE  
HEBEY



UNE SEULE  
FEMME

roman

« D'emblée, je confesserai avoir été un mari fidèle. C'est d'ailleurs une histoire de fidélité, dont l'exceptionnelle longévité tient – comme on ne manquera pas de le noter – à une sorte de miracle, que j'entreprends ici de démontrer. Tous les hommes, quoiqu'ils en plaisaient, ne se guérissent au fond jamais de n'avoir pas su n'aimer qu'une fois. »

GALLIMARD

هكذا من الأصل



هكذا من الأصل

ECONOMIE

• par Philippe Simonnot

Justices privées

THÉORIE DE L'ARBITRAGE  
de Bruno Oppetit.  
PUF, 128 p., 98 F (14,94 €).

Une manière de justice privée a connu un essor considérable au cours des dernières décennies, accompagnant le développement non moins rapide du négoce international. D'évidence, ces deux phénomènes sont liés. Dans le même mouvement, la vive croissance du commerce entre les nations tend à fragiliser l'emprise que les États avaient conquise tout au long du XX<sup>e</sup> siècle sur l'économie non seulement dans les relations internationales, mais encore à l'intérieur des nations. C'est ce qu'on appelle plus ou moins confusément la mondialisation. Or, précisément, le succès de l'arbitrage vient compléter le décor en concurrençant directement l'une des fonctions supposées régaliennes de l'État, à savoir la justice. Cette dialectique, le professeur Bruno Oppetit la met en scène dans un livre à la fois brillant et dense qu'il eût à cœur de terminer dans le peu de temps que lui accordait encore sa cruelle maladie.

L'idée de l'arbitrage est simple : les parties s'accordent pour demander à un tiers d'arbitrer leur différend. Mais, comme le remarque d'emblée Bruno Oppetit, « toute la difficulté réside dans la possibilité de conclure que l'on est passé de l'idée à une véritable notion juridique ». Avec beaucoup de clarté, notre auteur rend compte ici d'une très vaste et complexe littérature. En fait c'est toute la question des conditions de possibilité d'une justice privée qui est ici en cause par rapport aux tentatives de monopolisation du domaine par l'État.

Contrairement aux idées reçues, du reste, ni l'arbitrage ni même la mondialisation ne datent du XX<sup>e</sup> siècle. Connue dès l'Antiquité, cette manière particulière de régler les conflits a été aussi pratiquée dans les sociétés de type traditionnel au sein des communautés rurales ou marchandes. Le droit romain portait son goût de la précision jusqu'à distinguer l'arbitrage, rendu par un arbitraire dans le cadre d'un contrat de bonne foi, de l'arbitrage fait par un arbitre et garanti par une peine. Et l'on retrouve encore aujourd'hui dans beaucoup de pays, tels que l'Italie, l'Allemagne et l'Angleterre, cette dualité de l'arbitrage contractuel du droit civil, ou arbitrage-expertise, et de

l'arbitrage juridictionnel, celui-ci disant véritablement le droit.

L'arbitrage a connu, ces dernières décennies, un essor considérable lié à celui du commerce mondial. Mais les dérives engendrées par ce succès ont donné naissance à d'autres « juridictions » privées accentuant la remise en question du monopole de la justice publique

Même en France, où traditionnellement la justice est conçue comme une émanation pure et simple du souverain, l'histoire est contrastée : sous l'Ancien Régime, le roi acceptait un large recours à l'arbitrage et pas seulement pour les litiges d'intérêt privé. La Révolution a certes sacrifié la loi comme source de tout droit, mais en même temps, elle énonçait, dès la loi des 16-24 août 1790, que l'arbitrage était le « moyen le plus raisonnable de terminer les contestations entre citoyens ». Cette surprenante dévotion des révolutionnaires pour l'arbitrage s'explique sans doute autant par leur haine des Parlements de l'Ancien Régime que par un idéal de fraternité entre les hommes. Et cette faveur devait encore subsister en dépit de la réforme judiciaire opérée par Napoléon sur des bases autoritaires, grâce à la pleine validité reconnue à la clause compromissoire (on entend par ce terme la promesse de compromis signée en l'absence de tout différend, par laquelle les contractants conviennent de soumettre leurs litiges éventuels à l'arbitrage). Le reflux s'amorça en 1843 lorsque la Cour de cassation condamna la clause compromissoire. Bruno Oppetit aurait pu rappeler les motifs de cet arrêt devenu fameux. La Cour interdisait l'inclusion

d'une telle clause dans les contrats sous prétexte qu'« on ne trouve pas chez les arbitres les qualités qu'on est assuré de trouver chez les magistrats : la probité, l'impartialité, la compétence, la défiance de sentiments nécessaires pour rendre les jugements ». Ainsi cet État tout-philippard que l'on tient ordinairement pour symptomatique de l'état minimum mis au service de la bourgeoisie marchande affirmait-il sans vergogne le monopole de la justice étatique avec des arguments qui pouvaient tous, et devaient tous, être renversés. Car c'est bien parce que l'arbitre est ressenti comme probe, impartial, compétent et dévoué qu'il a de nouveau fait prime dès que le besoin s'en est fait sentir. Néanmoins, la loi du 5 juillet 1972 a encore cherché à défendre le privilège étatique en réaffirmant la nullité de principe de la clause compromissoire hors le domaine commercial ou international. En fait, l'arbitrage s'est tellement développé qu'il s'est banalisé, affadi, institutionnalisé, bureaucratisé, au moment même où la justice d'État cherchait à évoluer en sens contraire : loin d'être cantonné à la *jurisdictio*, le juge à la manière d'un arbitre se charge désormais, selon Bruno Oppetit, d'apprécier des intérêts et de statuer en opportunité, ou même de se prononcer en équité grâce à un pouvoir modérateur qui l'autorise à tempérer les rigueurs d'une clause pénale.

Toutefois, les dérives de l'arbitrage aboutissant à un alourdissement et à un renchérissement très sensible des procédures, d'autres justices privées moins formelles se sont développées, tels l'expertise, la médiation (en France, le médiateur, institué par la loi du 3 janvier 1973, a évolué pour devenir une autorité investie d'un rôle quasi décisif, estime notre auteur), la conciliation, ou encore le « mini trial » à l'américaine, sorte de mini-procès fictif qui permet aux parties d'épuiser leur dispute dans tous ses aspects sans que pour autant l'affrontement ait été dramatisé comme dans un procès réel. Pour Oppetit, on tend aujourd'hui à voir dans la justice un bien public plus qu'un service public. Dès lors, pour produire ce bien, les formes de justice privée acquièrent par elles-mêmes une légitimité indépendante de toute reconnaissance étatique, l'adhésion volontaire du justiciable se substituant à l'effet d'autorité que connaît seule la justice publique. Cette dernière étant aujourd'hui surencombrée est de toute façon obligée d'admettre la fin de son monopole.

Passage en revues

« CAHIERS DE LITTÉRATURE ORALE »

La culture juive est associée à l'écrit, elle est cependant riche également d'une littérature orale méconnue, à laquelle est consacrée la dernière livraison de ces Cahiers, sous la direction de Dan Ben-Amos, spécialiste du folklore juif et professeur à l'université de Pennsylvanie. De l'origine orale des textes rabbiniques écrits entre le II<sup>e</sup> et le V<sup>e</sup> siècle aux récits personnels diffusés par une émission israélienne populaire ou à la renaissance de la musique klezmer, des contes, adages et proverbes des folklores judéo-espagnol et judéo-arabe aux récits humoristiques des juifs polonais immigrés en Israël, la diversité des articles de grande qualité ouvre au public français un domaine peu exploré (n° 44, publication Langues'O, diffusée par les éditions de la Maison des sciences de l'homme, 266 p., 92 F [14,02 €]).

INTERNATIONAL

• par Daniel Vernet

DÉFENDRE L'EUROPE

La tentation suisse  
de Bernard de Montferrand.  
Ed. Economica, 218 p., 185 F (28,20 €).

À la veille de la réunification, l'Allemagne avait été saisie par la « tentation suisse », un syndrome bien particulier, lié à une volonté de se retirer du monde, en tout cas de jouir de sa prospérité sans se laisser distraire par les malheurs alentour. L'Histoire a réclamé son dû plus vite que les Allemands de l'Ouest ne l'avaient espéré. Bernard de Montferrand reprend la formule pour l'appliquer à l'Europe dans une acception un peu différente. Ce n'est pas le refus de la puissance qui caractérise la tentation suisse de l'Union européenne mais la recherche permanente du plus petit dénominateur commun entre les « cantons » composant cette Union. « Les différences étaient telles entre germanophones, francophones, italophones et romanches que la neutralité s'imposait comme la seule manière de les surmonter », écrit-il. Serait-elle tentée de suivre la même voie, que l'Europe ne le pourrait pas. Elle est devenue, qu'elle le veuille ou non, une puissance avec laquelle il faut d'autant plus compter qu'elle est en passe de réussir son unification monétaire. Quand bien même voudrait-elle maintenir une stricte neutralité dans les affaires du monde que le « besoin Europe » qui se manifeste plus à l'extérieur qu'à l'intérieur de l'Union l'obligerait à prendre des risques.

Il n'y a pas de puissance sans politique extérieure et de sécurité commune, sans mise en place d'une Europe de la défense transcendant les intérêts particuliers afin que l'Europe soit un partenaire respecté, donc égal, des États-Unis. L'un des enjeux de la guerre du Kosovo est précisément

POLITIQUE

• par Thierry Bréhier

LES RACINES DE L'IDENTITÉ EUROPEENNE

de Gérard-François Dumont.  
Ed. Economica, 396 p., 149 F (22,7 €).

L'Europe a-t-elle une spécificité propre, par rapport à ses nations à la recherche de leur union, par rapport au reste du monde ? La guerre du Kosovo et l'approfondissement des élections à l'Assemblée de Strasbourg revivifient ce débat ancien. Le livre de Gérard-François Dumont permet de le nourrir. Pour examiner *Les Racines de l'identité européenne*, ce professeur à la Sorbonne, spécialiste de démographie, s'est entouré de vingt-deux auteurs de quinze nationalités différentes. C'est déjà indiquer une des conclusions de ce travail : l'Europe est aussi une question diverse.

L'analyse des identités de différents pays européens n'est pas la partie la plus intéressante de cet ouvrage, même si elle démontre que toutes se sont forgées dans un contexte commun et explicite, par les diversités de chacune, les différences d'approche de l'œuvre commune. Plus originales sont les études transversales qui, dépassant l'approche nationale, s'efforcent de dégager les valeurs partagées par ces États qui veulent s'unir. Car l'Europe ne peut se définir par la géographie, les frontières de cette péninsule de l'Asie étant trop floues. L'histoire n'est pas non plus suffisante, les peuples européens n'ayant jamais été unifiés. En fait, l'Europe s'est longtemps définie contre. Contre l'Islam, d'abord, au temps des croisades. Contre le totalitarisme, ensuite, qu'il soit nazi ou stalinien.

SOCIÉTÉ

• par Philippe-Jean Catinchi

L'ÂGE DES CASERNES

Histoire et mythes  
du service militaire  
de Michel Auvray.  
Ed. de l'Aube, « Monde en cours »,  
328 p., 140 F (21,35 €).

LE SERVICE MILITAIRE

de Claude Ribouillault.  
Ed. du Rouergue, 272 p., 180 F (27,44 €).

Depuis une douzaine d'années, la France n'est pas avare de commémorations censées cerner l'identité nationale comme une sorte d'inventaire patrimonial « fin de siècle ». Pour solder de tout compte, ironiserait-on. Aussi l'« oubli » de la loi du 19 fructidor an VI (5 septembre 1798) mérite-t-il qu'on s'interroge. Cette mesure législative, adoptée à l'initiative du général Jourdan, vainqueur de Fleurus (1794) devenu, sous le Directoire, député des Cinq-Cents, qui instituait la conscription (« Tout Français est soldat ») innovait par rapport à l'improvisation désordonnée des levées en masse des premières campagnes de la France révolutionnaire. Ce bicentenaire-là n'avait-il aucun titre à faire valoir alors même qu'un « rendez-vous citoyen » s'apprête à remplacer l'ancien service militaire, déjà requitté en « national » pour enregistrer sans doute la désaffection de la population pour ce moment singulier de l'apprentissage des mâles ?

Le nouveau numéro de la jeune revue trimes-trielle *Cafés pour l'Histoire*, largement consacré au débat « Nation et régions : l'impossible dialogue ? » (avril, 35 F [5,34 €]), a eu l'heureuse idée de revenir sur deux éléments du folklore de ce rite de passage des classes – la quille et le Père Cent – dont même la copieuse étude d'Arnold

L'Europe en défense

sément l'émergence d'une Europe de la sécurité et de la défense qui ne soit pas tributaire en permanence de l'engagement américain, ou du refus américain de s'engager.

Bernard de Montferrand est ambassadeur de France à La Haye, après avoir été conseiller diplomatique d'Edouard Balladur quand celui-ci était à Matignon de 1993 à 1995. Son administration l'a autorisé à publier son livre. C'est dire qu'il faut plus s'attendre à une analyse solide des défis européens et à des réponses sérieuses qu'à une remise en cause iconoclaste de la politique suivie depuis des décennies par le gouvernement français. Les limites de l'exercice ayant été ainsi définies, Bernard de Montferrand reprend les données de base de la relation euro-atlantique pour souligner des conclusions très pratiques. Il tire les enseignements de la guerre en Bosnie et remarque que l'Europe a été beaucoup plus pré-sente qu'on a bien voulu le dire et que l'OTAN n'y a pas été présente sous la forme de cette organisation intégrée qui effraye toujours les dirigeants français.

En Bosnie, note justement Bernard de Montferrand, l'OTAN n'a jamais mené « une intervention terrestre ou opération interarmée complexe lorsque les hostilités étaient ouvertes. (...) Il s'est agi d'une opération de nature fort différente qui a eu lieu en quelque sorte "en temps de paix", après l'arrêt des hostilités ». L'allusion faite à l'IFOR peut servir de leçon pour le Kosovo.

L'auteur recommande une approche pragmatique de la défense européenne qui n'exclut pas une certaine méfiance vis-à-vis des États-Unis. Il critique sans les nommer ses successeurs à l'hôtel Matignon, du temps où Alain Juppé était premier ministre, qui ont cru, avec « un singulier optimisme, qu'un retour pur et simple de la France dans l'OTAN convaincrait aussitôt Américains et Européens de la nécessité de construire une véri-

table identité européenne de sécurité et de défense. (...) Ayant réintégré l'Église, nous pourrions participer au culte sans être accusés de dissidence. Nous serons mieux entendus du dedans que du dehors ».

Que la politique entamée en décembre 1995 par Jacques Chirac et Alain Juppé n'ait pu être menée à son terme à cause à la fois des maladresses françaises et des préjugés américains ne prouve pas que les prémices en étaient erronées. Paradoxalement, l'ancien conseiller d'Edouard Balladur se retrouve plus proche de la démarche choisie par le couple exécutif en période de cohabitation. Il est vrai que Jacques Chirac et Lionel Jospin ont été aidés par Tony Blair. Avec son initiative sur la défense européenne lancée au Conseil européen de Potsdam, à l'automne 1998, le chef de Parti travailliste a fait beaucoup pour lever l'hypothèque britannique » dont parle Bernard de Montferrand.

Celui-ci propose une sorte de « Schengen de la défense », c'est-à-dire la coopération entre quelques États européens partageant les mêmes préoccupations et disposant de moyens comparables, sans attendre que tous les membres de l'UE soient capables d'agir ensemble, inéventuellement qui sera de moins en moins probable avec l'élargissement. Bernard de Montferrand propose, comme pour la monnaie unique, la définition de critères de convergence en matière de défense, une idée qui a fait son chemin, ces derniers mois, chez les responsables européens.

La guerre au Kosovo, que l'auteur ne pouvait intégrer dans son argumentation quant il a achevé son livre, sera décisive pour l'Europe. Mais elle ne tranchera pas la question que les Européens ne peuvent éluder : veulent-ils être maîtres de leur destin ou s'en remettre à d'autres pour assurer leur sécurité ? La réponse leur appartient.

A la recherche d'une identité

Mais, aujourd'hui, cet ennemi a disparu, ou presque – la guerre du Kosovo montrant toutefois qu'il reste un facteur unificateur. L'Europe doit donc se définir par elle-même.

La seule vraie particularité qui demeure, ce sont ses valeurs. Au premier rang de celles-ci viennent celles qui appartiennent à son héritage culturel, comme le souligne Constantin A. Stephanou (université d'Athènes) : L'« humanisme judéo-chrétien » et les « concepts gréco-romains de citoyenneté, de démocratie et de république, reformulés par les philosophes des Lumières ». Elles ont entraîné une organisation politique, longtemps spécifique à l'Europe, et une adhésion aux Droits de l'homme dont elle est encore le principal défenseur. Certes, son ancienne « colonie », les États-Unis, partage cet héritage, mais le même auteur fait remarquer que « la valeur de la vie humaine se trouve encore plus haut placée » ici qu'outre-Atlantique, que l'État-providence européen « correspond à l'idée d'une communauté de destin, alors que le modèle américain correspond à celle de la responsabilité individuelle ».

L'originalité de l'Europe se mesure aussi dans son évolution économique. Franz Mathis (université d'Innsbruck) constate : « Une partie du moins de l'Europe, celle de l'Ouest et du Centre, a connu un développement socio-économique relativement homogène. Indépendamment des frontières (...), cet ensemble géographique a au moins deux choses en commun : la naissance et le développement d'un urbanisme relativement dense au Moyen Âge, une large industrialisation et modernisation avec tous ses effets accompagnateurs à partir du XIX<sup>e</sup> siècle. » Gérard-François Dumont l'ex-

plique par la démographie, où, là aussi, l'Europe se démarque des autres continents. La croissance de sa population, dès le XII<sup>e</sup> siècle, assure le développement des villes et la « promotion des autonomies communales ». De plus, cette situation de « monde plein » va conduire les Européens à pratiquer « un contrôle des naissances », par le « mariage tardif » et un grand nombre de femmes célibataires, qui n'a pas d'équivalent dans le reste du monde.

Tout cela est de l'histoire ancienne. Celle-ci, certes, marqué les mentalités, mais les États-nations du XIX<sup>e</sup> siècle ont accentué, voire créé des différences, des oppositions. La création d'une Union ne peut être un simple retour au passé. D'où l'insistance de tous les auteurs de ce livre à souligner que l'identité européenne et les identités nationales « ne s'excluent pas, elles se complètent ». L'identité de l'Europe ne saurait être une addition d'identités. Sa difficulté à la forge est paradoxalement le fruit de ses victoires. Son ennemi de l'intérieur, le colonialisme russe, est défait. Ses valeurs – la liberté, la démocratie, les droits de l'homme, la soif de progrès – se présentent aujourd'hui comme universelles. Et la mondialisation a pour ambition d'atténuer toute spécificité. L'union de tous ces vieux pays ne peut donc être que le résultat d'une forte volonté politique. L'apport de ce livre est de démontrer que la fameuse phrase de Renan pour définir une nation – « C'est une âme, un principe spirituel (...) », la possession en commun d'un riche legs de souvenirs » – peut s'appliquer à l'Europe, s'il y a aussi, comme l'ajoutait ce rationaliste, le « désir de vivre ensemble ».

L'historien apte au service

Van Gennep, *Le Folklore français*, réédité le mois dernier (1) ne dit quasiment rien : cinq pages seulement sur les conscrits et quinze pauvres références bibliographiques dans un chapitre qui en compte plus de huit mille ! C'est dire si ce moment singulier de la vie de l'homme contemporain attendait son historien.

Claude Ribouillault, à qui l'on devait déjà une intéressante monographie sur la musique au front durant la Grande Guerre (2), ne s'est pas contenté des aspects typiques les plus en vue. Dans un album plus ambitieux, il s'attache à dégager les constantes de la vie sous les drapeaux et une connaissance impressionnante des cahiers de chansons de soldats – où le texte est parfois en net décalage par rapport aux dessins en marge, d'une trivialité plus marquée –, il nous offre une visite guidée dans le monde des casernes (de la III<sup>e</sup> République essentiellement) aussi vivante qu'astucieuse : du conseil de révision à la « quille » – qui marque le terme du temps de service – et la re-socialisation qui l'accompagne, en passant par les rites d'intégration des « bleus », le temps des « classes », celui des « grandes manœuvres », mais aussi les tâches ordinaires et les sanctions à peine moins rares (du cachot aux bataillons disciplinaires) ou les rituels d'inversion, classiques de toute société strictement masculine... Avec en prime, mais curieusement placés dans le corps de l'ouvrage, un lexique de l'argot militaire qui permet de mesurer la porosité des vocabulaires, le brassage des origines sociales et des générations ayant permis à nombre de ces termes d'intégrer le langage commun.

Pour précieux que soit ce tour d'horizon, alerte et solidement documenté, on ne peut manquer d'être gêné par l'option – peut-être en

(1) Laffont, « Bouquins », 4 vol. sous coiffe, 4 260 p., 696 F.  
(2) *La Musique au fusil* (éd. du Rouergue, 1996).





## Le monstre, l'insoumis et l'onaniste

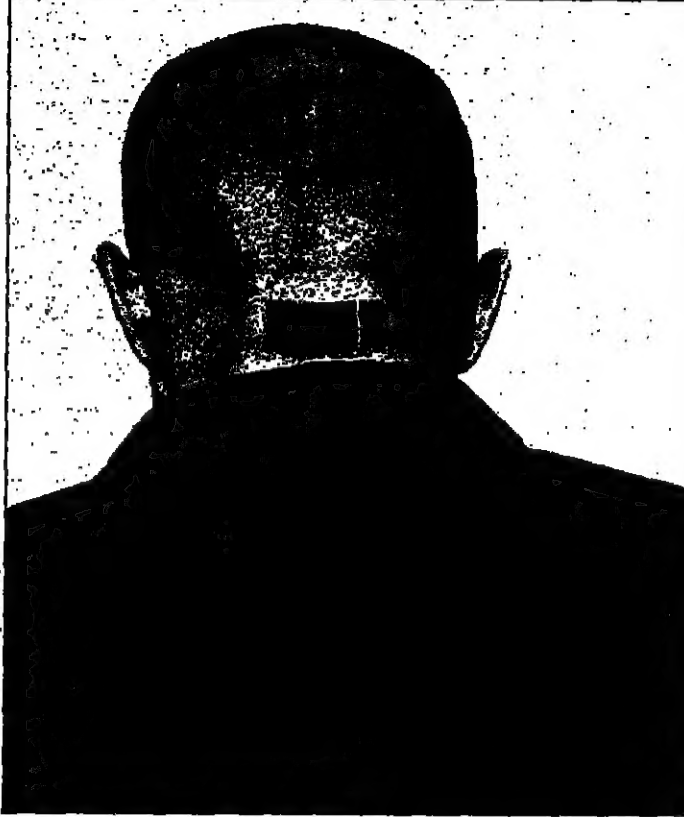
Autour de ces trois figures originales, Michel Foucault démontre, lors d'un cours donné au Collège de France en 1975, comment s'est constitué en Occident le concept d'anormalité

**LES ANORMAUX**  
Cours au Collège de France 1974-1975  
de Michel Foucault  
Callimard/Seuil, « Hautes études », 368 p., 160 F (24,39 €).

Janvier 1975. La marginalité et l'anormalité, la prison et la déviance, en débat alors, occupent Michel Foucault. Surveiller et punir, qui paraît le mois suivant, va être un événement tant pour les milieux intellectuels et institutionnels que pour les cercles militants. Le philosophe consacre son cours annuel au Collège de France aux Anormaux. Ces onze leçons de l'hiver 1974-1975 ne sont rien d'autre que l'impressionnante élaboration intellectuelle de l'idée d'« une grande famille indéfinie » qui hanta tout le XIX<sup>e</sup> siècle. Un concept qui s'organise à partir de figures déjà précisées au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Le cours, édité par les soins de François Ewald et Alessandro Fontana, est exceptionnellement vivant : on y retrouve le besoin de l'auteur — pensée en mouvement constant — de dialoguer avec ses auditeurs, de leur répondre ou d'aligner les provocations avec malice. Sous nos yeux, s'établit un cheminement très structuré, en même temps qu'exploratoire des brillantes avancées de la pensée de l'auteur.

Un peu à la façon de ses grands livres, le cours de Foucault commence par un texte saisissant : un rapport d'expertise psychiatrique en matière pénale de 1955, se rapportant à une affaire criminelle où une femme, avec la complicité de son amant, avait tué sa fille. Tout le projet intellectuel de Foucault tient en ce rapport, où l'expert, avec son pouvoir de vie et de mort sur l'accusé, s'attache à incriminer un homme à la fois sur son apparence et la nocivité de ses jeux d'enfants, sur sa



« Generic Man » par Jana Sterback

haine du monde bourgeois et sur la description de sa « masculinité » cherchée dans les idées de son passé. Ce rapport, caricatural et risible est un maillon important : pour Foucault, le pouvoir de nomination des coupables s'inscrit aussi dans l'incarcération de la figure abusive ; le grotesque fait partie des mécanismes de pouvoir par lesquels l'individu qui serait les causes de son crime. Entre le discours enfantin et la moralisation, « la justice et la psychiatrie adultères » font naître des figures de la dangerosité.

Cette idée de normalité s'est développée autour de trois figures : le monstre, l'incorrigible, l'onaniste — visage extrême de la déviance. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le criminel défie le pouvoir monarchique ; dès lors son châtiment, la Ville blanche du crime commis. Le criminel s'est voulu roi, le roi lui inflige un supplice éclatant de tyran consommé. La vengeance du souverain pratique un curieux couplage entre la monstruosité du puissant et celle du sujet. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, une évolution s'amorce. Une femme décapite la petite fille de sa voi-

sine ; une autre dévore sa fille à Sélestat. Aucune des deux n'a de raison véritable, et c'est sur ce secret du crime, sur la fascination pour un acte incompréhensible que naît une définition de l'anormalité, fait de l'instinct, d'une sexualité déclarée coupable dès l'enfance, obligée de s'avouer en confession (ici c'est l'annonce du livre *La Volonté de savoir*). Le corps, ses pensées, ses gestes, ses désirs, et ses inflexions (qui se disent face au prêtre) sont les dictionnaires vivants de l'anormalité en train de se constituer. De là, on arrive vite à la figure saisissante et obsessionnelle de l'onaniste, qui signe les débuts de la désignation de la dégénérescence. La famille entière est investie de la responsabilité de l'émergence d'une possible et fatale insatiable.

Ce cours de 1975 montre l'avènement d'un jugement dont nous sommes les héritiers : « C'est dans la mesure où on pourra retrouver dans l'acte d'aujourd'hui la méchanceté d'autrefois que du coup on pourra repérer cet état, qui est la condition de la psychiatrie. » L'enfance a permis de généraliser le savoir psychiatrique et de lui donner une force insistante. Avec la notion de dégénérescence, la psychiatrie pourra effectivement, dit Foucault, faire naître un racisme contre celui qui porte un défaut quelconque, un stigmate. Ce racisme permet de filtrer l'être anormal, et le nazisme accueillera sans problèmes la psychiatrie allemande.

Fait d'une pensée à la foi intense, brillante et violente, ce cours de Michel Foucault permet de faire « réjouir » des problèmes et des problématiques que nous croyions enfouis, et rend possible — avec stupeur — la mesure de l'écart entre ce que furent les grandes convictions intellectuelles des années 70 et certaines morosités bien ternes qui habitent nos jours.

Arlette Farge

## Responsable hors-la-loi

Alain Etchegoyen propose un décrassage de la morale

**LA VRAIE MORALE**  
SE MOQUE DE LA MORALE  
Etre responsable  
d'Alain Etchegoyen  
Seuil, 230 p., 115 F (17,53 €).

Il vresse de pouvoir gonfler un mot d'une énergie hautement explicative ! Après *Le Temps des responsables* (1993), Alain Etchegoyen revient à la charge dans cet essai sur ce « principe moral émergent de notre temps ». Hans Jonas, avec son *Principe responsabilité* (1979) avait déjà senti la puissance de ce maître-mot mais son propos était différent : voulant s'éloigner du subjectivisme de Kant, il entendait fonder l'éthique sur une base quasi ontologique. Alain Etchegoyen se servant de sa propre expérience de professeur de philosophie, de consultant d'entreprise, d'animateur de débats et de... cuisinier dans des charmants « Inter-médias » poético-métaphoriques, entend montrer que le principe de responsabilité a transformé profondément la nature de la morale. Il rappelle que celle-ci a été discréditée pour trois raisons : l'obsession sur le sexe, l'« ordre moral », peur répétitive de la tradition et un fond de ressentiment qui consiste à accuser l'autre pour se convaincre de sa propre vertu.

C'est en ce sens que la phrase pascalienne « la vraie morale se moque de la morale » est si féconde. Aucune morale ne peut se passer des catégories de bien, de mal et de devoir, mais le principe de responsabilité déconstruit cette morale pour l'ouvrir « du côté du mouvement et non du repos » sur des principes.

Un des chapitres essentiels du livre d'Alain Etchegoyen a trait au fossé qui sépare la responsabilité juridique de la responsabilité morale. La justice est là pour se substituer à la vengeance. Mais « il est fréquent de constater que le moral n'est pas lé-

gal et que le légal n'est pas moral ». Notre auteur se plaît à cataloguer les perversions qui sont introduites par le droit et notamment par l'invasion du juridisme anglo-saxon. Il note ainsi que l'élargissement de la responsabilité civile de la faute au risque pousse les hommes à se retenir d'agir sans bien sûr à avoir recours à l'assurance. Il n'empêche que les professions médicales sont perturbées par ce qu'on a appelé le « syndrome américain » qu'on retrouve aujourd'hui dans l'éducation nationale (affaire de la promenade dans le Drac ou du panier de basket meurtrier). De même, la crainte de la sanction revient à supprimer le concept moral de devoir pour se transformer en calcul d'intérêt à long terme (réaction du patron devant l'accident de travail : « Combien cela coûte-t-il ? »). Oubli de l'autre également dans l'accident de voiture (« J'étais bien assuré ! »).

« La responsabilité juridique est réductrice et stérile quand elle devient obsessionnelle (...), la responsabilité morale est féconde et buissonnante. » Cette dernière implique une volonté, un engagement. Il s'agit toujours de répondre de ses actes devant autrui mais ce devoir n'est pas écrit, il laisse une marge de liberté, ce qui, dans un monde rapidement changeant, est indispensable et prouve aussi que « la vraie morale se moque de la morale ».

Le mérite d'Alain Etchegoyen est de ne pas rester dans l'abstraction. Son livre fourmille d'exemples et quand il est amené à traiter de l'« épreuve de la responsabilité », il parle aussi bien de la décision de fermer une usine que du cumul des mandats, de la corruption, des lois sur l'immigration, du rachat, des parents divorcés ou des violences urbaines. Pourquoi un philosophe n'aurait-il pas les pieds sur terre ?

Pierre Drouin

## Nostalgie

Alger a trop longtemps été française pour s'imaginer un autre destin. Jusqu'au jour où...

**ALGER 1860-1939**  
Le modèle ambigu  
du triomphe colonial  
Collectif dirigé  
par Jean-Jacques Jordi  
et Jean-Louis Planché.  
Ed. Autrement, « Mémoires »  
n° 55, 224 p., 130 F (19,82 €).

**ALGER 1940-1962**  
Une ville en guerres  
Collectif dirigé  
par Jean-Jacques Jordi  
et Guy Pervillé.  
Ed. Autrement, « Mémoires »  
n° 56, 224 p., 130 F (19,82 €).

Dans les années 50, un slogan courait sur les deux rives de la Méditerranée : « Alger, deuxième ville de France ». Alger n'était ni la deuxième ville de France ni même la troisième. Mais la ville blanche revendiquait une place à part dans le cœur des Français, juste derrière la Ville lumière. Cette place, elle avait dû la conquérir de haute lutte tant les Français s'étaient désintéressés de l'Algérie, où les troupes de Charles X avaient débarqué en 1830 sur un coup de sang, sans projet précis. Si l'on excepte les lobbyistes du « parti colonial », cette indifférence persista de longues années jusqu'au jour où, la France envahie, Alger fut parée de toutes les vertus : porte de résistance, tremplin pour la reconquête. De Gaulle y fit de son gouvernement provisoire et Alger devint la première ville de France. A Alger, plus fort qu'ailleurs, battait le pouls du pays. En 1956, elle prit même l'habitude de dicter sa loi à Paris. La IV<sup>e</sup> République lui doit sa chute, de Gaulle son retour au pouvoir et la France la page la plus douloureuse de son histoire récente.

Cent trente-deux années de cohabitation, cela justifie les deux numéros que les éditions Autre-

ment consacrent à l'Alger d'avant l'indépendance, deux volumes témoins d'une nostalgie dénuée aujourd'hui de passions. Ouvrages collectifs, ces deux livres manquent parfois de fil conducteur et d'unité. Il leur arrive de traiter davantage de l'Algérie coloniale que de la seule ville d'Alger. Mais l'essentiel y est. A commencer par l'insistance des colonisateurs à faire de cette bourgade et de sa Casbah une grande ville française par sa physiologie et son urbanisme. Aussi proche géographiquement de Marseille que celle-ci l'était de Paris, Alger s'est toujours refusée à être, pour la France, la porte de l'Orient. Elle se voyait comme un prolongement de la métropole, une vigie aux marches de l'empire. A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, une voyageuse britannique le constatait déjà : elle était venue pour l'exotisme et trouvait Alger « disappointingly french ! ».

« DEUXIÈME VILLE DE FRANCE » En 1954, en même temps qu'éclatait la guerre d'Algérie, un recensement révéla que, pour la première fois, les musulmans étaient majoritaires dans le grand Alger. La Casbah avait pris le dessus sur Bab-el-Oued. Subrepticement Alger était devenue la capitale de deux peuples. Et l'un était de trop. Avec l'énergie du désespoir, les pieds-noirs tentèrent alors de se convaincre que Paris n'abandonnerait pas la « deuxième ville de France ». Quand la messe fut dite, certains préférent détruire ce qu'ils avaient bâti. Ce fut la « politique de la terre brûlée ». Ceux-là et les autres ont toujours l'Algérie au cœur : ils numérotent ces vers tirés d'un poème des années 20, *Nostalgie : « Alger je l'ai rêvée ainsi qu'une amoureuse (...). Tu es plus belle encore d'être si loin »*.

Alger avait trop longtemps été française pour s'imaginer un autre destin. Aussi les premières revendications nationalistes la prirent-

elles de court. En plus, elle n'en était pas le foyer. Aucune des grandes figures de l'émancipation ne sont nées d'Alger. Messali Hadj vient de Tlemcen, Ferhat Abbas de Djidjelli, Ben Badis et Bendjeloul de Constantine... Le patriotisme rural, ferment de ce nationalisme balbutiant, ne rencontre qu'un faible écho à Alger, capitale impériale de la France. Surtout, aux yeux des nationalistes, la Ville blanche est éclipée par Paris. C'est dans la capitale française qu'il faut donner de la voix pour se faire entendre des partis de gauche et des syndicats. Et c'est à Paris qu'est fondée en 1926, par le PCF, l'Etoile nord-africaine, première organisation à revendiquer ouvertement l'indépendance.

En même temps Alger abrite les lieux symboles du pouvoir colonial : le palais d'été, le gouvernement général, la préfecture... Symbole pour symbole, les partis nationalistes y ont aussi leurs sièges. Et c'est ainsi que, le 20 octobre 1954, dans une maison au-dessus de Bab-el-Oued, six dirigeants d'une nouvelle organisation, le FLN, mirent la dernière main à l'insurrection du 1<sup>er</sup> novembre qui signa l'arrêt de mort d'Alger-la-française.

Bertrand Le Gendre

Sur l'histoire de l'Algérie coloniale, on lira récemment parus : *De Gaulle et l'Algérie. Mon témoignage 1940-1962*, de Jean Martin, Albin Michel, 392 p., 140 F (21,34 €) ; *Général du contingent, Algérie 1960-1962*, de Charles Allieret, Grasset, 392 p., 139 F (21,19 €) ; *Les Flakés, une mémoire effrayée*, de Jean-Jacques Jordi et Mohamed Hamoumou, éd. Autrement, 144 p., 120 F (18,29 €) ; *OAS. Étude d'une organisation clandestine*, d'Arnand Déroulède, éd. Jean Curutchet, 352 p., 145 F (22,30 €) ; *Les derniers jours de l'Algérie française*, dossier spécial de la revue *Histoire*, avril, 40 F (6,09 €).

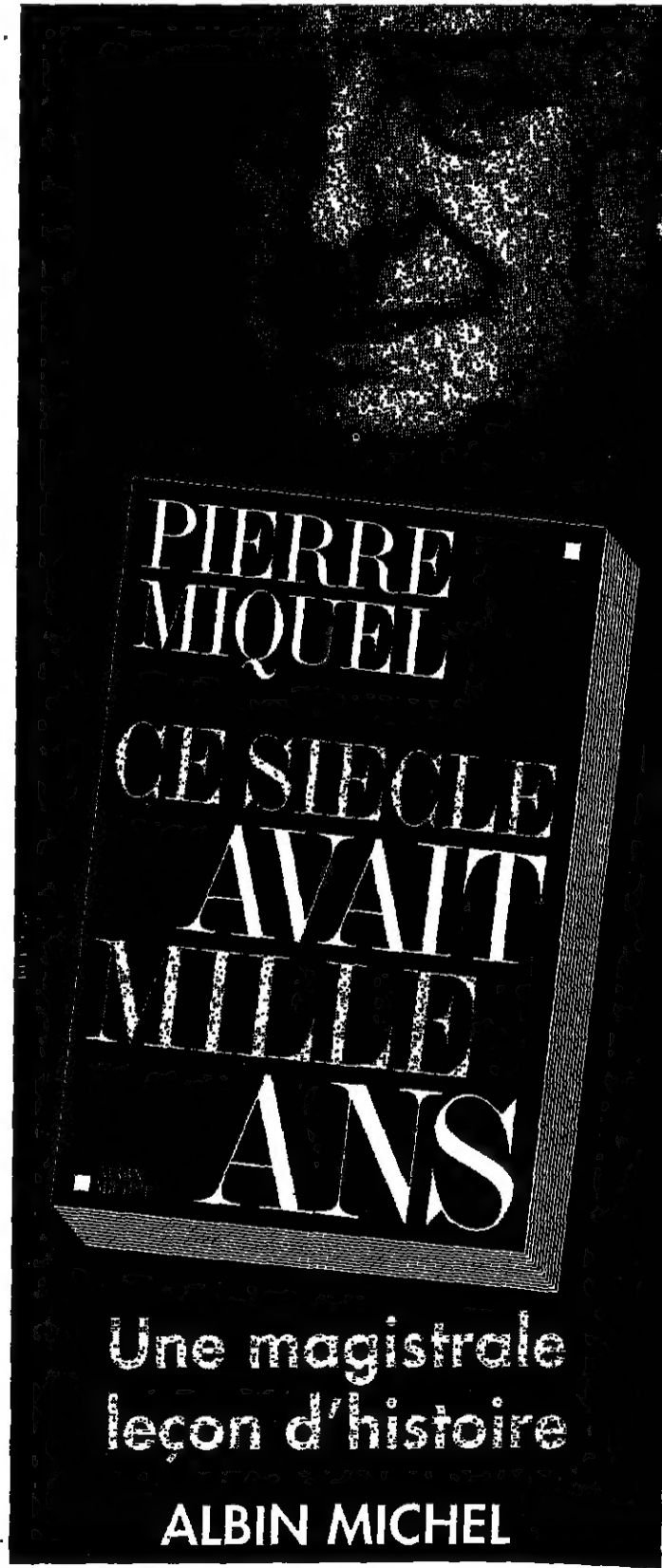
## Souvenirs d'un historien

**MÉMOIRES**  
de Léon Poliakov.  
Ed. Jacques Grancher, 336 p., 199 F (21,19 €).

Les mémoires de Léon Poliakov parurent en 1981, aux éditions Mazarine, sous le titre : *L'Auberge des musiciens*. Le grand historien français d'origine russe (prénomné Léon parce qu'il était né un lendemain de la mort de Tolstoï) avait alors soixante-dix ans. Il mourut en 1997. Devenu entre-temps introuvable, son autobiographie vient, heureusement, d'être rééditée par Jacques Grancher. Ceux qui ignorent la manière dont Poliakov avait traversé les années noires de Vichy apprendront, en la lisant, comment il avait réussi à se faire passer pour le « Chitini » Robert Paul. Que le subterfuge ait marché demeure cependant un mystère pour tous ses amis, qui ne sont pas près d'oublier son indéniable accent slave !

Il ne s'agit pas, toutefois, d'une réédition à l'identique. Présenté par Gilles Firmin, ce volume est enrichi de nombreuses correspondances inédites avec Raymond Aron, Jules Isaac et François Mauriac, ainsi que de notes de l'auteur, jamais publiées — parmi lesquelles figure le savoureux compte rendu d'un entretien avec Fernand Braudel (à lire, pour se rappeler à quel point entreprendre une histoire de l'antisémitisme, dans la France antérieure des années 60, était tâche difficile...). Gilles Firmin a également rédigé la première bibliographie détaillée des écrits de Poliakov. Ce travail fait espérer qu'un éditeur reprenne un jour, sous forme de livre, les nombreux articles, presque tous passionnants, écrits, au fil de sa longue existence, par ce grand savant. Un savant dont l'importance est encore loin d'être reconnue, en France même, comme elle le mériterait.

Christian Delacampagne



هكذا من الأصل



## L'ÉDITION FRANÇAISE

● **Olivier Bourgois chargé d'une étude sur la place du livre à la télévision.** Catherine Trautmann, ministre de la culture et de la communication, vient de charger Olivier Bourgois d'une mission d'étude sur la place du livre et de la lecture dans le secteur de l'audiovisuel, notamment public. Il lui est demandé de « dresser un inventaire des émissions consacrées à la littérature, et plus généralement de toutes les formes sous lesquelles les livres et l'édition trouvent place dans les programmes radiotélévisés, de recenser les moyens susceptibles de les surmonter ». Administrateur civil au ministère de la culture depuis 1971, Olivier Bourgois a notamment été membre de la commission Granet sur les problèmes du livre et conseiller technique au cabinet de Michel Guy, où il a été chargé de la création et de la mise en place de la direction du livre et de l'élaboration du régime de protection sociale des écrivains et des artistes. Il devra remettre son rapport en janvier 2000.

● **Nouvelle collection.** Les éditions Confluences (à Bordeaux) lancent « Voix de la cité ». Dirigée par Dominique Audrety et Luc Vilar, cette collection s'adresse « à tous ceux pour qui la question de la citoyenneté et de son devenir est un enjeu essentiel de nos sociétés ». A raison de quatre à huit ouvrages par an, signalons les premiers titres : *Discours préliminaire au premier projet de code civil*, de Portalis (avec une préface de Michel Massenet) ; *Journal (morceaux choisis)*, de Pierre de l'Estolle (préface de Madeleine Lazard) ; *Les Six Livres de la République (morceaux choisis)*, de Jean Bodin (préface de Luc de Couston) ; *Textes choisis*, de Plessy-Moray (préface de Marie-Madeleine Fragonard).

● **Havas investit l'Amérique latine.** A travers sa filiale Anaya, premier éditeur scolaire en Espagne, Havas vient d'acquiescer 100 % de l'éditeur argentin Aique, spécialisé dans les manuels scolaires et les livres de pédagogie pour la formation des enseignants. Fondé en 1976, Aique - avec un catalogue de 330 titres - réalise aujourd'hui un chiffre d'affaires de 10 millions de dollars. Le groupe a indiqué que cette acquisition s'inscrivait « dans le cadre de la stratégie de développement d'Havas sur les bassins hispanophones et représentait une étape dans la constitution, en Amérique latine, d'un réseau de filiales d'édition scolaire et de référence ».

● **Prix littéraires.** Le prix Alain-Bosquet a été attribué à Jacques Izard pour *Le Bleu et la Poussière*, paru aux éditions de la Différence. Le prix Alain-Fournier a été attribué à Louis Maspéro pour *Une île au bord du désert*, paru aux éditions de l'Aube.

### Précision

● Lors de la critique du livre de Karl Haffner et Matthew Lyon, *Les Sorcières du Net*, paru dans la collection « Cybermonde » chez Calmann-Lévy (« Le Monde des livres » du 16 avril), nous avons omis de mentionner le nom du traducteur. Il s'agit de Georges Loundère.

## L'HOMME À L'ENVERS

« Ce parti pris de l'humour sur la bêtise. Un bonheur de lecture. Tout simplement. »

M. Abescat, *Le Monde*

## Saint-Ex de retour

Un document audio inédit, une « Pléiade » et le projet d'une fondation

C'est une voix étonnamment claire qui raconte comment amadouer un serpent cobra et qui fait rire la seule petite fille présente dans la salle. Une voix ressuscitée, entre quelques grésillements, par la magie d'un vieux enregistrement réalisé aux États-Unis pendant la guerre : la voix de Saint-Ex. Jeudi 15 avril, dans le nouvel Espace Saint-Exupéry (1), le petit neveu de l'écrivain-pilote, Frédéric d'Agay, présentait cet émouvant document. Transcrit à partir de son support d'origine - des disques pour gramophone de 30 centimètres gravés par Saint-Exupéry, à New York, en 1941 -, cet enregistrement « raconte Terre des hommes à Jean Renoir ». L'écrivain et le cinéaste s'étaient rencontrés en 1940, sur le bateau qui les amenait en Amérique. Après la lecture de *Terre des hommes*, Renoir, sous contrat avec la Twentieth Century Fox, avait demandé à Saint-Exupéry d'imaginer une manière de mettre son livre en scène. Ce serait certainement, disait le réalisateur de *La Règle du jeu*, « le plus beau film de [sa] vie ».

« Cher Jean Renoir, je vais commencer le récit du film (...). J'allume une cigarette et je suis à vous (...). L'histoire commence à Toulouse... » Cette voix, tous les amoureux de Saint-Ex pourront la retrouver sur le CD intitulé *Saint-*

*Exupéry raconte Terre des hommes à Jean Renoir* qui sortira le 14 mai chez Gallimard (95 F, 14,48 €). Et ils peuvent, d'ici là, en trouver la transcription sur papier, enrichie de la correspondance entre les deux hommes, dans *Cher Jean Renoir*, quatrième volume de la « Série Saint-Exupéry » qui paraît dans les « Cahiers de la NRF » (Gallimard, 200 p., 120 F, 18,29 €).

« Créateur d'images neuves et (...) soucieux d'une écriture qui traduise le renouvellement des perspectives et les dimensions insoupçonnées apportées (...) par la vision aérienne du pilote, Saint-Exupéry fut forcément tenté par l'écriture cinématographique », écrit Paul Bounin. On trouvera d'autres échantillons de scénarios dans le deuxième volume des *Œuvres complètes* qui paraît dans la « Bibliothèque de la Pléiade », sous la direction de Michel Autrand et de Michel Quesnel, avec la collaboration de Paule Bounin et de Françoise Gerbod (Gallimard, 1 522 p., 360 F, 54,88 €). Mais l'apport essentiel de cet ouvrage - où se trouvent notamment réunis *Pilote de guerre*, *Lettre à un otage*, *Le Petit Prince*, *Citadelle*, les *Œuvres complètes*, ainsi que l'essentiel de la correspondance de l'écrivain... - réside surtout dans l'appareil critique qui manquait à l'édition, beaucoup plus mince, de 1959, préfacée par Roger Callois. Tra-

vail de réflexion intime non destiné à la publication, les *Carnets* paraissent quant à eux en « Folio » (n° 3157, 380 p., 45 F, 6,86 €), de même que *Le Petit Prince* (n° 3200, 104 p., 32 F, 4,87 €) désormais disponible dans l'édition américaine de 1943, avec ses couleurs d'origine (voir « Le Monde des poches » du 9 avril). Mais la véritable nouveauté, pour tous les incondtionnels de l'auteur-aviateur, est le projet de fondation Antoine de Saint-Exupéry. Etablie provisoirement à Paris (2), en attendant de s'installer peut-être dans la maison d'enfance de l'écrivain, à Saint-Maurice-de-Rémens, près de Lyon, cette fondation aura notamment pour but de soutenir des actions de réinsertion et d'intégration sociale, de promouvoir la francophonie, d'encourager la mise en place de « lieux du souvenir » et de préparer les manifestations du centenaire de la naissance de Saint-Exupéry, en l'an 2000. Une nouvelle tentative pour « créer des liens entre les Hommes ».

FL.N.

(1) Documents, site Internet, expositions... Espace Saint-Exupéry, 14, rue Cassendi, 75014 Paris, tél : 01-43-22-58-90.

(2) Projet de fondation Saint-Exupéry, 5, rue Roger, 75014 Paris. Tél : 01-43-22-58-90, fax : 01-43-22-71-50.

## De Fourbis à farrago

Nouveau départ pour la maison de Jean-Pierre Boyer

Que veut dire « farrago » ? Le mot désigne, selon Littré, « un mélange confus de choses disparates ». Mais c'est aussi l'un des titres imaginés par Queneau, en 1960, pour ce qui deviendra finalement *Courir les rues*. Et pour Jean-Pierre Boyer, c'est un nouveau départ dans l'édition. Le fondateur de Fourbis a en effet décidé de « passer à autre chose » ou plutôt de « redonner du nerf » à la maison qu'il avait créée en 1987. Sous ce nom de Fourbis, qui était cette fois un clin d'œil à Michel Leiris, avaient été publiés quelques cent cinquante titres. Et, parmi eux, une réédition du *Grand Orteil* de Georges Bataille, des textes de Maurice Blanchot, André du Bouchet, Claude Esteban, Denis Roche...

Ce sont tout d'abord des problèmes de diffusion liés au circuit Distique (dont Jean-Pierre Boyer se retire en décembre 1998) qui l'ont amené à repenser sa maison. En gardant l'esprit certes, mais corriger l'image de ce qu'il appelle une « maison d'édition confinée dans le ghetto poésie ». Or un texte comme celui de son ami Michel Surya que je viens de publier (*De la domination*) ne peut être considéré comme tel. C'est de « cela dont je veux me sor-

tir tout comme du côté joli livre, livre-cadeau ». « Entendre dire qu'un ouvrage est beau, c'est agréable mais si ça devient tibelot, ça ne m'intéresse pas ».

Quid alors des titres de Fourbis ? « J'attends l'expiration de mon contrat avec Distique (fin 2000) pour éventuellement reprendre certains textes. » Tout en continuant à éditer de la poésie, Jean-Pierre Boyer veut publier davantage d'essais et de textes « directement politiques ». Ainsi, farrago a le projet de publier une quinzaine d'ouvrages par an. La diffusion-distribution est confiée aux Belles Lettres. Signalons, parmi les premiers titres *Janvier, février, mars*, de Claude Esteban ; *La Miniature persane* et *Tombeau de Sadeh Hedayat*, de Yousef Ishaghpour ; *Pierre Soutages, trois lumières*, de Jacques Laurans, ainsi que la réédition en fac-similé des cinq numéros, parus entre 1945 et 1951, de la revue *Troisième Convoi* (voir page 11). Ses projets pour le second semestre ? Des textes, entre autres, de Jean-Pierre Cometti, Michel Deguy, Marina Tsvétaïeva, Michel Surya signera également un essai (*L'imprécation littéraire*) dans lequel il reviendra notamment sur les œuvres d'Artaud, de Bataille et de Debord. (Éditions farrago, 26, rue Chalmel, 37000 Tours.)

Emilie Grangeray

## Casanova à Babel

De Prague à Chicago et de Tokyo à Venise, en passant par Mulhouse ou Grenoble, nombreuses ont été les manifestations célébrant l'anniversaire de la mort de Casanova (1725-1798). *L'Intermédiaire des casanovistes*, la revue annuelle dirigée par Helmut Wazlawick et Furio Luccichenti, consacre un numéro spécial à ce bicentenaire (1). Dans cet annuaire, qui fait le point sur les récentes festivités et publications casanoviennes, on trouve un poème inédit dans lequel le Vénitien propose une exégèse de l'épisode biblique de Babel qui plonge le genre humain dans la confusion des sons et des sens : pour consoler l'humanité féminine, qui ne s'était pas laissée entraîner dans l'orgueilleuse construction de la Tour, l'Eternel conçoit une langue entièrement consacrée à l'art de plaire et de séduire, « la langue française, faite pour parler aux Dames ». Mais, revers inattendu, si le français peut cajoler « votre chère Maîtresse », elle ne peut, précise Casanova, « composer des vers pour la Postérité ».

Corédactrice de *L'Intermédiaire des casanovistes*, Marie-Françoise Luna publie, par ailleurs, un livre aussi érudit que passionnant consacré à *Casanova mémorialiste* (2). Si l'œuvre du célèbre librettin doit beaucoup au théâtre, à la philosophie morale et aux récits de voyages, son écriture se nourrit également de sa passion du journalisme et de l'actualité. Son désir de comprendre la politique, au regard de l'histoire, l'incite un moment à vouloir lancer son propre

journal, dont le prospectus a été retrouvé dans les archives : « Je m'attèle hardiment à l'entreprise ardue de procurer une fois par mois à l'Europe une rhapsodie littéraire, historique, critique et politique. » L'objectif, la rigueur insolente, l'actualité intellectuelle qu'il voudrait au principe de toute activité journalistique, le mettent en demeure d'être à la hauteur de ses propres exigences : « J'examinerai avec sévérité tous les livres nouveaux et, toujours impartial (...), je dirai sans l'ombre d'un masque mon opinion. »

Nous sommes vers 1777, à Venise. Casanova l'intransigeant n'obtient sans doute pas l'autorisation des Inquisiteurs d'imprimer son *Télescope* - titre « objectif » prévu pour un mensuel d'une centaine de pages, in-12, avec une reliure ordinaire, *alla rustica*. De cette brochure (*libretto*) qui n'a jamais vu le jour, outre son prospectus, on connaît le prix : dix-huit livres vénitienues, franco de port, pour un abonnement semestriel.

Maurice Olender

(1) *L'Intermédiaire des casanovistes*, année XV, 1998, 114 p., 92 F, 22, ch. de l'Esplanade-CH-1214 Vernier (Suisse). e-mail : WITZWICK@vix.ch

(2) Ed. Honoré Champion, 560 p., 530 F.

\* Voir aussi la bibliographie de « Casanova en 1998 » dans le dernier numéro de la revue *Dix-huitième siècle* (n° 30, 1998, p. 103-126, PUF).

## A L'ÉTRANGER

● **ITALIE : Ben Jelloun l'Européen**

L'écrivain marocain Tahar Ben Jelloun sera candidat aux élections européennes sur la liste italienne Les démocrates, du nom d'un mouvement fondé en février par l'ancien président du conseil Romano Prodi, avec l'appui notamment de l'ex-magistrat anticorruption Antonio Di Pietro et du maire de Rome Francesco Rutelli. Selon Les démocrates, cette candidature symbolise « le lien entre l'Europe et la Méditerranée ». Prix Goncourt en 1987 pour *La Nuit sacrée* (Seuil), il vient de publier *L'Auberge des pauvres* (Seuil).

● **Prix hispaniques passés et à venir**

Le prix Cervantes a été remis au poète espagnol José Hierro, né à Madrid en 1922, auteur d'une vingtaine de recueils de poésie, dont le dernier, publié en 1998, s'intitule *Cuadernos de Nueva York* (Cahiers de New York). « Le Cervantes » a été créé en 1975 par le ministère de la culture espagnol. Doté de 15 millions de pesetas (90 000 euros), il récompense chaque année un écrivain de langue espagnole pour l'ensemble de son œuvre et est remis traditionnellement le 23 avril, date anniversaire de la mort de l'écrivain Miguel de Cervantes (1547-1616), par le roi Juan Carlos, lors d'une cérémonie organisée à l'université de Alcalá de Henares. Il couronne alternativement un écrivain espagnol et un écrivain latino-américain. L'an dernier, il avait été attribué au romancier cubain exilé à Londres, Guillermo Cabrera Infante.

Le plus prestigieux des prix latino-américains, le Rómulo Gallegos, sera attribué le 2 juin. Plus de 200 romans en provenance de 19 pays sont en lice. Le deuxième prix Alfaguara, d'un montant de 25 millions de pesetas (150 000 euros), a été remis à l'écrivain et journaliste Manuel Vicent pour son roman *Son de mar*, par le président du groupe Santillana, Jesús de Polanco. Enfin, le prix Primavera, d'un montant de 25 millions de pesetas, a été attribué au quatrième roman d'Antonio Soler, *El nombre que ahora digo*.

## Sous les parlures fruitées, les crocs acérés de la mémoire.



Patrick Chamoiseau

L'esclave vieil homme et le molosse

folio

## Le Monde DES LIVRES DE POCHE

Le supplément mensuel consacré aux livres en format de poche

paraîtra exceptionnellement dans *Le Monde* du jeudi 13 daté vendredi 14 mai